

Wagner
Die Meistersinger von Nürnberg
Act I

Klavierauszug
von Karl Klindworth.

Sehr mässig bewegt.

PIANO.

f sehr kräftig und gehalten.

P. + P. + P. + P. +

sempre f

cresc.

ff

P. + P. + P. +

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bass line includes a piano (P.) marking and a plus sign (+).

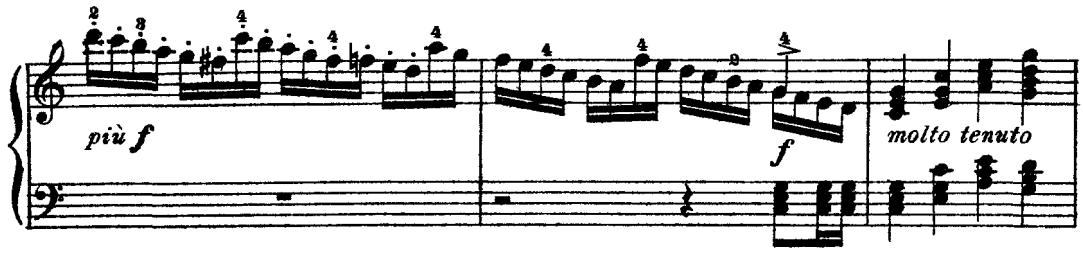
Second system of musical notation. The bass line includes a piano (P.) marking, a plus sign (+), and a trill (tr) marking. The upper staff includes dynamic markings for *espressivo*, *meno f*, and *dim.* Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4.

Third system of musical notation. The upper staff includes dynamic markings for *più p* and *dim.* The bass line includes a piano (P.) marking and a plus sign (+). Fingerings are indicated with numbers 1, 3, 5, 7.

Fourth system of musical notation. The upper staff includes a *dolce* marking. The lower staff includes a piano (p) marking. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 5, 7, 8.

Fifth system of musical notation. The upper staff includes a *più p* marking. The lower staff includes a *pp* marking. The tempo marking *un poco rall.* is placed above the system. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 5, 7.

Sixth system of musical notation. The upper staff includes a *a tempo* marking. The lower staff includes a *cresc.* marking. The system concludes with a forte (f) dynamic marking. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4.



1. System of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains a complex melodic line with fingerings 2, 3, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4 and a trill. The left hand has a bass line with chords and a trill. Dynamic markings include *più f*, *f*, and *molto tenuto*.



2. System of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has chords and a trill. The left hand features a trill and a descending scale. Dynamic markings include *P.*, *+*, and *+*.



3. System of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has chords and a trill. The left hand has chords and a trill. Dynamic markings include *P.*, *+*, and *+*. The word *sempre* is written at the end of the system.



4. System of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has chords and a trill. The left hand has chords and a trill. Dynamic markings include *f*, *P.*, *+*, and *P.*.



5. System of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has chords and a trill. The left hand has chords and a trill. Dynamic markings include *P.*, *+*, and *+*.



6. System of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has chords and a trill. The left hand has chords and a trill. Dynamic markings include *P.*, *+*, and *P.*. The instruction *sempre ff tenuto ed espressivo* is written in the middle of the system.

2
P. + 5 5 P. + P. +

4 5 3
P. + P. + P. +

3
P. + P. +

8
P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. +

espress.
P. +

Bewegt, doch immer noch etwas breit.

molto espress.

First system of musical notation, measures 1-3. The treble clef part features a melodic line with triplets and a five-note run. The bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *f* and *ff*. A piano (P.) marking is present below the first measure.

Second system of musical notation, measures 4-6. The treble clef part continues the melodic development with triplets and a five-note run. The bass clef part features a five-note run in the right hand and chords in the left. Dynamics include *ff* and *p*. A piano (P.) marking is present below the second measure.

Third system of musical notation, measures 7-9. The treble clef part has a melodic line with a four-note run. The bass clef part features a four-note run in the right hand and chords in the left. Dynamics include *p* and *f*. A piano (P.) marking is present below the second measure.

Mässig im Hauptzeitmass.
dolcissimo ed espress.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The treble clef part features a melodic line with a five-note run. The bass clef part features a five-note run in the right hand and chords in the left. Dynamics include *sempre p*. A piano (P.) marking is present below the first measure.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The treble clef part features a melodic line with a five-note run. The bass clef part features a five-note run in the right hand and chords in the left. Dynamics include *p*. A piano (P.) marking is present below the first measure.

Sixth system of musical notation, measures 16-18. The treble clef part features a melodic line with a five-note run. The bass clef part features a five-note run in the right hand and chords in the left. Dynamics include *dolce* and *cresc.*. A piano (P.) marking is present below the first measure.

First system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, marked with dynamics *f*, *p dolce*, and *cresc.*. The left hand provides harmonic support with chords and triplets.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line, marked *f*. The left hand features a prominent bass line with slurs and triplets.

Third system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets, marked *p dolce*, *f*, *p dolce*, and *più p*. The left hand has a bass line with triplets, marked *P.*

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets, marked *poco cresc.* and *cresc.*. The left hand has a bass line with triplets, marked *P.*

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets, marked *noch bewegter.*, *più cresc. espressivo*, and *molto cresc.*. The left hand has a bass line with triplets, marked *P.*

Sixth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a bass line with triplets. The system concludes with the instruction *Im mässigen Hauptzeitmass.* and dynamics *ff* and *p sempre staccatissimo*.

First system of the musical score. The right hand features a complex melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4, 3). The left hand provides a steady accompaniment.

Second system of the musical score. The right hand continues with intricate patterns, including triplets and slurs. The left hand has a bass line with fingerings (1, 2, 1, 3, 4). A *cresc.* marking is present.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 1, 1, 1, 1). The left hand features a bass line with slurs and fingerings (4, 4, 4, 5, 4, 5, 3, 5). Dynamics include *f*, *p*, and *sempre stacc.*

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (2, 2, 3, 1, 2, 3, 4, 5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 4, 4).

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 2, 3, 4, 5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (4, 3). A *cresc.* marking is present.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 1, 1, 1, 1). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 6, 5). Dynamics include *p* and *cresc.*

musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a 2-measure slur, a 3-measure slur, and a 5-measure slur. The bass clef has a 1-measure slur. Performance markings include *molto cresc.*

musical score system 2, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a 3-measure slur, a 5-measure slur, and a 3-measure slur. The bass clef has a 1-measure slur and a 2-measure slur. Performance markings include *f*, *dim.*, *p*, and *sempre stacc.*

musical score system 3, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a 7-measure slur and a 1-measure slur. The bass clef has a 1-measure slur and a 5-measure slur. Performance markings include *sf*, *p*, *poco cresc.*, and *marcato e stacc.*

musical score system 4, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a 2-measure slur and a 2-measure slur. The bass clef has a 5-measure slur and a 4-measure slur. Performance markings include *sf*, *p*, *stacc.*, *sempre un poco cresc.*, and *marcato*.

musical score system 5, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a 3-measure slur, a 4-measure slur, and a 5-measure slur. The bass clef has a 1-measure slur and a 2-measure slur. Performance markings include *sf*, *stacc.*, and *marcato*.

musical score system 6, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a 4-measure slur, a 3-measure slur, and a 3-measure slur. The bass clef has a 1-measure slur and a 2-measure slur.

First system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and fingerings 5, 8, 5, 1, 1. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *molto cresc.* and *più f*. A piano (*P.*) marking is present at the start of the second measure.

Third system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a triplet and a *ff* dynamic. The left hand has a more active accompaniment with slurs and accents. A piano (*P.*) marking is present at the start of the first measure.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand has a steady accompaniment. A piano (*P.*) marking is present at the start of the first measure.

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a steady accompaniment. A piano (*P.*) marking is present at the start of the first measure.

Sixth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a slur and a triplet. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *molto espressivo la melodia*, *p*, and *mf e marcato*. A piano (*P.*) marking is present at the start of the first measure.

First system of the musical score. The right hand features a complex melodic line with slurs and fingering (1, 4, 5, 5, 4, 5, 4, 5, 1, 1). The left hand provides a steady accompaniment. A section marked 'A' begins in the second measure.

Second system of the musical score. The right hand continues with slurs and fingering (1, 4, 4, 4, 4). The left hand includes dynamic markings 'P.' and a '+' symbol.

Third system of the musical score. The right hand has slurs and fingering (1, 2, 1, 3). The left hand includes dynamic markings 'P.' and a '+' symbol.

Fourth system of the musical score. The right hand has slurs and fingering (5, 3, 2, 4). The left hand includes dynamic markings 'P.' and a '+' symbol. The instruction *allmählich immer stärker* is written in the bass staff.

Fifth system of the musical score. The right hand has slurs and fingering (5, 4, 1, 3, 5, 1, 2, 1, 1). The left hand includes dynamic markings 'P.' and a '+' symbol.

Sixth system of the musical score. The right hand has slurs and fingering (5, 2, 4, 3, 2, 4). The left hand includes dynamic markings 'P.' and a '+' symbol. The instruction *stacc.* is written in the treble staff.

First system of a piano accompaniment. It consists of two staves, treble and bass. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include 'P.' (piano) and '+' (crescendo) at the beginning and end of the system. A fermata is placed over a chord in the right hand towards the end of the system.

Sehr feurig.

Second system of the piano accompaniment. It continues the melodic and rhythmic patterns from the first system. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand maintains a steady accompaniment. Dynamic markings 'P.' and '+' are present. A fermata is placed over a chord in the right hand near the end of the system.

Third system of the piano accompaniment. The right hand features a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes. Dynamic markings include 'P.' and '+'. The word 'più f' (more forte) is written above the right hand staff.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include 'P.', '+ P.', 'P.', and '+'. There are also some numerical markings like '4' and '7' above notes in the right hand.

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include 'P.', 'ff' (fortissimo), and '+ P.'. There are also some numerical markings like '1 1 2 1' and '4' above notes in the right hand.

Sixth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include 'P.' and '+ P.'. The word 'più f' (more forte) is written above the right hand staff.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a forte (*ff*) dynamic and a first fingering (1). The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with a piano (*P.*) dynamic and a plus sign (+) indicating a specific performance instruction.

Second system of musical notation. The right hand (treble clef) is marked *marcato* and *sf* (sforzando). The left hand (bass clef) is marked *sempre f* (sempre forte) and includes a plus sign (+) and a first fingering (1). The system concludes with a first fingering (1) and a plus sign (+).

Third system of musical notation. The right hand (treble clef) features a trill (*tr*) and a plus sign (+). The left hand (bass clef) includes a plus sign (+) and a piano (*P.*) dynamic. The system concludes with a plus sign (+) and a piano (*P.*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand (treble clef) is marked *Sehr gewichtig.* (Very important) and *ff*. The left hand (bass clef) is marked *stacc.* (staccato) and includes a first fingering (1). The system concludes with a first fingering (1).

Fifth system of musical notation. The right hand (treble clef) features a first fingering (1). The left hand (bass clef) includes a first fingering (1) and a plus sign (+). The system concludes with a plus sign (+) and a first fingering (1).

Sixth system of musical notation. The right hand (treble clef) features a plus sign (+). The left hand (bass clef) includes a plus sign (+) and a first fingering (1). The system concludes with a plus sign (+) and a first fingering (1). The system ends with a *più f* (pizzicato forte) dynamic marking.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a trill and a long note. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* and *P.*. There are also markings for *tr* and *3*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with chords. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *P.*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills and ornaments. The left hand has a more complex accompaniment with some chords. Dynamics include *piu f* and *P.*. There are also markings for *tr*, *2*, *3*, and *8*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *fff* and *ff*. There are also markings for *P.* and *+*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with grace notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *P.* and *+*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with grace notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *P.* and *+*.

Erster Aufzug.

Erste Scene.

Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff, welches links ab, dem Hintergrunde zu, sich ausdehnend anzunehmen ist, sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstühlbänke sichtbar: den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chor ein; dieser wird später durch einen schwarzen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich geschlossen.

In der letzten Reihe der Kirchenstühle sitzen Eva und Magdalena; Walther von Stolzing steht, in einiger Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf Eva heftend, die sich mit stummen Gebärdenspiel wiederholt zu ihm umkehrt.

First Act.

First scene.

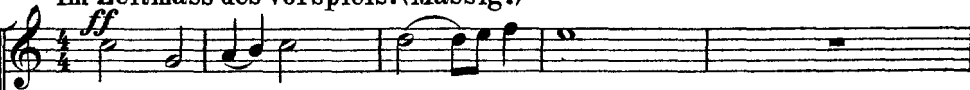
The stage represents an oblique view of the church of St. Katharine; the last few rows of seats of the nave, which is on the left stretching towards the back, are visible: in front is the open space of the choir which is later shut off from the nave by a black curtain.

In the last row of seats Eva and Magdalena sit; Walther von Stolzing stands at some distance at the side leaning against a column with his eyes fixed on Eva, who frequently turns round towards him with mute gestures.

DIE GEMEINDE (liberal vertheilt, sehr voll.)
THE CONGREGATION (distributed about, very full.)

Im Zeitmass des Vorspiels. (Mässig.)

1^{te} SOPRAN



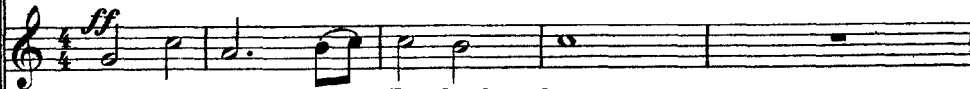
Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

2^{te} SOPRAN.



Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

TENOR.



Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

BASS.



Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

(Walther drückt durch Gebärde eine schmachtende Frage an Eva aus.)

(Walther expresses by gestures a longing entreaty to Eva.)

dolce

Im Zeitmass des Vorspiels. (Mässig.)

PIANO.

p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
p

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 (Eva's Blick und Gebärde sucht zu
 (Eva by look & gestures attempts to
 Belebend.)

dim.
p
P

p cresc.
 weih - te sich dem Op - fer -
 chose the Cross for man's re -
p cresc.
 weih - te sich dem Op - fer -
 chose the Cross for man's re -
p cresc.
 weih - te sich dem Op - fer -
 chose the Cross for man's re -
p cresc.

antworten; doch beschämt schlägt sie das Auge wie- weih - te sich dem Op - fer -
 der nieder.) chose the Cross for man's re -
 answer him, but casts her eyes down again ashamed.)

nachlassend
piu p
pp
p cresc.

tod, gab er uns des Heil's Ge -
lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -
lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -
lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -
lease, teach - ing us his law of

(Walther zärtlich, dann dringender.)
 (Walther, tenderly, then more urgently.)
sehr ausdrucks. molto cresc. f dim.

bot, dass wir durch sein'
peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
peace, let us share thy

(Eva, Walthern schüchtern abweisend, aber schnell wieder seelenvoll zu ihm aufblickend.)
 (Eva shyly repels Walther, but quickly looks up at him again with emotion.)
cresc. f dim.

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
sa - cred rite and be sin - less

(Walther: entzückt, höchste Bethörungen, Hoffnung.)
 (Walther: enraptured, love protestations, hope.)

Org.

f *feurig.* *dim.* *p*

werth zu sein.
in his sight.

werth zu sein.
in his sight.

werth zu sein.
in his sight.

werth zu sein.
in his sight.

(Eva, selig lächelnd, dann beschämt die Augen senkend.)
 (Eva, smiling blissfully, then sinking her eyes ashamed.)

dim. *espressivo* *mf dim.* *p* *più p*

p *cresc.* *f.* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

p *cresc.* *f.* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

p *cresc.* *f.* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

p *cresc.* *f.* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless

(Walther drängend, aber schnell sich unterbrechend.) (Er nimmt die dringende Gebärde wie-
 (Walther, pressingly, but quickly stopping himself.) (He resumes his urgent gestures, but

f *p* *f* *dim.* *p*

p *cresc.* *f.*

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 with thy hand, there on Jor - - dan's

p *cresc.* *f.*

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 with thy hand, there on Jor - - dan's

p *cresc.* *f.*

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 with thy hand, there on Jor - - dan's

p *cresc.* *f.*

uns gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 us with thy hand, there on Jor - - dan's

der auf, mildert sie aber sogleich wieder, um dadurch sanft um eine Unterredung zu bitten.)
 immediately moderates them, as though to entreat tenderly for an interview.)

dan.
strand.

dan.
strand.

dan.
strand.

dan.
strand.

sehr feurig.

(Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Ausgange zu, und verlässt unter dem Nachspiele allmählich die Kirche. Walther heftet in höchster Spannung seinen Blick auf Eva, welche ihren Sitz ebenfalls verlässt, und von Magdalena gefolgt, langsam in seine Nähe kommt.)

(The congregation rises. All turn to the door and gradually leave the church during the voluntary.) Walther fixes his gaze in great anxiety on Eva, who leaves her place at the same time and, followed by Magdalena, comes slowly towards him.)

(sehr allmählich nachlassend.)

f espress.

mf *cresc.* *marcato*

(Da Walther Eva sich nähern sieht, drängt er sich gewaltsam durch die Kirchgänger zu ihr.)
 (Walther, seeing Eva coming, presses forcibly through the crowd to her.)

poco accel. *molto accel.* *ff*

EVA (sich schnell zu Magdalene umwendend.)
 (turning round quickly to Magdalena.)

WALTHER. *Mein Brauttuch, schau!*
My kerchief, look!

Verweilt! *Oh stay!* Ein Wort! *A word!* ein einzig Wort! *one single word!*

Lebhafter. *f* *dim* *psf* *p*

EVA. *Wohl liegt's im Ort—*
'Tis left be-hind—

MAGDALENA (Sie geht nach den Kirchstühlen zurück.)
 (She goes back to the seats.)

Vergesslich Kind! *Forget-ful child!* Nun heisst es: such!
Now I must seek!

sf *p* *f* *he be*

WALT.

Fräulein, ver-zeiht der Sit - te Bruch. Ei-nes zu wissen,
 Maiden, for-give my bold ap-proach. Tell me but one thing,

dim. p cresc.

Ei-nes zu fra-gen, was müsst'ich nicht zu bre-chen wa-gen? Ob Le-ben o - der
 tell me, I pray you. To learn the truth what would I dare not? If life be mine or

f sf fp

Tod? Ob Se-ge-n o - der Fluch? Mit ei-nem Wor-te sei mir's ver-traut: mein Fräulein,
 death, if blest I be or banned! One sin-gle word will my fate de-cide: - fair maiden,

p f dim.

EVA.

MAGD. (wieder zurückkommend.) Oh weh! die Spange. (Sie geht abermals zurück
 (returning again.) A-las! the buckle. (She goes again to the back.)

Hier ist das Tuch. Fiels sie wohl ab?
 Thy kerchief's here. Lost is that, too?

sagt... Ob
 say... If

p cresc. sf cresc. f

WALT.

Licht und Lust, o-der Nacht und Tod? Ob ich er-fahr', wo-nach ich ver-
 light and life, or night and death_ whether I learn the tid-ings I

lan-ge, ob ich ver-neh-me, wo-vor mir grant:_ mein Fräu-lein,
 hope for, whether I hear what sore-ly I dread:_ fair maid-en

MAGD. (Wieder zurückkommend.)
 (Returning again.)

Da ist auch die Spange._ Komm, Kind! Nun hast du Spang'und Tuch...
 There hast thou the buckle._ Come child! Now hast thou clasp and scarf.

sagt...
 say...

(Sie geht nochmals eilig nach hinten.)
 (She goes again hastily to the back.)

O weh! da ver-gass ich selbst mein Buch!
 A-lack! now I have for-got my book!

WALT.

Dies ei - ne Wort, ihr sagt mir's nicht ? Die Syl - be die mein Urtheilspricht? Ja oder
The word I crave, you speak it not - the word that will fore-cast my lot! Yes or

fp *cresc.*

(entschlossen und hastig.)
 (resolutely & quickly.)

nein! einflücht'ger Laut: mein Fräulein, sagt, seid ihr schon Braut?
no - a fleet-ing sound: are you as bride by promise bound?

f *dim.* *cresc.*

R

MAGD. (die wieder zurückgekehrt ist, und sich vor Walthern verneigt.)
 (who has again returned, curtsying to Walther.)

Sie da! Herr Rit - ter, wie sind wir hoch - ge - ehrt:
Sir knight, I thank you. great hon - our, faith, is ours:

p *poco cresc.*

mit Ev'chens Schutze habt ihr euch gar be - schwert. Darf den Be - such des
for E - va's es-cort receive our hearty thanks. May I make known your

p *p*

MAGD.

Hel-den ich Meister Pogner mel-den? **WALT** (bitter leidenschaftlich) Ei! Jun-ker, was
as guest to Master Pog-ner? (with passionate bitterness.) Sir knight, ah, what

O, be-trat ich doch nie sein Haus!
Would that ne'er I had seen his house!

dolce

p cresc. espress.

f dim.

P. +

P. +

P. +

sagt ihr da aus? In Nürnberg eben nur an gekom-men, war't ihr nicht freundlich
words do I hear? In Nürnberg, tho'so new a com-er, have you not found all

p dolce

P. +

P. +

auf-genommen? Was Küch'und Keller, Schrein und Schrank euch bot, ver-dient' es keinen
friendly welcome? What kitchen, cellar, hearth and house could give, doth that deserve no

P. +

EVA.

Gut Len'chen ach! das meint er ja nicht; doch von mir wohl wünscht er Be-richt, — wie sag'ich's
Good Lene, ah, he means it not so; but from me now fain would he know, 'tis hard to

Dank?
thanks?

mf

dim.

p espress.

EVA.

schnell? Ver-steh' ich's doch kaum! Mir ist, als wär' ich gar wie im
say! bewildered I seem! Me-thinks a-round me all is a

poco cresc. mf dim.

Traum —! Er - fragt, — ob ich schon
dream —! He asks, — am I be -

p

Braut. MAGD. (heftig erschrocken.)
trathed. (in great alarm.)

Hilf Gott! Sprich nicht so laut! Jetzt lass uns nach Hau - se
Oh God! Speak not so loud! Let us now be - take us

f p

geh'n,
home.

WALT.

wenn uns die Leut' hier seh'n!
If folk should see us here!

Nicht eh'r bis ich Al-les
Not yet till you tell me

f p P

EVA (zu Magdalena.)
(to Magdalena.)

'sist leer, die Leut sind fort.
'Tis safe, the folk are gone.

MAGD.

WALT.

D'rum e - ben wird mir heiss! Herr Rit - ter,
Just that 'tis, makes me fear. Not now, Sir,

weiss!
all!

(bittend zu Magdalena.)
(appealingly to Magdalena.)

Dies Wort!
This word!

(David tritt aus der Sakristei ein, und macht sich darüber her, die schwarzen Vorhänge zu schliessen.)

(David enters from the sacristy and busies himself with closing the black curtains.)

an and - rem Ort! (dringend.)
some o - - ther time! (urgently.)

Nein! Erst dies Wort!
No! First this word!

MAGD. (die sich bereits umgewendet, erblickt David, und hält an.)
(who has turned round, sees David and pauses.)

(zärtlich für sich.) Da - vid? Ei? Da - vid hier?
(aside tenderly.) Da - vid? Ei? Da - vid here?

(zu Magdalena)
(to Magdalena)

EVA.

Was sag' ich? Sag' du's mir!
How tell him? Speak thou then!

MAGD. (sie wendet sich wieder zurück, und zu Walther.)
(she turns back again & towards Walther.)

sempre p

MAGD. (zerstreut, oft nach David sich umsehend.)
(at a loss, frequently looking round towards David.)

Herr Rit - ter, was ihr die Jung - fer fragt, das ist so
The ans - wer you now would have, Sir knight, no sin - gle

leicht-lich nicht ge - sagt.
word can give a - right.

Für - wahr ist Ev' - chen
For though be - trothed is

stacc.

EVA (lebhaft unterbrechend.)
(quickly interrupting.)

Doch hat noch kei - ner den Bräut - gam er - schaut!
Still hath no man yet the bridegroom be - held!

Pog - ner Braut - held -
E - va held -

Den Bräut - gam
None knows, in

mf

MAGD.

wohl noch Nie-mand kennt, bis morgen ihn das Ge-richt er-nennt, das dem Mei - - ster-
truth the bridegroom's name, un-til to - morrow sha'l sound his fame, when a mas - - ter-

p *marcato* *p* *staccato*

EVA (enthusiastisch)
(enthusiastically)

Und selbst_ die Braut ihm reicht das Reis.
And him_ the bride her - self will crown.

sin-ger er-theilt den Preis...
sin-ger the prize hath won...

cresc. *f* *p staccato*

EVA.

(bang)
(anxiously)

WALT. (verwundert)
(surprised)

Seid ihr das nicht?
Are you not that?

Dem Mei - ster-sin-ger?
A mas - ter-sin-ger?

MAGD.

Vor Wett - ge - richt.
Be - fore the guild.

WALT.

Ein Werb - gesang ?
A tri - al song ?

Den Preis - ge - winnt ?
The prize - is won ?

EVA (sich vergessend.)
(forgetting herself.)

Euch - o - der
You - and none

Wen die Mei - ster mei - nen.
By the mas - ters' fa - vour.

Die Braut dann wählt ?...
The bride will choose ?.. (Walther wendet sich,
(Walther turns away,

hei - nen!
o - ther!

MAGD.

Was, Ev' - chen! Ev' - chen! Bist du von Sinnen ?
What, E - - va! E - - va! Lost are thy senses ?

in grosser Aufregung auf und abgehend, zur Seite.)
walking up and down in great excitement.)

Gut' Le - ne,
Good Le - ne,

EVA.
 lass mich den Ritter ge-winnen!
help but my lov-er to win me!

MAGD.
 Sah'st ihn doch gestern zum er-sten Mal?
Yes-ter-day first didst thou hear his name?

Das e-ben
E-ven at

schuf mir so schnel - - le Qual, dass ich schon längst ihn im Bil - de
once was my heart in flame; long had I looked on his im-age

sah! Sag' - trat er nicht ganz wie Da-vid nah? (höchst verwundert.)
fair! Say, - doth he not stand like Da-vid there? (in great astonishment.)

Bist du toll! Wie
Art thou mad? Like

EVA.
 Wie Da-vid im Bild!
 Like Da-vid the King!

MAGD.
 Da-vid? Ach! meinst du den Kö-nig mit der
 Da-vid? Him mean'st thou, with harp and crown and

f *dim.* *p* *p*

Nein! der, dess'
 No! he who

Har-fen und langem Bart in der Mei-ster Schild?
 scap-tre and flowing beard on the Masters' shield?

f *p*

Kie - sel den Go-li - ath war-fen, das Schwert im Gurt, die
 bold - ly Go-li - ath conquered: with sword at side and

p *cresc.* *f*

EVA.

Schleuder zur Hand, das Haupt von lichen Locken umstrahlt, wie ihn uns Meister
sling in hand his head be-dight with locks of gold, as drawn by Master

dim. p dolce

P. P. P.

Dü - rer ge - malt!
Dü - rer of old!

MAGD.

(laut seufzend.)
(sighing aloud.)

Ach, Da - vid! Da - vid!
Ah, Da - vid! Da - vid!

DAVID (der hinausgegangen und jetzt wieder zurückkommt, ein Lineal im Gürtel und ein grosses Stück
(who has gone out and now returns, with a rule in his belt and a large piece of white chalk swing-

Da Here

cresc. f dim.

P. P.

MAGD.

Ach, Da-vid! Was ihr für Un - glück schufft!
Ah, Da-vid! Ill luck e - nough thou mak'st!
 weisser Kreide an einer Schnur schwenkend.)
-ing by a string.)

bin ich; wer ruft?
am I; who calls?

p sempre stacc.

MAGD. (bei Seite.) (aside.) (laut.) (aloud.)

Der lie-be Schelm! Wüsst' er's noch nicht? Ei seht, da
The pretty rogue! *Knows he not yet? Ah, see, I*
leggiere

P. P.

hat er uns gar ver-schlo-ssen? Dastreu-e Ge-
trow we are locked in pris-on. **DAV.**(zärtlich.) (tenderly.) *How true is his*
feurig.) (ardently.)

In's Herz — euch al-lein!
But you — in my heart!

P. P. P. + P. +

sieht! Ei, sagt! Was treibt ihr hier für Pos-sen?
face! *Now say! What mumming here goes for-ward?*

Be-
 De-

dim. p stacc.

DAV.

hüt' es, fend us! Pos-sen? mumming! Gar ern - ste Ding: für die Mei-sterhier Right weighty work: for the Masters here

MAGD.

Wie? Gäh' es ein Sin-gen? What? Will there be singing? richt' ich den Ring. mak - ing the ring. Nur Frei-ung heut: But, trial to - day:

der Lehr-ling wird da los - ge-sprochen der nichts wi-der die Ta-bu-la-tar ver- the pu - pil here will be made free, if his voice fail not and never a rule be

bro - chen bro - ken. Mei - - - ster wird, wen die Prob' nicht Max - - - ter too, if the test goes

MAGD.

Da wär der Rit - ter ja am rech - ten Ort... Jetzt Eyehen,
 So then the Knight has found his time and place... Now E - va,

DAV.

reut.
 well.

Musical score for the first system, including vocal lines for Magd and Dav and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic and a *cresc.* marking.

komm! Wir müssen fort.
 come! We must a - way.

Er-wartet den
 Nay, wait for him

WALTH. (schnell zu den Frauen sich wendend.)
 (turning quickly to the women.)

Zu Meister Pog - ner lasst mich euch ge - lei - ten.
 To Master Pogner's door now let me lead you.

Musical score for the second system, including vocal lines for Walth and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic.

hier, er ist bald da. Wollt ihr Eyehens Hand er - streiten, rückt
 here, he soon will come. If 'tis E - va's hand you sue for, then

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic and includes fingerings (5, 3, 4, 3, 2) and a *P.* marking.

(Zwei Lehrbuben kommen dazu, und tragen Bänke herbei.)
 (Two prentices enter, carrying benches.)

Zeit und Ort das Glück euch nah.— Jetzt ei - lig von
 take the time and place that serve.— *poco accel.* Now, hence let us

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a *cresc.* marking and a *P.* marking.

MAGD.
hin-nen!
hasten!

WALTH.
Was soll ich be - gin - nen?
Say, what is to do, then?

Lasst Da - vid euch
Let Da - vid now

poco rallent.

f *p*

P. + P. +

leh - ren, die Frei - ung be - geh - ren. Da - vid - chen! hör, mein lie - ber Ge -
teach you the rules of the tri - al. Da - vid, give ear, and heed what I

poco riten.

p

sell': den Rit - ter hier be - wahr' mir wohl zur Stell'! Was
tell: this stranger here now help and coun - sel well. a tempo! Some

riten. *a tempo!*

dolce *p*

Fein's aus der Küch' be - wahr' ich für dich, und mor - gen be - gehr' du noch
sweet - meats fine as fee shall be thine, to - morrow thy suit may run

f *p stacc.* *cresc.*

MAGD.

drei-ster, wird hier der Jun - ker heut' Mei - - - -
fas-ter, if here this Knight be made Mas -

f *p* *tr* *cresc.*

P. +

Belebt. (♩ schneller als zuvor.)

EVA.

Seh' ich euch wie-der?
When shall I see you?

MAGD. (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)
(She urges Eva to go away.)

ster!
 ter!

WALTH. (Sehr feurig.)
(With much fervour.)

Hent' A - bend ge - wiss! Was ich will
This ev'n-ing, be sure! Nought shall dis -

Belebt. (♩ schneller als zuvor.)

molto cresc. *f*

wa - gen, wie köunt' ich's sa - gen? Neu ist mein Herz, neu mein
may me, no pow - er stay me! New is my heart; life is

f

WALTH.

Sinn! Neu ist mir Al - les, was ich be -
new! *New* *noware* *all things* *I think and*

ginn! Ei - nes nur weiss ich, Ei - nes be -
do! *One* *bliss be - fore me,* *on - ly doth*

poco rall. *molto rallent.* *Adagio.* *a tempo* *vivo*
(lebhaft)

greif' ich: mit al - len Sin - nen euch zu ge - win - nen! Ist's mit dem Schwert nicht
lure me: *one greaten - deacour, on - ly and e - ver!* *If sword a - vail not*

poco rall. *molto rall.* *Adagio.* *a tempo* *(lebhaft)*

un poco riten. *poco riten.* *riten.*
(etwas nachlassend)

— muss es ge - lin - gen, gilt es als Mei - ster euch zu er -
in bat - tle ring - ing, then as a Mas - ter I'll win by

etwas nachlassend *poco rit.*

WALTH.

sin - - - gen. Für Euch Gut und
sing - - - ing. For thee goods and
a tempo.

EVA (mit grosser Wärme.)
(with great warmth)

Mein Herz, sel' ger Gluth, für
My heart's love un - told with

WALTH.

Blut, für Euch Dich - ter's heil' - - - ger
gold, all wealth of po - et's heart - - - for

EVA. poco rallent.

molto riten.

Euch lie - bes - heil' - - - ge
ho - ly rap - ture gloms - - - for

MAGD.

molto riten.

Schnell heim! Schnell heim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht
Now home! or e - vil I fore - see, yes I fore -

WALTH.

Muth! Für Euch Dich - ter's heil' - ger
thee! All wealth of po - et's heart for

poco rall.

molto rit.

EVA.

Huth!
thee!

(Magdalena zieht Eva eilig durch die Vorhänge nach sich fort.)
(Magdalena hurriedly pulls Eva away through the curtains.)

gut!
see!

(Walther wirft sich, aufgeregt
(Walther throws himself, excited

WALTH.

Muth!
thee!

DAV. (der Walther verwunderungsvoll gemessen.)
(who has watched Walther with astonishment.)

Gleich Meister! O - ho! viel Muth!
A master! O - ho! so soon!

P. + P. + P. + P. + P. +

und brütend, in einen erhöhten, kathedertartigen Lehnstuhl, welchen zuvor zwei Lehrbuben von der
and brooding, into a high ecclesiastical chair, which two of the prentices have previously moved from

P. + P. + P. + P. + P. +

Wand ab, mehr nach der Mitte zu, gerückt haben.)
the wall towards the middle of the stage.)

P. + P. + P. + P. +

P. + P. + P. + P. +

1^r LEHRBUBE.

1st PRENTICE.

1^r Tenor. 1st Tenors. *preparing everything for the sitting of the Mastersingers.*

(Noch mehrere Lehrbuben sind eingetreten, sie tragen und stellen Bänke, und richten Alles zur Sitzung der Meistersinger her.)

(More Prentices have entered, they bring benches and place them in position,

preparing everything for the sitting of the Mastersingers.)

2^r LEHRBUBE.

2nd PRENTICE.

2^r Tenor. 2nd Tenors.

(♩ = Mässiger als zuvor.)

Da-vid!
Da-vid!

Was
What

cresc.

sf

cresc...

Greif an's Werk!
Stir thy-self!

stehst?
is't?

Hilf uns richten
Come and help us

das Gerner!
with our work!

lärmend

P.

DAV.

Zu eifrigst war ich vor euch Allen; schafft nun für
'Tis I have been e-ver the worker, work now your-

f

p

DAV.

euch, hab' an-der Ge-fallen.
selves, and leave me in quiet.

4 ALTISTEN.

4 ERSTE TENORISTEN.

(mit überschlagendem Falsett.)
(passing into falsetto.) Das Be-

Der Lehrling Mus-ter!
How proud and haughty!

4 ZWEITE TENORISTEN.

Was der sich dünkt!
O-ho, how pert.

(mit überschlagendem Falsett.)
(passing into falsetto.)

macht, weil sein Mei-ster ein Schu-ster!
cause he gets strapped when he's naugh-ty!

Beim Leisten sitzt er mit der
He cobbles with a goose's

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Sein'
He

(mit Falsett.)
(with falsetto.)

Beim Dich - ten mit Draht und Pfriem!
Makes po - ems with awl and string!

Fe - der!
feath - er!

f *p* *f*

DAV.

(Falsett.)
(falsetto.)

Ver - se schreibt er auf ro - hes Le - der. - gerbten wir
writes his vers - es on greasy lea - ther. how it can

(mit entsprechender Gebärde.)
(with appropriate gesture.)

Das, — dächt'ich - gerbten wir
He knows, too, how it can

- gerbten wir
how it can

p *cresc.* *sf* *f*

P. + P. +

WALTH.

(verwundert.)
(surprised.)

Was soll's?
What for?

DAV. (nachdem er den sinnenden Ritter eine Weile betrachtet.)
(after looking at the musing knight for awhile.)

(noch stärker.)
(louder.)

Fan-get an!
Now be - gin!

Fan-get
Now be -

ihm!
sting!

(Sie machen sich lachend an die fernere Herrichtung.)
(They go on with the arrangements at back, laughing.)

ihm!
sting!

ihm!
sting!

an!
gin!

So ruft der Mer-ker:-
So cries the Marker:-

nun sollt ihr
straight must you

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

WALTH.

DAV. Wer ist der Mer - ker?
Who is the Mark - er?

sin - gen! Wisst ihr das nicht?
singthen! Know you not that? Wisst ihr das
Know you not

f p f p

Noch nie, wo die Richter Hand -
Ne'er yet, where the judges were

nicht? War't ihr noch nicht bei'nem Sing - ge - richt?
that? Were you ne'er yet at a sing - ing trial?

wer - ker. Wär - ich's doch! Wüsst'
crafts - men. Would I were! Would

Seid ihr ein „Dich - ter?“ Seid ihr ein „Singer?“
Are you a "Po - et?" Are you a "Singer?"

tr p poco cresc.

WALTH.
 — ich's noch?
I knew!
 Das klingt mir Al-les
The words my ears ne'er

DAV.
 Doch „Schulfreund“ war't ihr, und „Schüler“ zuvor?
But "Schoolfriend" are you or "Scholar" at least?

trun *trun* *tr* *tr*

fremd vor'm Ohr!
heard be-fore!
 Wie, machte das so
And why were that so

Und so grad' hin wollt ihr Meister werden?
Yet now you would be at once a Master?

p *cresc.* *f* *p*

grosse Beschwerden?
hopeless a ven-ture?
 Wie ihr doch thut!
What do you mean?
 Rathet mir
Counsel me

O Le-nel Le-nel
 O Le-nel Le-ne!

O Magda-le - na!
 O Magda-le - na!

p *p* *f* *p*

WALTH.

gut!
well!

DAV. (setzt sich in Positur.)
(poses himself.)

Mässig bewegt.

Mein
Sir

fp *marcato*

stacc. *cresc.*

pù f

f *tr*

Herr! Der Singer Meister-schlag gewinnt sich nicht an einem Tag. In Nüremberg der
Knight! The Master-singer's seat needs more than one short day to get. For full a year our

grösste Mei-ster mich lehrt die Kunst Hans Sachs; schon voll ein Jahr mich unterweist er
greatest Master has taught me art, ah me! un-less my steps go rather faster,

poco cresc.

f dim.

p

P. +

dass ich als Schü - - - - - ler wach's.
ne'er shall I scho - - - - - lar be.

DAY.

Schuhmacherei und Po-e-te-ri, die lern'ich da all-ei-ner - lei;
Shoe-maker's craft and po - et's art both dai - ly I learn by heart;

f *p dolce*

P. + P. +

hab'ich das Le-der glatt ge-schlagen, lern'ich Vo-cal und Consonnanz sa-gen;
first all the lea-thers smooth I hammer, con-sonants then and vowels I stammer;

f *p* *tr* *tr* *8* *7* *3* *1*

wichst'ich den Draht erst fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif'.
next must the thread be stiff with wax, then I must learn, it rhymes with Sachs.

f *f* *p* *tr* *tr* *8* *7* *7*

Den Pfriemen schwingend, im Stich die Ahl', was stumpf, was
With awl and thread I make stitch - es neat, and then I

f *dim.* *p* *tr*

P. + P. +

DAV.

klin-gend, was Maas, was Zahl,— den Lei-sten im Schurz, was lang, was
learn a-bout time and beat— with lap-stone and last, the slow, the

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a trill (tr) and dynamic markings *f* and *p*.

kurz, was hart, was lind, hell o-der blind, was Wai-sen was Myl-ben, was Kleb-
fast, the hard, the light, gloom-y and bright, the scissors and snippings, and word-

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features trills (tr) and dynamic markings *sf* and *p*. A piano signature "P. + " is located below the piano part.

syl-ben, was Pau-sen, was Kör-ner, was Blu-men, was Dör-ner,— das
clippings, the pau-ses and corns, the flowers and thorns, I

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a trill (tr), dynamic markings *cresc.* and *f*, and the instruction *poco accel.*

al-les lern't'ich mit Sorg' und Acht: wie weit nun, meint ihr, dass ich's ge-
learn all such things with care and pains: to what now think you all this at-

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *p* and *p*.

WALTH.

Wohl zu'nem Paar recht gu - ter Schuh?
 Say, to a pair of right good shoon?

DAV.

bracht?
 tains?

p cresc. *f* *f*
 P.

DAV.

Ja, da - hin hat's noch gu - te Ruh! Ein „Bar“ hat manch' Gesätz' und Ge -
 Ah, think not that is reached so soon! A „Bar“ of ma - ny stan - zas is

p cresc. *tr* *tr* *tr*

bänd': wer da gleich die rech - te Re - gel fänd', die richt' - ge Nath und den
 made: and the rules a - lone would break your head, and right - ly stitched and

piu p *p*

rech - ten Drath, mit gut ge - füg - ten Stol - len den Bar recht zu - ver -
 tru - ly pitched must words and mu - sic an - swer, when bar is soled with

cresc. *f* *p cresc.*

DAV.

soh - len! Und dann erst kommt der Ab-gesang, dass der nicht kurz und nicht zu lang, und auch
 stan - za! Then com - eth first the After-song, and not too short nor yet too long, and in

kei - nen Reim ent - hält, der schon im Stollen ge -
 it no rhyme may sound that in the stan - za is

stellt. Wer al - les das merkt, weiss und kennt, wird doch immer noch nicht
 found. Who all this has read, marked and learned hath e'en yet the name of

WALTH.

Schneller.

Hilf Gott! Will ich denn Schu - ster sein?
 Odd's life! Teach me not cobbler's trade?

Mei - ster ge - nennt.
 Mas - ter not earned.

Schneller.

WALTH.

In die Singkunst lie-ber führ'mich ein!
 Rather tell me how a singer's made!

DAV.

Ja—hätt' ich's nur selbst schon zum Singer ge-
 Ah, would that a sing-er al-ready I

dolce

p

p

bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mü - he macht!
 were! Who know-eth what time that needs and care!

tranq. dolce

cresc.

sf

f dim.

p

Der Mei - ster Tön' und Wei - - sen, gar viel an
 The Mas - ters' tones and mea - - sures are ma - ny in.

Nam' und Zahl,
 name and kind;

die star - ken, und die lei - - sen, wer die wüss-te
 the strong ones and the soft ones, who at once their

dolce

P.

P.

DAV.

all - zu - mal! _____ Der kur - ze, lang' und ü - berlang' Ton, die
names can find? _____ The shortened, long, and overlong tones, the

Tempo primo. *riten.*

più p *p*

P. +

Schreibpa - pier, Schwarz - tin - tenweis; der ro - the, blau' und grü - ne Ton; die
pa - per mode, the blackink mode; the scar - let, blue and ver - dant tones; the

Gemächlich. *tr* *tr* *a*

sf *p* *p* *dolce*

P. +

Ha - ge - blüh', Stroh - halm', Fen - gelweis; der zar - te, der sü - sse, der Ro - sen - ton;
hawthorn bloom, strawhalm, fen - nel mode; the ten - der, the dulcet, the ro - sy tone;

tempo *rallent.* *rit.* *a tempo.* *rit.*

tempo *rall.* *rit.* *tr* *rit.* *molto rit.*

p *p* *pp*

Mässig.

der kur - zen Lie - be, der vergess'ne Ton; die Rosmarin, Gelbveigleinweis; die
the passing passion, the for - got - ten tone; the rosemary, wall - flower mode; the

Mässig.

p

DAV.

Re - gen - bo - gen, die Nach - ti - gal - weis'; die englische Zinn, die Zimmtröhren
rain - bow mode and the night - in - gale mode; the English tin, the cin - namon

Mässig.

p *p dolciss.* *f* *sf* *p*

P. +

weis', frisch Po - me - ran - zen, grün Lin - den - blüh - weis'; die Frösch', die
mode, fresh po - me - granates, green lin - den bloom mode; the frog, the

rall. a tempo

dolce *p* *f*

P. +

poco riten.

Käl - ber, die Stie - glitzweis', die ab - geschied'ne Viel - frassweis', der
calf, — the lin - net mode; the lonely gor - mandi - zer mode, the

poco riten. Mässig.

p *pp*

Ler - chen, der Schnecken, der Bel - ler - ton; die Me - lis - sen - blüm - lein, die
sky - lark, the snail, the barking tone; and the honey - flow - er, the

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

P. +

DAV. *dolce* *sf* (gefühlvoll) (with feeling) (prunkend) (showily)

Mai-ran-weis', gelb Lö-wen-haut, treu Pe-li-kan-weis', die butt-glänzen-de
marjoram mode, the li-on skin, true pe-li-can mode, the bright glit-ter-ing

P. + P. +

WALTH.

Hilf Heav'n Himmel! Welch' end-los' Tö-ne-ge-jeis!
Heav'n help me! What endless medleys of tones!

Draht-weis'!
thread mode!

P. + P. + P. +

DAV.

Das sind nur die Na-men; nun lernt sie sin-gen, recht
Those are but the ti-tles; now comes the singing, een

p f p

— wie die Mei-ster sie ge-stellt. Jed' Wort und Ton muss klär-lich
as the masters have de-creed; each word and tone right clear-ly

p f p

DAV.

klingen, wo steigt die Stimm', und wo sie fällt; fangt nicht zu hoch, zu tief nicht an, als es die
ringing, as voice doth rise and fall at need; start not too high, too low in pitch, but where the

Stimm' er - rei - chen kann. Mit dem A - them spart, dass er nicht
voice all notes can reach. To the breath give heed and hold it

knappt und gar am End' ihr ü - berschnappt; vordem Wort mit der Stim - me ja nicht
well, lest at the end your voice should fail. Ere a word you pronounce, make not a

summt, nach dem Wort mit dem Mund auch nicht brummt. Nicht än - dert an
groan, when the word ends, the voice may not moan; and al - ter not

DAV. *riten.* a tempo

Blum' und Co-lo-ra-tur, jed' Zier-rath fest nach des Mei-sters
turns and co-lo-ra-ture; all grace-notes take from the Master's

riten. a tempo

P. +

Spur. Ver-wech-sel-tet ihr, wür-det gar irr, ver -
store. For if you go wrong, stumble or trip, or

f *p* *cresc.* - 1 - 3 - 1 - 3 -

P. + P. +

lört ihr euch, und käm'tin's Ge-wirr: wär' though
lose your-self, or make but a slip:

sonst Euch al-les auch ge-lun-gen da hät-tet ihr gar ver-sun -
you in all but that had thri-ven, that fault would not be for-gi-tr

(Schneller als zuvor.)

ff *p* *sf* *f*

P. +

DAV.

gen. ven. Trotz grossem Fleiss und Em - sig -
With all my faith - ful toil and

P. *

keit, ich selbst noch bracht' es nicht so weit: so oft ich's ver -
care, I ne - ver yet have come so far: each hope - ful at -

p cresc.

such', und's nicht ge - lingt, die Knie - - riem -
tempt but fail - ure brings, the knee - - strap -

P. *

schlag - weis' der Mei - ster mir singt. Wenn dann Jungfer Le - ne nicht Hil - fe
stroke - mode my Mas - ter then sings. When com - fort from Le - ne I can - not

dim. (sanft) (tenderly)

ff dolce

DAV. (greinend) (weeping) *riten.*

weiss, sing' ich die ei-tel Brod und Was-ser - weis! Nehmt
gain I sing a-lone the bread and wat-er - strain. Then

cresc. *tr* *f* *dim.* *p* *riten.*

P. + P. +

Tempo primo. *poco riten.* *a tempo.*

euch ein Bei - spiel d'ran, und lasst vom Mei - ster -
heed this les - son well; be - ware the Mas - ter

Tempo primo. *poco riten.* *a tempo.*

p *cresc.* *p* *tr* *p* *cresc.*

P. +

riten. *cresc.* *f* *Gewichtig.* *tr* *tr* *tr*

wahn! Denn Sin - ger und Dich - ter müsst ihr
spell! Till sing - er and po - et he has

riten. *Gewichtig.* *f* *tr* *tr*

P. + P. +

sein, eh' ihr zum Mei - - - - - ster keh - ret
been, no one the Mas - - - - - ter's crown can

sf *f* (Hörner marc.)

WALTH.

DAV.

Wer ist nun „Dichter“?
Who is a „po-et“?

(zu den Lehrbuben)
(to the prentices)

ein.
win.

Wartet nur —
Wait awhile —

1^r Tenor.
1st Tenors.

2^r Tenor. (während der Arbeit)
2nd Tenors. (while they are working)

Da-vid! kommst her?
Da-vid! Come here! —

Da-vid!
Da-vid!

(lärmend)

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

(schnell wieder zu Walther sich wendend)
(quickly turning again to Walther.)

gleich! — Wer Dichter wär'?
wait! What po-et means?

Habt ihr zum Sin-ger euch auf-ge-
When you as sing-er are cho-sen

p

p

poco cresc.

schwungen, und der Mei-ster Tö - ne rich - tig ge - sun - gen,
du - ly, and the Mas-ter tones have sung well and tru - ly,

dim.

p

DAVID.

fug-tet ihr selbst nun Reim' und Wort; dass sie ge-nau an Stell' und Ort pass-ten
if you yourself both rhyme and word find and unite in true ac-cord, so that

p *dolce*

zu ei-nes Mei-sters Ton:— dann — trügt ihr den Dich- - ter-preis da -
they fit some Master's tone: then — you've made the Po - - et's prize your

cresc. *f*

von.
own.

ALT.

1^o TENOR.

He! Da-vid! soll man's dem Mei-ster kla-gen? Wirst' dich
Hey! Da-vid! must we then tell thy master? Wilt thou

2^o TENOR.

Soll man's kla - gen?
Shall we tell him

ff (lärmend)

P

LEHRBUBEN.
 PRENTICES.

DAV.

ALT.

O - ho! Ja
O - ho! 'Tis

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schlagen?
Wilt ne - ver have done with thy chatter?

1^r TENOR.

bald dei - nes Schwatzens ent - schla - gen?
ne - ver have done with thy chat - ter?

2^r TENOR.

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schlagen?
Wilt ne - ver have done with thy chatter?

dim.

wohl!_ denn helf' ich euch nicht, oh - ne mich wird Al - les doch falsch ge -
so!_ if I help you not, without me at hand all you do goes

p *cresc.* *f*

WALTH. (ihn zurückhaltend.)
(holding him back.)

Nur dies noch: -
But tell me;

wer wird „Meister“ ge - nannt?
who is „Master,“ in fine?

(Er will sich zu ihnen wenden.)
(He is about to go to them.)

(schnell
turning)

richt'!
wrong!
Lebhaft.

Da -
Sir

p *cresc.* *f* *p*

R

P

wieder umkehrend.)
quickly back.)

(mit sehr tiefsinniger Miene)
(in a very solemn manner)

mit, Herr Ritter, ist's so bewandt:— Der Dich-ter, der aus eig'-nem
Knight, that ti-tle we thus assign:— The po-et who by rules as

p

dolce (äußerst zart)
(dolcissimo)

Fleis-se, zu Wort' und Rei-men, die er er-fand, aus
sta-ted, to words and rhymes he him-self has found, can

p dolce

rall. *a tempo*

Tö-nen auch fügt ei-ne neu- - - e Wei-se:
fit a new strain by him-self cre-a - - ted

rall. *a tempo*

f

der wird als „Mei- - - ster - -
shall then as „Mas- - - ter - -

Gewichtig. *fp* *cresc.*

WALTH.

lebhaft

DAV. So bleibt mir ein - - zig der
So doth then one on - ly

sin - - - ger“ er - - kannt.
sing - - - er“ be crowned.

*Lebhaft.
feurig.*

pp f *fp molto cresc.*

P + P +

Meis - - - - - ter - lohn!
hope re - main!

f

P +

Muss ich sin - gen, kann's nur ge - lin - - - gen,
That by hea - ven grace may be gi - - - ven

meno f *dim.*

P

fin! ich zum Vers auch den eig' - - - nen
right - - - ly to fa - - - shion a mas - - - ter

poco cresc. *dim.*

f

(♩ schneller als zuvor ♩)

Ton.
strain.

DAV. (der sich zu den Lehrbuben gewendet hat.)
(*who has turned to the prentices.*)

Was macht ihr denn da?
What do you, then, there?

Ja, fehl' ich beim Werk, ver-
If I am not by, then

(♩ schneller als zuvor ♩)

stacc.

p *sempre f*

stacc.

(Er wirft polternd und
(*He fussily and noisily*

kehrt nur rich-tet ihr Stuhl und Gemerk.
all your wits and your work go a-wry.

Ist denn heut'
Is to-day

sempre f

lärmend die Anordnungen der Lehrbuben in Betreff des Gemerkes um.)
pulls down the prentices' arrangements for the marker's stage.)

Sing-schul?
song-school?

Dass ihr's wisst!
Know you not?—

Das klei-ne Ge-
The small stage to-

merk'!
day!

Nur Frei- - - ung ist.
'Tis tri - - al day.

(Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein grosses Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schaffen auf Davids Weisung dies schnell bei Seite, und stellen dafür ebenso eilig ein geringeres Brettergerüst auf; darauf stellen sie einen Stuhl, mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird; um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

(The Prentices, who had put up a large erection with curtains in the middle of the stage, put it aside under David's directions and substitute for it a smaller stage; on this they place a chair with a small desk before it, near it a large black board on which a piece of chalk is hung by a string; around the stage are hung black curtains which are pulled together first at the back and sides and then in front.)

4 ALTISTEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

4 ERSTE TENÖRE.

Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st;
Such a scholar as David yet ne-ver was seen;

4 ZWEITE TENÖRE.

Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st;
Such a scholar as David yet ne-ver was seen;

Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st;
Such a scholar as David yet ne-ver was seen;

nach ho-hen Eh-ren ganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut';
glo-ry and hon-our he sure-ly will win. per-haps he may

nach ho-hen Eh-ren ganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut';
glo-ry and hon-our he sure-ly will win: per-haps he may

nach ho-hen Eh-ren ganz si-cher er geizt; 'sist Frei-ung heut'; ge-
glo-ry and hon-our he sure-ly will win: per-haps he may he

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ge - wiss er freit; als vor-nehmer Singer er schon sich
be freed to-day for fin-est of singers he long has

ge - wiss er freit, als vor-nehmer Sin - gerschon ersich
be freed to-day for fin-est of sing - ers long he has

wiss er freit; als vornehmer Sin-ger er schon sich spreitzt!
freed to-day; for fin-est of singers he long has been.

P. +

spreitzt! Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se
been. The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he

spreitzt! Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se
been. The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he

Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se
The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he

cresc. f p

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

singt er glatt!
knows by heart!

singt er glatt!
knows by heart!

Doch die har-te Tritt-weis;
And the hearty-kick-mode

die
he

singt er glatt!
knows by heart!

f stacc. *p* *stacc.* *f* *p*

(mit der Gebärde zweier Fusstritte.)
(with the action of two kicks.)

die trat ihm der Meis-ter hart und fest.
his mas-ter em-ploys them all by turns. (Sie lachen.)
(They laugh.)

kennt er am best; die trat ihm der Meis-ter hart und fest.
care-ful-ly learns, his mas-ter em-ploys them all by turns.

die trat ihm der Meis-ter hart und fest.
his mas-ter em-ploys them all by turns.

cresc. *f* *ff*

DAV.

Ja, lacht nur zu!
Yes, laugh a - way!

Heut' bin ich's nicht,
but not at me.

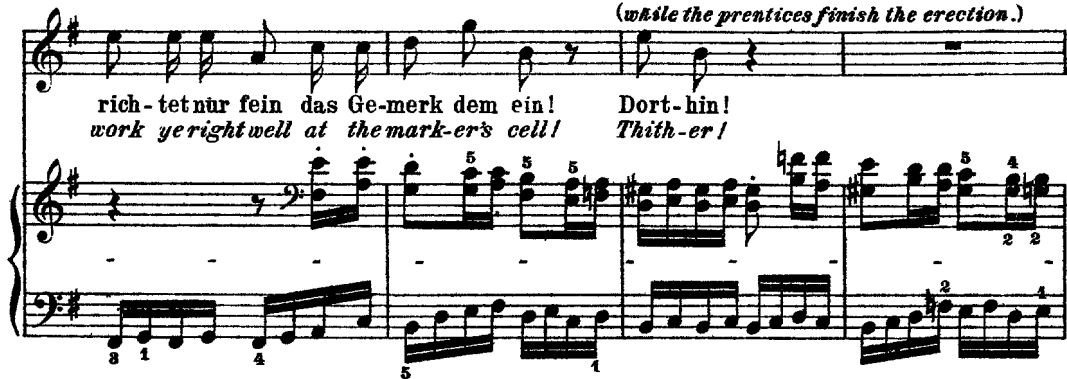
Ein And'-rer stellt sich zum Ge-richt; der war nicht Schüler, ist nicht
There comes an - o - ther, you will see; no scholar is he, singer

Singer, den Dichter, sagt er, ü - ber - springer; denn er ist Jun - ker, und mit einem
neither; the po - et's place he wants not ei - ther. a noble knight, he, in a single

Sprung er denkt, oh - ne weit're Beschwerden heut' hier Meister zu wer - den. D'rum
flight he hopes without let or dis - as - ter here to - day to be Mas - ter. Then

DAV.

(während die Lehrbuben vollends aufrichten.)
(while the prentices finish the erection.)



rich-tet nür fein das Ge-merk dem ein! Dort-hin!
work ye right well at the mark-er's cell! Thith-er!



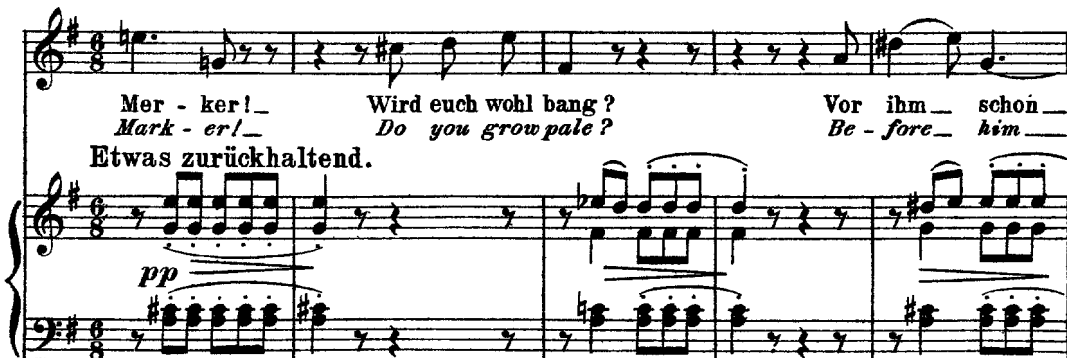
Hier-her! Die Ta - fel an die Wand, _
Hith-er! The tab-let on the wall, _



(zu Walther sich umwendend.)
(turning to Walther.)

so dass sie recht dem Merker zur Hand! _ Ja, ja, dem
that so the Mark-er's hand on it fall! _ Aye, aye, the

f *dim.* *p*



Mer - ker! _ Wird euch wohl bang? Vor ihm _ schön _
Mark - er! _ Do you grow pale? Be - fore him _

Etwas zurückhaltend.
pp

DAV.

— man-cher Wer-ber ver-sang. Sie - - ben
 ma - ny can - di - dates fail. ma - ny can - di - dates fail. Se - - ven

Feh-lergiebter euch vor, — die merket mit Krei - de dort an: wer ü - - ber
 faults the Marker lets by, — with chalk they are marked on his slate. if more than

sie-ben Feh - ler ver - lor, hat ver - sun - gen und ganz ver - than!
 se - ven faults he should spy, then the sing - er has met his fate!

(derb in die Hände schlagend.)
 (clapping his hands loudly.)

Nun nehmt euch in Acht. — der Mer - ker wacht! Glück
 Good heed must you take. — his ear's a - wake! God

DAV.

auf zum Meis-ter- sin - gen! Mögt euch das Kränzlein er - schwin-gen! Das *p*
save you from dis - as - ter! May you to-day be a mas - ter! The

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Breit und derb.

f *f* *dim.*

dolce

molto riten. dolcissimo

a tempo

Blumenkränzlein aus Sei-de fein, wird das den Herrn Ritter be - schie-den sein?
silken chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight?

p *p* *p*

(Die Lehrbuben, welche zu gleicher Zeit das Gemark geschlossen haben, fassen sich an und tanzen einen verschlungenen Reihen um dasselbe.)
 (The Prentices who have first completed the marker's stage, take hands and dance in a ring round it.)

Das
The

Das
The

Das
The

Das
The

molto riten.

a tempo

p *dolce* *pp*

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

(zusammen)

cresc. -

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —
silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight

cresc. -

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —
silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight

cresc. -

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —
silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight

p

stacc.

poco a poco cresc. -

più

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the

più

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the

più

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the

più f

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

f Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - - - den
silk - en chaplet of flowers bright will that by good fortune be yours, ——— sir

f Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - - - den
silk - en chaplet of flowers bright will that by good fortune be yours, ——— sir

f Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - - - den
silk - en chaplet of flowers bright will that by good fortune be yours, ——— sir

fz *f* *tr* *ff*

sein?
knight?

(Die Lehrbuben fahren sogleich erschrocken auseinander, als die Sacristei aufgeht und Pogner
 (The Prentices separate in alarm as the sacristy opens and Pogner with Beckmesser enters;

sein?
knight?

sein?
knight?

tr *tr* *dim.* *P.* *+ P.*

mit Beckmesser eintritt; sie ziehen sich nach hinten zurück.)
 they retire to the back.)

p *stacc.* *più p*

Dritte Scene.

(Die Einrichtung ist nun folgender Massen beendigt: — zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, dass sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerck“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathedertartige Stuhl („der Singstuhl“) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, dem grossen Vorhang entlang, steht eine lange Bank für die Lehrlinge. — Walther verdriesslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pogner ist mit Beckmesser im Gespräch aus der Sakristei aufgetreten. Die Lehrtuben harren ehrerbietig vor der hintern Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang der Sakristei auf.)

Third Scene.

(The arrangement of the stage is now thus completed, on the right stuffed benches are placed in a curve facing the centre. At the end of the benches, in the middle of the stage is the "Gemerck" (the marker's stage) which has been erected. On the left stands a high ecclesiastical chair (the "singing chair") opposite the benches. At the back in front of the great curtain stands a long bench for the pupils. — Walther, vexed with the boys' mocking, has seated himself on the front bench. Pogner has come from the sacristy in conversation with Beckmesser. The prentices stand waiting respectfully before the back bench. Only David takes his place at first by the sacristy door.)

POGNER.

(zu Beckmesser.)
(to Beckmesser.)

Mässig (♩ ein wenig langsamer als zuvor ♩.)

Seid mei - ner
Be well as -

The musical score for Pogner's first phrase consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Seid mei - ner Be well as -". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *pp* marking. The time signature is 3/4.

Treu - e wohl ver - se - hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im
sured of my good favour; what I have planned will serve you well. suc -

The musical score for Pogner's second phrase consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line contains the lyrics "Treu - e wohl ver - se - hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The time signature is 3/4.

Wett - gesang müsst ihr be - ste - hen, wer bö - te euch als Meis - ter Trutz? cess will go with your en - deavour; who wields like you the mas - ter's spell?

The musical score for Pogner's third phrase consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line contains the lyrics "Wett - gesang müsst ihr be - ste - hen, wer bö - te euch als Meis - ter Trutz?". The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f*. The time signature is 3/4.

BECKM.

Doch wollt' ihr von dem Punkt nicht weichen, der mich ichsag's be-denk-lich macht: kann
Yet will you not that point pass o-ver, where on, in truth, I'm doubtful still: if

Ev'chens Wunsch den Wer-ber strei-chen, was nützt mir mei-ne Meis-ter-
E-va's whim may choose her lov-er, what booteth all my mas-ter

POG.

Ei sagt, ich mein; vor al-len Din-gen sollt' euch an dem ge-le-gen
But yet, me-seems your first be-gin-ning should be to find how well you
 pracht?
skill?

sein? Könnt ihr der Toch-ter Wunsch nicht zwin-gen, wie mög-tet ihr wohl um sie
stand, for if her heart you fail in win-ning, how then can you de-sire her

POG.

frei'n?
hand?
BECKM.

Ei ja! Gar wohl! d'rum e-ben bitt ich, dass bei dem Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge-
Ah yes! 'tis true! I therefore pray you that with the child you help my love: that I am

Das thu' ich
With-right good

wor - ben zart und sit - tig, und wie Beckmesser grad'euchrecht.
soft and tender, say you, and that Beckmesser you ap-prove.

WALTH. (der, als er Pogner gewahrt, aufgestanden und ihm ent-
(who on seeing Pogner has risen and come to meet him,

Ge-stat-tet,
Your par-don

gern.
will.

(Bei Seite.) Er lässt nicht nach. Wie wehr't ich da 'nem Un-ge-mach?
(aside.) He won't give way. How to a-void mis-for-tune, say?

gegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)
bows to him.

WALTH.

Meis - - ter!
 Mas - - ter!

(Pogner
 Pogner)

POG.

Wie mein Jun-ker? Ihr sucht mich in der Sing - schul' hier?
What, Sir Walther? You seek me in the sing - - ing school?

BECKM.

(immer bei Seite.) Ver-
(still aside.) If

dolce

und Walther wechseln Begrüssungen.)
and Walther exchange greetings.)

stünden's die Frau'n, doch schlechtes Ge - funker
women had wits! but high sounding folly

gilt ih-nen mehr als all' Po-e-
plea - ses them more than po-es-y's

WALTH.

Hier e - ben bin ich am rech-ten Ort: ge - steh' ich's frei, vom Lande fort, was
That here I find me is right and fit: for, truth to tell, what made me flit from

(Er geht verdriesslich im Hintergrunde auf und ab.)
(He walks up and down at back in vexation.)

sie!
charms!

cresc.

mf

dim.

WALTH.

mich nach Nürnberg trieb, war nur zur Kunst die Lieb.
home to Nürnberg town was love of art a - lone.

ver-gass' ich's ges-tern Euch zu sa - - gen,
Though yes-ter - day I failed to name it,

heut' muss ich's laut zu kün - den wa - - gen, ein
now, in this place I dare pro-claim it; a

Meis - - - ter - sin - - - ger möcht ich sein!
Mas - - - ter - sing - - er would I be!

WALTH. (sehr innig.)
(cordially.)

Schliesst, Meis-ter, in die Zunft mich ein!
Pray, of your guild now make me free!

(Kunz Vogelgesang und Conrad Nachtigal sind eingetreten.)
(Enter Kunz Vogelgesang and Conrad Nachtigal.)

POG. (freudig zu den Hinzutretenden)
(turning joyfully to the new

Kunz
Kunz

mf dim. *p*

sich wendend.)
(comers.)

Vo-gel-gesang! Freund Nachti-gal! Hört doch, welch ganz be-sond'-rer
Vo-gel-gesang! Friend Nachti-gal! Hear now this passing strange e-

Fall: der Rit-ter hier, mir wohl be-kannt, hat der
vent: this no-ble knight, to me well known, to our

p *poco cresc.*

POG.

(Vorstellungen und Begrüssungen: andre Meistersinger treten
(Introductions and greetings: other Mastersingers come forward.))

Meisterkunst sich zu - ge - wandt.
Mas - ter art his thought has bent.

BECKM. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)
(coming again to the front, aside.)

Noch such ich's zu wenden; doch sollt's nicht ge-
A - gain I will ask him, and if I suc -

noch dazu.)

lingen, versuch' ich des Mädchens Herz zu er - singen; in stil - ler Nacht, von ihr nur ge-
ceed not, then straight will I try if my songs she heed not. I'll sing at night to her ears a -

(Walther erblickend.)
(seeing Walther.)

hört, erfahr ich, ob auf mein Lied — sie schwört. — Wer ist der Mensch?
lone: perchance by singing may she — be won. — What man is that?

POG. (sehr warm zu Walther fortfahrend.)
(continuing very warmly to Walther.)

Glaubt, wie mich's freut! Die al - te Zeit dünkt mich er -
Glad is my heart! The an - cient time is come a -

cantabile

POGNER.

neu't. Was ihr be-gehrt, so viel an mir, sei's Euch ge-
gain. What you de-sire, weret'mine to grant, you might com-

BECKM.

Er gefällt mir nicht! Was will er hier? Wie der Blick ihm lacht!
I dislike the man! What would he here? With his laughing looks.

cresc. -

p

dolce

währt. Half icheuchgern bei des Gut's Verkauf, indieZunft nunnehm'icheuchgleichgern
mand. Free-ly I helped you your land to sell, to our guild I wel-come you now as

Holla Six-tus!
Holla Six-tus!

cresc. -

f

dim.

WALTH.

Habt Dank der Gü-te aus tief-stem Ge-
My thanks now truly from heart's depth I

*auf.
 mell.*

Auf den hab' Acht!
of him be-ware!

WALTH.

mü - the! Und darf ich denn hoffen? Steht heut mir noch of - fen, zu
give you. In this great en-deavour, then may I be-lieve you? The

wer - - ben um den Preis, — dass Meis - -
prise I too may gain, — if Mas - -

- ter - sin - ger ich heiss'?
- ter's rank I at - tain?

POGNER.

Herr
 Sir

BECKM.

O - ho! Fein sacht! Auf dem Kopf steht kein
Ah, not too fast! Then the knight's on his

POGN.

Rit - ter, dies geh' nun nach der Re - gel. Doch heut ist Freijung, ick schlag' euch
 Wal - ther, such things by rule we set - tle. To - day is Tri - al, but have no

Kegell -
 mettle!

p *f dim.*

P. +

(Die Meistersinger sind nun alle angelant, zu-
 letzt auch Hans Sachs.)
 (All the masters have now arrived, Hans Sachs last.)

vor, mir lei - hen die Meis - ter ein wil - lig Ohr.
fear; I gain from the mas - ters a will - ing ear.

p

VOGELGESANG.

HANS SACHS. Sind wir bei - sammen?
 Are all to - gether?

BECKM. Gott grüss' euch, Meister!
 God greet you, Masters!

NACHTIGAL.

Der Sachs ist ja da!
 Yes, Sachs too, is here!

So ruft die
 Let names be

poco a poco cresc. *f*

NACHTIG.

(Kothner zieht eine Liste hervor,
(Kothner produces a list, takes his

Namen!
called, then!

p cresc. -

stellt sich zur Seite auf, und ruft laut.)
place apart, and calls aloud:)

KOTHNER.

Zu einer Frei-ung und Zunftbe-ra - thung, ging an die Meister ein'
Now to a tri - al, as summoned hith-er, Masters in council are

f

p

Ein - la - dung: bei Nenn' und Nam', ob Je - der kam, ruf' ich nun auf als letzt ent-
come to-ge-th-er: of one and all the names I call, and, as the last e-lect-ed

poco cresc. -

bot'-ner, der ich mich nenn' und bin Fritz Koth - - - ner.
man, sirs, Fritz Kothner names himself and an - - - svers.

p

f

p dolce

POGN.

(setzt sich.)
(sits.)

Hier zur Hand!
Here at hand!

KOTHN.

Seid ihr da, Veit Pog-ner?
Are you there, Veit Pog-ner?

P. *non legato, ma ben tenuto.*

VOGELGES.

(setzt sich.)
(sits.)

Ein sich fand.
Here I stand.

ORTEL.

Immer am
Aye on the

KOTHN.

Kunz Vo-gelgesang?
Kunz Vo-gelgesang?

Hermann Ortel?
Hermann Ortel?

ZORN. (setzt sich.)
(sits.)

ORTEL. (setzt sich.)
(sits.)

Bleibt niemals fort.
Where is he not?

Ort.
spot.

NACHTIGAL.

Treu sei-nem
True to his

KOTHN.

Bal-thazar Zorn?
Bal-thazar Zorn?

Konrad Nachtigal?
Konrad Nachtigal?

MOSER. (setzt sich.)
(sits.)

(setzt sich.)
(sits.)

Nie feh - len mag.
Ne'er stays a - way.

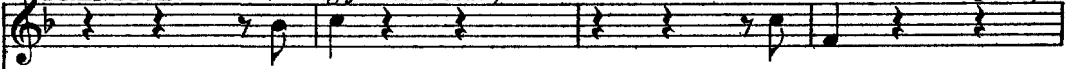
Schlag.
lay.

Augus-tin Mo-ser?
Augus-tin Mo-ser?

Niklaus Vo-gel?
Niklaus Vo-gel?

LEHRBUB. (Altist.) (von der Bank aufstehend.)
PRENTICE. (rising from his seat.)

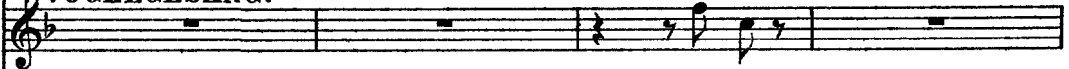
(er setzt sich wiedernieder.)
 (he sits down again.)



Ist krank!
 Is ill!

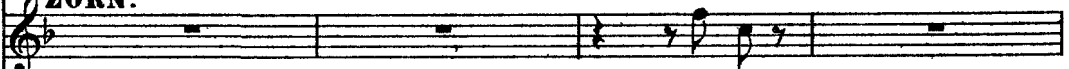
Schön Dank!
 His thanks!

VOGELGESANG.



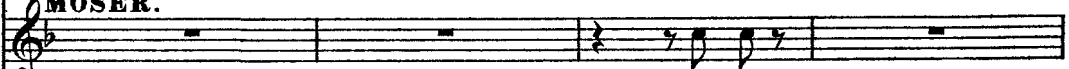
Walt's Gott!
 A - men!

ZORN.



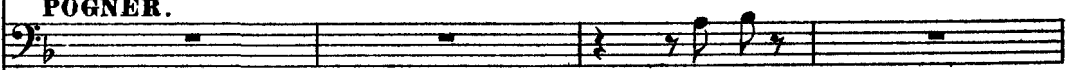
Walt's Gott!
 A - men!

MOSER.



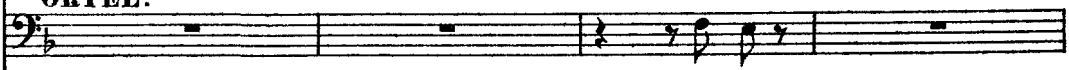
Walt's Gott!
 A - men!

POGNER.



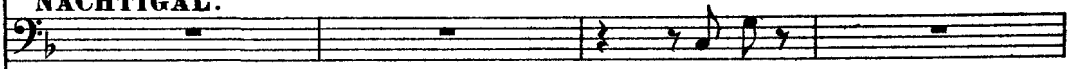
Walt's Gott!
 A - men!

ORTEL.



Walt's Gott!
 A - men!

NACHTIGAL.



Walt's Gott!
 A - men!

KOTHNER.

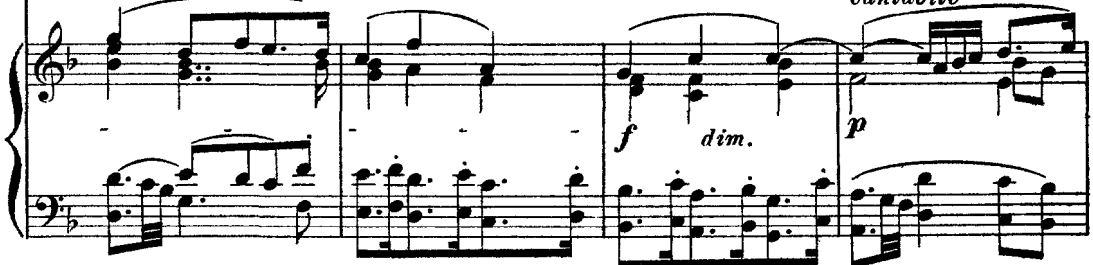


Schweigt?
 Speaks not?

Gut' Bess' rung dem Meister!
 Good health to the Master!

Hans
 Hans

cantabile



DAVID. (vorlaut sich erhebend und auf Sachs zeigend.)
(rising and pointing to Sachs.)

Da steht er! (drohend zu David.) (er setzt sich.)
There stands he! (threateningly to David.) (he sits.)

SACHS.

Juckt dir das Fell? — Ver-zeiht, Meister! — Sachs ist zur
Tin-gles thy face? — For-give, Masters, Sachs is in

Sachs?
Sachs?

Stell!
place!
BECKMESSER.

(während er sich setzt.)
(as he takes his seat.)

Im-mer bei Sachs, — dass den
E-ver by Sachs, — so the

Six - tus Beckmesser?
Six - tus Beckmesser?

poco a poco cresc. -

(Sachs lacht.)
(Sachs laughs.)

Reim ichlern', von „blüh“ und „wachs“!
rhyme I learn to "bloom and wax"!

Ul - rich Eiss - linger?
Ul - rich Eiss - linger?

dim.

EISSL. (setzt sich.)
(sits.)

Hier.
Here.

FOLTZ.

(setzt sich.)
(sits.)

Bin da.
Here, too.

SCHWARTZ.

KOTHNER.

Zuletzt: Gott
At last: God

Hans Foltz?
Hans Foltz?

Hans Schwartz?
Hans Schwartz?

(setzt sich.)
(sits.)

wollt's!
speed!

KOTHNER.

Zur
The

Sitzung gut und voll, die Zahl.
council, I de-clare, is met.

VOGELGES.

BECKM.

Wohl eh'r nach dem Fest?
The fest-i - val first.

KOTHN.

Pressirt's den Herrn? Mein Stell' und
So pressing, sirs? To you I

Beliebt's, wir schreiten zur Merkerwahl?
Shall we make choice of a marker now?

BECKM.

Amt lass' ich ihm gern.
gladly yield my place.

POGNER.

Nicht doch, ihr Meister, lasst das jetzt fort! Für wicht'gen Antrag bitt' ich um's
Not so; my Masters, let me be heard. For things of weight I ask for the

(Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder.)
 (The masters rise, nod to Kothner, and rescat themselves.)

KOTH.

Bass line for KOTH. and POGN. with lyrics: Das You

Piano accompaniment for the first system. Dynamics: *p*, *poco cresc.*

Second system of music with lyrics: habt ihr; Meister sprecht! / have it; Master, tell! / Nun hört, und ver-steht mich / Then hear me and heed me

Dynamic markings: *poco f*, *espressivo*, *dim.*

Third system of music with lyrics: recht! — well. / Das schö-ne Fest, Jo-han-nis- / The feast of John, Mid-summer

Dynamic markings: *p*, *dolce*

Fourth system of music with lyrics: tag, ihr wisst, begeh'n wir mor - gen: / day, ye know we keep to - mor - row. / auf grüner Au', am Blu-men-hag, bei Spiel und / In meadows green, by hedges gay, with song and

Dynamic markings: *p*

POGN.

Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her Brust ge-bor-gen, ver-ges-sen sei-ner
dance a-mong the hay, with heart filled full of gladness, for-get-ting all his

poco cresc.

P. +

Sor-gen, ein Je-der freut sich, wie er mag. Die Singschul' ernst im Kirchen-
sad-ness, let each re-joice as best he may. To raise the so-lemn chant on

poco f

dim.

P. 5 + P. 7

chor die Meister selbst ver-tau-schen, mit Kling und Klang hinaus zum Thor, auf off-ne
high, our singing school we bor-row through gate and door, with shout and cry, to o-pen

p

P. + P. +

Wie-se zieh'n sie vor, bei hel-len Fes-tes Rauschen das Volk sie las-sen
mea-dows all will hie: while there each one re-joice, for ears unlearned our

poco a poco cresc.

P. +

POGN.

lauschendem Freigesang mit Lai-en Ohr. Zu ei-nemWerb-und
voi-ces a master-song shall raise on high. *Whengifts are won in*

P. + P. + P. +

Wett-ge-sang ge-stellt sind Sie-ges - preise, und bei-de preist man
strife of song that blithely swells and ri-ses, *then ac-cla-ma-tions*

P.

weit und lang', die Ga - be wie die Wei-se. Nun
loud and long will greet both songs and pri-ses. *As*

P. + P. + P. +

schuf mich Gott zum rei-chen Mann; und giebt ein Je-der, wie er kann, so muss-te ich wohl
God hath made me passing rich, *and wealth its duties lays on each, I sought a-mong my*

p p poco a poco

POGN.

sin-nen, was ich gäb' zu ge - win-nen, dass ich nicht käm' zu Schand'; so
treasure a gift of good-ly measure, lest I to shame be brought; and

cresc. - *f*

hört denn, was ich fand.
found then what I sought. Im Zeitmass.

p *molto cresc.* *3 più f* *ff dim.*

In deutschen Landen viel gereist, hat oft es mich verdrossen, dass man den Bürger wenig
In German lands where-e'er I came, my ears were oft of-fended, hearing our burghers, to our

p

preis't, ihn karg nennt und verschlossen.
shame, as mi-sers re-pre-hended. An Hö-fen, wie an nied'rer
In castle as in humble

cresc. - *f* *p*

POGN.

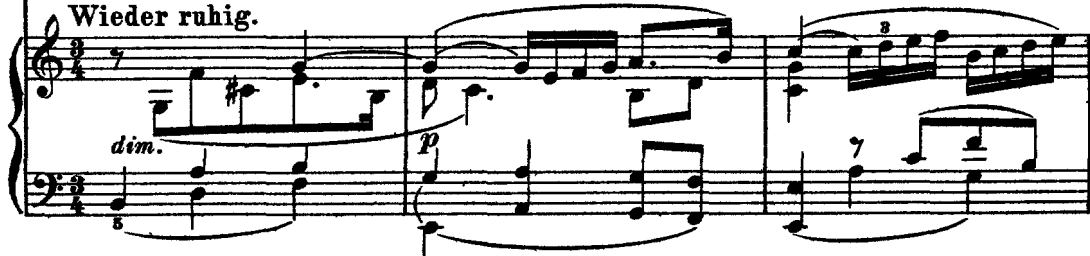


Statt, des bitt'ren Ta-dels ward' ich satt, dass nur auf Schacher und Geld, sein Merk der Bür-ger
 cot, this bit-ter slander ceas-ed not_ that on-ly treasure and gold the burghers dreams can
 etwas lebhafter.



stellt! Dass wir im wei - - ten deut - sehen Reich die
 hold! That in our em - - pire's spa - cious bounds our

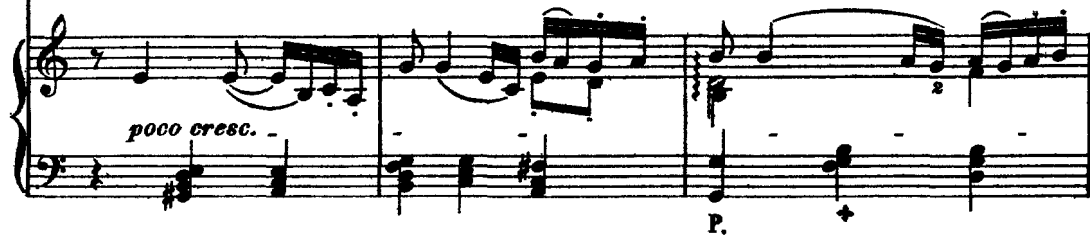
Wieder ruhig.



Kunst ein - zig noch pfe - gen, d'ran dünkt ih - nen we - nig ge -
 art we a - lone have tend - ed, me - seems, though 'tis lit - tle com -



le - gen. Doch wie uns das zur Eh - re ge - reich', und dass mit ho - hem
 mended, yet to our burgh - ers' hon - our re - downs. And that in stead - fast



POGN.

Muth mood, wir we schät - zen, was schön und gut, was the
trea - sure the fair and good,

werth — die Kunst, und was sie gilt, das ward ich der Welt zu
pow'r — of art and all its worth — to that I would fain bear

zei - gen gewillt, drum hört, Meis - ter, die Gab', die als Preis bestimm't
witness on earth: this gift, then, I choose as prize: may ye Mas - ters deem it

hab! Dem Sin - - - ger, der im
wise! To him whose song a -

POGN.

Kunst-ge-sang vor al - - lem Volk den Preis er-rang,
mong the rest, in o - - pen strife ye judge the best,

cresc. - f dim.

P. +

am Sankt Jo-han-nis - tag, sei er wer er auch mag, dem geb'
on John the Baptist's day, be he who-e'er he may, then will

p cresc. - P.

ich, ein Kunst-ge-wog'ner, von Nü-renberg, Veit Pogner, mit all meinem
I, as art's de-fender, with all my goods sur-render the dear-est

p cresc. - P.

Gut, wie's geh' und steh', E - va, mein ein-zig Kind, zur
trea-sure of my life - E - va, my on-ly child, for

poco rall. A A A a tempo f p f P.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

(Die Meister sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander.)
(The Masters rising and speaking to each other with great animation.)

POGNER.

Eh!
wife!

SACHS. ORTEL. FOLTZ. SCHWARZ.

Das
His

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

stacc.
p molto cresc.

VOGELGES. ZORN.

Das heisst ein Wort,
His words are brave,

ein Wort ein Mann!
like word like man!

MOSER. EISSL.

Das heisst ein Wort,
His words are brave,

ein Wort ein
like word like

KOTHN. NACHT. BECKM.

Das heisst ein Wort,
His words are brave,

ein Wort ein
like word like

heisst ein Wort,
words are brave,

ein Wort, ein Mann!
like word like man!

Da
He

ff

P.

P.

DIE MEISTERSINGER.
THE MASTERSINGERS.

MEISTER-
MASTERS.

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
He speaks as none but Nürn - ber - gers

Mann!
man!

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
He speaks as none but Nürn - ber - gers

Mann!
man!

Da sieht man, was ein Nürnber - ger
He speaks as none but Nürnber - gers

sieht man, was ein Nürn - ber - ger kann!
speaks as none but Nürn - ber - gers can!

D'rob
There -

P. + P. +

kann!
can!

D'rob preist man euch noch weit und
There - fore our prais - es, far and

kann!
can!

D'rob preist man euch noch weit und
There - fore our prais - es, far and

kann!
can!

D'rob preist man euch noch weit und breit, den
There - fore our praises, far and wide shall

preist man euch noch weit und breit, euch den wack' - ren
fore our praises, far and wide, aye shall sound a - -

MEISTER. MASTERS.

breit, den wack' - ren Bür - ger Pog - ner
wide, shall sound a - loud for Pog - ner

breit, den wack' - ren Bür - ger Pog - ner
wide, shall sound a - loud for Pog - ner

wack' - ren Bür - ger Pog - ner
sound a - loud for Pog - ner

Bür - ger Pog - ner
loud for Pog - ner

più f cresc.

P.

LEHRBUBEN. PRENTICES.

ALT. (springing up merrily.)
 Al - le Zeit! Weit und breit!
All our days, we will raise

TENOR.
 Al - le Zeit! Weit und
All our days, we will

VOGELGES. (allein.) (alone.)
 Al - le Zeit! Weit und
All our days, we will

Veit! Wer möch - te da nicht le - dig
Veit! Who would not now un - wed - ded

Veit!
Veit!

Veit!
Veit!

Veit!
Veit!

ff

P.

ALT.
Pog - ner Veit!
Pog - ner's praise!

TENOR.
breit!
raise
VOGELGES.
sein?
be?

SACHS.
Pog - ner Veit!
Pog - ner's praise!

KOTHN.
Sein Weib gäb' Mancher gern wohl
Some, be - - ing wed, would fain be

P.

SACHS.
d'rein!
free!

KOTHN.
Auf, le - dig' Mann! Jetzt macht euch
Up, sin - gle man! Do what you

P.

(Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)
 (The masters gradually take their seats again, the prentices also.)

KOTHN.

'ran!
 can!

POGNER.

Nun hört noch, wie ich's ernstlich
 Yet hear me, and my meaning

dim.

P.

P.

P.

mein! Ein leblos' Gabe geb' ich
 see! A lifeless gift I offer

p

nicht; ein Mägdlein sitzt mit zum Ge-
 not; the maid must help to cast the

richt. Den Preis erkennt die Meis-ter-
 lot. The prize shall go as wills the

p scherz.

sempre stacc.

P.

POGNER.

zunft; doch gilt's der Eh, so will's Ver-
 guild; but maid-ens' hearts may not be

p *dolce*

nunft, dass ob der Meis- - ter Rath die
 willed; whom-e'er the Mas- - ters choose, the

cresc. *p.* +

KOTHN.

BECKM. (zu Kothner gewandt.)
 (turning to Kothner.)

Versteh' ich
 I un-der-

Dünkt euch das klug?
 Doth that seem wise?

Braut den Aus - schlag hat.
 bride may still re - - fuse.

f *p.* +

KOTHN.

gut, ihr gebt uns in des Mägdlein's Huth?
stand, you place us in the maid-en's hand?

Stimmt es nicht
Must we a-

BECKM.

Gefähr-lich das!
That wère not safe!

bei, wie wä-re dann der Meister Ur-theil frei?
grec? Who then could call the Masters' judgment free?

BECKM.

Lasst's gleich wählen nach Herzens-
Whom she loves let her heart pro-

ziel, und lasst den Meister-ge-sang aus dem Spiel!
claim, and leave the mas-ter-song out of the game!

POGNER.

Nicht so! Wie doch? Versteht mich
Not so! How now? Hear me a-

POGNER.

recht!
right!

Wen ihr Meis - ter den Preis zu -
If your judg - ment on one should

p P. + P. + P. +

sprecht,
light

die Maid kann dem ver -
who fails to gain her

p P. +

weh - ren, doch nie ei - nen and' - ren be - gehren. Ein
fa - vour, un - wed - ded she lives then for e - ver. A

rall.

poco riten.

p cresc. -

P. +

Meis - - ter - singer muss er sein, nur wen ihr krönt,
Mas - - ter - singer must he be: he whom ye crown,

Etwas breiter. *Noch breiter werdend.*

f *p* *cresc. -*

7 1 3 5

SACHS (erhebt sich.)
(rises.)

POGNER.

Ver - zeiht,
One word! vielleicht schon
perchance al-

den soll sie frei'n.
and none but he!

Früheres Zeitmass.

ginget ihr zu weit.
ready ye have erred.

Ein Mäd - chenherz und Meis - ter -
A maid-en's dreams and our de-

kunst erglüh'n nicht stets in glei - cher Brunst:
sires gain not their glow from self - same fires;

der Frau - en
and wo - man's

Sinn,
mind, gar un - be - lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich werth.
in art un-taught, seems to the folk's a - like in thought.

SACHS.

Wollt ihr nun vor dem Vol - ke zei - gen, wie hoch die Kunst ihr
 If you would shew the peo - ple clearly how high you hold our
Etwas lebhafter.

sf

p

mf

ehrt, und lasst ihr dem Kind die Wahl zu ei - gen, wollt
 art, and, granting the maid her choice sincere - ly, would

f dim.

p

nicht, dass dem Spruch es wehrt, — so lasst das Volk auch Rich - ter
 yet not the judg - ment worth, — then let the folk in judg - ment
Wieder etwas mässiger.

sf

p

sein, mit dem Kin - de si - cher stimm'ts ü - ber -
 sit, with the maid - en's their choice sure - ly will

cresc.

P.

P.

VOGELGES.



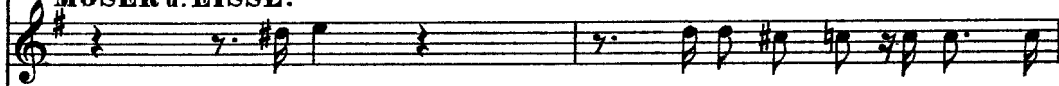
O-ho! Ja, das wä - re schön! A - de dann Kunst und Meis - ter -
 O-ho! Aye, that would be good! Fare-well then, art and mas - ter -

ZORN.



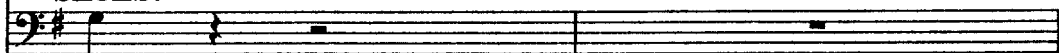
Das wä - re schön! A - de dann
 That will be good! Fare-well then

MOSER u. EISSL.



Das Volk? A - de dann Kunst und Meis - ter -
 The folk? Fare-well then, art and mas - ter -

SACHS.



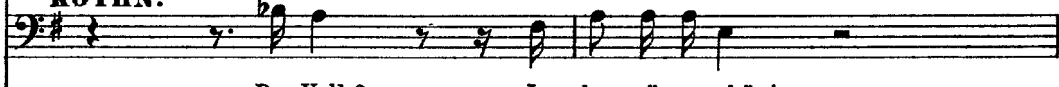
ein!
 fit!

BECKM.



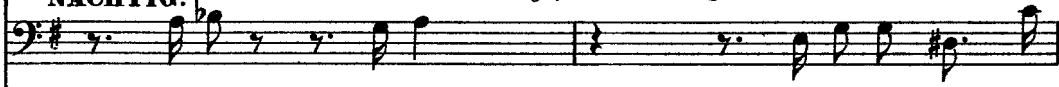
Ja, das wä - re schön! A - de dann Kunst und
 Aye, that would be good! Fare-well then, mas - ter -

KOTHN.



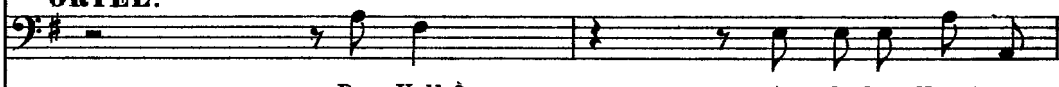
Das Volk? Ja, das wä - re schön!
 The folk? Aye, that would be good!

NACHTIG.



O - ho! Das Volk? A - de dann Kunst und
 O - ho! The folk? Fare-well then mas - ter -

ORTEL.



Das Volk? A - de dann Kunst und
 The folk? Fare-well then mas - ter -

FOLTZ u. SCHWARTZ.



Das Volk? Ja, das wä - re schön!
 The folk? Aye, that would be good!



VOGELGES.

tön!
hood!

ZORN.

Kunst!
art!

MOSER u. EISSL.

tön!
hood!

BECKM.

Tön!
hood!

KOTHN.

Nein, Sachs! Ge-wiss, das hat keinen Sinn! Gäbt ihr dem Volk die Re-geln
Nay, Sachs! in-deed that plan has no sense. Ruled by the folk, all art goes

NACHTIG.

Tön!
hood!

ORTEL.

Tön!
hood!

stacc.

SACHS.

Vernehmt mich recht! Wie ihr doch thut! Ge - steht,
Nay hear a - right! Why chafe you so? Con - fess,

KOTHN.

hin?
hence?

SACHS.

ich kenn' die Re-geln gut, und dass die
the rules right well I know, and that the

f *fp*

Zunft die Re-geln be-wahr', be-müh' ich mich selbstschonman-ches
guild those rules well may guard, for ma-ny a year I've la-boured

cresc. *tr* *f* *fp* *cresc.*

Jahr. Doch ein-mal im Jah-re fänd' ich's wei-se,
hard. sempre stacc. 'Twere well, when we meet each year to-geth-er,

f *p* *stacc.*

dass man die Re-geln selbst pro-bir', ob in der Ge-
that we the rules them-selves should try, lest, soul-less and

poco a poco cresc.

SACHS.

wohnheit trä - gem Glei - se ihr Kraft und Le -
tame in custom's teth - er, their force and life

- - ben nicht sich verlier'! Und ob ihr der Na -
should dwindle and die! And if on na - ture's

f *p*

stacc.

tur noch seid auf rech - ter Spur, das sagt euch nur,
road your feet have firm - ly trod, they know for sure

cresc.

(Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände.)
 (The prentices spring up and rub their hands.)

wer nichts weiss von der Ta - bu - la - tur.
whonought know of the Ta - bu - la - ture.

f *f*

P. +

SACHS (eifrig fortfahrend.)
(eagerly continuing.)

Drum mocht' es euch nie ge-ren-en, dass
Be-lieve me, you will not rue it, if

Hei! wie sich die Bu-ben freu-en!
Hey! see how the boys make merry!

p *cresc.* *dim.*

jähr-lich am Sankt Jo-han-nis-fest, statt dass das Volk man kommen lässt, her-
once on Saint John's day ev-ry year, trusting the crowd, ye should not fear to
Belebend im Zeitmass.

p *poco cresc.*

ab aus ho-her Meis-ter-wolk ihr selbst euch wen-det zu dem
leave your realm of mist and cloud and come your-selves to-wards the

piu cresc.

Volk. Dem Vol-ke wollt ihr be-ha-gen, nun dächt'ich, läg' es nah: ihr
crowd. If ye the peo-ple would flat-ter, 'twould sure-ly help your aim, to
Etwas gemächlicher.

f dim. *p* 11

SACHS.

liesst es selbst euch auch sa - gen, ob das ihm zur Lust ge -
 lay be - fore them the mat - ter, and ask what seems best to

schah. Dass Volk und Kunst — gleich blüh' und wach',
 them. That folk and art — shall bloom and wax,

cresc. - f dim. p cresc.

bestellt ihr so, mein' ich, Hans Sachs!
 if this ye do, think I, Hans Sachs!

f > > > dim. p cantabile poco cresc.

VOGELGES.

Ihr meint's wohl recht!
 You mean right well.

KOTHN.

Doch steht's drum faul.
 And yet 'tis wrong.

NACHTIG.

Wamspricht das Volk, halt ich das
 If mobs may speak I hold my

cresc. -

KOTHN.

Der Kunst droht allweil Fall und Schmach, läuft sie der Gunst des Volkes
But shame will fall up-on our art, if in our work the crowd have

NACHTIG.

Maul!
tongue!

nach.
part.

BECKM.

D'rin bracht' er's weit, der hier so dreist: Gassen-hau-er dich-tet er
Shame has he brought who talks so loud: doggrel rhymes he writes for the

meist.
crowd.

POGNER.

Freund
Friend

Sachs!
Sachs!

Was
I

POGNER.

(Er wendet sich zu den Meistern.)
(He turns to the Masters.)

ich mein', ist schon neu; zu viel auf einmal brächte Reu! So
of-fer what is new; too much at one time we should rue! I

Mässiger.
espress.

dim. *p* *p* *poco cresc.*

frag'ich, ob den Meis - tern ge - fällt Gab' und Re - gel, so wie
ask then, if ye Mas - ters al - low prize and pro - mise as I

p cresc. *f*

(Die Meister erheben sich beistimmend.)
(The Masters rise in assent.)

ich's ge - stellt?
state them now.

p *p* *cresc.*

P. + P. + P. +

BECKM.

SACHS.

Der Schuster weckt doch
The shoe - ma - ker a -

Mir ge - nügt der Jungfer Aus - schlag - stimm'.
Leave the maid - en free, and I give in.

f *dim.* *p* *f* *dim.*

P. + P. + P.

BECKM.

stets mir Grimm!
wakes my spleen!

KOTHNER.

Wer schreibt sich als Wer - - berein? Ein
Who com - eth as sui - - tor here? Now

BECKM.

Viel-leicht auch ein Witt - wer? Fragt nur den Sachs!
A wi - dow - er, may be? Ask but Hans Sachs!

Junggesell muss es sein!
bachelors, draw ye near!

SACHS.

Nicht doch, Herr Merker!
Not so, Sir Marker!

Aus jüng'-rem Wachs, — als ich und ihr, muss der Freier
Of young - er wax — than I and you must the wooer

SACHS.

sein, soll Ev-chen ihm den Preis ver - leihn.
proce, when E - va's heart bestows her love.

BECKM.

Als wie auch ich? — Gro-ber Ge-
Than I, you say? Ill-mannered

sell'
boor!
KOTNER.

Begehrt wer Frei-ung, der komm' zur Stell'! Ist Jemand gemeld't, der Frei-ung be-
Whocomes a - wooing? be not a-fraid! Is an-y one here whowishes to

geht?
wed?
POGNER.

Wohl, Meister, zur Ta-gesordnung kehrt, und nehmt von mir Be-
Now Masters, the or-der of the day! And hear from me this

POGNER.

richt, wie ich auf Meis - ter - pflicht ei - nen jun - gen Rit - ter em - pfeh - le, der
news, that on my Mas - ter's faith, I this youth - ful knight now present you, who

will, dass man ihn wäh - le, und heut' als Meister - singer frei'.
wills that we ad - mit him to - day in - to our Master - guild.

cresc.

P.

(Walther tritt hervor und verneigt sich.)
(Walther comes forward and bows.)

Mein Jun - ker Stolzing, kommt her - bei!
Sir knight of Stolzing, hith - er come!

Sehr ruhig und gemessen.

f *dim.* *p* *marcato*

P.

BECKM. (bei Seite.)
(aside.)

(laut.)
(aloud.)

Dach' ich mir's doch! Geht's dahinaus, Veit? Meister ich mein, zu spät ist's der
'Tis as I guessed! Is that the plan, Veit? Masters methinks the time is too

stacc.

P.

VOGELGES.

Ein Ritter gar?
A knight, in sooth!

Soll mansich
Should we be

ZORN.

Ein Rittergar?
A knight, in sooth!

MOSEB.

Ein Ritter gar?
A knight, in sooth!

Soll mansich
Should we be

RISSL.

Ein Ritter gar?
A knight, in sooth!

Soll man sich
Should we be

KOTHNER.

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth!

BECKM.

Zeit!
late!

NACHTIG.

Ein Rit - ter gar?
A knight, in sooth!

ORTEL.

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth!

FOLTZ.

Der Fall ist neu: _____
The case is new: _____

soll mansich freu'n? _____
should we be glad? _____

SCHWARTZ.

Der Fall ist neu: _____
The case is new: _____

soll man sich freu'n? _____
should we be glad? _____

stacc.

p dolce

P. +

P. +

VOGELGES. *dim.* *dolce*
 freu'n? Oder wär' Ge-fahr? Doch hat's Ge-
 glad? Is there dan-ger here? Yet it has

ZORN. *dolce*
 Wä-re da Gefahr? Immerhin hat's ein gross Ge-
 Is there dan-ger here? Neerthe less it must have great

MOSER. *dolce*
 freu'n? Doch hat's Ge-
 glad? Yet it has

EISSEL. *dolce*
 freu'n? Doch hat's Ge-
 glad? Yet it has

KOTH. *dim.*
 Wä - re da Ge - fahr? _____
 Is there dan - ger here? _____

NACHTIG. *dolce*
 Wäre da Ge-fahr? Immerhin hat's ein gross Ge-
 Is there danger here? Neerthe less it must have great

ORTEL. *dolce*
 Wäre da Ge-fahr? Doch hat's Ge-
 Is there dan-ger here? Yet it has

FOLTZ. *dolce*
 Immerhin hat's ein gross Ge-
 Neerthe less it must have great

SCHWARTZ. *dolce*
 Immerhin hat's ein gross Ge-
 Neerthe less it must have great
espress.

mf *dim.*

VOGELGES.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

ZORN.

wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

MOSER.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

EISSEL.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

KOTHN.

Soll uns der Jun - ker will -
Yet, if the knight is to

NACHTIG.

wicht, dass Meister Pog - ner für ihn spricht.
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

ORTEL.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

FOLTZ.

wicht, dass Meister Pog - ner für ihn spricht.
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

SCHWARTZ.

wicht. _____
weight. _____

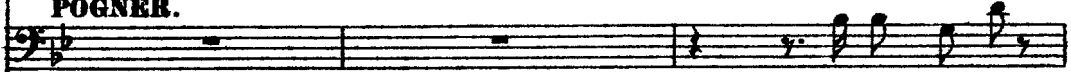
p
dolce
p stacc.
P.

KOTHNER.



kommensein, zu-vor muss er wohl ver-nom-mensein.
join our guild, he first must be tried and du-ly passed.

POGNER.



Vernehmt mich wohl!
Mistake me not!



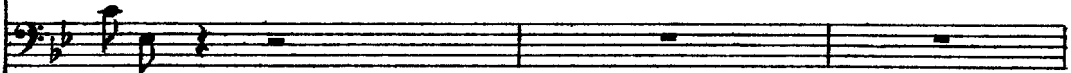
Wünsch' ich ihm Glück, nicht bleib' ich doch hin-ter der Re-gel zu-rück. Thut, Meister, die
Friend though he be, yet I desire nought that the rules do not grant. Put, Masters, the



KOTHNER.



So mög' uns der Junker sa-gen: ist er frei und ehrlich ge-
So now let the knight first tell us: are his birth and standing ap-



Fragen.
questions.



KOTHNER.

bo - ren?
proved?

POGNER.

Die Fra - ge gebt ver - loren, da ich euch selbst dess' Bürge steh', dass er aus
That question I will answer, for, as his sure - ty here I stand, that he is

f *dim.* *p* *poco cresc.*

frei' und ed - ler Eh' Von Stol - zing Wal - ther aus Franken -
free and no - bly born: the knight of Stol - zing in Franken -

p stacc. *marcato*

land, nach Brief und Ur - kund mir wohl be - kannt. Als seines
land, by fame and let - ters to me well known. Sole living

p

Stammes letz - ter Spross verliess er neu - lich Hof und
sci - on of his race, of late he left his cas - tle

poco cresc.

POGNER.

Schloss, und zog nach Nürn - berg her, dass er hier
home, and came to Nürn - berg here to join our

P. +

P. +

cresc.

BECKM.

Neu - Jun - ker - unkrant - thut nicht
Raw, worthless coxcomb! Let him

Bür - ger wär?
burgh - ers' guild.

P. +

P. +

dim.

Etwas belebend.

SACHS.

Wie längst vonden Meistern be -
The rule by the Masters was

gut.
go!

NACHTIG.

Freund Pog - ner's Wort Ge - nü - ge thut.
Friend Pog - ner's word that is e - nough.

Etwas belebend.

sf

SACHS.

schlossen ist, ob Herr und Bauer, hiernichtsbeschiesst: hier — fragt sich's nach der Kunst al-
made of old, that lord and peasant a-like we hold: here — nought is prized but art a-

lein, wer will ein Meister-sin-ger sein.
lone, in those who seek the Master's crown.

KOTHNER.

D'rum nun frag' ich zur Stell': welch'
Then his an-swer I claim: his

P.

Meister's seid ihr Ge - sell?
Mas-ter now let him name.

Noch mehr zurückhaltend.

dolce

P.

WALTH.

Am stillen Herd in Winters-zeit, wann Burg und Hof mir ein-ge-
In snowbound hall by fire side, when prisoned fast at winter-
 Mässig.

WALTH.

schneit, — wie einst der Lenz so lieb - lich lacht! und wie er
 tide, — how once the laughing spring did reign, and sleeping

rall. a tempo

sf dim. p

bald wohl neu er - wacht ein al - tes Buch, vom Ahn' ver - macht, gab
 now, should wake a - gain, an ancient book, to heart and brain, the

rall. a tempo

p

das mir oft zu le - sen: Herr Wal - ther von der Vo - gel - weid, der
 blessed ti - - dings brought me: Sir Wal - ther of the Vo - gel - weid, was

riten. a tempo

riten. a tempo

p

ist mein Mei - ster ge - we - sen.
 then the Mas - ter who taught me.

SACHS.

Ein gu - - ter
 A good - - ly

dolce

SACHS.

Mei - ster.
mas - ter.

BECKM.

Doch lang' schon todt; wie lehrt' ihn der wohl der Re - geln Ge -
But long since dead; from him I won - der what rules could be

cresc. *mf* *dim.* *p*

KOTH.

Doch in wel - cher Schul' das Sin - - gen mocht' euch zu ler - nen ge -
In what school of art well found - ed, in all our laws were you

bot!
learned!

cresc.

WALTH.

Wann dann die Flur vom Frost be - freit, und
And when the fields the frost de - fied, and

lin - gen?
grounded?

sf *p*

wie - der - kehrt die Som - mers - zeit; was einst in
summer shone in ra - diant pride; what dur - ing

cresc. *f* *dim.* *p* *p*

WALTH.

lan - ger Win - ters - nacht _____ das al - te Buch mir kund ge -
 win - ter's drear - y spell _____ that ancient book had told so

macht, _____ das schall - te laut _____ in
 well, _____ that song I heard _____ o'er

Wal - des Pracht, _____ das hört ich hell _____ er - klin - - gen; im
 moor and fell, _____ through field and for - - est ring - - ing; from

Wald dort _____ auf der Vo - gel - weid' _____ da lernt' ich auch _____ das
 birds' song _____ on the Vo - gel - weid, _____ 'twas there I learned my

WALTH.

Sin - gen.
sing - ing.

BECKM.

O-ho! Von Finken und Meisen lern - tet ihr Meister weisen? Das
O-ho! *The finches and titmice taught you our Master-singing? What*

VOGELGES.

Zwei art'ge Stollen fasst' er da ein.
Two dainty stanzas, still, has he sung. -

wird dann wohl auch dar nach sein!
manner of teaching was theirs.

Ihr lobt ihn, Meister
You praise him Master

Vogelgesang, wohl weil vom Vo - gel er lernt den Ge - sang?
Vogelgesang, because from birds he has learned all his song?

KOTH.

Was meint ihr, Meister, frag' ich noch
What say ye Masters, here shall we

KOTH.

fort? Mich dünkt, der Jun - ker ist fehl — am Ort.
halt? Me - thinks the knight is een now — at fault.

SACHS.

Das wird sich bald - lich zei - gen: wenn rechte Kunst ihm ei - gen, und
We must not judge too light - ly if art has led him right - ly; if

gut — er sie be - währt, was gilt's, wer sie ihm ge - lehrt?
well — he sings by rule, what matters master or school?

**KOTH. (zu Walther.)
(to Walther.)**

Seid ihr be - reit, ob euch ge - rieth — mit neu - er
Are you prepared to show this throng, if you have

KOTH.

Find' ein Meisterlied, nach Dicht' und Weis' eur' ei-gen, zur Stunde jetzt zu
found a Mastersong with words and tune well mated, and by your-self cre-

p cresc. - f dim. -

P + P + P + P +

WALTH

zei - - gen?
a - - ted?

p cresc. - f

P + P + P +

Win-ter-nacht, was Waldes-pracht, was Buch und Hain mich wie - - sen, was
se-cret deep of winter's sleep, of woods in summer's glo - - ry. the

f cantabile

P + P + P +

Dichter-san - ges Wunder-macht mir heimlich wollt'er schlies - sen; was
hid-den word - of book and bird, - revealed in po-et's sto - - ry; the

p dim. -

P + P + P + P +

WALTH.

Ros - ses Schritt beim Waf - fen - rit, was Rei - hen - tanz bei
 war - like clash when wea - pons flash, and mu - sic meet for

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment starts with a bass clef. Dynamics include piano (p), crescendo (cresc.), mezzo-forte (mf), and piano (p). There are two fermatas over the first two measures of the piano accompaniment.

heit' - rem Schanz, mir sin - nend gab zu lau - schen:
 dan - cing feet, with in - my fan - cy ring - ing:

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a section marked 'rall.' (rallentando). Dynamics include piano (p) and mezzo-forte (mf).

gilt es des Le - bens höch - sten Preis um Sang mir ein - zu -
 these now, to gain life's high - est need, must I proclaim in
 etwas breit

The third system features a vocal line with a fermata and a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. Dynamics include piano (p), piano-piano (pp), and crescendo (cresc.). The tempo is marked 'rall.' (rallentando).

tau - schen, zu eig' - nem Wort und eig' - ner Weis' will
 sing - ing. Let word and tone in measure tread, to

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata. The piano accompaniment includes a section marked 'a tempo' and dynamics such as forte (f), diminuendo (dim.), piano (p), and crescendo (cresc.). There are four fermatas over the piano accompaniment.

WALTH.

ei - - nig mir es flies - sen, als Meister - sang, — ob
 geth - - er sweet - ly ma - ted; a Master - song, — if

p *cresc.*

P + P 4 +

den ich weiss, — euch Meis - tern sich er - gies - - - -
 for - tune speed, — by me — shall be cre - a - - - -

p *tr* *p* *tr* *p* +

sen.
 ted.

BECKM.

Ent - naht ihr 'was der Wor - te
 What sense is in the whirl - ing

ff

P + P + P +

VOGELGES.

BECKM. Ei nun, er wagt's!
In truth, 'tis bold!

Schwall?
words?

KOTH.

Gemessen (♩ = ♩.)

NACHT. Nun, Meister!
Now Masters,

Merk-würd'ger Fall!
Strange is the case!

Gemessen (♩ = ♩.)

KOTH.

(zu Walther.)
(to Walther.)

Wenn's ge-fällt, werd' das Ge-merk' be-stellt. Wählt der Herr einen heil'gen
with your leave the Marker takes his place. Sings the knight on a ho-ly

WALTH.

Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und sing' ich, mir zu
 KOTH. *My ho - ly sign, the ban - ner of love, wao - ing o'er me, floats a -*

Stoff?
theme?

Hoff!
booo!

KOTH.

Das gilt uns weltlich.
That soundeth worldly.

D'rum al - lein, Meister
Therefore now, Master

Beckmesser schliesst euch ein.
Beckmesser, take your place.

BECKM. (erhebt sich, und schreitet wie widerwillig
(rises and goes as if unwillingly to

Noch etwas gedehnter.

Ein saures Amt, und heut zu -
A bit - ter task to - day I

dem Gemerke zu.)
the "Gemerke")

(Er verneigt sich gegen
Walther.)
(He bows towards Wal-
ther.)

BECKM.

*mal-
trow!*

Wohl giebt's mit der Krei-de man-che Qual!
The chalk will be bu - sy, well I know!

cresc.

P.

P.

Herr Rit - ter, wisst: Six - tus Beck - mes - ser Mer - ker
Sir Knight, give ear: Six - tus Beck - mes - ser mark - eth

poco cresc.

dol.

ist; hier im Ge - merk' ver - rich - tet er still sein strenges
here: Here will he lurk and si - lent - ly do his cru - el

dim.

Werk.
work.

Sie - - ben Feh - ler giebt er euch
Se - - ven faults he let - teth pass

P.

BECKM.

vor, *by,* die merkt er mit Krei - de dort an: — wenn er
with chalk they are marked on the slate: — but if

p *cresc.*

ü - ber sie - ben Feh - ler ver - lor, dann ver -
more than seven faults he should spy, then, Sir

p *cresc.* *3*

(Ersetzt sich im Gemerk.)
(He sits in the Gemerk.)

sang der Herr Rittersmann. Gar fein er hört; doch dass er
Knight, you have met your fate. His ears are keen; but lest your

p *dim.*

euch den Muth nicht stört, säht ihr ihm zu, so giebt er euch
soul, if he were seen, should be dis - tressed, he leaves you at

p *sf* *dim.*

BECKM.

(Er streckt den Kopf, höhnisch freundlich nickend
(He puts out his head with a mocking friendly

Ruh' und schliesst sich gar hier ein, — lässt Gott euch be-foh-len
rest, and hides him-self a-way: — God grant you his grace to-

più p *pp* *dim.*

P

KOTH. (winkt den Lehrbuben.)
(beckons to the prentices.)

heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des Gemerkes gänzlich.)
nod, and then disappears behind the drawn curtains of the "Gemerke:")

sein.
day.

più p *ppp* *meno p* *cresc.*

u.c. *t.c.*

KOTH. (zu Walther.)
(to Walther.)

Was euch zum Lie-de Richt' und Schnur, ver-nehmt nun aus der Ta-bu-la-
These rules to make your foot-steps sure, now hear you from the ta-bu-la-

p *cresc.* *tr*

(Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herabgenom-men,
(The prentices have taken down from the wall the board of the "Leges Tabulaturae" and

tur!
ture!

f *schwer* *f* *f*

sehr markirt.

und halten sie Kothner vor; dieser liest daraus.)
hold it before Kothner who reads from it.)

(lesend)
 (reading) sehr markirt.

KOTH.

Ein je - des Meister-gesanges Bar stell' ordentlichein Gemäs-se
A song hath bars, as the Masters teach, which duly present a measure

dar aus un - terschiedlichen Ge - sätzen, die Kei - ner soll ver - letz -
each: for this are sundry stanzas needed, with laws that must be heed -

en.
 ed.

Ein Ge - sätz be -
In a stan - za

f stacc.

steht aus zweenen Stollen, die glei - che Me - lo - dei ha - ben sollen; der Stoll' aus et - li - cher
strophes two are mated: one tune for these must then be cre - ated: each must to se - veral

KOTH.

Vers' Ge - bänd, der Vers hat ei - nen Reim am End'
lines ex - tend, each line or verse a rhyme must end

Da - rauf er - folgt der Abgesang, der sei auch et - lich' Ver - se
There follows then the aftersong, which is se - veral verses

lang und hab' sein' be - sond' - re Me - lo - dei, als nicht im Stol - len zu fin - den
long. This al - so must have its me - lo - dy, the which must not in the strophe

sei - - - - - Der - - - - -
 be - - - - - The

KOTH.

lei — Ge - mäs - ses meh - re Ba - - ren soll ein — jed'
songs — with "bars" of such a mea - - sure, as Mas - - - ter -
ruhig.

The first system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a dynamic marking of *p* and a fingered second measure. The vocal line has a fermata over the first measure.

Meis-ter-lich be - wah - ren; und wer ein neu - es Lied ge - richt; das
songs we du - ly trea - sure. Of se - quent notes as used be - fore, our

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a fingered fifth measure. The vocal line has a fermata over the first measure.

ü - ber vier der Syl - ben nicht ein - greift in and - rer Meis - ter
rules al - low not more than four. Who sings a song up - on this

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *poco cresc.* and a fingered fourth measure. The vocal line has a fermata over the first measure.

Weis', dess' Lied er - werb' sich Meis - - - ter -
wise shall gain the Mas - ter - sing - - er's

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a fingered fifth measure. The vocal line has a fermata over the first measure.

KOTH.

(Er giebt die Tafel den Lehrbuben zurück;
(He gives the board back to the prentices;

preis
prize

f

più f stacc.

P.

diese hängen sie wieder auf.)
(they hang it again on the wall.)

Nun setzt euch in dem Sin-ge-stuhl!
Now seat you in the singer's chair!

tr

fp

p

pp

WALTH. (mit einem Schauer.)
(with a shudder.)

Hier_ in den Stuhl?
Here_ in this chair?

Wie's Brauch der Schul'!
'Tis cus - tom here!

f

WALTH. (Er besteigt den Stuhl, und setzt sich mit Widerstreben.)
(He seats himself unwillingly.)

(bei Seite.) Für dich, Ge-lieb-te, sei's ge-than!
(aside.) For thee, be-loo-ed, let it be!

pp

p

p

KOTH. (sehr laut.)
(very loud)

Der Sänger sitzt.
The singer sits.

(unsichtbar im Gemark.)
(invisible, in the Gemark.)

BECKM.

(sehr laut.)
(very loud.)

Fan-get an!
Now be-gin!

Bewegt.

WALTH.

„Fan-get an!“
„Now be-gin!“

So rief der Lenz in den Wald, dass laut es ihn durch-
So oried the spring through the land: loud echoed her com-

halt
mand,

und wie in fern'-ren Wel-len der
and through the for-est fly-ing, scarce

WALTH.

Hall von dan - nen flieht, von weit-her naht ein Schwel - len, das
reached its farth-est bound, when distant glens re - ply - - ing gave

mäch - tig nä - - her zieht, Es schwillt und schallt, es
back a might - y sound. The woods ere long are

P. + P. + P.

tönt der Wald von hol - - der Stimmen Ge - men - ge; nun
filled with song and sweet - ly clamour - ous voi - ces; now

P. + P. + P.

lant und hell, schon nah' zur Stell; wie wächst der Schwall! Wie
loud and clear the sound draws near; the tu - mult swells like

P. + P. +

WALTH.

Glo - cken-hall er - tos't des Ju-bels Ge-drän-ge! Der
 peal - ing bells, and ev' - ry creature re-joic-es! All

P. + P. + P. + P. 1 + P. 8 +

Wald, — wie bald ant - wor - tet er dem
 heard — spring's word, and, an - swer - ing her com -

P. + P. + P. + P.

Ruf, der neu ihm Le - ben schuf:
 mand, that woke the sleep - ing land —

cresc. f p cresc.

stimm - te an das süs - se Len - zes -
 raised on high the ten - der song - of

più f ff p dolce P. + P. + f

Ossia.

WALTH. (Man hört aus dem Gemerk unmuthige Seufzer des Merkers, und heftiges Anstreichen mit der Kreide. — Auch Walther hat es gehört; nach kurzer Störung fährt er fort.)
(From the "Gemerk" are heard Marker's sighs of illhumour and vigourous scratching of the chalk; Walther hears it too, and, after a few moments of discomposure, continues.)

lied.
spring.

In ei-ner Dornen-he-cken, von Neid und Gram ver-zehrt musst'
Deep hid in thorny co-ver, con-sumed by wrath and hate, when

er sich da ver-stecken, der Winter Grimm be-wehrt: von dür-rem Laub um-
now his reign is o-ver, old Winter lies in wait: in gloom of deep-est

rauscht, er lauert da und lauscht, wie er das fro-he Sin-gen zu
woods he cower-s there and broods how all this sing-ing's glad-ness his
cantabile

WALTH.

(Er steht vom Stuhle auf.)
(He stands up.)

Scha - den könn - te brin - gen! -
spite may turn to sad - nees: -

sehr feurig.

Doch fan - get an!
But, now be - gin!

So
My

rief es mir in der Brust, — als noch ich von Lie - - - be nicht
heart, too, heard the be - hest — ere love yet was born — in my

wusst! Da fühlt' ich's tief sich re - gen, als weckt' es mich aus dem
breast. Me-thought I woke from dream-ing; deep down my spi - rit was

WALTH.

Traum; *thrilled.* mein Herz mit be - ben - den Schlä - - gen er -
the blood in tur - bu - lence stream - - ing, my

The first system of the musical score for 'Walth.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with lyrics in German and English. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. Performance markings include 'P.' (piano) and 'cresc.' (crescendo) with a triplet of eighth notes.

füllt - te des Bu - sens Raum: das Blut, es wallt mit
bo - som with rap - ture filled: my pul - ses beat with

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a 'cresc.' marking. The vocal line has a 'p' (piano) marking at the end of the phrase.

All - - ge - walt, ge - schwellt von neuem Ge - füh - le; aus
ar - - dent heat of un - known feel - ings throug - ing; through

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a 'più f' (piano fortissimo) marking and a triplet of eighth notes. The vocal line has a 'p' marking at the end of the phrase.

war - mer Nacht, mit Ue - ber - macht, schwillt mir zum Meer der
sul - try night, with po - tent might, tempests of sighs in

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking and a 'p' marking. The vocal line has an 'espress.' (espressivo) marking.

WALTH.

Seuf - zer Heer in wil - dem Wonne — Ge - wüh - le Die
tu - - mult rise and tell my passion — of long - ing; I

P. + P. + P. + P. +

Brust, wie bald ant - - wor - tet sie dem
heard spring's word and, answer - ing her be -

molto cresc. ff dim. p

P. + P. +

Ruf, — der neu ihr Le - ben schuf; —
hest — that woke my sleep - ing breast, —

cresc. f p cresc.

stimmt nun an das heh - re Lie - - bes -
raised on high the glorious song — of

piü f ff p f dim. p

Oder. P. + P. +

WALTH.

lied.
love.

Wie fraget ihr?
Why ask you that?

BECKM. (Den Vorhang aufreissend.)
(Tearing open the curtains.)

Seid ihr nun fer-tig?
Say, have you finished?

Mit der Ta - fel
See, the slate here

ff

sf

p

cresc.

f

(grell)
(harshly)

(Er hält die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel
heraus; die Meister brechen in ein Gelächter aus.)
(He holds out the slate quite covered with chalk
marks; the Masters break out in laughter.)

ward ich fer - tig schier.
with your faults is full.

Sehr lebhaft.

ff

WALTH.

Hört doch,
But hear:
Bratschen.

zu meiner Frau - en
my lady's praise to

Holzbläser.

Viol.

Br.

Viol.

P.

P.

stacc.

Preis ge - lang' ich
sound, a fit - ting

jetzt erst
strain now

mit der
have I

cresc.

cresc.

WALTH.

Weis!
found.

BECKM. (das Gemerk verlassend.)
(leaving the "Gemerck.")

Singt wo ihr wollt! —
Sing where you will! —

Hier habt ihr ver-
Here, fixed is your

Musical score for the first system, including vocal lines for Waltham and Beckmesser, and piano accompaniment. The piano part features chords and melodic lines with dynamics like *f* and *P*.

than!— Ihr Mei-ster schaut die Ta-fel euch an: so lang'ich leb', ward's nichter-
fate!— Ye Mas-ters, turn your eyes on the slate: the like of this was ne-ver

(Vl. und Br. wie vorhin.)

fp stacc.

cresc.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features chords and melodic lines with dynamics like *fp stacc.* and *cresc.*

hört! Ich glaubt's nicht,
heard! Nay ne-ver,--

wenn ihr's all auch
though you pledge your

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features chords and melodic lines with dynamics like *P*.

WALTH.

Er - laubt _____ ihr's, Mei - ster, dass er mich
I ask _____ you, Mas - ters, is this not

BECKM.

schwört!
word!

Hob. & Clar.

f

P.

+

P.

+

P.

+

stört?
wrong?

Blieb' ich von Al - - - - len unge-
May no-one hear _____ me end my

f

P.

+

P.

+

hört?
song?

BECKM.

POG.

Sei
Be

Ein Wort, Herr Mer-ker! Ihr seid ge - reizt.
One word, Sir Mark-er! Not too much zeal!

p.

cresc.

BECKM.

Mer - ker fort - an, wer dar - nach - geizt. Doch dass der
 Mark - er hence - forth who - e - ver will. But, that the

Jun - ker hier versungenhat, be - leg'icherst noch vor der Meister Rath. Zwar wird's
 knight who sang is all unskilled, that will I prove to all the master's guild. 'Faith, hea -

— ne har - te Ar - beit sein: wo be - ginnen, da wo nicht ans noch
 - vy toil the task will be! Where be - gin it, when sense no man can

stacc.

ein? Von falscher Zahl und falschem Ge - bänd' — schweig' ich
 see? False beat and feet, without a - ny law: — phra - ses

Viol.

BECKM.

schon ganz und gar: zu kurz, zu lang' wer ein End'da fänd'? Wer
too short, too long: no form, no plan, ne'er an end I saw! Who

Musical score for Beckm. featuring vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *sf*, *f*, *fp*, and *cresc.*. The piano part includes triplets and various rhythmic patterns.

meint hier im Ernst ei-nen Bar? Auf „blin-de Meinung“ klag'ich al-lein.
calls that in earn-est a song? His "ha-zy meanings" that is e-nough.

Musical score for Beckm. featuring vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*. The piano part includes triplets and various rhythmic patterns.

MOSER.

BECKM.

Man ward nicht
I found no

Sagt, konnt' ein Sinn un-sinniger sein?
Say now, what sense find ye in the stuff?

NACHT.

ORTEL.

Ein En-de
None there could

FOLTZ.

Ich muss ge-steh'n,
I must con-fess

SCHWARTZ.

Man ward nicht klag; ein End'
I found no sense, no end

Man ward nicht klug' ich
I found no sense, I

Musical score for Schwartz featuring vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p* and *poco cresc.*. The piano part includes various rhythmic patterns.

VOGELG.

Ich ward da-raus nicht klug!
I found in-deed no sense!

ZORN.

Ich er - sah' kein End!
I could see no end!

MOSEK.

klug, ich muss ge - steh'n!
sense, I must con - fess!

EISL.

Man ward nicht klug!
I found no sense!

BECKM.

Und dann die Weis', welch' tol - les Ge -
And then the mode, what med-ley it

NACHT.

konn - te kei - ner er - seh'n!
find an end, I con - fess!

ORTEL.

ich ward nicht klug!
I found no sense!

FOLTZ.

— war nicht zu er - seh'n!
— I found, I con - fess!

SCHWARTZ.

muss ge - - - steh'n!
must con - - - fess!

Hoboe.

fp *fp*

BECKM.

kreis' aus "A - bentener," blau Rittersporn "Weis," hoch Tannen, "stolz
showed of "bold adventure," blue rider-spur² mode, "high fir tree" — "proud

Viol.
cresc.
poco accel.
più cresc.
sf *sf* *fp* *fp* *cresc.*

Jüng - ling⁴ Ton!
strip - ling "tone!

Kein Ab - sartz
No pause at

KOTH.

Ja, ich verstand gar — nichts da - von.
I un - derstood nought, I must own.

f *f* *sf* *p*

P. *+* *P.*

(Die Meister sind imwachsenden Aufstand begriffen.)
(The Masters become more and more excited.)

wo, kein Co - lo - ra - tur, von Me - lo - dei auch nicht ei - ne Spur!
all, no col - our or grace, of me - lo - dy not e - ven a trace!

ORTEL.

Wer nennt das Ge.
Who calls that a

cresc. *f* *p* *sf* *p* *p*

P.

MOSER.

FOLTZ. Es ward ei-nem bang!
We lis-ten too long!

NACHT. Wer nennt das Ge-sang?
Who calls that a song?

ORTEL. Ja, 'sward ei-nem
We lis-ten too

sang?
song?

VOGELG.

ZORN. Ei-tel Ohr-ge-schinder!
Empty noise I find it!

NACHT. Auch gar nichts da-hinter!
And nought is be-hind it!

bang!
long!

KOTH.

Und gar vom Sing-stuhl
From seat up-springing

poco a poco cresc.

BECKM.

Wird erst auf die Feh-ler-pro-be ge-
The faults will ye weigh that I have de-

ist er ge-sprungen!
while he was sing-ing!

cresc.

SACHS (der vom Beginne an Walther mit wachsendem Ernst zugehört hat, schreitet vor.)
(who from the first has listened to Walther with increasing earnestness, comes forward.)

BECKM.

drun - gen? O - der gleich er - klärt, dass er ver - sun - gen?
ject - ed, or at once de - clare he is re - ject - ed?

accel. *stacc.* *più cresc.*

SACHS. *poco a poco rall.*

Halt, Mei - ster! Nicht so geeilt! Nicht Je - der eu - re Meinung
Stay, Master! You go too far! All here your judgment do not

a tempo. *poco a poco rall.*

ff *p* *dim.* *pp*

theilt. — Des Rit - ters Lied und Wei - se, sie fand ich neu,
share. — The song that you are spurning — I found it new,

Mässig.

p

doch nicht ver - wirrt; ver - liess er uns' - re Glei - se, schritt er doch
but free from fault, Though from our cours - es turning, his step was

mf *p* *poco cresc.*

SACHS.

fest — und un-be-irrt. Wollt ihr nach Re-geln mes-sen, was
firm and did not halt. If ye by rules would measure what

mf

dim.

p

allmählich etwas bewegter.

nicht nach eu-rer Re-geln Lauf, der eig'-nen Spur ver-
doth not with your rules a-gree; for-get-ting all your

allmählich etwas bewegter.

poco a poco cresc.

lebhaft, wie zuvor.

ges-sen, sucht da-von erst die Re-geln auf!
learning, seek ye first what its rules may be.

BECKM.

A-ha, schon recht! Nun
A-ha, 'tis well! Now

lebhaft, wie zuvor.

hört ihr's doch: den Stüm- pern öff- net Sachs ein Loch, da
hear him, pray! For-bung- lers Sachs re-veals a way, where

fp

f

fp

f

fp

f

fp

f

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

BECKM.

aus und ein nach Be - lie - ben ihr We - sen leicht sie trie - ben!
they may roam at their plea - sure, with none to take their measure!

p *f* *p* *f*

P. + P. +

Sin - get dem Volk auf Markt und Gas - sen! Hier wird nach den Re - geln nur einge -
Though with their cries the streets are ring - ing, here singers are proved by the laws of

f *f* *f* *f* *p*

SACHS.

Herr Mer - ker, was doch solch ein Ei - fer? Was doch so we - nig
Sir Marker, why so hot - ly burn - ing? What is it wakes your

las - sen.
sing - ing.

f *p* *v* *p*

Ruh! Eu'r Ur - theil, dünkt mich wä - re rei - fer hör - tet ihr bes - ser zu. Da -
spleen? Your mind, methinks, were more discerning, guided by ears more keen. And

p *poco cresc.*

SACHS.

rum so komm' ich jetzt zum Schluss, dass den Jun-ker man zu End'
 so, now hear my fin - al word, that the singer to the end

hö - ren muss.
 must be heard.

BECKM.

Die Meister Zunft, die ganze Schul', ge - gen den Sachs da sind wir Null!
 The Masters' guild and all the schools, set against Sachs are nought but fools!

hüt' es Gott, was ich be - gehr', dass das nicht nach den Geset - zen wär'!
 God for - bid that I should claim to flout our laws or to thwart their aim!

Doch
 But

da nun steht ge - schrieben: „Der Mer-ker wer - de so be - stellt, dass
 they speak in this fashion: „The Marker shall be cho - sen so, that,

we - der Hass noch Lie - ben das Ur - theil trü - be, das er fällt.“
 free from hate and passion, he shall not swerve for friend or foe.”

SACHS.

Geht der nun gar auf Frei-er's Füs-sen wiesollt'er
Now when our Mark-er goes a-woo-ing; within his
 Etwas mässiger.

p *dolce*

da die Lust nicht büs-sen, den Ne - ben-buhler auf dem Stuhl' zu
cell his aim pur-su-ing, he brands his ri-val on the stool, and
 lebend.

cresc.

schmä-hen vor der ganzen Schul'?
shames him there be-fore the school!

Lebhaft. (Walther flammt auf.)
(flames up.)

KOTH.

NACHT. Per-
of

Lebhaft. Ihr geht zu weit!
You go too far!

f

BECKM.

POG.

Eil! Was kummert doch Meister
Ei! What is it to Mas-ter

KOTH.

Ver-meidet, Meister, Zwist und Streit!
I pray you, Masters, cease this jar!

sön - lich - keit!
wrath be - ware!

Sach - sen auf was für Fü - sen ich geh'?
Sachs, then, how I may see fit to go?

Liess' er drob lie - ber
Let him rath - er give

Sor - ge sich wach - sen, dass mir nichts drück' die Zeh!
heed to his cob - bling, nought then will pinch my toe!

Doch seit mein
But since my

Schu - ster ein grosser Po - et, — gar ü - bel es um mein Schuhwerk steht:
cob - bler a po - et has been, — such shoes he makes as yet n'er were seen:

BECKM.

da seht, wie's schlappt, und ü-ber - all klappt! All'sei - ne
unsound through-out, they flap all a - bout! All that he

Vers und Reim' liess' ich ihm gern da-heim, His-
writes, I swear, glad-ly to him I'd spare, his

P. +

to - rien, Spiel' und Schwänke da - zu, brächt' er mir mor-gen die
lays and plays, in prose or in rhyme, if he will bring me my

P. +

neu - - - - en Schuh?!
shoes in time!

P. + P. +

(Sachs kratzt sich hinter den Ohren.)
(Sachs scratches behind his ear.) **SACHS.**

Ihr mahnt mich da gar recht, doch
Your taunt comes not a - miss, but,
etwas mässiger.

f *f* *f* *f* *p* *mf* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

schickt sich's Mei-ster, spricht, dass find' ich selbst dem E-sel-trei-ber ein
Mas - ters, tell me this: I write on soles of don-key-drivers some
Ruhig.

dim. *p stacc.*

Sprüchlein auf die Sohl', dem hoch-gelahrten Herrn Stadtschreiberich nichts drauf schreiben
wis - dom from my hoard; weret fit our learned Sir Town-wri - ters should go with - out a

soll? Das Sprüchlein, das eu'r wür-dig sei, mit all' mei-ner ar-men Po - e - te -
word? But words with worthy wis-dom fraught, a-mong my poor ver-ses long have I

p *p*

rei, fand ich noch nicht zur Stund! Doch wird's wohl jetzt mir
sought, yet I found not the right! But now they come in

Lebhaft. (wie zuvor)

Lebhaft.

p *belebend.*

SACHS.

kund, wenn ich des Rit - ters Lied ge - hört: d'rum sing'er nur wei - ter
sight, if I the sing - er ap - pre - hend: then let him sing farther
 (Walther steigt in grosser Aufregung auf den Singstuhl und blickt stehend herab.)
 (Walther mounts on the singing seat in great excitement and, standing there, looks down.)

cresc. - *molto cresc. -*

VOGELG.

ZORN.

MOSER.

EISSEL.

SACHS.

BECKM.

NACHT.

ORTEL.

KOTH.

P. + P. + P.

Ge-nug!
No more!

Zum
Give

Ge-nug!
No more!

Zum
Give

un - ge-stört!
to the end!

Nicht wei-ter! Zum Schluss!
No farther! Give o'er!

Genug!
No more!

Ge-nug!
No more!

Genug! Zum
Enough! Give

VOGELG.

ZORN.

Schluss!
o'er!

MOSER.

EISSEL.

Schluss!
o'er!

SACHS (zu Walther.)
(to Walther.)

Singt dem Herrn Merker zum Verdruss!
Sing but to make the Marker sore!

BECKM.

Was sollte man da noch hö - ren? Wär's nicht euch zu be -
What booteth then all our schooling? Such singing is but

NACHT.

ORTEL.

KOTH.

Schluss!
o'er!

piu f
ff
dim.

P. +

WALTH.

Aus finst'rer Dor - nen - he - cken die Eu - le rauscht her -
His gloom-y cell for - sak - ing, the owl, to wreak his

(Er holt aus dem Gemerk die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur Prüfung vor.)

thö - ren? (*He fetches the slate from the "Gemerk" and, during the following, holds it out to one fool - ing! Master after another.*)

trem.

p

WALTH.
 vor, *thät' rings mit Krei-schen wecken* der Raben heis' ren
ire, *withhoots and cries a - waking* *the ravens' croaking*

BECKM.
 Jeden Feh-ler gross und klein, *seht genau* auf der Ta -
Ev'ry fault both small and great! *Look you here,* *do but see*

ff *dim.* *p* *cresc.*

P. +

Chor: *in näch't'gem Heer zu Hauf' wie*
choir, now calls the dusk - y crowd to

ZORN.

MOSER.

EISSEL.
 Ja-wohl, so
Ah yes, 'tis

ORTEL.
 - - - fel einl *the slate!* *"Falsch Gebänd"*
"Faul - ty verse"

FOLTZ.
 Ja - wohl, so
Ah, yes 'tis

SCHWARTZ.
 Ja - wohl, so ist's;
Ah yes, 'tis so;

ff *dim.* *p* *sf*

P. +

WALTH.
 kräch - zen all' da auf, mit ih - - ren Stim - men, den
rise and shriek a - loud: with voi - - ces hoarse and

VOGELG.

ZORN.

MOSER. *p* Mit dem Herrn Ritterstehtes
The knight will ne'er a Master

Jawohl, so ist's; ich seh' es
Ah yes, 'tis so; right well I

EISSEL.
 ist's; ich seh', es recht:
so; right well I see:

SACHS.

BECKM.

KOTH.
 „un - red - ba - re Worte“ —
“un - singable phrases” —

NACHT.

ORTEL.

FOLTZ. Mit dem Herrn Ritterstehtes
The knight will ne'er a Master

ist's; ich seh' es recht:
so; right well I see:

SCHWARTZ.
 ich seh' es recht:
right well I see:

WALTH.
 hoh - - - len, die El - - stern, Krä - hen und Doh - - -
 hol - - - low, the crows and jack - daws fol - - -

VOGELG.
 Mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
The knight will ne'er a Mas-ter be! Mag Sachs
 Let Sachs

ZORN.
 schlecht!
be! Mag Sachs
 Let Sachs

MOSER.
 recht: mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
see: the knight will ne'er a Mas-ter be!

EISSEL.
 mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
the knight will ne'er a Mas-ter be!

SACHS.

BECKM.

KOTH.
 „Kleb - - Syl - ben“ hier „Las-ter“
 „Word - - clip - pings“ I re - pre -

NACHT.
 Ja-wohl, so ist's; ich seh' es recht: mag
 Ah yes, 'tis so: right well I see: let

ORTEL.
 Mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
The knight will ne'er a Mas-ter be! Mag Sachs
 Let Sachs

FOLTZ.
 schlecht!
be! Mag Sachs
 Let Sachs

SCHWARTZ.
 mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
the knight will ne'er a Mas-ter be!

sf *p* *sfp molto cresc.*

P. *

etwas beruhigend.

W. *len!*
low!

V. *cresc. - f*
von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
think of him as he may choose, him we re-fuse!

Z. *cresc. - f*
von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
think of him as he may choose, him we re-fuse!

M. *f*
Hier in der Singschul' schweig' er still!
to make him master we re-fuse!

E. *f*
Hier in der Singschul' schweig' er still!
to make him master we re-fuse!

(Sachs beobachtet Walther entzückt.)
(Sachs observes Walther with rapture.)

S. *f dim.*
Ha! welch' ein
Song of such

B.

K. *gar! hend!*
cresc. - f „Ae - quivoca!“
“Ae - quivoca!”

N. *cresc. - f*
Sachs von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
Sachs think of him as he may choose; him we re-fuse!

O. *cresc. - f*
von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
think of him as he may choose; him we re-fuse!

F. *f dim.*
Hier in der Singschul' schweig' er
Him for a mas-ter we re-

Sch. *f dim.*
Hier schweig' er still!
Him we re-fuse!

etwas beruhigend.

ff dim.

P. + P. +

nicht eilen.

W. mit gold'-nem Flü-gel - paar, ein Vo - gel
on gol - den pin-ions borne, a bird - to

V. — — — — —

Z. — — — — —

M. — — — — —

E. — — — — —

S. *p* Muth! Be-geist' -
p fire the heav'ns

B. — — — — —

POGNER. „Reim am falschen Or-te.“
p „Rhymes in un-fit places.”

K. — — — — —

N. — — — — —

O. — — — — —

F. *p* still
p fuse!

Sch. — — — — —

nicht eilen. Bleibt ei-nem
p dolce Shall a - ny
p

P. + P. + P. +

W. *wun - der - bar; sein strah - lend hell Ge - fie - - der licht*
greet the morn, with won - drous plum - age o'er - me, se -

V. *— — — — —*

Z. *— — — — —*

M. *p*
Bleibt ei - nem Je - den doch un - be - nom - men, wen
Shall a - ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as

E. *p*
Bleibt ei - nem Je - den doch un - be - nom - men, wen
Shall a - ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as

S. *— — — — —*

B. *- rungs - gluth!*
in - spire!

P. *„Verkehrt“ „verstellt“ der gan - ze „Bar!“*
„Reversed,“ „misplaced,“ from end to end!

K. *seh's war mir nicht recht: mit mei - nem*
sooth, right well I see, my knight will

N. *— — — — —*

O. *p*
Bleibt ei - nem Je - den doch un - be - nom - men, wen
Shall a - ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as

F. *— — — — —*

Sch. *Je - den doch un - be - nom - men, wen*
Mas - ter, spite our de - ni - al, as

p

W. in den Lüf - ten blinkt; schwebt se - lig hin und
rene in Hea - ven high; it gleams and floats be-

Z. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

M. er sich zum Ge - nos - sen be - geht?
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

E. er sich zum Ge - nos - sen be - geht?
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

S. Ihr Meister schweigt doch und hört!
Ye Masters, let him be heard!

B. Ein „Flick - ge - sang“ hier zwischen den Stollen!
A "patchwork Song" here, fill - ing the pauses!

P. Jun - ker steht es schlecht! Weich' —
née r a mas - ter be! If —

K. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

N. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

O. er sich zum Ge - nos - sen be - geht?
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

F. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

Sch. er sich zum Ge - nos -
Mas - ter choose whom - e -

P. P. P.

W. wie - der, zu Flug und Flucht mir winkt.
fore - me, and lures me on to fly.

V. *(sanft) (softly) p*
 Wär' uns der er - ste Best' will-
May all come in with - out a

Z. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt.
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

M.

E.

S. *(inständig) (urgently)*
 Hört, wenn Sachs euch be -
Hear, if Sachs gives his

B.

P. „Blin - de
Ha - sy

K. — ich hier der Ü - - - ber - macht,
I should now be o - - - ver - borne,
p

N. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

O. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

F. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?
p

Sch. - - - - sen be - - - gehrt?
 - - - - ver he will?

espressivo
pp

P. + P. +

W. Es schwillt das Herz — vor sü - ssem Schmerz, der
Now swells my heart — with ten - der smart, as

V. kom - men was blieben dann die Mei - ster noch werth?
tri - al? What booteth then to Mas - ters their skill?

Z.

M. *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
May all come in with-out a

E. *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
May all come in with-out a

S. schwört!
word! Herr Merker dort, gönnt doch nur Ruh!
Sir Marker there, let us have rest!

B. Mei - nung“ all - über - all! „Un - kla - re
mean - ing;” see, ev'ry where! “Unmeaning

P. mir ah - - - - - net,
I fear - - - - - the

K.

N.

O. *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
May all come in with-out a

F. Wär'
May

Sch.

W. Noth ent - wach - - sen Flü - gel: es schwingt sich auf
wings by need are gi - ven: to mount - ain height

V. — — — — —

Z. Wär'uns der er - ste Best'will-kommen,
May all come in with-out a tri-al?

M. kom - men, was blie - ben die
tri - al? What boots then to

E. kom - men, was blie - ben die
tri - al? What boots then to

S. Lasst and're hö - ren geht das nur zu! Umsonst! All' ei - tel
Let others hear him; grant that at least! In vain! A vain en -

B. Wort! „Dif - fe - renz,“ hie, „Schrollen!“ Da „falscher
words,“ „breaking off“ „lame clau - ses“ There „faulty

P. dass mir's Sor - ge macht.
out - come I shall mourn.

K. Wär'uns der er - ste Best'will-kommen,-
May all come in with-out a tri-al?

N. Wär'uns der er - ste Best'will-kommen,-
May all come in with-out a tri-al?

O. kom - men,- was blie - ben die
tri - al? What boots then to

F. uns der er - ste Best'will-kom - - - - - men,-
all come in with-out a tri - - - - - al?

Sch. — — — — —

Wär' uns der er - ste Best'will -
May all come in with-out a

sf *cresc.* *p dolce* *sf* *p*

P. + P. P.

W. zumküh - nen Lauf, aus der Städ - te Gruft, zum Flug durch die
in daunt - less flight, from the ci - ty's tomb, to - wards its

V. — — — — —

Z. — — — — —

M. — — — — — Was
What

Mei - - ster dann werth?
Mas - - ters their skill?

E. — — — — — Was
What

Mei - - ster dann werth?
Mas - - ters their skill?

S. Trachten! Kaum ver-nimmt man sein eig' - nes Wort; des
dea-vour! Nought is heard, I may hold my tongue; no

B. — — — — —

A - them,“ hier Ü-berfall!“ Ganz un-ver-
breathing;” “sur - prises’here! In-com-pre-

P. — — — — —

K. — — — — —

Was blie-bendie Mei - ster,
What good were the Mas - ters?

N. — — — — —

Was blie-bendie Mei - ster,
What good were the Mas - ters?

O. — — — — —

Mei - ster dann werth?
Mas - ters their skill? Was
What

F. — — — — —

was blie - ben die Mei - ster,
What good were the Mas - ters?

Sch. — — — — —

kom - - - - - men,
tri - - - - - al? was
What

sf *p* *cresc.*

+ P. +

W. Luft, da-hin zum heim'-schen Hü - - - gel, da
home, its wings are sure - ly dri - - - ren, to

V. Was blie - bendie Mei - - - ster dann
What boots hento Mas - - - ters their

Z. blie - ben die Mei - ster, die Mei - - - ster dann
boots then to Mas - ters to Mas - - - ters their

M. Was blie - bendie Mei - - - ster dann
What boots then to Mas - - - ters their

E. blie - ben die Mei - ster, die Mei - - - ster dann
boots then to Mas - ters to Mas - - - ters their

S. Jun - kers will kei - ner achten: das nenn'ich Muth, singt der noch
use though he sing for e - ver: in sooth'tis brave, stri - ving so

B. ständ - li - che Me - lo - dei! Aus allen Tönen ein Mischge -
hen - sible me - lo - dy! A mixing up of all tones that

P. Wie gern säh' ich ihn an - - - ge -
Right fain were I to speed his

K. Was blie - ben die Mei - - - ster dann
What boots then to Mas - - - ters their

N. Was blie - ben die Mei - - - ster dann
What boots then to Mas - - - ters their

O. blie - ben die Mei - ster, die Mei - - - ster dann
boots then to Mas - ters, to Mas - - - ters their

F. was blie - bendie Mei - - - ster dann
What boots then to Mas - - - ters their

Sch. blie - - - ben die Mei - - - ster dann
boots then to Mas - - - ters their

P. *dim.*

(Die Lehrbuben sind von der Bank aufgestanden und nähern sich dem Gemerk, um welches sie einen Ring schliessen und sich zum Reigen ordnen.)
 (The Prentices have risen from the bench and form a ring round the "Gemerk," preparing to dance.)

LEHRBUBEN u. DAVID. PRENTICES & DAVID.

Alt. Altos. *p*

1^{er} Tenor. DAVID. Glück auf zum Mei - ster - sin - gen
1st Tenors. God save you from dis - as - ter
 (mit dem 1^{er} Tenor.) (with the 1st Tenors.)

2^{er} Tenor. Glück auf zum Mei - ster - sin - gen
2nd Tenors. God save you from dis - as - ter

W. hin zur grü - nen Vo - gel - weid, wo Mei - ster Wal - ther einst mich freit;
mea - dows where the song of birds, the Mas - ter first re - vealed in words;

V. werth? skill? Ei, seht nur
Ei, look you

Z. werth? skill?

M. werth? skill? Ei, seht nur
Ei, look you

E. werth? skill?

S. fort! long!

B. bräu! be! Scheu'tet ihr nicht das Un - gemach,
If from this task ye shrink not now,

P. nommen! su - ing! Als Ei - dam
Such kinsman

K. werth! skill? Hei! Wie sich der Rit - ter da quält!
Hei! See how the knight is distraught!

N. werth! skill?

O. werth! skill?

F. werth! skill?

Sch. werth! skill? Ei, Ei,

Viol. *cresc.*

P.

LEHRBUBEN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

Mögt' ihreuchdasKränzleinerschwin - gen; das
And mayyou to-day be a Mas - ter; the

Mögt' ihreuchdasKränzleinerschwin - gen; das
And mayyou to-day be a Mas - ter; the

Mögt' ihreuchdasKränzleinerschwin - gen; das
And mayyou to-day be a Mas - ter; the

W. da sing' ich hell und hehr der lieb - sten Frau-en Ehr':
where I my song will raise in fair - est wo-man's praise: 3

V. an!
there!

Z. Hei! Hei! Wie sich der Rit - ter da
See how the knight is dis -

M. an!
there!

E. Hei! Hei! Wie sich der Rit - ter da
See how the knight is dis -

S. Das Herz auf dem rechten Fleck ein wah - rer
With heart in its place a - right, a true - born

B. Meister zählt mir die Feh-lernach!
Masters, count but the faults I show!

P. wär' er mir gar werth:
would I not re - fuse:

K.

N. Hei! Hei! Wie sich der Rit - ter da
See how the knight is dis -

O. Hei! Hei! Wie sich der Rit - ter da
See how the knight is dis -

F. Hei! Hei! Wie sich der Rit - ter da
See how the knight is dis -

Sch. Hei! Hei! Wie sich der Rit - ter da
See how the knight is dis -

seht, wie der Rit - ter da sich quält!
see how the knight there is dis - traught!

cresc.

(Sie fassen sich an und tanzen im Ringe immer lustiger um das Gemerk.)

(They take hands and dance in a circle round the "Gemerk" with increasing merriment.)

LEHRBUBEN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schieden sein,
silk-en chap-let of flow-ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schieden sein,
silk-en chap-let of flow-ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schieden sein,
silk-en chap-let of flow-ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

W. auf dann steigt, ob Mei-ster-Kräh'n ihm un-ge-neigt
there on high, though ra-cen-mas-ters croak and cry,

quält!
traught!

quält!
traught!

Der Sachs hatsich ihn er-
Though Sachs for him well has

Der Sachshatsich ihn er-wählt!
Though Sachs for him well has fought!

quält!
traught!

Der
Though

Dich-ter et Reck! Mach ich Hans
po-et knight! Hans Sachs may

Verloren hätt'erschon mit dem Acht, doch soweit wie Der hat's noch Kei-
Already at the eighth he was cast, but so long as he, sure no man

nenn' ich den Sie-ger jetzt will-kommen,
but when the winner comes a-wooning,

quält!
traught!

quält!
traught!

quält!
traught!

p *sempre cresc.*

LEHRBÜBEN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

aus Sei - - - den fein, das
of flow - - - ers bright, the

aus Sei - - - den fein, das
of flow - - - ers bright, the

aus Sei - - - den fein, das
of flow - - - ers bright, the

W. das stol - - - ze of
my song (lachend)(laughing)

V. Der Sachs hatsich ihn er - wählt!
Though Sachs for him well has fought! Ha - ha -
Ha - ha -

Z. wählt!
fought! Ha - ha! (lachend)
Ha - ha! (laughing)

M. Ha - ha! (lachend)
Ha - ha! (laughing)

E. Sachs hat sich ihn er - wählt
Sachs for him well has fought! Haha!
Haha!

S. Sachs wohl Verse und Schuh,
make both verse and shoe,

B. - - - - - nerge -
did e'er

P. wer weiss ob ihn mein
who knows if him my

K. Der Sachs hat sich ihn er - wählt!
Though Sachs for him well has fought!

N. Der Sachs hatsich ihn er - wählt!
Though Sachs for him well has fought!

O. Der Sachs hat sich ihn er -
Though Sachs for him well has

F. (lachend)
(laughing)

Sch. Ha - ha -
Ha - ha -

sempre più cresc.

immer stärker.

LEHRBUBEN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das
silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das
silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das
silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

Lie - bes -
love shall

ha! 'Sist ärgerlich gar!
ha! 'Tis not to be borne!

'Sist ärgerlich gar! Drum machein
'Tis not to be borne! Now make an

'Sist ärgerlich gar!
'Tis not to be borne!

'Sist ärgerlich gar! Drum machein
'Tis not to be borne! Now make an

ist Rit - ter der und Po - et da -
but knight is he - knight and po - et

bracht: wohl ü-ber Fünfzig, schlecht ge-zählt!
last: well o-ver fif-ty, that is clear!

Kind er - wählt? Ge - steh'ich's dass michs quält, ob
child will choose? I fear that, when he woos, the

'Sist ärgerlich gar! Drum machein End!
'Tis not to be borne! Now make an end!

'Sist ärgerlich gar! Drum machein End!
'Tis not to be borne! Now make an end!

wählt! 'Sist ärgerlich gar! Drum machein End!
fought! 'Tis not to be borne! Now make an end!

'Sist ärgerlich gar! Drum machein
'Tis not to be borne! Now make an

ha! 'Sist ärgerlich gar! Drum machein
ha! 'Tis not to be borne! Now make an

mf

sempre Ped.

LEHREUREN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

Blu - men - kränzlein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

Blu - men - kränzlein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

Blu - men - kränzlein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

W. *lied!*
swell!

V. Macht ein End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

Z. End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

M. Macht ein End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

E. End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

S. zu,
 too;

B. Sagt, ob ihr euch den zum Mei - ster wählt?
 Say, shall now the Knight be Mas - ter here?

P. E -
 maid

K. Macht ein End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

N. Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Each Mas - ter, speak,

O. Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Each Mas - ter, speak,

F. End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

Sch. End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

rf

P.

Sehr schnell

LEHRBUBEN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

schie-den sein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?
yours, sir knight, may that by good fortune be yours, sir knight!

schie-den sein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?
yours, sir knight, may that by good fortune be yours, sir knight!

schie-den sein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?
yours, sir knight, may that by good fortune be yours, sir knight!

W. *A - de, ihr Mei - ster hie - nied!*
On earth, ye Mas - ters, fare - well!
 (Die Meister erheben die Hände.) (The Masters raise their hands)

V. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

Z. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

M. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

E. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

S. *Ritter und Po - et da - zu!*
tru - ly, knight and po - et too!

B. *Nun Meister kündet's an!*
Now Masters, judge aright!

P. *- - - - - ja den Mei - ster wählt!*
his suit will re - fuse!

K. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

N. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

O. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

F. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

Sch. *und erhebt die Händ!* *Ver - sungen und ver - than!*
and uplift his hand! Re - ject - ed is the knight!

Sehr schnell.

(Walther verlässt mit einer stolz verächtlichen Gebärde den Stuhl und wendet sich rasch zum Fortgehen.- Alles geht in grosser Aufregung auseinander; lustiger Tumult der Lehrbuben, welche sich des Gemerkes, des Singstuhl's und der Meisterbänke bemächtigen, wodurch Gedränge und Durcheinander der nach dem Ausgange sich wendenden Meister entsteht.)

(Walther, with a proudly contemptuous gesture leaves the chair and quickly turns to go. General excitement, merry tumult of the prentices who arm themselves with pieces of the Gemerck, the seat and the benches, causing confusion among the masters who are making for the door.)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains dense, block-like chords with some melodic movement. The lower staff is in bass clef and features a steady, rhythmic accompaniment of chords and single notes.

The second system continues the musical texture. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo) in the bass staff. The upper staff shows more complex chordal structures with some melodic lines.

The third system shows further development of the music. Dynamic markings *f* and *ff* are present. The upper staff has more melodic activity with some slurs, while the bass staff maintains a strong rhythmic foundation.

The fourth system concludes the piece. It features a double bar line at the end, followed by a plus sign (+). The music ends with a final chord in the bass staff and a melodic flourish in the treble staff.

Etwas zurückhaltend. *Wie vorher.*

molto espress. ffp *p* *molto cresc. p*

P. +

(Sachs, der allein im Vordergrund geblieben, blickt noch gedankenvoll nach dem leeren Singstuhl; als die Lehrbuben auch diesen erfassen, und Sachs darob mit humoristisch unmuthiger Gebärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)

(Sachs, who has remained alone in front, still gazes thoughtfully at the empty singer's chair. As the boys remove this, and Sachs turns away with a humourously indignant gesture, the curtain falls.)

ff *dim. - stacc.* *piu p*

p *(trem.)*

pp

stacc. *cresc.* *p*

f *f* *f* *ff* *ff*

+ P. +

Ende des ersten Aufzuges.
End of the first act.

Wagner
Die Meistersinger von Nürnberg
Act II

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

f *p* *sempre f* *cresc.* *sempre cresc.*

tr *tr* *tr* *f*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

più f *più f*

gemächlich.

ff *p*

P. + P. +

cresc. - *f*

P. + P. +

dim. - *p*

P. + P. +

cresc. -

P. P. P. P. P. + P. +

Der Vorhang geht auf. *The Curtain rises.*

f *più f*

P. + P. +

Erste Scene.

Die Bühne stellt im Vordergrund eine Strasse im Längendurchschnitt dar, welche in der Mitte von einer schmalen Gasse, nach dem Hintergrunde zu krumm abbiegend, durchschnitten wird, so dass sich im Front zwei Eckhäuser darbieten, von denen das eine, reichere, rechts — das Haus Pogner's, das andere, einfachere, links das des Sachs ist. Vor Pogner's Haus eine Linde, vor dem Sachs's ein Fliederbaum. — Heiterer Sommerabend; im Verlaufe der ersten Auftritte allmählich einbrechende Nacht. David ist darüber her, die Fensterläden nach der Gasse zu von aussen zu schliessen. Alle Lehrbuben thun das Gleiche bei andern Häusern.

First scene.

The front of the stage represents a street in longitudinal section, intersected in the middle by a narrow, crooked alley winding towards the back; of the two corner houses thus presented in front, the grander one on the right is Pogner's, the other, simpler one, is Sachs's. Before Pogner's house is a lime tree, before Sachs's an elder.

A genial summer evening; in the course of the first scene night gradually falls.

David is engaged in closing from without the shutters of the windows towards the alley. All the Prentices do the same for other houses.

(während der Arbeit.)
(during their work.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
1st TENOR. Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag! Blu - men und Bänder
1st TENOR. Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day! Flowers and favours

2nd TENOR. Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag! Blu - men und Bänder
2nd TENOR. Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day! Flowers and favours

Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag! Blu - men und Bänder
Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day! Flowers and favours

p

P. * *P.* * *P.*

DAVID (leise für sich.)
(aside, softly.)

„Das Blumenkränzlein aus Sei - den fein möcht' es mir balde be -
“The silk - en chap - let of flow - ers fine would that to - morrow it

so viel man mag!
wear while you may!

(Magdalene ist mit einem Korbe am Arme aus Pogner's Haus gekom -
men, und sucht David unbemerkt sich zu nähern.)

(Magdalene has come from Pogner's house with a basket on her arm,
and tries to get near David unperceived.)

so viel man mag!
wear while you may!

so viel man mag!
wear while you may!

p

MAGDALENE.

DAVID.

Bst! Da - vid! (nach der Gasse sich umwendend.)
 Bst! Da - vid! (turning towards the alley.)

schieden sein!“
 might be mine!”

(heftig.)
 (hotly.)

Ruft ihr schon wieder? Singt allein eure dummen
 Still are ye calling? Sing alone there yoursilly

più p

pp

P.

f

f

f

f

f

(Er wendet sich unwillig zur Seite.)
 (He turns angrily away.)

Lieder!
 ditties!

^{*)} ALT.

p *cresc.* *f*

Da - - - vid, was soll's? Wärst nicht so stolz,
 Da - - - vid, give ear. Proud be not here:

^{*)} 2 erste TENORE.
^{*)} 2 first TENORS.

p *cresc.* *f*

^{*)} 2 erste TENORE.
^{*)} 2 first TENORS.

Da - - - vid, was soll's? Wärst nicht so stolz,
 Da - - - vid, give ear. Proud be not here:

Da - - - vid! Da-vid, was soll's? Wärst nicht so
 Da - - - vid! Da-vid, give ear. Proud be not

^{*)} 4 zweite TENOR.
^{*)} 4 second TENORS.

p *cresc.* *f*

Da - - - vid! Da-vid, was soll's? Wärst nicht so
 Da - - - vid! Da-vid, give ear. Proud be not

f *tr* *dim.*

p *cresc.* *3*

^{*)} Der Sinn dieser Vortragsbezeichnung ist, dass die Lehrbuben zuerst die Stimme der Magdalene nachahmen, beim Anschwellen aber den natürlichen groben Knabenton hervortreten lassen.
^{*)} From this place the Prentices mimic the voice of Magdalene, but as the tone swells the coarser timbre of the boys voices is heard.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
turn but thine eyes, if thou art wise! "Mid - sum - mer day! Mid -

schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
turn but thine eyes, if thou art wise! "Mid - sum - mer day! Mid -

stolz, schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
here: turn but thine eyes, if thou art wise! "Mid - sum - mer day! Mid -

stolz, schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
here: turn but thine eyes, if thou art wise! "Mid - sum - mer day! Mid -

più f
ff tr tr
dim.
p
 P.

ALT.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!
sum - mer day! " And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

1st TENOR.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!
sum - mer day! " And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

2nd TENOR.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!
sum - mer day! " And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

CRESC.

MAGD.

(auf ihren Korb deutend.)
(pointing to her basket.)

David! Hör' doch! Kehr' dich zu mir!
David! Listen! Turn round to me!

Bring' dir was
Look in and

DAVID.

Ach, Jungfer Lene, ihr seid hier?
You, Mistress Lene, do I see?

f *din.* *p* *più p*

5 4 5

2 1

gut's schau' nur hinein: das soll für mein lieb Schät - zel sein.
see what I have here: all this I've brought for thee, my dear.

Erst a-ber
But tell me

sempre stacc. *pp*

3 4

1 2 3 2 1 4

schnell, wie gings mit dem Ritter? Du rie-thest ihm gut? Er gewann den Kranz?
first, what luck had Sir Walther? Didst counsel him well? Did he win the crown?

DAVID.

Ach, Jungfer
Ah, Mistress

poco cresc. *f* *p*

2 1 2

1 4

(Erschrocken.)
(Alarmed.)

MAGD

Versungen? Ver-
Rejected? No

DAVID.

Lene! Da steht's bitter: der hat ver-sungen und ganz verthan!
Lene, that went badly: he was re-ject-ed, all hope is gone.

P. + P. + P. +

(Den Korb, nach welchem David die Hand ausstreckt, heftig zurückziehend.)
(Violently pulling back the basket towards which David has stretched out his hand.)

than? Hand vonder Taschen! Nichts zu naschen! Hilf
hope? Hands from the basket! Nought for supper! A -

Was geht's euch daran?
What is that to thee?

P. + P. +

(Sie geht mit Gebärden der Trostlosigkeit in das Haus zurück.) (David sieht ihr verblüfft nach.)
(She goes back to the house with disconsolate gestures.) (David looks after her.)

Gott! Unser Jun - ker ver - than!
las! Now mis-hap I fore-see!

P. + P. + P. +

Die Lehrbuben, welche unvermerkt näher geschlichen waren, und gelauscht hatten, präsentiren sich jetzt, wie glückwünschend, David.)

(The prentices, who unobserved have stolen nearer and listened, now present themselves as if congratulating David.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich
Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich
Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich
Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

f dim. *3* *p* *ff* *p*

P. + P. + P. + P. +

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - heus an:
if she be cold! We heard it all and saw it too:

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hen's an:
if she be cold! We heard it all and saw it too:

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hen's an:
if she be cold! We heard it all and saw it too:

dim.

P. + P. + *ff* *atm*

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den Korb
she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the bas-ket she did

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den
she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the basket she

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den
she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the basket she

p dolce *cresc.* *p*

P. + P. +

DAVID. (auffahrend.) (angrily.)

Was steht ihr hier faul? Gleich haltet das Maul!
What do you then there? Now get you all gone!

(Sie schliessen einen Ring um
They make a ring and dance)

nicht gegeben!
not give over!

„Jo - - han - nis - tag! Jo -
 „Mid - - sum - mer day! Mid -

Korb nicht gegeben!
did not give over!

„Jo - - han - nis - tag! Jo -
 „Mid - - sum - mer day! Mid -

Korb nicht gegeben!
did not give over!

„Jo - - han - nis - tag! Jo -
 „Mid - - sum - mer day! Mid -

f *fp* *cresc.* *f*

P. + P. +

David und tanzen um ihn.)
round David.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

han - nis - tag! Da freit ein Je - der, wie er mag: der
sum - mer day! Each man must wed as best he may: the

han - nis - tag! Da freit ein Je - der, wie er mag: der
sum - mer day! Each man must wed as best he may: the

han - nis - tag! Da freit ein Je - der, wie er mag: der
sum - mer day! Each man must wed as best he may: the

tr
tr *più f*
tr *tr* *P.*

Meis - ter freit, der Bur - sche freit, da giebt's Geschlamb' und Ge -
mas - ter weds, the pren - tice weds, for - tune will fol - low the

Meis - ter freit, der Bur - sche freit, da giebt's Geschlamb' und Ge -
mas - ter weds, the pren - tice weds, for - tune will fol - low the

Meis - ter freit, der Bur - sche freit, da giebt's Geschlamb' und Ge -
mas - ter weds, the pren - tice weds, for - tune will fol - low the

fp *cresc.*

jodelnd.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

schlumb - fer! Der Al - te frei't die
bold ones! When grey - beards wed the
jodelnd.

schlumb - fer! Der Al - te frei't die
bold ones! When grey - beards wed the

schlumb - fer! Der Al - te frei't die
bold ones! When grey - beards wed the

f *dim.*

P.

poco rall. *a tempo*

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

poco rall.

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

poco rall.

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

poco rall. *a tempo*

p *più p* *pp* *f*

P.

(David ist im Begriff, wüthend drein zu schlagen, als Sachs, der aus der Gasse hervorgekom-
 (David is on the point of fighting the boys when Sachs, who has come up the alley, comes

LEHRBUBEN.
 PRENTICES.

hei! Juch- - - hei! Jo - - -
 hei! Juch- - - hei! Mid- - -

hei! Juch- - - hei! Jo - - -
 hei! Juch- - - hei! Mid- - -

heil Juch- - - hei! Jo - - -
 heil Juch- - - hei! Mid- - -

P. P.

men, dazwischen tritt.)
 between.)

(Die Lehrbuben fahren auseinander.)
 (The prentices disperse.)

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

P. P. P. P.

DAVID.

SACHS.

(zu David.)
 (to David.)

Nicht ich,
 Not me:

Was giebt's?
 What now?

Treff' ich dich wie-der am Schlag?
 Still do I find thee at strife?

ff sf dim.

P. P.

DAVID.

Schand-lieder singen die!
they all were mocking me!

SACHS.

Hör' nicht d'rauf;
Heed them not;

lern's besser wie sie! Zur
learn better than they! Go

Die Lehrbuben zerstreuen sich.
The prentices disperse themselves.

Ruh', in's Haus!
in, lock up!

Schliess', und mach' Licht!
Bring me a light!

DAVID.

Hab' ich heut Singstund?
Have I to sing now?

SACHS.

Nein, singst nicht... zur Straf' für dein
No, not now, because that to-

heutig' frech Erdreisten!
day thou hast displeased me!

Die neuen Schuh' steck mir auf den
Now put the shoes on the lasts and

Zweite Scene.

(Pogner und Eva, wie vom Spazier-

Second scene.

(Pogner und Eva, returning from

(David und Sachs sind in die Werkstatt eingetreten
und gehen durch eine innere Thüre ab.)**SACHS.** (*David and Sachs have entered the workshop and go
off through an inner door.*)

Leisten!
leave me!

Sehrgemächlich.
tr

mf *dim.*

gange heimkehrend, — die Tochter leicht am Arme des Vaters eingehengt, sind beide schweigsam die
Gasse heraufgekommen.)*a walk, have come in silence up the alley, the daughter lightly hanging on her father's arm.)***POGNER** (durch eine Klinze im Fensterladen Sachs's spähend.)*(peeping through a chink in Sachs's shutter.)*

Lass sehn,
We'll see

p *più p* *p*

(David kommt mit Licht aus der Kammer, setzt sich
damit an den Werkttisch am Fenster, und macht sich
über die Arbeit her.)*(David comes from the inner room with a light, sits
at the work-bench by the window and works.)*

ob Meister Sachs zu Haus? Gern spräch' ich ihn: trät' ich wohl ein?
if Mas-ter Sachs is there. I'd speak with him: shall I go in?

più p *pp*

EVA.(spähend.)
*(peeping.)*Er scheint da-heim-kommt Licht her-aus.
He seems at home: his light shines out.

pp

POGN.

(Er wendet sich ab.)
(He turns away.)

Thu' ich's? Zu was doch? Besser nein. Will Ei-ner Selt'nes
Shall I? Where-for then? Better not. On ways un-wonted

Mässig.

pp

cresc.

sf

dim.

p

wagen, was liess' er sich dann sa-gen?
moving, what man can brook re - proving?

War
And

p dolce

er's nicht, der meint', ich ging' zu weit?
he 'twas who thought I went too far?

Und, blieb ich nicht im Ge-
Yet, though old customs not

espress.

cresc.

f

p

P.

+

leise, war's nicht auf sei - ne Wei - se? —
heeding, I followed so his leading?

Doch war's vielleicht auch
Yet still perchance some

cresc. -

dim.

più p

(Er wendet sich zu Eva.)
(He turns to Eva.)

POGN.

Ei - telkeit? Und du, mein Kind?
pride was there? And thou, my child?

pp dolce p

EVA.

Einfolgsam Kind, ge - fragt nur spricht's.
A child o - beys and is not heard.

Du sagst mir nichts? Wie
Hast thou no word? How

p poco rall. pp più p. P. u. c.

(sehr zart.)
(very tenderly.)

klug! Wie gut! — Komm', setz' dich hier ein' Weil' noch auf die
wise! How good! Come, sit thou here, and taste with me the

pp dolce u. c.

EVA.

Wird's nicht zu kühl? 'Swar heut' gar schwül.
'Tis cool to - night? Though day was bright.

(Er setzt sich auf die Steinbank unter der Linde.)
(He sits on a stone bench under the lime tree.)

Bank zu mir!
bal - my air!

pp più p. P. P.

(Sie setzt sich zögernd und bekümmert Pogner zur Seite.)
 (She sits beside Pogner hesitating and anxious.)

POGN.

Nicht doch, 's ist mild und la - bend, gar lieb - lich lind der
 Sehr mässig. Ah no, the air is kindly, and soft the night and

p *dolcissimo*

t. c.

A - bend: das deu - tet auf den schönsten Tag, der mor - gen soll er -
friend-ly: 'tis pro-mise that the fair-est day to-mor - row will be

p etwas markirt.

sempre stacc.

stacc.

P. *

P. *

schei - - nen. O Kind! Sagt dir kein Herzensschlag, welch'
bring - - ing. O child! Says not thy heart to thee, what

cresc. -

f

p

mf

dim..

P. *

Glück dich morgen tref-fen mag, —
joy to-morrow thine may be, —

wenn Nü - renberg, die gan - ze
when Nü - renberg in all her

p

P. *

P. *

P. *

POGN.

Stadt, mit Bürgern und Ge-mei - nen, mit Zünften, Volk und hohem Rath vor
state, 'mid ac - cla - mations ring - ing, will come with folk both small and great, to

cresc. -

dir sich soll ver-ei - nen, dass du den Preis, das ed - le Reis, er-
see thee crown our sing - ing, and thou as bride shalt stand beside the

più f sf dim. p dolce

thei - lest als Ge - mahl dem Meister dei - ner Wahl?
man - who gains her voice, a Master of thy choice?

cresc. -

ff

EVA.

POGN.

Lieb' Vater, muss es ein Meister sein?
Dear father, Mas - ter, then must he be?

Hör'
But

dim. -

più p

EVA. (zerstreut.) (absently.)

POGN. *poco accel.* (Magdalene erscheint an der Thüre und winkt Eva.) (Magdalene appears at the door and beckons to Eva.) Ja, mei-ner Yes, I may

wohl: ein Meister dei-ner Wahl. choose. Erstes Zeitmass. (Mässig.)

cresc. *f* *dim.* *p*

Wahl. Doch tritt nur ein (gleich, Le-ne, gleich!) zum A-bend-mahl! (sie steht auf.) (she rises.)
 choose. But go with - in - (Le - ne, I come!) our evening meal!

mf *dim.* *pp dolce*

(wie zuvor.) (as before.)

POGN. (ärgertlich aufstehend.) (irritably rising.) Wohl den Junker? (verwundert.) (surprised.) Sahst ihn heut' nicht? (halb für sich.) (half aside.)
 Not Sir Walther? Saw'st thou him not?

'Sgiebt doch kei-nen Gast? Wie so? Ward He
 But we have no guest? How so? He

p *p* *p stacc.*

(nachdenklich zerstreut.) (meditatively and absently.) (sich zusammennehmend.) (collecting himself.) (sich vor die Stirn klopfend.) (tapping his forehead.)

sein' nicht froh. Nicht doch! — Was denn? Ei! Wird' ich dumm?
 pleased me not. Yet no! — What now? Ah! am I blind?

più p *più p* *pp*

EVA.
 Lieb Vä-terchen, komm'! Geh', kleid' dich um.
 Dear fa-ther, now come! Go change thy dress. (Während er in's Haus vorangeht.)
 (As he goes on before her into the house.)

POGN.
 Hm! Was geht mir im Kopf doch
 Hm! What thought in my head goes

(erschrocken.)
 (alarmed.)

Blieb still und stumm.
 No word he spoke.

MAGD. (heimlich zu Eva.)
 (secretly to Eva.)

Hast was heraus?
 What hast thou heard?

Sprach Da-vid, meint', er ha - be verthan.
 My Da-vid says, the knight is undone.

'rum?
 round?

Der Rit-ter? Hilf
 Sir Walther? Ah

Gott! Was fang' ich an? Ach, Le-ne, die Angst! Wo was er-fah - ren?
 me! What shall I do? Ah, Le-ne, the fear! How to dis-co - ver?

Vielleicht von
 Perhaps from

dim. p *f* *fp*

EVA. (heiter.)
(cheerfully.)

Ach! Der hat mich lieb: gewiss, ich geh' hin.
MAGD. Ah! He loves me well: to him will I go.

Sachs?
Sachs? Lass' drin nichts ge-
Give heed to thy

p dolce *poco cresc.* *dim.*

P. +

wah - ren; der Va - ter merkt' es, wenn man jetzt
fa - ther; lest he should miss thee, if thou art

p

P. +

(im Abgehen auf der Treppe.)
(on the steps as she goes off.)

blieb'. Nach dem Mahl! Dann hab' ich dir noch 'was zu sagen, was Je-mand ge-
late. In the night; then I shall have some-thing to tell thee; a se-cret that

p *più p* *pp*

Dritte Scene.
Third scene.

EVA. (sich umwendend.)
(turning round.)

Wer denn? der Junker? Das mag' was recht's
Who then? Sir Walther? A pretty secret,

heim mir aufgetra-gen. Nichts da! Nein! Beckmesser. Sehr gemächlich.
some one told me late-ly. Not he! No! Beckmesser.

pp

u. c. t. c.

EVA.

(Sie geht in das Haus. Magdalene folgt ihr.)
(She goes into the house. Magdalene follows her.)sein!
that!(Sachs ist in leichter Hauskleidung von innen in die Werkstatt zurückgekommen.
Er wendet sich zu David, der an seinem Werksitze verblieben ist.)
(Sachs in a light indoor dress has returned from the inner room to the shop.
He turns to David who is still at his bench.)

SACHS.

Zeig' her,
Come here,'s ist gut.
'tis well.Dort an die Thür' rück' mir
There at the door put my

Tisch und Schemel her-für.
stool and ta-ble out-side.Leg'dich zu Bett',
Then go to bed,steh' auf bei
and ear-ly

DAVID.

(während er den Tisch und Schemel richtet.)
(as he arranges the bench and stool.)Schafft ihrnoch Arbeit?
More work this evening?Zeit: verschlaf die Dummheit, sei morgengeschweit!
rise: sleep off thy folly, to-morrow be wise!Kümmert dich das?
What's that to thee?

DAVID.

(für sich.)
(aside.)Was war nur der Le-ne?—
What was it with Le-ne?—Gott weiss was!—
God knows what!—

DAVID.

Wa - rum wohl der Meis - ter heu - te wacht? Schlaft wohl Meister!
 SACHS. *But why doth the Mas - ter work to - night?* *Sleep well, Mas - ter!*

Was stehst noch?
Not yet gone?

piu p *poco f* *dim.*

(David geht in die der Gasse zu gelegene Kammer ab.)
(David goes into the room on the alley side.)

(Sachs legt sich die Arbeit zurecht, setzt sich an der Thüre auf den Schemel,
(Sachs arranges his work, sits on the stool at the door, then lays down his

Gut' Nacht!
Good night!

p *piu p*

lässt aber die Arbeit wieder liegen, und lehnt, mit dem Arm auf den geschlossenen Untertheil des Thürladens
work again and leans back, his arm resting on the closed lower half of the door.) Sehr mässig.

piu p *pp* *pp gedehnt.*

gestützt, sich zurück.)

ppp *dolcissimo*

u.c. *P.* *ppp* *P.* *+ P.*

SACHS.

(sehr zart.)
(very tenderly.)

Was duft - tet doch der Flie - der so mild, so stark und voll! —
The el - der's scent floats round me, so mild, so rich it falls! —

sempre pp

P. *P.* *P.*

SACHS.

sehr zart.

Mir löst er weich die Glieder,
Its sweet-ness weighs up-on me;

will, dass ich was sagen soll. —
words from out my heart it calls. —

pp

P. + P. + P. + P. +

*sehr leise.**Etwas gedehnter.*

Was gilt's, was ich dir sa-gen kam? Bin gar ein
What boot such words as I can find within my
 Erstes Zeitmass.

dolce

pp

poco riten.

P. +

*Lebhafter.**Immer be-*

arm ein-fäl-tig' Mann!
poor un-lettered mind?

Soll mir die Ar-beit nicht schmecken, gäb'st Freund, lieber mich
When with my work I am wear-y, then, friend, let me go

Lebhafter.

Immer be-

f

p

cresc.

wegter.

frei, thät besser, das Le - der zu stre-cken, und liess' al-le Po-ë-te-
free; 'twere better with lea - ther to plague me, and let all this po-e-try

wegter.

f

cresc.

SACHS.

(Er nimmt heftig und geräuschvoll die Schusterarbeit vor.)
(He begins to work abruptly and noisily.)

rei!
be!

Lebhaft.

(Er lässt wieder ab, lehnt sich von Neuem zurück,
(He leaves off again and leans back in thought.)

und sinnt nach.)

poco rall.

Sehr mässig.

Und doch, 'swill halt nicht gehn:—
And still, that strain I hear:—

pp dolce

pp

u.c.

ich fühl's, und kann's nicht ver- stehn;— kann's nicht be- halten,— doch auch nicht ver-
I feel, yet no- thing is clear; can-not forget it,— nor can I en-

pp

t.c.

SACHS.

rall.



ges-sen: und fass ich es ganz, kann ich's nicht messen! Doch wie wollt' ich auch
fold it: I measure it not, e'en when I hold it! Yet what could gauge its
immer breiter.



poco a poco cresc.

rall.

Sehr breit.

molto cresc.

P.



mes-sen, was un-er-mess-lich mir schien.
great-ness? A mea-sure no mor-tal hath seen:



Mässig langsam.

dim.

p dolce

P.

P.



Kein'Re-gel woll-te da passen,— und war doch kein Feh-ler
I found no rule that would fit it, and yet was no fault there —

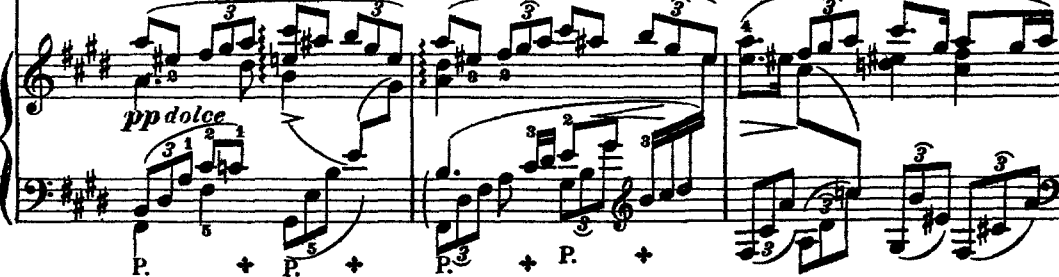


pp

cresc.



drin. Es klang so alt, und war doch so
in. It sound-ed old and yet was new-
Ein wenig belebend.



pp dolce

P.

P.

P.

P.

SACHS.

neu, — wie Vo - gelsang im sü - ssen Mai!
born, — like song of birds on blithe May morn!

poco cresc. *p dolce* *più p*

P. +

Wer ihn hört, und wahn - be-thört sän - ge dem Vo - gel
If one heard, and mad - ly dared that song a - gain to

p *p* *poco cresc.*

P. + P. +

nach, dem brächt' es Spott und Schmach.
sing; but scorn and shame would bring.

p *poco cresc.* *poco accel.* *molto cresc.*

P. + P. +

Sehr breit.

Len - zes Ge - bot, die sü - sse Noth, die legt' es ihm in die
Spring - time's be - hest, with - in his breast, on heart and voice there was

Sehr breit.

f *p* *f* *dim.*

P. + P. + P. +

SACHS.

Brust:
laid: nun sang er, wie er —
then sang he as Nature

Mässig bewegt.

p

p dolce

P.

+

P.

musst'; und wie er musst', so konnt' er's, —
bade; and to his need the pow - er

p

P.

+

P.

+

P.

das merkt' ich ganz be - son - ders.
was grant - ed from her dow - er.

Etwas belebend.

rall.

cresc.

p

schrart.

Dem Vo - gel, der heut'sang, dem war der
The bird who sang this morn. from Nature's

Mässig.

più p

p

pp

SACHS.

Schnabel hold ge-wach-sen; macht'er den Meistern bang, gar wohl ge-fiel er doch Hans
self had learned his singing; Master that song may scorn, for aye Hans Sachs will hear it

P. +

Vierte Scene.
 Fourth Scene.

(Eva ist auf die Strasse getreten, hat sich schüchtern der Werkstatt ge-
 (Eva has come into the street and shyly approached Sachs's shop, and now
 (Er nimmt mit heitrer Gelassenheit seine Arbeit vor.)
 (He resumes his work with cheerful composure.)

Sach-sen!
ring-ing!

pp

nähert, und steht jetzt unvermerkt an der Thüre bei Sachs.)
stands unnoticed by Sachs's door.)

EVA.

Gut'n A - bend, Meister! Noch so
Good eve - ning, Master! Still a -

più p

fleis - sig? (Sachs fährt angenehm überrascht auf.)
work - ing? (Sachs starts in agreeable surprise.)

Ei, Kind! Lieb' Evchen! Noch so spät? Und doch, warum so spät noch,
Ah child! Sweet Evchen! Still a - wake? Yet, why so late awake, well

poco rall. Mässig.

f dim. p dolce

P. + P. +

EVA.

Wie fehl er rüth! Die Schuh' hab' ich noch garnicht pro-
How you mistake! The shoes scarcely have greeted my

SACHS.

weiss ich: die neu-en Schuh'?
know I: the new-made shoes?

P. + P. + P. + P. +

birt; sie sind so schön und reich geziert, dass ich sie noch nicht an die Füß' mir getraut.
sight. They look so fine, so rich-ly dight, that they on my feet have not e-ven be-entried.

poco cresc.
 P. +

SACHS (Eva setzt sich dicht neben Sachs auf den Steinsitz.)
(Eva seats herself near Sachs on the stone seat.)

Doch sollst sie mor-gen tra - gen als Braut?
To - mor - row thou must wear them as bride?

p dolce

EVA.

Wer wä-re denn Bräu-ti - gam? Wie wisst ihr dann dass ich
Say, who will be bridegroom, then? How know you I shall be

Weiss ich das?
Who can tell?

p

EVA.

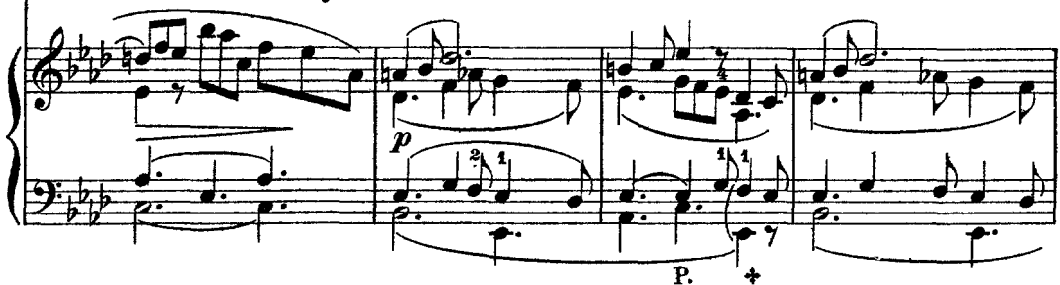


Brauf?
bride?

Ja! Weisses die Stadt, Freund Sachs gu - te Gewähr dann
Yes, all the folk know! Friend Sachs good warrant no doubt, can

SACHS.

Ei, was! Das weiss die Stadt.
Ah well! All the folk know.



hat! Ich dacht, erwüst mehr. Ei,
show! I thought he knew more. Ah,

Was soll ich wis-sen?
What should I know, then?



seht doch! Werd' ich's ihm sa-gen müssen?
look now! Must I my secret show, then?

Ich bin wohl recht dumm?
Am I, then, so dull?

Das sag' ich
I say not



EVA.
 Dann wär't ihr wohl klug?
 Ihr wisst nichts?
 Ihr sagt nichts?

SACHS.
'Tis you, then, are crafty?
You know naught!
You say naught!

nicht.
thet.
 Das weiss ich nicht.
I know not that.

EVA.
 Ei, Freund Sachs, jetzt merk' ich wahr-lich, Pech ist kein
 Ah, friend Sachs, now I see tru-ly, pitch is not

Wachs. Ich hätt' euch für fei-ner ge-halten.
wax. Methought that your cunning was finer.

Kind, beid, Wachs und Pech, bekannt mir
 Oh! both wax and pitch right well I

sind: mit Wachs strich ich die seid'nen
 know: 'tis wax streng-thens the silk-en

SACHS.

Fä - den, da - mit ich dir die zie-ren Schuh'ge-fasst: heut'
stitch - ing, where - with for thee those dainty shoes I sewed: shoes

P. + P. + P. + P. +

fass' ich die Schuh' mit dich'ren Dräh-ten, dagilt's mit Pech für den der'bren
now are in hand that call for pitch-ing, to fit a churl on his sto-ny

P. + P. + P. + P. +

EVA.

Wer ist denn der? Wohl was rechts?
Who, then, is he? Some-one great?

Gast. Das mein' ich! Ein
road. Aye tru - ly! A

marcato

P. +

Mei-ster stolz auf Frei-er's Fuss; denkt mor-gen zu sie - gen ganz al -
Ma-ster proud who hold-ly woos, and hopes, too, to win, if honoured

P. + P. + P. +

EVA.



SACHS.

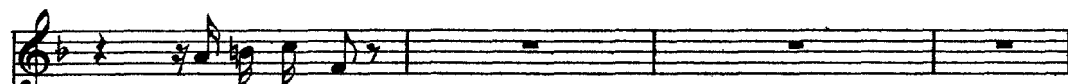
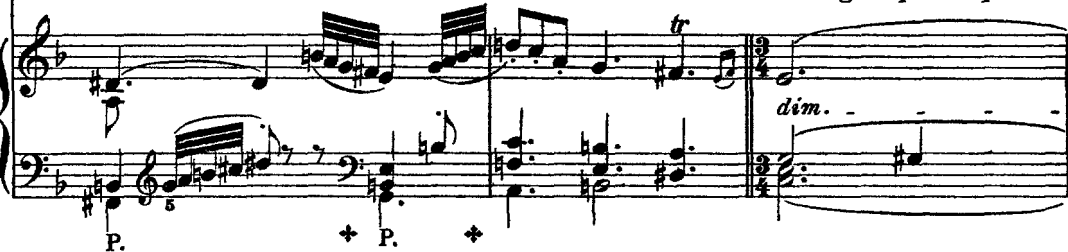
So nehmt nur
Then pitch in

lei - - nig: Herrn Beckmesser's Schuh' ich rich - ten muss.
du - - ly: for Beckmesser's feet I make these shoes.



tüchtig Pech da - zu: da kleb' er drin, und lass' mir Ruh'.
plenty let there be: may he stick there and leave me free.

Er hofft dich si - cher zu er -
His song he hopes will speed his



Wie so denn der?
A man like that!

sin - gen.
su - ing.

Ein Jung - ge - sell, - 's giebt de - ren we - nig dort zur Stell'!
A scan - ty band of bat - che - lons is here at hand!



EVA. *sehr zart.*

Könn'ts ei-nem Wittwer nicht ge-lin-gen?
 Might not a wid-ow-er go woo-ing?

SACHS.

Mein Kind, der wär' zu alt für
 My child, too old were he for

pp

pp dolce

P. +

Ei, was! zu alt? — Hier gilt's der Kunst, wer sie ver-steht, der werb' um
 Ah, what! too old? — What wins is art; and all who sing, to woo are

dich.
 thee.

dolce

P. +

P. +

mich.
 free.

Nicht ich,
 Not I,

Lieb' Ev - - chen machst mir blau-en Dunst?
 Sweet Ev - - chen wouldst thou snare my heart?

dolcissimo

espress.

p

P. +

P. +

EVA.

ihr seid's, ihr macht mir Flausen! Gesteht nur, dass ihr wandel-bar. Gott weiss, wer euch
you 'tis— you that are cunning! Your falseness you dare not de-ny. God now knows on

jetzt im Her-zen mag hau-sen! Glaub't ich mich doch d'rin so man - ches
whom your fan-cy is running! This man-y a year I dream'd'twas

(sehr zart.)
(very tenderly.)

Jahr.

Ich seh', 's war nur, weil ihr
I see why'twas; you were

SACHS.

Wohl, da ich dich gern auf den Ar-men trug?
Because in my arms thou hast often lain?

kin-der-los. (weich)
childless then. (softly)

Hatt' einst ein Weib, — und Kin-der ge-
Yet once were wife — and children my

EVA.
 Doch starb eu-re Frau, sowuchsich gross?
But gone is your wife, and I am grown? (breit) (broadly)

SACHS.
 nug!
own. Gar Aye,

poco a poco cresc. - molto cresc. -

P. + P. + P. + P. +

Da dacht' ich aus: ihr nähmt mich für
The thought would come, that I might be

(zart) (tenderly)

gross und schön!
tall and fair!

p dolce

P. + P. + P. + P. +

Weib und Kind in's Haus?
wife and child at home.

Da hätt' ich ein Kind, und auch ein Weib!
Then I should have wife, and child in-deed!

pp dolcissimo cresc. -

P. + P. + P. + P.

SACHS.

'Swär'garein lie - ber Zeit-ver-treib! Ja, ja! Das hast du dir schön er-
how gai-ly then — the time would speed! Aye, aye, that thought in thy brain was

f molto espress. sf dim. f dim.

EVA.

Ich glaub', der Meister mich gar verlacht? Am End' auch liess' er sich gar ge-
Methinks the Master doth nought but scorn? At last, in sooth, he will feel no

dacht.
born.
 Etwas belebend.

p

fal-len, dass un-ter der Nas' ihm weg vor Al-len der Beckmesser morgen mich er-
sorrow, if under his nose from all to-morrow, old Beckmesser's singing wins me

poco cresc.

säng'?'
too!

Wer sollt's ihm weh - ren, wenn's ihm ge - läng'? Dem wüsst' al-
Who can gain-say him? What could we do? Thy fa - ther

poco f dim.

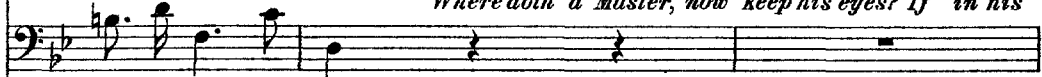
P. + P. +

EVA.

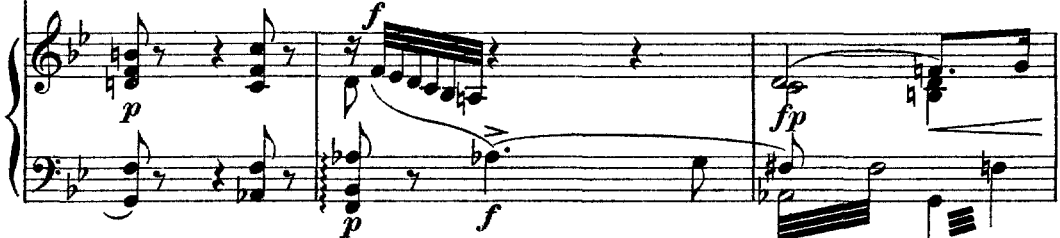


SACHS.

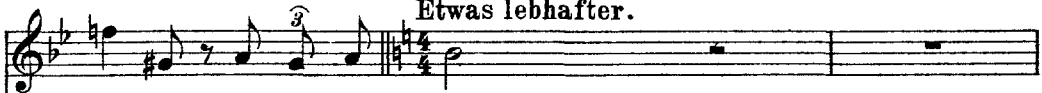
Wo so ein Meister den Kopf nur hat! Käm'ich zu
Where doth a Master, now keep his eyes? If in his



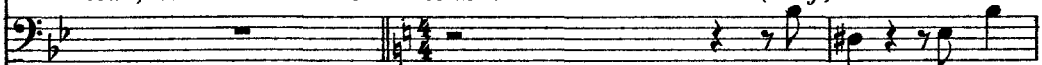
lein dein Va - ter Rath.
'tis, who grants the prize.



Etwas lebhafter.

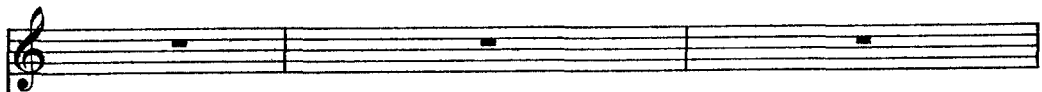
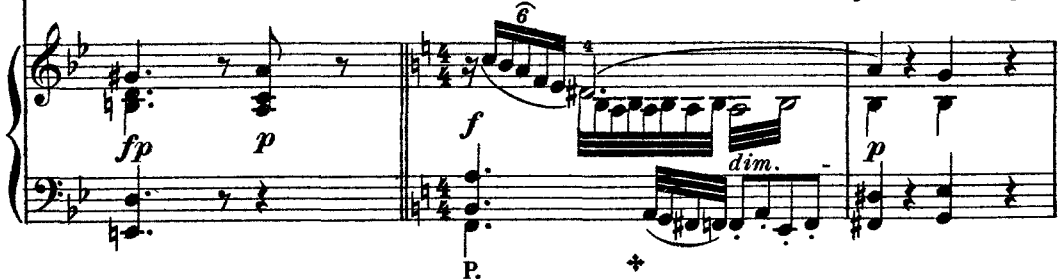


euch wohl, fänd'ich's zu Haus'? (trocken.)
head, then must it be crazed! (dryly.)



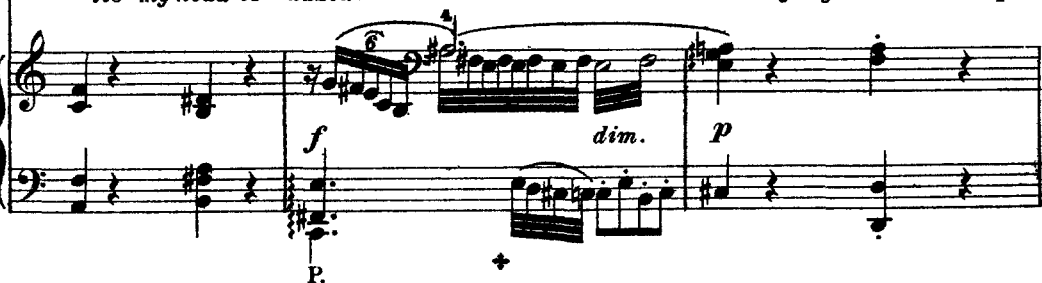
Etwas lebhafter.

Ach ja! Hast Recht:
Ah yes, art right;



'sist im Kopf mir kraus.
'tis my head is dazed.

Hab' heut' mand' Sorg' und Wirr'er.
To-day my brain was sore per-



EVA. (wieder näher rückend.)
(again coming nearer.)

SACHS. Wohl in der Singschul's warheit Ge-bot?
'Twas in the school, then? Will you not tell?

lebt: da mag's dann sein, dass was drin klebt.
plexed, and 'tis not strange if I am vexed.

più p *p* *espr.*

P. +

Ja, Sachs! Das
Ah Sachs! That

Ja, Kind! Ei-ne Frei-ung mach-te mir Noth.
Yes child, at a tri-al all went not well.

p *p*

P. +

hät-tet ihr gleich soll'n sa - gen, quält' euch dann nicht mit un - nüt - zen
should you at once have told me, lest all my talk should tempt you to

Fra-gen.— Nun sagt, wer war's, der Frei-ung be - gehrt?
scold me.— Now tell what man your favour be - sought?

p

Etwas lebhafter.

EVA.

(wie heimlich.)
p (with assumed mystery.)

SACHS.

Ein Rit - ter? Mein, sagt! -
A knight 'twas? Ah me! -

Ein Jun - ker, Kind, gar un - be - lehrt.
A knight, my child, and all un - taught.

Etwas lebhafter.

Und ward er ge - freit?
Then say, did he pass?

Nicht's da, mein Kind! 'sgab gar viel
Not so, my child! much strife there

So sagt, - er - zählt, - wie ging es
Then tell, - re - late; - how did it

Streit.
was.

EVA.

zu? Macht's euch Sorg, wie liess' mir es Ruh'? So bestand er
 go? Can I be calm if it plagues you so? So, ill-luck be-

mf *fp* *cresc.* *mf* *p*

P. + P. +

ü - bel, und hat ver - than?
 fel him? was he un - done?

SACHS.

Oh - ne Gnad' ver -
 For the knight all

poco cresc. *f*

P. + P. + P. + P. +

EVA. (eifrig zu Sachs gewandt.)
 (eagerly turning to Sachs.)

(Kommt zum Hause heraus,
 und ruft leise.)
 (Comes out of the house
 and calls softly.)

MAGD.

Bst, Evchen! Bst!
 Bst, Evchen! Bst!

sang der Herr Rit - ters - mann.
 hope of the prize is gone.

f *p* *p*

P. +

EVA.

kein Mit-tel gäb's, das ihm ge - dieh?
to give him aid, was there no way?

Sang er so schlecht, so feh - lervoll, dass
Was, then, his song of fault so full that

nichts mehr zum Mei-ster ihm hel-fen soll?
none might de-fend him in all your school?

SACHS. Immer breiter im Zeitmass.

Mein Kind, für den ist A! - les ver-lo - ren, und
My child, the man who meets such dis-as-ter, no
sempre rall.

Mei-ster wird der in kei-nem Land; denn wer als Mei-ster ge -
Mas-ter will be in a-ny land. Who-e'er is born as a
sehr breit.

MAGD. (vernehmlicher rufend.)
(calling more audibly.)

Der Va-ter ver-
Thy father has

so - ren, der hat un-ter Mei-ster den schlimmsten Stand.
mas-ter, finds e-ver with mas-ters the low-est stand.

wieder belebend. schnell belebend. so lebhaft wie vorher.

EVA (Immer dringender zu Sachs.)
(Still more urgently to Sachs.)

Sosagt mir noch an, ob kei-nender Meis-ter zum Freund er ge-
But say, in the end, if none of the Mas-ters he won as a

MAGD.

langt.
called.

espress.

p

cresc.

f

P.

+

P.

+

P.

+

wann?
friend?

SACHS?

Das wär' nicht ü-bel,
Ah, how could that be?
molto espress.

Freund ihm noch sein!
Friend who might call

P.

P.

ihm, vor dem sich Al- - - le fühl- - ten so
him, be-fore whose great- - - ness all felt so

dim.

f

p

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

klein?
small?

Den Jun-ker Hoch-muth,
His knightly high-ness!
Belebend.

lasstihn laufen!
devil take him!

fp sempre stacc.

fp

P.

+

P.

+

P.

P.

+

SACHS.

Mager durch die Welt sich raufen; was wir er - lernt mit Noth und
Let the bustling world a - wake him. Shall he then rob and leave us

Mü-, da - bei lasst uns in Ruh' ver-schnau - fen:
bare of what by la - bour we have won us? Etwas breit.

hier renn' er uns nichts über'n Hau - fen; sein Glück ihm an - ders wo er -
Here ne-er shall he over-run us: let for - tune greet him o - ther

EVA.

(Sie erhebt sich zornig.)
(She rises angrily.)

Ja! an - - ders wo
Aye, o - - ther - where

blüh!
where!
 Lebhaft.

schr feurig.

EVA.

soll's ihm er - blüh'n, als bei euch garstigen neid'-schen
 shall for-tune greet! what'er an envious churl-ish

VI.
 Br. *sf* *sf* *sf* *sf*

fp *fp* *fp* *fp*

Mannsen, — wo warm die Her - zen noch er -
 man says, where hearts with lov - ing ar - dour

sf *cresc.* *espress.* *p* *f*

P. P.

glü - hen, trotz al-len tück'-schen Meis-ter Han-sen! Gleich, Le-ne,
 beat in spite of cross-grained Mas-ter Hans-es! Yes, Le-ne,

(zu Magdalene.)
 (to Magdalene.)

fp *fp sempre stacc.* *ff* *fp*

P. P.

gleich! Ich kom-meschon! Wastrüg' ich hier für Trost da-von? Dariecht's nach
 yes! At once I'll come, and bet-ter comfort seek at home. Lest smell of

f *fp* *fp* *cresc.* *f* *fp*

EVA.

Pech, *pitch* dass'Gott er-barm';
should do you harm,

f *fp* *f*

(Sie geht sehr aufgeregt mit Magdalene über die Strasse
(*In great excitement she crosses the street with Magdalene,*

brennt' er's lieber, da würd' er doch warm!
burn it rather, and make yourself warm!

Sehr lebhaft und schnell.

f *p* *ff*

hinüber, und verweilt in grosser Unruhe unter der Thüre des Hauses.) (Sachs sieht ihr mit bedeutungs-
and stops awhile, much agitated at the house door.) (Sachs looks after her, nodding

Allmählich etwas ruhiger.
sehr

sf poco a poco dim.

vollem Kopfnicken nach.)
his head meaningly.)

SACHS.

Das dacht' ich wohl.
I thought as much, — sf

Nun heisst's schaff'
now help must

ausdrucksvoll.

MAGD.

Hilf Gott! Wo bleibst du nur so spat? Der Va-ter rief.
So late! Why art thou not at home? Thy father called.

SACHS.

Rath! (Er ist während des Folgenden damit beschäftigt, auch die obere Ladenthüre so weit zu schließen, dass sie nur ein wenig Licht noch durchlässt; er selbst verschwindet fast gänzlich.)
come! (During the following he closes the upper half of the door so far that only a little light passes out: he himself disappears almost entirely.)

EVA.

Geh' zu ihm ein: ich sei zu Bett, im Kämmerlein.
Go thou in - stead: say I had gone at once to bed.

MAGD.

Nicht doch, hör' mich!
Nay, nay, lis - ten!

Komm' ich dazu?
How shall I tell?

Beckmesser fand mich, er lässt nicht Ruh': zur Nacht sollst du d'ichan's
Beckmesser found me and told his tale: to hear his ditty he

MAGD.

Fen-ster nei-gen, er will dir was Schö-nes sin-gen und gei-gen, mit
means to bring thee to-night to thy win-dow, when he will sing thee the

dem er dich hofft zu ge-win-nen, das Lied, ob das dir nach Ge-fal-len ge-
song that shall capture both thee and thy love, to find if thou his lay dost ap-

EVA.

Das fehl-te auch noch! Kä-me nur Er!
Must that be borne, too! Would he but come!

rieth. *prove.* *molto espress.* Hast'
Has

(Sie späht aus.)
(She looks out.)

Wassoll mir der? (für sich.)
What's he to me? (aside.)

David gesehn? Ich war zu streng; er wird sich
David been here? I was too hard; now he'll be

EVA.

Siehst du noch nichts?
See'st thou nought yet?

Wär' er's!
He, 'tis!

MAGD.

(thut, als spähe sie.)
(appears to look out.)

grä - men.
pin - ing.

'sist als ob Leut' dort
It sounds like people

kämen.
coming.

sf

p

cresc.

p

P.

Nicht eh'r, _____ bis ich
Not yet, _____ un-til

Mach', und komm' jetzt hin - an!
Come, 'tis time to go in!

poco cresc.

P.

P.

sah' den theu - er - sten Mann!
I my lov - er have seen!

Ich täuschte mich
My ear was de-

sf

p

P.

MAGD.

dort, er war es nicht. Jetzt komm, sonst merkt der Va - - ter die Ge -
ceived, it was not he. Now come, for fear your fa - ther aught should

EVA.

Ach meine Angst! Zum
Ah, how I fear! To the

schicht! Auch lass uns be-rathen, wie wir des Beckmessers uns entladen!
guess! Then let us take counsel how we from Beckmesser now may rid us.

espress.

(Sie lauscht.)
(She listens.)

Fen-ster gehst du für mich.
win-dow go thou for me.

(für sich.)
(aside.)

Wie? Ich? Das machte wohl Da - vid
What? I? How jealous then Da - vid's

MAGD.

ei - fer - lich? Er schläft nach der Gassen: — hi-hil 'Swär' fein!
heart would be! He sleeps toward the al-ley: — hi-hil 'twere fine!

dim. *più p.*

P. + P. +

EVA.

Da hör' ich Schritte. (zu Eva.) Jetzt nä-her!
I hear a footstep. (to Eva.) Now nearer!

Jetzt komm', es muss sein. Du
Now come, it must be. Thou

pp *3*

P. +

irrst, 'sist nichts, ich wett'. — Ei, komm! Du musst, bis der Va-ter zu
err'st, 'tis naught, I swear. Ah, come! Thou must, till thy fa-ther's in

pp *3* *poco cresc.*

P. +

accelerando

Bett.
bed. (Pogner's Stimme von innen.) 'sist höch-ste
(Pogner's voice from inside.) 'Tis time, in -

POGN.
 Hel Le-nel! E - - val
Hol Le- ne! E - - va!

accelerando *marcato* *cresc.*

p

MAGD. (zieht die sich sträubende Eva am Arm die Stufen zur Thür hinauf.)
(pulls the resisting Eva up the steps to the house.)

Zeit. deed. Hörst du's? Hear'st thou? Komm! Come! Dein Ritter ist thy knight is not

Fünfte Scene.
Fifth Scene.

(Sie erblickt Walther.)
(She sees Walther.)

EVA.

(Walther ist die Gasse heraufgekommen; jetzt biegt er um die Ecke herum.)
(Walther has come up the alley; he now turns the corner.)

Da
There

weit!
there.

Ziemlich lebhaft.

Da weit! there. Ziemlich lebhaft.

(Sie reisst sich von Magdalene los, und stürzt Walther auf die Strasse entgegen.)
(She tears herself away from Magdalene, and rushes towards Walther.)

ist er!
is he!

(Sie geht eilig in das Haus.)
(She goes hastily into the house.)

Da haben wir's! Nun heisst's; ge-scheit!
Now wit a-lone can help us out!

ist er! is he! Da haben wir's! Nun heisst's; ge-scheit! us out!

più f
P.

EVA. (ausser sich.) (beyond herself.)

Ja, ihr seid es; nein! Du
Yes, 'tis you, love; no, 'tis

VI. II. *p* *f*

ff *p* *fp*

P.

hst, es! Al - les sag' ich, denn ihr wisst es; Al - les
thou, love! All I tell thee, for thou know - est; all is

f *p* *f* *p* *p*

fp *fp* *p*

P.

klag' ich, denn ich weiss es: ihr seid Bei - des, Held -
ruth - less, and I know it: you are tru - ly he -

p *poco cresc.* *cresc.*

P.

EVA

des Prei - ses, und mein einz' - ger
 - ro, po - et, and my on - ly

f *dim. p*

P. +

Freund.
 friend.

WALTH.

Ach, du irrst: bin nur dein
 Ah, thou err'st: thy friend a -

f *dim.*

P. + P. + P. +

Freund,
 lone;

doch des Prei - ses noch nicht
 but as po - et Mas - ters

p

wür - dig,
 blame me,

nicht an den Meis - tern e - ben -
 and as Mas - ter will not

p

WALTH.

bür-tig: mein Be-gei- stern fand Ver-ach-ten, und ich
name me: all my pas-sion found but scorning, and I

espress.

weiss es, darf nicht trach- - ten nach der Freun- - din
know it; vain my yearn- - ing for my la- - dy's

EVA.

Wie du irrst! Der Freun- - din
How thou err'st! her hand shall

Hand.
hand.

espress.

Hand, er - theilt nur sie den Preis, wie dei-nen Muth ihr Herz er-
give the vic-tor's prize a - lone, within thy heart my heart doth

dolce

EVA.

fand,
live.

reicht sie nur dir das
thine then shall be the

p

p *cresc.*

f

P.

P.

P.

Reis.
crown.

WALTH.

Ach nein! Du irrst: der Freun- din Hand, wär'
Ah no! Thou err'st: my la- dy's hand, e'en

f

p

P.

Kei- - nemsie er- ko- ren, wie sie des Va- - ters Wil- le
though none else should gain it- if fast thy fa- - ther's word doth

cresc.

band,
stand,

mir wär' sie doch ver- lo- ren!
ne- ver may I at- tain it!

„Ein
“A

p *cresc.*

P.

WALTH.

Meis - - - ter - sin - ger muss es sein; nur — wen ihr
Mas - - - ter - sing - er must he be! he — whom ye

P. +

krönt — den darf sie frei'n!" So sprach er fest - lich zu den
choose, — and none but he!" The word that he so firm - ly

Herrn; kann nicht zu - rück, möcht' er auch gern! — Das
spake, though he should wish, he may not break! — That

P. +

e - ben gab mir Muth: wie un - gewohnt mir Alles
thought my cou - rage fired: how strange all seemed a - round me
espress.

P. +

WALTH.

schien, ich sang voll Lieb und Gluth, dass ich den
then! I sang, by love in - spired, that I the

dolce

cresc.

P. + P. +

Meis - terschlag verdien'. Doch diese Meis - ter! Ha! diese
Mas - ter's crown might gain. But all these Mas - ters! Hal all these

sehr gedehnt. *(wüthend.) (furiously.)*

tr. *sehr gedehnt.* Schnell.

f *p* *f* *p* *f*

P. + P. +

Meis - ter! Dieser Reim - ge - set - ze Lei - men und Kleis - ter! Mir
Mas - ters! all this stan - za - rhyming pack of po - et - as - - - - - ter! With

ff *p* *cresc.* *f*

P. + P. +

schwillt die Gal - le, das Herz mir stockt, denk' ich der Falle, da -
shame I think on what I endured, curs - ing the pitfall where -

p *p* *p*

P. + P. + P. +

WALTH.

rein ich gelockt. Fort, in die
to I was lured. Hence let me

cresc. - *molto*

P. *p cresc.*

Frei - - - - heit! Da - - hin ge-
fly now! Free - - dom doth

f *dim. -*

Melodie sehr stark und ausdrucksvoll.

P.

hör' ich, dort, wo ich Meis - - - ter im
call me where I am Mas - - - ter by

p dolce

P. P. P.

Haus. Soll ich dich frei'n heut',
right. Wilt thou be mine now,

cresc. - *f*

P. P. P.

WALTH.

dich nun be - schwör' ich, komm' und
 what - e'er be - fall me, fly with

sf dim. - p

P. + P. + P. +

folg' mir hin - aus!
 me, then, to - night!

accel. accelerando

cresc. - molto cresc. -

P. +

Nichts steht zu hoffen; keine Wahl ist offen! Ueberall Meister, wie bö - se
 Hope is bereft us; not a choice is left us, nought but dis - asters! Ev'ry - where
 Lebhaft.

sehr gestossen.

ff sf p f p f

Geister, seh' ich sich rotten, mich zu ver - spot - - ten.
 Masters! There they are flocking round me and mock - - ing.

fp f p cresc. sf fp

WALTZ.

mit den Ge - wer - ken,
ev'rywhere judges,

aus den Ge - mer - ken, aus al - len E - eken,
markers with grudges; out from all at - leys

stacc.

auf allen Flecken, seh' ich zu Haufen Meisternurlaufen, mit höh'nendem Nicken frech auf dich
making their sallies, crowds of them hustling Masters are bustling, in jeering gri-maces twist - ing their
sempre stacc.

cresc.

fp

f

fp

f

fp

f

blicken,
faces;

in Krei - sen und Rin - geln dich um - zingeln,
in circles a - bout thee, so to flout thee;

näselnd und
snuffling and

p cresc.

f

fp

krei - schend zur Braut dich hei - schend,
screech - ing, thy hand be - seech - ing;

als Meis - terbuh - le auf dem
as Mas - ters' play - thing on the

sf

p

sf

WALTH.

Sin - gestuh - le zit - ternd und be - bend,
 throne they place thee, trem - bling and quak - ing.

p *sf* *poco a poco cresc.*

hoch dich er - he - bend! Und ich er -
 there to dis - grace thee! And I must

trüg' es. sollt' es nicht wa - gen, grad' aus tüch - tig
 bear it, tame - ly at - tend them, dare not fall on

f *(L.)* *p* *cresc.*

(Man hört den starken Ruf
 eines Nachtwächterhornes.)
 (The loud horn of the Night-
 warden is heard.) (Walther hat mit
 (Schrei.) (Walther has laid
 (Cry.)

d'rein zu schla - gen? Ha!
 them and rend them? Ha!

NACHTWÄCHTER (auf dem Stierhorne.)
NIGHT-WATCHMAN (on the cow-horn.)

dim. *ff* *sehr lang.*

piüf *ff* *sehr lang.*

P. *P.*

EVA. (Eva fasst ihn besänftigend bei der Hand.)
Mässig. (*Eva takes his hand soothingly.*)

emphatischer Gebärde die Hand an das Schwert
 gelegt und starrt wild vor sich hin.)
his hand with emphatic gesture on his sword,
and stares wildly before him.)

Ge-liebter, spa-re den Zorn; swar nar des
 Be-lor-ed, curb nor thy scorn; 't was but the

p
Mässig.
p dolce
 P. *una corda* *

Nachwäch-ter's Horn.
night-ward-er's horn:

Unter der Linde birg'dich geschwinde;
Under the linden hide thyself swiftly;

mf *p dolce*

hier kommt der Wächter vor-bei.
for here the warder will pass.

MAGD. (ruft leise unter der Thüre.)
(calls softly.)

WALTH.

Evchen!'sist Zeit: mach'dich frei!
Evchen!'tis time: come a-way!

Du
 Thou

dim. *p dolciiss.*

P. * P. * P. *

EVA (lächelnd)
(smiling)

(mit zarter Bestimmtheit.)
(with gentle decision.)

WALTH.

Muss ich denn nicht?
Must I not flee?

Dem Mei - ster - ge -
The Mas - ters' de -

fliehst?
flee'st?

Entweichst?
Es-cap'st?

(Sie verschwindet mit Magdalene im Hause.)
(She disappears with Magdalene into the house.)

richt.
cree.

NACHTW.

molto rit.

(ist während
has appeared,

molto ritard.

più p

pp

sf

dem in der Gasse erschienen kommt singend nach vorn, biegt um die Ecke
during the last bars, in the alley, and comes to the front, singing;

Hört, ihr Leut', und lasst euch sa - gen, die Glock' hat zehn — ge - schla - gen; be -
Hear, all folk, the warder's dit - ty! 'tis ten o' clock in our ci - ty; heed
Langsam.

von Pogner's Haus und geht, nach links zu weiter ab.)
he turns the $\frac{3}{4}$ corner of Pogner's house and goes off to the left.)

wahrt das Feu - er und auch das Licht, dass Niemand kein Schad' ge - schicht.
well your fi - re and eke your light, that nonemay be harmed this night.

SACHS (welcher hinter der Ladhenthüre dem Gespräche gelauscht, öffnet jetzt bei eingezogenen Lampen-
(who has listened to the conversation from behind the door, now withdraws the lamp and opens

(auf dem Horn.) sehr lang.
(on the horn.) very long.

Ueble Dinge, die ich da
E-vil doings now are in

NACHTW.

Lo - bet Gott, den Herrn!
Praise ye God the Lord!

f dim. p

Mässig.

(hinter der Linde.)
(behind the lime tree.)

WALTH.

lichte ein wenig mehr.)
the door a little further.)

Käm'sienicht
Com-eth she

merk: ei - ne Ent-führung gar im Werk? Aufgepasst! Das darf nicht sein.
hand: flitting of lovers being planned! Now, to watch! That may not be.

dolcissimo

(Eva kommt in Magdalene's Kleidung aus dem Hause.)
(Eva comes in Magdalene's dress out of the house.)

wieder? O, der Pein!
not then? Woe is mel!

Doch ja, sie kommt
Ah yes, she comes

(Eva erblickt Walther, und eilt auf ihn zu.)
(Eva sees Walther and hastens towards him.)

dort? - Weh' mir! - nein! - die Al-te ist's.
there? Woe's mel - no! - the old one'tis.

Doch -
Yet -

espressivo

poco accel.

pp

dim.

pp

poco cresc.

EVA.

WALTH.

Etwas belebter.

Das thör' - - ge
The fool - - ish

a-ber-
surely;

jal
ah!

Horn.

*p*zart.

*p*dolce

P.

+

P.

+

P.

+

(Sie wirft sich ihm heiter an die Brust.)
(She throws herself joyfully on his breast.)

Kind,
child,

da hast du's,
thou hast her,

da!
there!

(hingerissen)
(carried away)

O

Him-mel! Ja, nun wohl ich
I know now, gas-ing in thine

P.

P.

P.

+

Doch nun kein Be-sin-nen!
But no more de-lay-ing!

weiss,
eyes,

dass ich ge-wann den Mei - - ster-preis!
that I have won the Mas - - ter-prize!

poco cresc.

P.

+

EVA.
 Von hinnen! Vonhinnen! O wä-ren wir schon fort!
Away now! Away now! Oh, would that we were gone!

WALTH.
 Hier durch die Gasse, dort finden wir vor dem
Here through the alley, then. Ready, without the

pp *molto cresc. -*
 P.

(Als sich Beide wenden, um in die Gasse einzubiegen, lässt Sachs, nachdem er die Lampe hinter eine Glaskugel gestellt, durch die ganz wieder geöffnete Ladenthüre einen grellen Lichtschein quer über die Strasse fallen, so dass Eva und Walther sich plötzlich hellbeleuchtet sehen.)

(As they both turn to go into the alley, Sachs, after placing his lamp behind a glass globe, lets a bright beam of light fall across the alley through the opened shutter so that Eva and Walther suddenly find themselves clearly illuminated.)

(Walther hastig zurückziehend.)
 (hastily drawing Walther back.)

Ziemlich belebt.

EVA.
 O weh! Der Schuster!... Wenn der uns
A-las! The cobbler... If he should

Thor Knecht und Rosse vor.
gate, squire and horses wait.

NACHTW.
 (auf dem Horn, entfernt.)
 (on the horn, at a distance.)

p

Ziemlich belebt.

EVA.

Mässig.

säh! Birg' dich, — komm' ihm nicht in die
see! Hide thee, — do not come in his

Näh!
way.

WALTH.

Welch' andrer Weg führt uns hin-
What o-ther way leads to the

pp 32^{te} Trem. in Viol. & Br.

sf

più p

P.

+

Dort durch die Stras-se; doch der ist kraus, ich kenn' ihn nicht gut; auch
Round through the street, there: 'tis hard to find; I scarce know it well: and

aus?
gate?

P.

+

P.

+

sties-sen wir dort auf den Wächter.
there we should come on the warder.

Der Schuster muss erst vom
But wait we must till the

Nun denn durch die Gasse.
So then, through the alley.

P.

+

RVA.

Fenster fort.
cobbler goes.

Zeig' dich ihm nicht: er kennt dich.
Show thy-self not: he knows thee.

WALTH.

Ich zwing'ihn dass er's ver-las-se.
I'll make him turn from his window.

Der
The

sempre arpegg.

P.

'sist Sachs.
'Tis Sachs.

Glaub's nicht! Von dir Ueb-les zu
Not so! For he speaks of thee

Schu-ster?
cob- bler?

Hans Sachs? Mein
Hans Sachs? My

Freund!
friend!

cresc. -

mf > espressivo

P.

P.

sa-gen nur wusst' er.
on-ly to flout thee.

Wie? Sachs? Auch er? — Ich
What? Sachs? He too? — I'll

dim. -

P.

EVA.

WALTH.

Thu's nicht!_ Doch horch!_
Dõt not!_ But hark!_

lösch' ihm das Licht._
put out his light._

Ei-ner Lau - te
'Tis a lute that

(ist dem Nachwächter nachschleichend die Gasse heraufgekommen, hat nach den Fenstern von Pogner's Haus gespäht, und an Sachs's Haus gelehnt, stimmt er jetzt seine mitgebrachte Laute.)

BECKMESSER (has come up the alley, stinking behind the night watchman, and has scanned the windows of Pogner's house; he now tunes a lute he has brought, as he leans against Sachs's house.)

(auf der Laute)
(on the lute.)

(Als Sachs den ersten Ton der Laute vernommen, hat er von einem plötzlichen Einfall erfaßt, das
(As Sachs hears the first sounds of the lute he withdraws his light a little, as if struck by a sudden

Ach! mei-ne Noth!
Ah! my dis - tress!

Klang.
sounds.

Wie, wird dir bang? Der Schu-ster, sieh! zog ein das
What, art a-fraid? The cob - bler, seel puts out his

Licht wieder etwas eingezogen, und öffnet leise den untern Theil des Ladens.)
thought, and opens the lower part of the door.)

Weh! Siehst du denn nicht? Ein And'rer kam, und nahm dort
Ah! Seest thou not there? An - o - ther comes and takes his

Licht: so sei's gewagt!
light: now then, to fly!

(in Verzweiflung.)
(in despair.)

EVA.

Stand.
stand.

'Sist Beckmessers schon!
'Tis Beckmesser, ah!

WALTH.

Ich hör's und seh's: ein Musikant. Was will der hier so spät des Nachts?
I hear and see: a singer; 'tis. What wants he here so late at night?

SACHS. (hat unvermerkt einen Werk Tisch ganz unter die Thüre gestellt; jetzt erlauscht er Eva's Ausruf.)
(unperceived has placed his work bench in the doorway; he now overhears Eva's cry.)

poco cresc.

P.

P.

WALTH.

Der Mer-ker? Er? In meiner Gewalt?
The Marker? He? And here in my power?

SACHS.

(Er setzt sich leise zur Arbeit zurecht.)
(He noiselessly prepares the work.)

A-ha! ich dacht's.
A-ha! I guessed.

pp

fp

fp

fp

fp

EVA.

Um Gott! So hör! Willst du den
Now God forbid! Wouldst thou, then,

Drauf zu! Den Lung'rer mach' ich kalt.
Then on! The drone shall feel my sting.

f

dim.

P.

EVA.

Va-ter wecken?
wake my father?

Er singt ein Lied, dann zieht er ab...
He'll sing a song, and leave us then...

Lass' Here

più p
p
poco marcato

dort uns im Gebüsch ver-stecken!_
let us in the ar - bour hide us!_

Was mit den Männern ich
What trou-ble e-ver I

BECKM. (eifrig nach dem Fenster lugend, klimpert voll Ungeduld heftig auf der Laute. Als er sich endlich auch zum Singen rüstet, schlägt Sachs sehr stark mit dem Hammer auf den Leisten, nach dem er soeben das Licht wieder hell auf die Strasse hat fallen lassen.)

(eagerly gazing at the window, strums loudly on the lute, in impatience. When he at length prepares to sing, Sachs strikes a heavy blow with his hammer on the last, after turning the light of his lamp full on the street again.)

(auf der Laute.)
(on the lute.)

più p
P.

(Sie zieht Walther hinter das Gebüsch auf die Bank unter der Linde.)
(She draws Walther on to the seat behind the foliage under the lime tree.)

EVA.

Müh' doch hab!
have with men!

(sehr stark.)
(very loud.)

SACHS.

(auf der Laute.)
(on the lute.)

Je - rum!
Je - rum!

BECKM.

Kräftig bewegt.

pp
ff
f geräuschvoll
P.

SACHS.

Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - hol
 Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - hol

BECKM.

(springt ärgerlich von dem Steinsitz auf, und gewahrt Sachs
 (springs up angrily from the seat and perceives Sachs at work.)

P. + P. + P. +

Trala-lei! Tra-la-lei! O - hol — Als
 Trala-lei! Tra-la-lei! O - hol — When

bei der Arbeit.)

Was soll das sein? Ver-damm-tes Schrei'n!
 What can that be? Ac-curs-ed noise!

Was soll das sein?
 What can that be?

Ver-damm-tes
 Ac-curs-ed

Schrei'n!
 noise!

f *più f* *ff dim.* P. + P. +

E - va aus dem Pa - ra - dies von Gott dem Herrn ver - stös - sen, gar
 Eve from Pa - ra - dise was cast, her sin she soon re - pent - ed, for,

a tempo.

p *poco cresc.* P. + P. +

SACHS.

schuf ihr Schmerz der har - te Kies an ih - rem Fuss, dem blo - - -
toil - ing o'er the sto - ny waste, her feet were sore tor - ment - - -

p *cresc.*

P. +

- - - - - sen. Das
 - - - - - ed. There-

BECKM.

Was fällt dem groben Schuster ein?
What plan is in the cobbler's head?

f *tr*

EVA. (flüsternd zu Walther.)
(whispering to Walther.)

WALTH. (flüsternd zu Eva.)
(whispering to Eva.)

Ich hört es schon; geht nicht auf
I heard it well; but 'tis not

Was heisst das Lied? Wienen ter dich?
What means the song? Thy name I hear.

p

jammer - te den Herrn, ihr Füsschen hatt' er gern: und
at the Lord was moved, her ten - der feet he loved: some

dim. *p* *p*

EVA.
 mich: doch ei-ne Bosheitsteckt da-rin.
I: yet malicehidden li-eth there.

SACHS.
 sei-nem En-gel rief er zu: da mach' der ar-men Sünd'rin Schuh; und
 comfort he might not re-fuse; so bade an an-gel make hershoes. Then,

dolce

P. +

WALTH.

SACHS.
 Welch' Zögerniss!
 Why stay we now?

da der A-dam, wie ich seh', an Stei-nen dort sich stösst die Zeh', das
 see-ing A-dam limping tread with feet all torn with stones, he said; though,

p *cresc.* *f* *p*

Die Zeit gehthin!
 The time goes by!

(sehr lang.)
 (very long.)

recht fortan er wan-delnkann, so missdemauch Stie-felnan!
 truth to tell, in sin he fell, measurehim for boots — as well.

cresc. *f* *f*

P. +

SACHS.

BECKM. (tritt zu Sachs heran.)
(comes up to Sachs.)

Herr
You,

Wie? Mei - ster? Auf? Noch so spät zur Nacht?
What? Mas - ter? Up? and so late at night?

Etwas gedehnt

f

dim.

poco f

dim.

P.

Stadt-schrei-ber! Was? Jhr wacht? Die Schuh' ma-chen euch gros - se
Beck-mes - ser? What a - wake? Your shoes bring you still nought but

Mässig.

p

p

Wie zuerst.

Er arbeitet.
(He works.)

Sorgen? Jhr seht, ich bin dran: ihr habt sie morgen!
sorrow? You see Im at work against to-morrow!

(zornig.)
(angry.)

Wieder belebend.

Wie zuerst.

Hol' der Ten - fel die
Let the fiend take the

cresc.

P.

SACHS.

Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!
 Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!

BECKM.

Schuh! Hier willich Ruh!
 shoes! Here I want peace!

kl. Fl. Fl. s.
 f Cl. Vl. f
 P. + P. + P. +

Tra-la - leil Tra-la - leil rit. O he! -
 Tra-la - lei! Tra-la - lei! O he! -

Ob. più f
 più f ff dim.
 P. + P. +

a tempo.

O E - va! E - va! Schlim - mes Weib, das
 Oh Eve, on thee this guilt has lain, and

sehr ausdrucksvoll

ff dim.
 P. + P. +

WALTH.

(wie vorher.)
(as before.)

Uns o-der dem Merker, wem spielt er den Streich?
Ist *we or the Marker? At whom does he jeer?*

SACHS.

hast du am Ge - wis - sen, dass ob der Füß' am
caused thee bit - ter ru - ing, that now the feet of

EVA (wie vorher.)
(as before.)

Ich fürcht', uns drei - en gilt er gleich.
His song, re - proves all three, I fear.

Men - schen-leib jetzt En - gel schu - stern müs - - -
mor - tal men the an - gels must be shoe - - -

O Weh', der Pein! Mir ahnt nichts
Ah woe, is me! I fear some

- - sen!
- - ing!

Bliebst du im Pa - ra -
Stones were not e - ver

EVA.
Gutes.
e-vil. Mich betrübt das
'Tis the song that

WALTH.
Mein süs-ser Engel, sei guten Mu-thes!
My sweetest angel, comfortthy spirit!

SACHS.
dies, da gabetes kei-nen Kies: um dei-ner jun-gen
found on Eden's ho-ly ground: for that of-fence that

p *cresc.* *p*

P. +

Lied.
wounds.

Ich hör' es kaum; du bist bei mir: ———— welch'
I hear it not; thou art by me: ———— what

Mis-se - that hand-thier' ich jetzt mit Ahl' und Draht, und
wrought thy fall, I sit at work with thread and awl, and

p *p*

P. +

hol - - - - der Traum!
bliss - - - - ful dream!

ob Herrn A - dam's üb - ler Schwäch' ver-sohl' ich Schuh' und
eke to pay for A - dam's crime, in sol - ing shoes I

p *cresc.* *p* *p* *p*

P. + P. + P. + P. +

(Er zieht Eva zärtlich an sich.)
(He draws Eva tenderly to him.)

SACHS.

sf

strei - che Pech! Wär' ich nicht fein ein
spend my time! Were I not, too, an

Musical score for Sachs's first line. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *p*. A *cresc.* marking is present in the piano part.

En - gel rein,
an - gel true,

Teu - fel möch - te Schu -
dev - ils might make shoes

Musical score for Sachs's second line. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *sf*. There are performance markings like 'P.' and '+' below the piano part.

(sich unterbrechend.)
(interrupting himself.)

- - ster sein!
for you!

Je - - -
Je - - -

BECKM. (drohend auf Sachs zufahrend.)
(coming threateningly towards Sachs.)

Musical score for Beckmesser's first line. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *ff* and *f p*. There are performance markings like 'P.' and '+' below the piano part.

Gleich hö - ret auf! Spielt ihr mir Streich'?
Come to an end! What is this trick?

Musical score for Beckmesser's second line. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *ff* and *f p*. There are performance markings like 'P.' and '+' below the piano part.

Bleibt ihr Tag's und Nacht's euch gleich?
Night and day are you the same?

Musical score for Beckmesser's third line. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *f*. There are performance markings like 'P.' and '+' below the piano part.

SACHS.

Wenn ich hier sing' was kummert's euch?
 If here I sing, what's that to you?

Die
 And

p

P.

P.

Schu - he sol-len doch fer - tig werden?
 look you! shoes will you need to-morrow!

BECKM.

So schliesst euch ein, und schweigtda-zu
 Then hold your peace, and get you with-

p

P.

cresc.

Des Nacht's ar - bei - ten
 But night shoe - mak - ing

still!
in.

p

P.

macht Be - schwer - den; wenn ich da mun-ter blei-ben
 bring - eth sor - row; to cheer my heart and cure my

P.

P.

SACHS.

will, so brauch' ich Luft und fri-schen Ge-
 spleen, fresh air I need and song must be

sang: drum hört, wie der drit-
 heard: now hark as I sing

staccato
poco cresc.

(Er wickelt den Draht ersichtlich.)
 (He waxes his thread carefully.)

- - - te Vers ge - lang!
 you verse the third.

più cresc.

Je - - - rum! Je - - - rum!
 Je - - - rum! Je - - - rum!

BECKM.

Er macht mich ra-send!
 He drives me frantic!

f (sehr geräuschvoll)

SACHS.

Halla-hallo he! O ho Trala-lei
 Halla-hallo he! O ho Trala-lei

BECKM.

Das grobe Ge-schrei!
 This infamous noise!

Kl. Fl. in Gve

Tra-la - lei O he! O
 Tra-la - lei O he! O

Am End' denkt sie gar, dass ich das sei!
 At last, she will think 'tis I who sing!

(Beckmesser hält sich die Ohren zu, und geht verzweiflungsvoll, sich mit sich berathend, die Gasse vor dem Fenster auf und ab.)
 (Beckmesser stops his ears and walks in despair up and down the alley before the window, ruminating.)

SACHS.

E - va! hör' mein' Kla - ge - ruf, mein' Noth und schwer Ver -
 Eve, my woes must wring thy heart, and make us mourn to -

Ob. Cl. Hr. Fg. (sehr ausdrucksvoll.)

SACHS.

drüs - sen! Die Kunst-werk', die ein Schus - ter schuf, sie
ge - - ther! The world con - temns the cob - bler's art and

dim.

tritt die Welt mit Füs - - - -
treads up - on his lea - - - -

dim.

p *tr* *cresc.*

dim.

- sen!
- ther!

P. + P. + P. +

SACHS.

(weich.) *langsam.*

Gäb' nicht ein En-gel Trost, der glei-ches Werk er-lost, und rief mich oft in's
Were not an an-gel there, to charm a-way my care, to Pa-ra-dise oft

dim.

p

pp dolce

schnell.

rall.

Pa - ra - dies, wie ich da Schuh' und Stie - fel liess! Doch
call - ing me, I soon would let my cob - bling be! But

accel.

Allegro.

molto rall.

cresc.

f

langsam.

allmählich schneller.

wenn mich der im Him-mel hält, dann liegt zu Füß - sen
when en - throned in Heaven's seat, the world doth lie be -

riten.

poco a poco accel.

p

dolce

cresc.

P.

lang.

mir die Welt, und bin in Ruh' Hans Sachs, ein Schuh -
neath my feet, then, born a-new, I am a shoe -

Erstes Zeitmass.

f

p

cresc.

molto cresc.

P.

+

P.

+

P.

+

SACHS.

macher und Po-et da zu!
 maker and a po-et too!

BECKM.

Das Fen-ster geht auf!
 The window's unclosed!

EVA. (mit grosser Aufregtheit.)
 (in great agitation.)

Mich schmerzt das Lied, ich weiss nicht wie! O fort! Lass' uns
 His song doth pain me, I know not why! A-way let us

(Beckmesser späht nach dem Fenster, welches leise geöffnet wird, und an welchem vorsichtig Magdalene
 (Beckmesser looks at the window which is gently opened, and at which Magdalene, in Eva's dress, cautious-

sehr ausdrucksvoll.

Hh. Cl.

Hr. *ff*

ff

P.

P.

P.

P.

P.

P.

fliehen! Nicht doch! Ach halt! (Die Hand vom Schwert nehmend.)
 hasten! Ah no! Not that! (Taking his hand from his sword.)

WALTH. (auffahrend.) (impetuously.)

Nun denn: mit dem Schwert.
 Aye now: with my sword.
 in Eva's Kleidung sich zeigt.)
 (she shows herself.)

Kaum
 'Tis

BECKM.

Herr Gott! 'Sist sie.
 Good God! 'Tis she!

dim.

dim.

P.

P.

EVA.

Ja bes-ser Ge-duld!
Yes, patience is best!

WALTH.

wär' er's werth.
scarce worthwile.

BECKM.

Jetzt bin ich ver-lo-ren, singt der noch
Now if he sings long-er I am un-

più p

P.

P.

O bester Mann! Dass ich so Noth dir machen kann!
O best of men! that I should bring dis-tress to thee!

(Er tritt zu Sachs an den Laden heran und klimpert während des Folgenden, mit dem Rücken der Gasse zugewendet seitwärts auf der Laute um Magdalene am Fenster festzuhalten.)

fort!
done!

(He comes up to Sachs at the shop, and during the following, stands with his back to the alley, but playing his lute sideways as to Magdalene at the window, to hold her attention.)

Freund Sachs! So
Friend Sachs! Let

LAUTE.

più p

pp

EVA. (leise.) (softly.)
 'Sist Magda-le-ne.
 'Tis Magda-le-ne.

WALTH. (leise zu Eva.) (low to Eva.)
 Wer ist am Fenster?
 Who's at thy window?

BECKM.
 hört doch nur ein Wort!
 me but speak a word!
 Wie seid ihr auf die Schuh' ver-sessen!
 Why let the shoes so much dis-tress you. Ich hatt'sie wahrlich
 I give my word I'd

WALTH.
 Dass heiss ich vergelten.
 I call that requital!
 Fast muss ich la-chen.
 It moves my laughter.

schon vergessen.
 clean forgot them. Als Schus - ter seid ihr mir wohlwerth,
 As cob - bles well I know your worth, als
 in

etwas geziert.

EVA.
 Wie ich ein End' und Flucht mir er-seh-ne!
 Would we might fly and end all this trouble!

Kunst - - - freund doch weit mehr ver-
 art your place is first on

WALTH.

Ich wünscht', er möch-te den Anfang machen.
If on - ty he would begin his story.

(Walther und Eva, auf der Bank sanft aneinander gelehnt, verfolgen des Weiteren den Vorgang zwischen Sachs und Beckmesser mit wachsender Theilnahme.)
(Walther and Eva leaning tenderly together on the seat, follow the scene between Sachs and Beckmesser with growing interest.)

BECKM.

ehrt. ———— Eur Ur - theil, glaubt, das halt'ich hoch; drum
earth. ———— Your judg - ment, too, is seldom wrong; so,

(Er klindert wiederholt seitwärts nach dem Fenster gewandt.)
(He strums repeatedly on his lute, half turning towards the window.)

LAUTE.

bitt' ich,
pray you,

hört das Liedlein doch, mit dem ich morgen möcht' ge-winnen, ob das auch recht
hear this lit-tle song, for, help from you I fain would borrow, that I may win

tr
stacc.
leggiero
pp.

nach eu'- ren Sin-nen.
the prize to-morrow.

(wie vorher.)
(as before.)

SACHS.

zurückhaltend.

O ha! Wollt mich beim Wah-ne
A - hal Then by my craze you'd
Noch etwas gedehnter.

sf
dim.
p
P.
trb

SACHS.

noch gedehnter.

fassen? Mag mich nicht wie-der schel-ten las-sen. Seit sich der
catch me? Not a-gain will I let you teach me how, since the

Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features several triplet markings. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *p* and *sf*. A *riten.* marking is present at the end of the system. A *P.* (Piano) marking is located below the piano part.

Schus-ter dünkt Po-et gar ü-bel es um eu'r
cob- bler po- et has been, such shoes he makes as ne'er

Allmählich etwas lebhafter.

Musical score for the second system. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment features a more rhythmic and active texture. Dynamics include *p*. The tempo/mood marking *Allmählich etwas lebhafter.* is indicated.

Schuhwerk steht: ich seh', wie's schlappt und ü-ber-all
yet were seen: un-sound through-out, they flap all a-

Musical score for the third system. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment is characterized by a staccato texture. Dynamics include *stacc.* and *p*. Fingerings 5 and 3 are indicated in the piano part.

klappt; d'rum lass' ich Vers und Reim' gar bil-lig
bout! Writ-ing of songs, I swear, for you I

Musical score for the fourth system. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment features a dynamic range from *cresc.* to *p*. It includes *sf* and *f* markings. Triplet markings are present in the vocal line.

SACHS.

nun da-heim, Ver-stand und Witz, und Kenntniss' da-zu,
 would for-bear my lays and plays, in prose or rhyme—

fp *fp* *fp* *cresc.*

mach' euch für mor - gen die neu - - - en
 that I may send you your shoes _____ in

tr.
molto cresc.
p.

Schuh!
 time! (kreischend.)
 (screaming.)

BECKM.

Lasst das doch sein! Das war ja nur Scherz. Vernehmt besser, wie's mir um's
 Nay, let that be! 'Twas nought but a jest. No malice, truly, lives in my

LAUTE. (wie vorher.)
 (as before.)

f *dim.* *p.*

BECKM.

Herz. Vom Volk ——— seid ihr ge-ehrt, auch der Pog-ne-rin seid ihr
breast. The folk ——— all feel your spell, and the maiden, too, loves you

LAUTE.

(wie vorher.)
(as before.)

werth: will ich vor al-ler Welt nun mor-gen um die werben, sagt! —
well: if I to-morrow came, to win the people's favour, wer'e't

könnt's mich nicht verderben, wenn mein Lied ihm nicht gefällt? Drum hört mich ruhig an, und
not a vain endeavour, if my song Hans Sachs should blame? Now listen to my song, and

(wie vorher.)
(as before.)

BECKM.

sang ich, sagt mir dann, was euch gefällt, was nicht —
tell me what is wrong; then, to attain my end,

dass ich mich darnach richt'!
your words my work shall mend!

LAUTE.

poco cresc.

f

p

SACHS.

Ei lasst mich doch in Ruh, wie kä-me sol-che Ehr' mir zu?
Ah, cease and let me be: how could such honour come to me?

Nur Gas-sen hauer
If nought but dog-grel

f

p

fp

stacc.

dicht' *rhymes*

ich zum meisten:
I can stammer,

D'rum sing' ich zur Gas-sen, und hau' auf den
then dog-grel I sing as my leather I

cresc.

Leisten! Je - - rum!
hammer! Je - - rum!

Je - - rum!
Je - - rum!

Hallo-hallo-he!
Halla-hallo-he!

BECKM.

Lebhafter.

Verfluch - ter Kerl!
Ac-curs - ed rogue!

Den Verstand ver - lier' ich, mit seinem
All my sens - es leave me, a-mid his

f

f

f

P.

P.

P.

SACHS.

O ho! Trala-lei! Trala-lei! O he!"
 O ho! Trala-lei! Trala-lei! O he!"

BECKM.

Lied — voll Pech und Schmie — — rich! Schweigt doch! Weckt ihr die
 song — that reeks of black — — ing! Si — lence! Folk know to

f *più f* *ff*

P. + P. + P. P. P. +

— Die sind's gewöhnt, 'shört keiner drauf., O E - va E - va!
 — They know me well; they will sleep on. "O Eve, o Eve, how —

Nachbarn auf?
 bed are gone?

dim. *p* *f* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

BECKM. (In höchste Wuth ausbrechend.)
 (In a transport of rage.)

Oh, ihr boshafter Ge - sel-le! Ihr spielt mir heut' den letzten Streich:
 Oh, you base, blackhearted rascal! More tricks like this you'll play not here!

Sehr lebhaft.

f *fp* *sf* *p* *p* *f*

P. + P. + P. +

BECKM.

schweigt ihr jetzt nicht auf der Stelle, so denkt ihr d'ran, dass ich euch.
Now at once, silence that howling, or you'll re-pent your trick I swear!
 (Er klimpert wütend.)
 (He strums furiously.)

LAUTE.

Nei-disch seid ihr, nichts weiter:
En-vy-cursed were you ever, dünkt ihr euch auch gleich ge-
though you deem yourself so

scheiter; dass Andre auch was sind, ärgert euch schändlich: glaubt, ich
clever: that others, too, have wits e-ver en-raged you: through and
Etwas zurückhaltend im
Zeitmass.

ken-ne euch aus und in-wendlich! Dass man euch noch nicht zum Merker ge-
through, believe me, I have gauged you. That the post of Markeryou cannot

BECKM.

wählt, das ist's, was den gallichten Schuster quält. Nun gut!
 win — 'tis that wakes the rancorous cobbler's spleen. Ah well,
 Noch mehr zurückhaltend. Wieder lebhafter.

So lang' als Beckmesser lebt, und ihm noch ein Reim an den Lippen
 so long as Beckmesser sings; while a single rhyme to his lips he

klebt; so lang' ich noch bei den Meistern was gelt', — ob
 brings; so long as I a-mong Mas-ters am famed, though

Nürn - berg blüh' und wach's, das schwör' ich Herrn Hans
 Nü - remberg bloom and wax, I swear — to you Hans
 Nicht zu schnell.

BECKM. *accel.*

Sachs, nie wird er je zum Mer - ker be-stellt.
Sachs, ne - ver shall you as Mark - er be named. (Er klimpert in höchster Wuth.)
(He plays in intense fury.)

LAUTE. *ff* *Allmählich zurückhaltend.*

cresc. f *f* *f* *f dim.*

Der Teufel hol's!
Ill-mannered hound!

SACHS. *(der ihm ruhig und aufmerksam zugehört hat.)*
(who has listened to him quietly and attentively.)

War das eu'r Lied?
Was that your song?

Mässig. *Zwar wenig*
Therules were

più p *p* *P. stacc. +*

Re - gel, dochklang's recht stolz.
lack - ing, but brace the sound.

Wollt ihr mich hören?
Will you not hear me?

In Got - tes
For Heaven's

1 cresc. 1 *sf p* *cresc.* *f*

P. + *P. +* *P. +*

BECKM.

Doch schweigt ihr still?
But, you'll keep still?

Namen, singt zu: ich schlag' auf die Sohl' die Rahmen.
sake, then, sing you, while shoes for your feet I make, then.

Ei, sing-ge
Oh, sing you

f *p*

P. +

Das verfluchte
That accursed

ihr, die Ar-beit, schaut, fördert's auch mir.
on, my cob-bling, too, is not yet done.

p *cresc.*

P. + P. 1 1 4

Klop-fen wollt ihr doch lassen?
knocking pass-es all bearing!

Wie sollt' ich die Sohl' euch richtig
But must not your shoes be fit for

sf dim. *sf dim.*

P. + P. 5

BECKM.

SACHS.

Was? Ihr wollt klopfen,
What! must I sing, then,

und ich soll sin-gen?
while you beat leather?

fas-sen?
wearing?

Each muss das
Both song and

p *cresc.* *tr* *f* *p*

Ich mag keine Schuh!
I want not the shoes!

Lied, — mir — der Schuh — ge — lin — gen.
shoe — must — ad — vance — to — geth — er.

p *sf*

SACHS.

Das sagt ihr jetzt: in der
You say so now: but to —
poco rallent.

Singschul' ihr mir's dann wieder ver —
- mor - row morn you will blame me!

p *sf*

setzt.
trow.
Mässig.

Doch hört!
Yet hear!

Viel-leicht sich's rich-ten lässt;
Per-chance it may be done;

zwei-
two

p *sf*

SACHS.

ei - nig geht der Mensch am best'. Darf ich die
comrades bet - ter speed than one. Al - though my.

Ar - beit nicht ent - fer - nen, die Kunst des Mer - ker's mäch - ticher -
work brooks no de - ni - al, in Mark - er's craft now give me a

ler - nen; da - rin kommt euch — nun Kei - ner
tri - al. In that you have — no peer, 'tis

gleich, ich lern' sie nie, wenn nicht von euch.
true, how learn the art if not from you?
sempre stacc.
poco cresc.

SACHS.

D'rum singt ihr nun, ich acht' und merk', und fördr' auch
 Then sing you on, I'll heed and mark, and yet go

dim. 3

BECKM.

Merkt im-mer zu, und was nicht gewann,
 Mark for me, then, and if I go wrong,

wohl da-bei mein Werk.
 for-ward with my work.

p poco cresc.

nehmt eu-re Krei-de, und streicht mir's an.
 score with your chalk as I sing my song.

Nein, Herr! Da fleck-ten die Schuh' mir
 Ah, no! Not so will your shoes be

stacc. p cresc.

nicht: mit dem Hammer auf den Leis-ten halt' ich Ge-
 soled: by my hammer on the last let judge-ment be

3

BECKM.

Verdamm-te Bosheit! Gott, und 's wird spät! Am End' mir die Jungfer vom Fenster
Ac-curs-ed malice! God, and 'tis late! and long at the window she will not

SACHS.

richt.
told.

geht!
wait!

Haltet ein! Nur das nicht!
Nay, not that! Be si-lent!

LAUTE. (Er klimpert eifrig.)
(He strums eagerly.)

Fanget an, 's pres-sirt: sonst sing' ich für mich.
Now begin, time flies: or I too shall sing.

(Teufel! wie är-gerlich!) Wollt ihr euch denn als Mer-ker erdreisten,
(Devil now take the thing.) Would you as Marker make a beginning?

(immer wie vorher.)
(as before.)

BECKM.

nun gut, so merkt mit dem Hammer auf den Leisten; nur mit dem Be-
 'Tis well; but strike on-ly if you catch me sinning; yet, be it a -

stacc.
sp *cresc.* *f* *p*

ding, nach den Re-geln scharf, a-ber nichts, was nach den Re - geln ich
 greed, by the rules a - lone; do not blame what by the rules may be

f *p* *cresc.*

BECKM.

darf.
 done.
 SACHS.

Nach den Re - geln, wie sie der Schu - ster kennt, dem die
 On the rules, then, the cobbler takes his stand, though his

f *p* *P.* *+* *P.* *+* *sf*

Auf Mei-sterehr'?
 By Masters' rule?

Ar-beit un-ter den Hän - den brennt. Und
 work is burning beneath his hand. With

p *sf* *stacc.* *p* *P.* *+*

BECKM. *poco rall.*

SACHS.
 Nicht einen Feh-ler: glatt und gut.
Ne-ver a fault, then: fair and good.

Schustermuth!
cob- bler's stool!

Dann ging t'hr morgen un-be-
Then you to-morrow go un-

poco rall.
cresc.

P. +

Langsamer.
WALTH. (Leise zu Eva.)
(Low to Eva.)

Welch tol-ler Spuck! Mich dünkt's ein Traum - den
'Tis like the tricks of cra - zy dreams; still

BECKM. (zieht sich nach der Ecke des Hauses zurück.)
(draws back to the corner of the house.)

Lasst hier mich stehen.
I'll stand here, rather.

SACHS. (auf den Steinsitz vor der Ladenthüre deutend.)
(pointing to the stone seat at the shop door.)

schüht!
shod.

Setzt euch denn hier!
Seat you, then, here!

NACHTW. (sehr entfernt auf dem Horn.)
(far off, on his horn.)

Langsamer.

dolcissimo

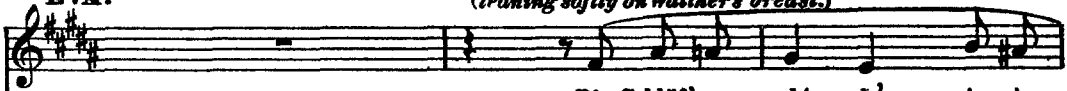
p

u.c.

P. + P. + P. +

EVA.

(sanft an Walther's Brust gelehnt.)
(*leaning softly on Walther's breast.*)



WALTH.

Die Schläf'um - webt mir's wie ein
My brain is dazed as by a



Singstuhl, scheint's, ver - liess ich kaum.
am I in the school me-seems.

BECKM.



Euch nicht zu sehen, wie's Branch der Schul' vor dem Gernerkl!
Because the marker, must not be seen; so says the rule.

SACHS.



Warum so weit?
But why so far?

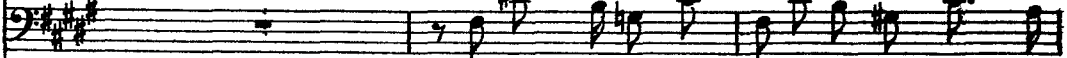


EVA.



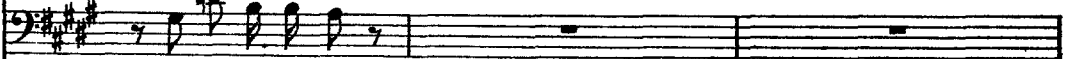
Wahn: — ob's Heil, — ob Un - heil, was ich
spell: — if good — or ill - fate, who can

BECKM.

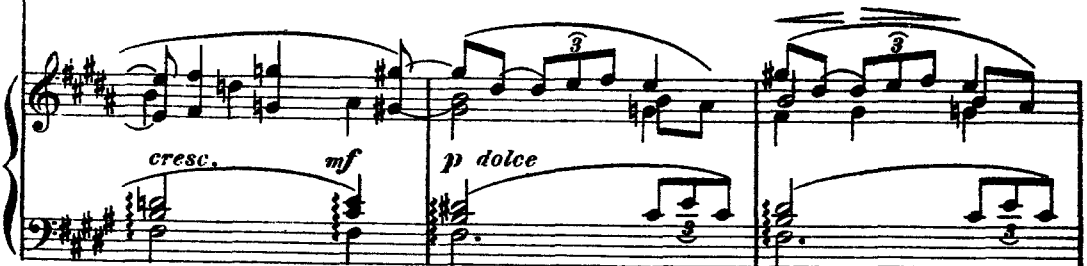


Der Stim - me Stärk'ich so gar lieb - lich däm - pfen
My voice is full; more sweetly so your ear 'twill

SACHS.



Da hör' ich euch schlecht.
Then I shall not hear.



EVA.
ahn?
tell?

BECKM. (Er stellt sich ganz um die Ecke, dem Fenster gegenüber auf.)
(He takes his place quite round the corner, opposite the window.)

kann.
win.

SACHS.

(Wie fein!) (How fine!) Nungutdenn! Fangetan! (Tis well, then! Now be-gin!)

pp *dolce* *più p*

P. + P. + P. +

BECKM. Mässig.

LAUTE. (auf der Laute) (on the lute) (Er stimmt die in der Wuth unversehends hinaufgeschraubte D-Saite wieder herunter.) (He tunes down the D string which he has unconsciously screwed up in his rage.)

Mässig.

p

BECKM. (Er schüttelt sich.)
(He shakes himself.)

„Den Tagseh' ich er - scheinen, der mir wohl gefall'n thut; da
LAUTE. "I see now dawning day-light that gives me de-light true; and

SACHS (holt mit dem Hammer aus.)
(raising his hammer.)

(Er schlägt auf.)
(He strikes.)

1

(Er setzt heftig ab, singt aber weiter.)
(He breaks off suddenly but resumes.)

fasst mein Herz sich ei - nen gu - ten und fri - schen.
wakes in me a gay, light heart and a courage.

(schlägt)
(strikes)

(schlägt)
(strikes)

(Er wendet sich wüthend um die Ecke herum.)
(He turns round in a rage.)

Treibt ihr hier Scherz? Was wär'nicht ge-lungen?
Is that a jest? What fault do you find there?

Besser ge-sun-gen: „da fasst mein Herz
Better have sung there: "and wakes in me

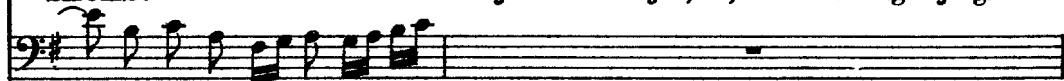
p

BECKM.



SACHS.

Wiesoll sich das rei-men auf, „seh ich er-scheinen“?
Pray how would it rhyme, then, with "noo dawning day-light"?



— sich ei-nen gu-ten, fri-schen“?
 — *a gay, light heart and courage“*



SACHS.



Ist euch an der Wei-se nichts ge-le-gen? Mich dünkt, sollt' pas-sen
Is ac-cent to you so small a mat-ter? Me thinks, the phrase should

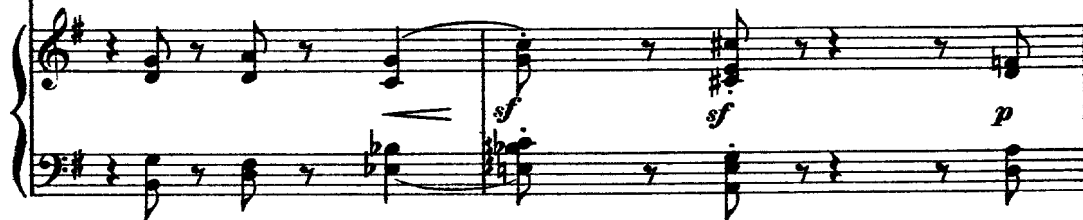


Mit euch zu streiten? Lasst von den Schlägen, sonst denkt ihr mir d'ran!
I will not wrangle! Si-lence that clat-ter, or you will repent!

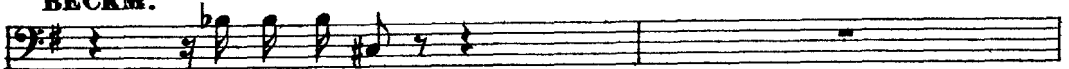


Ton — und Wort?
fit — the rhyme!

Jetzt fah-ret
You lose your



BECKM.



Bin ganz verwirrt! —
I'm all dis-traught! —

SACHS.

fort!
time.

So fang't noch 'mal an: drei Schläg' ich jetzt pau -
Be-gin, then, once more: three faults I pass as



(bei Seite)
(aside)



Am besten wenn ich ihn gar nicht be - acht! wenn's nur die Jungfer nicht ir - re macht!
'Twere best to heed not a word he may say. If on - ly she, too, no heed will pay!

si - ren kann.
marked be - fore.

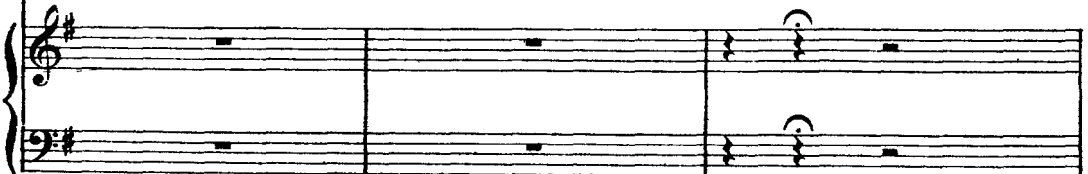


BECKM. (auf der Laute)
(on the lute)



„Den Tag seh' ich er - scheinen, der mir wohl ge - fall'n
"I see now dawning day - light, that gives me de - light

LAUTE.



BECKM.

thut;
true;
LAUTE.

da fasst mein Herz sich ei - nen gu - ten und fri - schen
and wakes in me a gay, lightheart and a courage

(ad lib.)

Muth:
new.

da denk' ich nicht an Ster - - ben, lie - ber an Wer - - - -
I think not now of dy - - ing; rather of try - - - -

SACHS.

(schlägt)
(strikes)

(sf)

ben um jung Mägdelein's Hand.
ing to win a young maid's hand.

Warum wohl al - ler Ta - geschönster mag dieser
Why think I of this day, it o - ther days doth ex -

(schlägt)
(strikes)

(schlägt)
(strikes)

(sf)

BECKM. (Ärgerlich)
(Annoyed)

sein? Allenich hieres sa-ge, weil ein schönes Fräulein von ihm lieb'n Herrn
cel? Now to you all I say it: I love a young dam-sel, whose father gives me

LAUTE.

SACHS.

(schlägt)
(strikes)

(schlägt)(schlägt)
(strikes)(strikes)

(schlägt)
(strikes)

Va - - - ter, wie ge - lobt hat
tru - - - ly as - sur - ance full,

(Er nickt ironisch beifällig.)
(He nods ironical approval.)

(schlägt)
(strikes)

(viele kleine Schläge)
(several little strokes)

er, ist be-stimmt zum Eh - stand.
I, as her bridegroom shall stand,

(Sehr ärgerlich.)
(very angrily.)

Wer sich ge -
'Let all who

(Schlag)
(Str.)

(Schl.)
(Str.)

(Schl.)
(Str.)

(Schl.)
(Str.)

(Schl.)
(Str.)

BECKM.

trau' — der komm und schau? — da stehn die
dare — *now come and stare* — *here up-on*

LAUTE. *ff* (ad lib.) *ff* (ad lib.) *f*

SACHS. (Schl.) (Str.) (Schl.) (Str.)

hold lieblich Jung - frau, auf die ich all' mein Hoffnung bau';
the maiden so fair, *with whom I fondly hope to pair*

dim. p *f* *dim.*

(Schl.) (Str.) (Schl.) (Str.)

da - rum ist der Tag so schön blau,
therefore seem - eth so bright the air

p (Schl.) (Str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

BECKM.

als ich an-fäng - lich
to - day in all the

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
(str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

(Er springt wüthend auf.)
(He springs forward in a rage.)

fand.“ Sachs! Seht, ihr bringt mich um! Wollt ihr jetzt schweigen?
land.“ Sachs! Sachs! you drive me mad! Will you keep qui - et?

(schl.)
(str.)

Ich bin ja
Nay, I am

(Beckmesser gewahrt, dass Magdalene sich vom Fenster entfernen will.)
(Beckmesser perceives that Magdalene is going to withdraw from the window.)

stumm! Die Zeichen merklich; wir sprechen dann: derweil' las-sen die Soh - len sich
dumb! I am but marking. We'll talk - a - non. Meanwhile, soling your shoes will be

BECKM.

(um die Ecke herum die Faust gegen Sachs
(shaking his fist round the corner at Sachs.)

Sie entweicht? Bst! Bst! Herr Gott, ich muss! Sachs, euch gedenk ich die Ärger-
She is gone. Bst! Bst! I must be quick! Sachs, I'll remember this spiteful

LAUTE.

SACHS.

an.
done.

ballend.)

nuss. (Er macht sich zum 2^{ten} Vers fertig.)
trick. (He prepares for the second verse.)

(Sachs mit dem Hammer nach dem
Leisten ausholend.)
(Sachs brandishing his hammer.)

Mer-ker am Ort:
Marker at hand:

fah-ret fort!
take your stand!

(immer stärker und athemloser.)
(getting louder and more breathless.)

„Will heut' mir das Herz hüp - fen, wer - ben um Fräulein
„This morning my heart light is, when I her look up -

(schl.)
(str.)
tr

(schl.)
(str.)

(schl.)
(str.)
tr

p

BECKM.

jung, doch thät' der Va - ter knüp - fen da - ran - ein Be - din -
on: her father, as his right is, makes one con - di - ti -

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

gung für den, der ihn be - er - - ben will, und auch
on, for him who would his heir be, and eke the

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

wer - - - - - ben um sein Kin - de - lein fein.
patr. be of his daughter so sweet.

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

cresc.

BECKM.

Der Zunftein biedrer Mei - ster, wohl sein' Toch - ter er
His daughter he well lov - eth, a Mas - ter renowned

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

liebt, doch zu - gleich auch be - weist er, was er auf die Kunst
here, and at the same time prov - eth that to him art is

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

gibt: zum Preise muss es brin - - gen im Mei - ster -
dear: the prize first must he bring - - her, as Mas - ter -

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

BECKM.

sin - - - - - gen, wer sein Ei - dam will sein. (Er stampft
sing - - - - - er, who'd be a woo - er fit. (He stamps

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.)

tr. *cresc.* *P.*

wüthend mit den Füßen.) Nun gilt es Kunst, dass mit Ver-
his feet with rage.) Now art is, quoth he, what here

(schl.)(schl.)(schl.)(schl.)(schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

tr. *f* *p* *cresc.* *f*

staoc. *1* *3* *5*

gunst, ohn' all schäd-lich ge - mei-nen Dunst
goth, free from com - mon and emp - ty froth

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.)

p *cresc.* *f* *cresc* *f* *dim.*

tr. *tr.*

1 *1* *p* *15*

BECKM.

ihm glü - cke des Prei - ses Ge - wunst,
as prize-man must he plighthis troth,

LAUTE.

p *cresc.* *f* *dim.*

SACHS.

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
(str.) (str.) (str.) (str.)

f *p* *cresc.* *f* *dim.*

wer be - gehrt mit wah - rer In - brunst
who de - sires, with a heartun - loth,

f *p* *cresc.*

(Sachs, welcher kopfschüttelnd es aufgiebt, die ein-
(Sachs, shaking his head, gives up marking the

(schl.)(schl.)
(str.) (str.)

um die Jung - frau zu
as spouse the maid to

p *sf* *p* *cresc.*

zelen Fehler anzumerken, arbeitet hämmernd fort, um den Keil aus dem Leisten zu schlagen.)
separate faults, but hammers on to knock the key out of the last.)

BECKM. (in höchster Angst.)
(in anguish.)

frei! — greet! — Wie fra-get Ihr? Why ask you now?

SACHS (über den Laden weit herausgelehnt.)
(leaning far out over his door.) (Er hält die fertigen Schuhe tri-
(He holds out the completed shoes

Seid ihr nun fer-tig? Now have you finished? Mit den With the

f *staccato*

P. + P.

(Beckmesser, der sich ganz in die Gasse zurückge-
(Beckmesser, who has retreated quite into the alley,

umphirend heraus.)
in triumph.)

Schu - - - - - hen ward ich fer - tig shoes my work is done, I

f *sf*

P. + P.

zogen hat, und an der Mauer mit dem Rücken sich anlehnt, singt, um Sachs zu übertäuben, mit gröss-
ter Anstrengung, schreiend und athemlos hastig, während er die Laute wüthend nach Sachs zu schwingt,
leans his back against the wall and to drown Sachs's voice, sings with the greatest vigour, shrieking
and breathlessly hurrying, while he shakes the lute at Sachs.)

(während er die Schuhe an den Bändern hoch in der Luft tanzen lässt.)
(as he dances the shoes high in the air by the strings.)

schier. Das heiss'ich mir äch - te Mer - ker - schuh? mein Mer - ker - trow. That pair now I call good Mark - er's shoon: my Mark - er's

Flob. Cl. b.

ff

P. + P.

BECKM.

„Darf ich mich Mei - ster nen - - nen, das
That I Mas - ter was du - - ly cho -

sprüchlein hört da - zu! —
mot - to hear there - on!

etc.

(David hat den Fensterladen, dicht hinter Beckmesser, ein wenig geöffnet und lugt daraus hervor.)
 (David has opened the window - shutter a little, just behind Beckmesser and peeps out.)

be - währ' ich heut' gern, weil ich nach dem Preis bren - -
sen, I'd shew to her; to win the prize I tru - -

(sehr kräftig.) mit lang' und kur - zen Hie - - ben steht's
(very loud.) by long and short strokes beat - - en, up -

DAVID.

(Er wird Magdalene gewahr.)
 (He recognizes Magdalene.)

Wer Teufel hier?
Now, who is here?

nen muss, dur - sten und hun - gern. Nun ruf ich die neun
ly burn with thirst and hun - ger. The nine Mu - ses I

auf der Sohl' ge - schrie - ben: da lest es
on your sole 'tis writ - ten: it's truth is

(Nachbarn, erst einige, dann immer mehrere, öffnen in der Gasse die
(Neighbours, first a few, then more and more, open the windows in

DAVID.

Und drüben gar?
And who up there?

BECKM.

Mu - - - sen, dass an sie blu - - -
sum - - - mon, that they may come

SACHS.

klar, und nehmt es wahr,
sure, now con it o'er,

Fenster, und gucken heraus.)
(the alley and look out.)

Die Lö-ne ist's, — ich seh' es klar!
'Tis Le-ne, sure! I see, 'tis clear!

- - - sen mein dicht' - ri - schen Ver - stand. Wohl kenn' ich
on, and my at - tain - ments prove. I've all rules

und merkt's euch im - mer dar.
and hold it e - ver - more.

Ein Nachbar (KOTHNER.)
A neighbour

Wer
Who

DAVID.

Herr Je! Der war's!
Good Lord, 'twas he!

BECKM.

al - le Re - - geln, hal - te gut Maass und Zahl; doch
connedpro - found - ly, mea - sure and beat I know: and,

SACHS.

Gut Lied will Takt:
Let vers - ses' feet

KOTHNER.

heult denn da?
howls then there?
 Ein Anderer (**NACHTIGAL**)
Another

Wer
Who

Den hat sie be - stellt.
So, she bade him come!

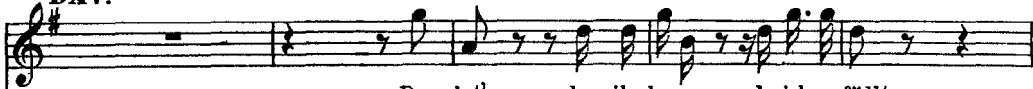
Sprung und Ue - ber - ke - - geln, wohl pas - sirt je ein
if my song goes round - ly, some slips may be let

werden ver - zwackt: dem Schrei - ber mit der
fit mu - sic's beat: and lest your pen for -

kreischt mit Macht?
cries so loud?

poco a poco cresc.

DAV.



Der ist's, der ihr besser als ich gefällt.
Then she likes him better than me as groom.

BECKM.



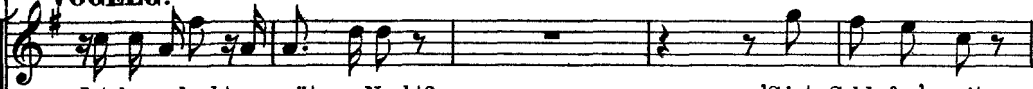
mal, wann der Kopf ganz voll Za - gen zu freinwill wa - - - - -
go, if with heart full of ter - rors, he makes me er - - - - -

SACHS.



Fe - - - - - der haut'ihn der Schu - ster auf's Le - - -
get _____ it, up-on your shoes I have set _____

VOGELG.



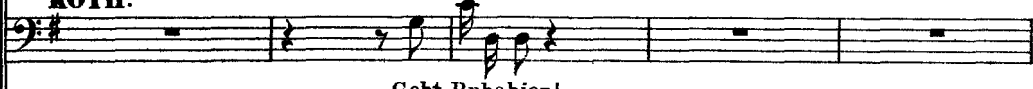
Ist das erlaubt, so spät zur Nacht? 'Sist Schlafen's-zeit.
So late at night, is that allowed? 'Tis sleeping time.

ZORN.



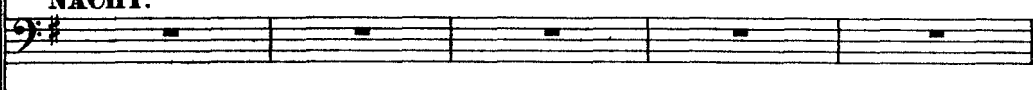
'Sist
'Tis

KOTH.

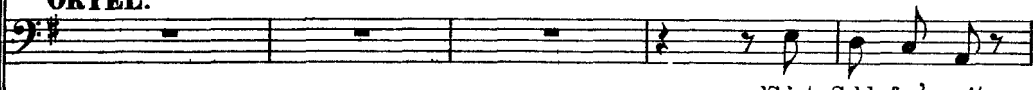


Gebt Ruhe hier!
Keep quiet there!

NACHT.

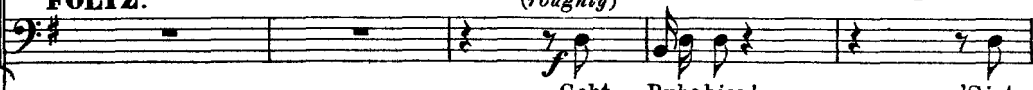


ORTEL.



'Sist Schlafen's-zeit.
'Tis sleeping time.

FOLTZ.



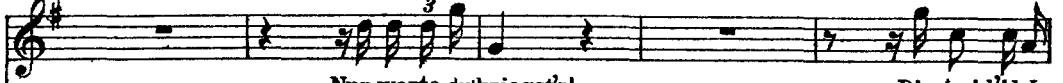
(grob)
(roughly)

Gebt Ruhe hier!
Keep quiet there! 'Sist
'Tis

NACHBARN.
NEIGHBOURS.



DAV.

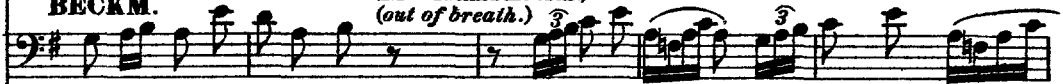


Nun warte, du kriegst's!
Wait till I be-gin!

Dir streich ich das
I'll polish your

BECKM.

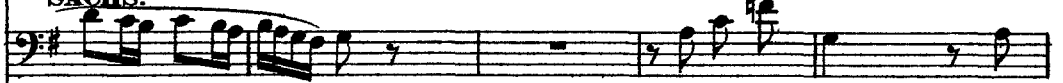
(Er verschnauft sich.)
(out of breath.)



gen um jung Mägdelein's Hand.
rors who seeks for a maid's love.

Ein Junggesell — trug ich mein Fell, —
For, by the muse, — my skin I'd lose, —

SACHS.



- - - - - der.
it.

Nun lauft in Ruh!
Now take your road; habt
you're

VOGELG.



ZORN.

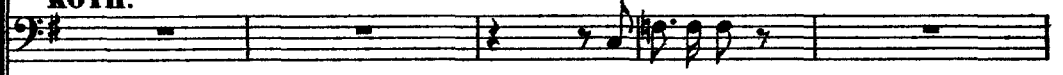
Gebt Ruhe hier!
Keep quiet, there!



Schlafenszeit.
sleep-ing time.

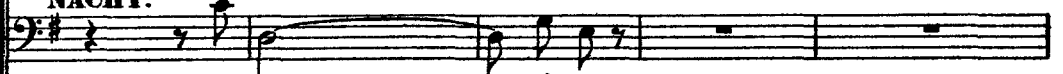
Gebt Ruhe hier!
Keep quiet there!

KOTH.



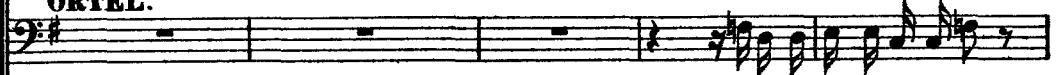
'Sist Schlafenszeit.
'Tis sleeping time.

NACHT.



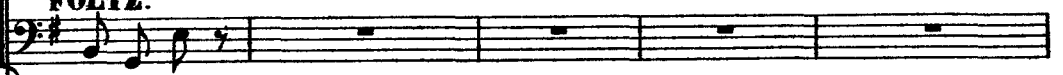
'Sist Schla - - - - fen's zeit.
'Tis sleep - - - - ing time.

ORTEL.



Ist das erlanbt, so spät zur Nacht?
Is that allowed so late at night?

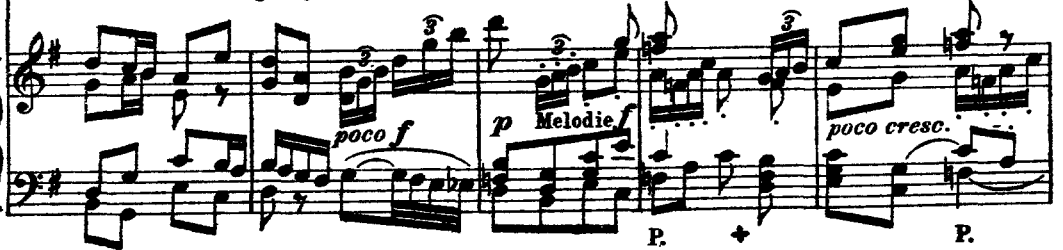
FOLTZ.



Schlafenszeit.
sleeping time.



poco f (Mit Holzbläsern in gestossenen Triolen, wie früher.) *poco cresc.*



poco f

p Melodie *f*

poco cresc.

P. + P.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

DAV. (Er entfernt sich nach innen.)
(He goes in.)

Fell!
skin!

BECKM.

— mein' Ehr', Amt, Würd' und Brod zur Stell' — — — — — dass
— my of - fice, rank, the goods I use, — — — — — that

SACHS.

gu - te Schuh', der Fuss auch d'rin — — — — — nicht
right - ly shod: these shoes will fit — — — — — your

VOGELG.

Mein, hört nur, wieder E-sel schreit! Ihr da! seid
Ah, hear but how the donkey brays! You there! be

ZORN.

Mein, hört nur, wieder E-sel schreit!
Ah, hear but how the donkey brays!

KOTH.

Mein, hört nur wie er schreit! — — — — —
Ah, hear but how he brays! — — — — —

NACHT.

ORTEL

FOLTZ.

Mein, hört nur, wie dort der E-sel schreit! Seid
But on - ly hear how the donkey brays! Be

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

P. + P. +

DAV.

(David ist, mit einem Knüttel bewaffnet, zurück gekommen, Magdalene winkt, da sie David wieder kommen sieht, diesem heftig zurück, was Beckmesser als Zeichen des Missfallens deutend, zur äussersten Verzweiflung im Gesangsausdrucke bringt.)
 (David, armed with a cudgel, comes back. Magdalene, seeing him return, makes urgent signs to him to go away, which Beckmesser interprets as signs of displeasure, and his singing expresses his despair.)

BECKM.

euch mein Ge- sang wohl ge - fäll', und mich das
you the prize should not re - fuse, and me the

SACHS.

knackt, ihn hält die Sohl' im Takt!
feet; their soles will mark the beat!

VOGELG.

still! Ihr da! heult, kreischt und schreit an and'rem Ort!
still! You there! howl, cry and bray some other-where!

ZORN.

Seid still!
Be still!

KOTH.

Seid still!
Be still!

NACHT.

Seid still, und scheert euch fort!
Be still and get you gone!

ORTEL.

Heult und kreischt an and'rem Ort!
Howl and cry some other-where!

FOLTZ.

still und scheert euch fort!
still and get you gone!

NACHBARN.
 NEIGHBOURS.

DAV.

BECKM.

Jungfräuleiner - wähl', wann
young damsel should choose, if

SACHS.

Takt! Takt! Takt! Takt! Takt! Takt! Ihn hält die
beat! beat! beat! beat! beat! beat! Their soles will

VOGELG.

Ihr da! Seid still! Still! Ihr da! Heult und kreischt an
You there! Be still! Still! You there! Howl and cry some

ZORN.

Still! Seid still!
Still! Be still!

KOTH.

NACHT.

Ihr da! Seid still! Heult und kreischt an and'rem Ort!
You there! Be still! Howl and cry some oth-er-where!

ORTEL.

Heult und kreischt an and'rem Ort! Heult und kreischt an
Howl and cry some other-where! Howl and cry some

FOLTZ.

Heult und kreischt an and'rem Ort!
Howl and cry some oth-er-where!

NACHBARN.
 NEIGHBOURS.

Siebente Scene. Seventh Scene.

(am Fenster) (schreiend.)
(at the window) (crying out.)

MAGD.

(steigt aus dem Fenster und wirft sich auf Beckmesser.)
(climbs out the window and throws himself on Beckmesser.)

Ach, Himmel! David! Gott, welche Noth! Zu Hülf! Zu Hülf! Sie Oh, Heaven! David! Lord, what ill luck! Oh stop them! Oh stop them! They

DAV.

Zum Teufel mit dir, verdämter Kerl!
The devil take your song, you cursed rogue!

(Beckmesser wehrt sich, will fliehen; David hält ihn am Kragen.)

BECKM.

sie mein Lied gut fand.
she my song ap - proce."

(Beckmesser defends himself, tries to fly; David holds him by the collar.)

SACHS.

Sohl'im Takt; Takt; Takt!
mark the beat, beat, beat!

VOGELG.

andrem Ort!
other-where!

ZORN.

So seid doch still!
Oh, be ye still!

KOTH.

Seid still und scheert euch fort!
Be still and get you gone!

ORTEL.

andrem Ort!
other-where!

FOLTZ.

An and-rem Ort!
Some oth-er-where!

(Sachs beobachtet noch eine Zeit lang den wachsenden Tumult, löseth aber alsbald sein Licht aus, und schliesst den Laden soweit, dass er, ungesehen, stets durch eine kleine Öffnung den Platz unter der Linde beobachten kann. Walther und Eva sehen mit wachsender Sorge dem anschwellenden Auflaufe zu; er schliesst sie in seinen Mantel fest an sich, und birgt sich hart an der Linde im Gebüsch, so dass Beide fasst ungesehen bleiben. Die Nachbarn verlassen die Fenster, und kommen nach und nach in Nachtkleidern einzeln auf die Strasse herab.)

(Sachs watches for a time the growing tumult, but soon puts out his light and so far closes his door that, unseen, he can watch the place under the lime tree through a small opening.

Walther and Eva observe the gathering uproar with growing anxiety; he folds her in his cloak and holds her close to himself, hiding carefully in the foliage under the lime tree so that both remain almost unperceived. The Neighbours leave the windows and come one by one down to the street in their night clothes.)

Etwas schneller.

stacc.

stacc.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MAGD.

(Lehrbuben einzeln, dann mehr kommen von allen Seiten dazu.)

schlagen sich todt! _____
both will be killed! _____

(Prentices come from all sides, first singly, then in numbers.)

DAV.

Gewiss! Die Glie - der brech'ich dir
Not yet, till I _____ have bro-ken your

BECKM.

Verfluchter Bursch! Lässt du mich los?
Accursed knave! Let me go free!

VOGELG.

ZORN.

NACHT.

Seht nach! Da würgensichzwei!
Look out! There two are at blows!

(Sie kommen herab.)
(They come down.)

KOTH.

Springtzu! Da würgensichzwei!
Come on! There two are at blows!

ORTEL.

Seht nach!
Look out!

FOLTZ.

Springtzu!
Come on!

(Klavierauszug.)

immer kräftig und gestossen.

(Partiturskizze.)
VI. Hb. Cl.

immer kräftig und gestossen.

Fg.

Hr.

Vc. Cb.

con 8^{va} bassa

MAGD.

DAV.

bloss!
bones!

(Beckmesser und David balgen sich fortwährend; bald verschwinden sie gänzlich, bald kommen sie wied. r in den Vordergrund, immer Beckmesser auf der Flucht, David ihn einholend, festhaltend und prägeind.)

(Beckmesser and David continue to wrestle. Now they disappear entirely, now they appear again in the foreground, Beckmesser always attempting to fly and David catching him again, holding him and beating him.)

ALT.

(Einzelne)
(a few)

TENOR.

(Einzelne)
(a few)

Her-beil
Come on!

Her-beil
Come on!

VOGELG.

ZORN.

He-dal! Her-beil! 'Sgiebt Schläge-rei: da würgensich zwei.
Halloa! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

MOSER.

He-dal! Her-beil! 'Sgiebt Schlägerei: da würgensich zwei.
Halloa! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

EISSEL.

Ihr dal Lasst
You there, let

ORTEL (in die Gasse laut schreiend.)
(calling into the alley.)

'Sgiebt Schläge-rei!
There's fighting here!

marcato

Br. Cl. Hr.

marcato

con 8^{va} bassa.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MAGD.

Ach, Himmel! Welche Noth! zu Hül-fe, Da-vid! Sie schla-gen sich
Oh, Heaven! What ill luck! Oh stop them! Da-rid! They both will be

ALT.

Her-beil! 'sgiebt Kei-le - rei!
Come on! They're fighting here!

TENOR.

Her-beil! 'sgiebt Kei-le - rei!
Come on! They're fighting here!

VOGELG.

ZORN.

MOSER.

los! Gebt freien Lauf!
go! Now let him go!

EISSEL. (bereits auf der Gasse.)
(already in the alley.)

Ihr da, lasst los! Lasst ihr nicht los wir schlagen drauf!
You there, let go! Let go your hold or we fall to!

KOTH.

ORTEL.

NACHT.

Ihr da, lasst gleich los, wir schlagen
Now let go your hold or we fall

marcato

Hb. Clvl.
marcato

LEHRBUBEN.
 PRENTICES.

NACHBARN.
 NEIGHBOURS.

MAGD.

tödt!
killed! David, bist du toll?
David, art thou mad? Himmelwel-che Noth!
Heaven, what ill luck! Sie schlagen sich noch
At last they'll both be

ALT.

Nein,
No, 'sind die Schneider.
'tis the tai- lors.

Die
The

'Sind die Schuster.
'Tis the cobblers.

Die Trunkenbol-de!
The drunken wretches!

TEN.

'Sind die Schneider.
'Tis the tai- lors.

'Sind die Schuster!
'Tis the cobblers!

Trunkenbol-de!
Drunken wretches!

VOGELG.

Gebt frei-en Lauf:
Now let him go,

wir schlagen drauf!
or we fall to!

ZORN.

Ihr da lasst los!
You there, let go!

Lasst euch gleich los!
At once let go!

MOSER.

EISSEL.

Gleichausein-
At once let

NACHT.

Gleichausein-
At once let

drauf!
to!

KOTH.

ORTEL.

Ihr da, lasst gleich los!
You there, now let go!

FOLTZ.

Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf!
Let go your hold or we fall to!

Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf!
Let go your hold or we fall to!

GESELLEN (mit Knütteln bewaffnet, kommen von verschiedenen Seiten dazu.)

JOURNEYMEN (armed with clubs, come on from different sides.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MAGD.

tot!
killed!

(Die Nachbarinnen haben die Fenster geöffnet, und gucken heraus.)
(The women have opened the windows and look out.)

NACHBARINNEN.
WOMEN

1. SOP.

Was für ein Zan - ken und Streit?
What is this brawl - ing and strife?

Was ist das für Zan - ken und Streit!
What is all this brawl - ing and strife!

2. SOP.

Was für ein Zan - ken und Streit?
What is this brawl - ing and strife?

Was ist das für Zan - ken und Streit!
What is all this brawl - ing and strife!

Dagiebtsge -
There's surely

LEHRBUBEN.
PRENTICES

1.

Hungerleider!
starving beggars!

2.

TEN.

(Die Ersten.)
(The firsts.)

(Die Zweiten.)
(The seconds.)

VOGELG.

Kennt man die Schlossernicht die ha - ben's si - cher an - gericht!
We know the locksmiths; surely they have set this brawl a-foot!

Ich glaub'die
I trow the

NACHBARN.
NEIGHBOURS

ZORN.

(Auf den 1^{en} Nachbar - Vogelgesang - stossend.)
(meeting the 1st Neighbour, Vogelgesang.)

MOSER.

Ei seht, auch
How now? What

an - der da!
go, you two!

an - der da, ihr Leut!
one a - no - ther go!

TEN.

GESELLEN.
JOURNEYMEN

BASS.

He - da Gesel - len'ran! Dort wird mit Zank und Streit gethanda giebt's gewiss noch Schläge - rei; Ge -
What ho, companions here! The sound of strife and blows I hear. Come on, there's fighting close at hand; ye

marcato

Hr. Fg.

Vc. Cb.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. SOP. *(1^{te} allein)* *(1st alone)* Wär'nur der Va - ter nicht da - bei! *(Einige)* *(Some)* Ach, wel - che
If on - ly fa - ther were not there! *Ah, what ill*

2. SOP. *(2^{te} allein.)* *(2nd alone.)* Da ist mein Mann gewiss dabei! -
My husband sure - ly will be there! -

2. SOP. wiss noch Schlägerei?
fight - ing close at hand?

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

1. ALT. *(Die Ersten.)* *(The firsts.)* Nein, sind die Schlosser dort, ich wetz'!
No, 'tis the locksmiths, I am sure! Gewiss die Metzger
I see the butchers

2. TEN. Ich kenn' die Schreiner dort!
I know the join - ers there!

TEN. Schmiede werden's sein!
smiths have set it on!

VOGELG. *(dem 2^{en} Nachbar - Zorn - entgegentreteud.)*
(coming up to the 2^d Neighbour, Zorn.)

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

ZORN. Was sucht ihr hier? Hat man euch 'was ge -
What seek you here? What have they done to

TEN. ihr hier? Geht's euch was an?
you here? What's that to you?

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

BASS. Da giebt's gewiss noch Schläge - rei; Ge - sel - len, hal - tet euch da - bei!
Come on, there's fighting close at hand; ye journeymen, come take your stand!

sel - len hal - tet euch da - bei! Giebt's Schläge -
journeymen, come take your stand! With staff in

NACHBARNINNEN.
WOMEN.

1. SOP. (Alle) (All)
Noth! luck! Mein', seht nur hier! Der Lärm und Streit: 'swird ein mang'stund
Ah, look ye here! The noise and strife! It freezes up the

2. SOP. (Alle) (All)
Mein', seht nur dort! Der Zank und Lärm! 'Swird ein-mang wahrlich ang'stund
Ah, look ye there! The strife and noise! It tru-ly freezes up the

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
sind's! Her-bei zum Tanz!
there! Come join the dance!

2.
Dort seh' die Bader ich im Glanz; herbei zum Tanz!
I know the barbers at a glance; they join the dance!

1.
Her-bei, her-bei! Jetzt geht's zum Tanz!
Come on, come on! and join the dance!

TEN.
Hei! Schaut die Schäffler dort beim Tanz!
Hey! See the coop-ers in the dance!

VOG.
(Erschlägt ihn.)
(He strikes him.)

ZORN.
than? you? Euch noch viel bes-ser. Ei, so!
Well, so! (Erschlägt wieder.)
(He strikes back.)

Euch kennt'mangut. Wie so denn? E-sel!
All know you well. How so, then? Donkey!
(Einige)
(Some)

TEN.
Giebt's Schläge-rei, wir sind da-bei! 'Sind die
(Einige) 'Tis the
(Some)

BASS.
rei, wir sind da-bei! 'Sind die We - ber!
hand we take our stand! 'Tis the wea - vers!
(Die Meister und älteren Bürger kommen von verschiedenen Seiten dazu.)
(The Masters and older citizens arrive from various sides.)

MEIST.
MAS.
Was giebt's denn
What is this

sehr kräftig.

VI.
Hb. Cl.
Vc.
col 8^{va} bassa

molto marc.
Hr. Fg. Cb.

MAGD. (mit grösster Anstrengung.)
(with great effort.)
Hör' doch nur, Da - vid! So
Hear me now, Da - vid! and
(nur zwei einzelne)
(only two voices.) Ei hört, was will die Al - te da?
Now hear! What wants the old one there?

NACHBARINEN.
WOMEN.
1. bang! blood! He - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!
2. bang! blood! Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!
3. bang! blood! He - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!
Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!
Seid ihr denn
Are ye then

LEHRBUBEN.
PRENTICES.
Immer mehr! sieht grosse Kei - le - rei!
Still they come! They're at it tooth and nail!
Immer mehr! sieht grosse Kei - le - rei!
Still they come! They're at it tooth and nail!

VOGEL. **MOSER.**
Dummrian! (Beide im Streit.) Wird euch wohl bange?
EISSL. Stup - id! (Both fighting.) Are you a - fraid, then?
Hat euch die
What! has your

NACHT. (schlägt Kothner.)
(strikes Kothner.)

KOTH. (Er stösst auf einen Nachbar - Nachtigal.) Das — für die
(He meets a Neighbour - Nightingal.) That — for the

TEN. Euch gönnt' ich's schon langel
That long have I owed you!
(Einige) (Some)

BASS. Ger - ber! Die Preisverderber! Wischt sieh - nen
tan - ners! (Alle) (All) The bargain - spoilers! Now tan them

MEIST. **MAS.** **JOURNEYMEN.**
Dacht' ich mir's doch gleich: spielen im - mer Streich,
'Tis then as I thought! e - ver at their games!

da für Zank und Streit?
sound of brawl and strife?

P. Hb. CLVI.
f Br.
Vc.

MAGD.

lass' doch nur den Herr dort los, er hat mir nichts ge-than! So hör' mich doch nur an!
 1. let the marker there go free, he has not done me harm! Nay, do but hear me speak!

(Alle Ersten.)

(All the firsts.) He — da! Dort
 Hey, there! Be-

NACHBARINNEIN.
 WOMEN.

Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 all a-like, so rea-dy for a fight?

Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 all a-like, so rea-dy for a fight?

LEHRBUBEN.
 PUPILS.

TEN.

(Jubelnd) Krämer fin-den
 (Joyously) Grocer sto, a

MOSER.

Krämer fin-den
 Grocer sto, a

EISL. Schaut, wie es Prü-gel setzt.
 See how the cud-gel falls.

(Sie schlagen sich.)
 (They fight.)

Gro-bian!
 Stup-id!

Frauge-hetzi?
 wife-beencross?

Läm-mel!
 Block-head!

NACHBARN.
 NEIGHBOURS.

KO. Kla - - - ge!
 pay - - - ment.

(holt einen Stock hervor.)
 (raises a stick.)

TEN.

(Alle)
 (All)

Seht euch vor, wenn ich
 Have a care if I

aus!
 well!

Immermehr, die Kei-le-rei wird gross!
 Still they come, the fight is getting hot!

GESELLEN.
 JOURNEYMEN.

Geb't de-nen scharf!
 Hit true and hard!

(Einige) (Some) Dort den Metzger
 There the butcher

MEIST.
 M.A.S.

Das tost ja weit und breit.
 It sounds from far and near.

marcato

P.

Fl.

Hb. Clv.

marcato

NACHBARINNEIN. WOMEN.
 un - ten, so seid doch nur ge - scheid! Seid ihr Al - le denn nur immergleich zu Streit und Zank be -
low there! do have some litt - le sense! Are ye then for e - ver all a - like, so rea - dy for a

2.
 Seid ihr Al - le denn nur immergleich zu
Are ye then for e - ver all a - like, so

3.
 So seid doch nur ge - scheid! Nur immer Streit und Zank?
Do have some litt - le sense! For ev - er brawl and strife?

ALT.
 sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell yet

TEN.
 sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell yet

NACHT. (schlägt) (strikes)
 Seid ihr noch nicht ge - witzt? Das sitzt!
What, not yet found your wits? Take that!

KOTH.
 schlage! Nun schlagt doch! Dass dich Hal -
strike you! Lay on then! You rascal,

TEN. (Einige) (Some)
 'Sist mor - gen der Fünfte.
The fifth is to - morrow.

BASS.
 Klaus kenn' ich her - aus! 'Sbrennt Man - chem im
Klaus plain - ly I see! Then guard you from

MEIST. MAS.

col 8^{va}...

NACHBARINNEN.
WOMEN

1. reit? So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!
fight? Do have some little sense! Do have some little sense!
(Eine allein)(One alone.)

2. Streit und Zank bereit? So seid doch nur ge-scheit! Mein! Dort schlägt sich mein
rea-dy for a fight? Do have some little sense! There! my man's in the

3. So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!
Do have some little sense! Do have some little sense!

LEHRBUBEN.
PRENTICES

ALT.
machen viel Verdross; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.
ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

TEN.
machen viel Verdross; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.
ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

NACHT.
(nachrufend.)
(calling after him.)

KOTH.
Das für die Kla-ge!
Take that for pay-ment!
(verfolgt ihn)(pursues him.)

lunkengleich ein Donner-wet-ter träf!
let me catch you, then I'll pay you out!

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TEN. (Andere) Dass dich, Hal-
(Others) What you, you
(Einer) (One)

'Sbrennt Manchem da im Haus!
Then guard you well from fire!

BASS. (Einige) Hei! Hier setzt's
(Some) Hey! There go

Haus! Her-bei!
fire! Come on!

MEIST.
MAS.

Gebt Ruh' und scheert euch je-der gleich nach Hause heim
Now peace! At once be-take yourselves to-ward your beds,

con 8^{va}..... VI.
Cl. Hr.
marcato marc.
col 8^{va} bassa.....

MAGD.

Ach!
Ah

Wel-che Noth!
what ill luck!

NACHBARINEN.
WOMEN.

1. (Allo) (All)

Sind die Köp' von Weineuch voll?
Are your heads all full of wine?

(Eine Andere)
(Another)

Mann!
fight!

Säk' die Noth ich wohl
Oh, a-lack, what a

3. (Eine Altistin allein) (One alto alone)

Ach Gott!
Ah, God!

Säk' ich nur mei-nen Hans!
Could I see but my Hans!

LEHRBUBEN.
PRENTICES

Meinst du da-mit et - wa mich?
Dost thou meanto speak to me?

(Einer)
(One)

TEN.

MOSER.

Halt's Maul!
Be still!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

EISSEL.

Maass - ab -
Short - weight

ORTEL.

War - tet ihr Racker!
Wait there, you rascal!

lun - kel
scoundrel?
TEN.

(Ein Anderer)
(Another)

Prügell!
cudgels!
BASS.

(Einer)
(One)

Zünf - te her-
Guilts come ye

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

Schnei - - der mit dem Bü-gel!
Tai - - lors with their measures!

MEIST.
MAS.

sonst schlag' ein Ha-gel-don-ner-wet-ter drein!
or blows will rain like hailstones on your heads!

marcato

VI. Cl.

Hb. VI.

Tr.

col & va bassa.....

NACHBARNINNEN.
WOMEN.

1. (Eine allein.)
(One alone.) (Alle)
(All)

Seh' ich das an? Seid ihr Al-le blind und toll?
Oh, what a sight? All ye all gone blind and mad?
(Zwei) (Two) (Mehrere) (Several)

an? Seid ihr Al - le denn toll? Sind euch vom
sight! Are ye, then, all gone mad? Are all your
(Alle) (All)

Ach! Sieht man die an?
Ah! Look, what a sight!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Mein'ich da-mit et - wa dich? Hei, — das sitzt!
Do I mean to speak to thee? Hei, — that hit!

TEN. (Einer)
(One)

MOSER. Seht nur, der
See that one

zwacker!
swindlers!

VOGELG.

ZORN.

FOLTZ.

Euch gönnt'ich's lang!
I've owed that long! (Zwei) (Two)

TEN. aus! bald ist der Fünfte!
on! fifth is to-morrow!

BASS. (Mehrere)
(Several)

'sbrennt Man - chem im
Then guard you from

Scheert euch gleich nach Hause heim!
Now at once be-take you home!

VI. **Hr.** **VI. Hb.** **Br.**

con 8va bassa

MAGD.

Da - vid! So hör' doch nur einmal!
 Da - vid! But once now hear me speak!

NACHBARINEN.
 WOMEN.

Seid ihr denn Al-le toll? Sind euch vom
 Are you, then, all gone mad? Are all your

Wein die Köp - fe voll?
 heads so full of wine?

Seid ihr denn toll?
 Are ye gone mad?
 (Einige)(Some)

(Alle)
 (All) Seht dort den
 Look there at

LEHREUBEN.
 PRENTICES.

ALT.

Im-mer mehr her-an!
 Now the fun be-gins!

TEN.

Im-mer mehr her-an! Jetzt fängt's erst richtig
 Still they're coming on! Now first the fun be-

Has! hat ü - ber - all die Nas'.
 there! his nose is ev'ry where!

NACHBARN.
 NEIGHBOURS.

ZORN.

Zwacker! Euch gönnt'ich's lang.
 Scoundrel! I've owed that long.

KOTH.&ORT.

Racker! Wird euch bang? Wollt ihr noch
 Rascal! What, a - fraid? Would you have

GESELLEN.
 JOURNEYMEN.

TEN.

(Alle) Pakt euch jetzt
 (All) Now get you

BASS.

Nur tüchtig drauf und dran, wir schlagen los!
 Now gat-ly let us go and join the fray!

Haus!
 fire!

Nur tüch-tig drauf und
 Now gat-ly let us

MEIST.
 MAS.

Ei, so schlag' ein hei-lig' Ha - gel - don - ner - wet - ter' rein, wollt ihr nicht gleich nach Hause heim!
 Ei, then let the blous now rain like hail stones on your heads, or go di - rect - ly to your beds!

più f

Hb.VI.

VI.II.

Hr.

più f
8va bassa

(hinabspähend.)
(looking below.)

MAGD.

(Einige.)
(Some.)

Herr
Good

Wein denn noch die Köp - fe voll?
heads, then, still so full of wine?

Hül - fe! Der
Help, for my

(Einige.) Mein! Dort den Mi - chel seht, der hau't dem
(Some.) My! Look at Mi - chael there! His club gave

Chris - ti - an, er walkt den Pe - ter ab!
I. Christian beat - ing Pe - - - ter black and blue!

ALT. Lus - tig, wa - cker! Jetzt geht's erst recht an. Nur im - mer mehr her -
II. Gail - y, brave - ly! Now the fun be - gins. Now pren - ti - ces come

an! Nur im - mer mehr her - an zu uns!
gins! Let more and more come on to help!

VOGELG.

ZORN. Packt euch jetzt heim, sonst kriegt ihr's von der
Take your - self home, you'll catch it from your

mehr?
more?

KOTHN. & ORTEL.

heim, sonst kriegt ihr's von der Frau!
home, you'll catch it from your wife!

FOLZ & SCHWARZ.

Lauft heim, sonst kriegt ihr's von der
Run home, you'll catch it from your

TENOR.

BASS.

Ihr da macht! Packt euch fort!
Hal - lo there, get you gone!

dran, wir schla - gen los! Wir sind hier grad am Ort!
on to join the fray! We get here just in time!

Jetzt scheert euch gleich nach
Now get you all at

CL.VI.
Hr.

MAGD.

Gott, er hält ihn noch! (Andere.)
 1. Lord, he holds him still! (Others.)

Va - ter! Der Va - ter! Ach, sie hau'n ihn todt! Pe - ter! So
 2. fa - ther! My fa - ther! Ah they'll mur - der him! Pe - ter! Now

Stef - fen eins! (Andere.) Je - sus! Sie schla - gen meinen
 3. Steph - en one! (Others.) Lord! I am cer - tain they will

Je - sus! Der Hans hat ei - nen Hieb am Kopf!
 4. Mur - der! My Hans has got a bro - ken head!

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MSTR. GESELLEN.
MSTRS. JOURNEYMEN.

ALT/an! Jetzt geht's erst wa - cker an!
 on! Now first the fun be - gins!

TEN. Nur im - mer mehr her - an zu uns!
 Let more and more come on to help!

VOGELG. (Alle.) Nur im - mer mehr her - an!
 (All.) Let more and more come on!

Frau! wife! ZORN.
 Geh't euch 'was an, wenn ich nicht will?
 What's that to you, if I won't go?

MOSEB. Geh't euch 'was an, wenn ich nicht
 What's that to you, if I won't

NACHT.

FOLZ & Was geht's euch an, wenn ich nun grad' hier blei - ben will?
 SCHW. If here I choose to stay, what's that to do with you?

Frau! wife! TENOR.
 BASS. Macht Platz wir schlagen
 Make room, we come to

Woll - tet ihr et - wa den Weg uns hier ver - weh - ren?
 What, would you, then, block the way by force a - gainst us?

Hau - se heim! Ei so
 once to bed. Blows will

VI. II. ff

Cl.

VII.

Tr.

Tuba ff

NACHBARINEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MSTR.
MSTRS.

1. (Alle.) (All.)
 hö - re doch! Gott steh' uns bei, geht das so wei - ter
 hear me speak! Lord save us all, if this can - not be

3. (Einige) (Some) Gott, wel - che
 kill my boy! Lord, what ac -

4. Haus! Hi, so hö - re doch! Gott, steh' uns
 Hans! Hear me speak to thee! Lord save us

wal - ken, wie sie wa - ckeln hin und her!
 wrestle, how they stagger to and fro!

ALT I. & II. (Jubelnd.) Hei! Nun geht's! Plautz, hast du nicht ge - sehn!
 (Joyously) Hei! there goes! Crack! didst thou see it too!

TENOR. (Zwei.) Hast's auf der
 (two.) One for your

VOGELG.
 Auf, scheert euch heim!
 Up, get you home!

MOSER.
 will?
 go?

EISSEL.
 Was geht's euch an, wenn mir's ge - fällt?
 What's that to you, if I'm con - tent?

KOTHN. & ORTEL.
 Schickt die Ge - sel - len heim!
 Send home the jour - ney - men!

FOLZ & SCHWARZ.
 Schickt die Ge - sel - len heim! (Einige.)
 Send home the jour - ney - men! (Some.)

TENOR. drein! (rufend.) Macht ihr euch
 fight! (calling.) You, clear a -

BASS. (Einige.) Macht ihr euch
 (Some.) You, clear a -

Gürt - ler! Spengler!
 Gir - dlers! Tin - kers!

schlag' das Don - ner - wet - ter drein! Scheert ihr
 rain like hail - stones on your heads! Now at

Fl. Tr. Br. Cl.

NACHBARINEN. WOMEN.

1. fort! *stopped!* Wer hört sein ei-gen Wort? *My voice I can-not hear!*
 2. Höl-len-noth! *cursed ill luck!* Hört Kei-nes mehr sein *Not one her voice can*
 3. bei geht das noch lan-ge hier so fort! *all if soon this fight can-not be stopped!*
 4. (Eine allein.) *f* Hei! Mein Mann schlägt wa-cker auf sie drein! *Hei! My hus-band bold-ly joins the fight!*

LEHRBUBEN. PRENTICES.

TENOR. Ha! nun geht's: *Crack!*
Ha! there goes! *Crack!*
 Schnautz! *snout!* Ha! nun geht's: *Par-*
ZORN. *Ha! there goes!* *Crack*

MOSER. So gut wie ihr, bin Meister ich! *As Mas-ter I'm as good as you!*
 Schickt die Ge-sel-len heim! *Send home the jour-ney-men!*

FISSL. Dum-mer *Stu-pid,*

KOTHN.

GESELLEN. JOURNEYMEN.

TENOR. sel-ber fort! *way yourselves!* (Andere.) *(Others.)* Leim-sieder! *Glue-boilers!* Macht euch *Get you*
 Bass. (Einige.) *(Some.)*

MSTRS. MSTRS.

Zinn-gie-ser! *Pew-ter-ers!* Licht-sieder! *Wax-boil-ers!*
 euch nicht gleich nach Hau-se heim, *-take you to your beds,*

Fl. Hb. VI. Hr.

MAGD.

Mein! Da - vid, ist er töll?
 Hal! Da - vid, art thou mad?

**NACHBARINNEN.
 WOMEN.**

Die Köpf' und Zöp - fe wa - ckeln hin und
 The heads and pig - tails waggle up and

3. Wort!
 hear!

Gott, wel - che Noth!
 Lord, what ill luck!

(Alle.) Hört Kei - nes mehr sein Wort!
 (All.) Not one her voice can hear!

**LEHRBUBEN.
 PRENTICES.**

4. ALT.
 TEN.

Hä - gel - wet - ter - schlag!
 like a thunder - clap!

Wo es sitzt, da
 Where that fell, the

dautz!
 bang! **VOGELG.**

Wo es sitzt, da
 Where that falls it

ZORN & MOSER.

Scheert doch ihr euch sel - ber fort!
 Get you gone yourselves to bed!

**NACHBARN.
 NEIGHBOURS.**

EISSEL.

Macht euch
 Get you

Kerl!
 ass! **NACHT.**

KOPHN.

Scheert euch heim!
 Get you home!

fort!
 gone! **ORTEL.**

**GESELLEN.
 JOURNEYMEN.
 MSTRS.**

TEN. (Alle.) (All.)

Macht euch
 Get you

Scheert euch sel - ber fort!
 Get you gone your - selves!

BASS.

Scheert euch sel - ber fort!
 Get you gone your - selves!

schlag' ein Don - ner - wet - ter drein!
 blows will rain up - on your heads!

VI.

VI.

Tr.

Fig. Ve.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

her! (Eine.) Welches To-ben! Welches Krachen!
down! (One.) What a hubbub! What a clatter!

Franz sei doch nur ge-scheit!
Franz have a lit-tle sense!

(Mehrere.) (Several.)

Ach, wie soll das en-den? Gott steh' uns bei, geht das so weiter
Ah 'how will it fin-ish? Lord save us now, if this can-not be

(Mehrere.) (Several.) Wie soll das en-den? (Alle.) Wel-ches To-ben!
(All.) How will it finish? What a hubbub!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

wächst nichts so bald nach!
hair won't grow so soon!

Jetzt
Like

fleckt's, da wächst kein Gras sobald nicht wieder nach! Der hat's gekriegt!
marks, the hair won't grow up-on the place so soon! He had one there!

VOGELG. & EISSL.

ZORN & MOSER.

Hal-tet's Maul!
Hold your noise!

Wir weichen nicht!
We won't give way!

fort!
gone!

KOTHN. & NACHT.

Wir weichen nicht!
We won't give way!

ORTEL, FOLZ & SCHWARZ.

Keiner weiche!
No-ner waver!

fort!
gone!

TENOR.

Schlagt sie nieder!
Knock them o-ver!

Wir sind grad am Ort!
We are just in time!

Nicht ge-wichen!
Never waver!

BASS.

Nicht ge-wi-chen!
Do not wa-ver!

Schlagt sie nieder!
Knock them o-ver!

Keiner weiche!
Never waver!

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

Fl. VI.
Vc.
Cl.
Hb.
VI. II. Br. Hr.
Vc. f

MAGD. (schreiend.)
(screaming.)

NACHBARINEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MSTR.
MSTRS.

1. Ach! Ach! Da - - - vid,
Ah! Ah! Da - - - via.

2. So hört doch! Auf, schaffet Wasser her! Da
Now hear me, Up! bring us water here, and

Alle) Schön hört mann nicht sein ei-gen Wort! Schafft Wasser, Wasser, Wasser her!
(All.) In vain! not one her voice can hear! Bring water, water, water here,

fort! stayed! Wasser ist das al-ler-best'
Water is the best of things.

ALT. Wel-ches Kra-chen! Wasser ist das al-ler-best'
What a clat-ter! Water is the best of things

fährt's hinein wie Ha-gelschlag! Bald, setzt es blut-ge Köpf', Arm' und
hail stones now the blows come down! There'll soon be blood y heads, arms and

VOGELG. & EISSL. Heil nun setzt's blut'ge Köpf',
We shall see bloody heads,

ZORN & MOS. Lein - we - ber! Im - mer'ran!
Flax - weavers! Come ye on!

Tuch - scherer! Im - mer'ran!
Cloth - cutters! Come ye on!

KOTH. NACH. Schlagt sie nie-der! Wa-cker zu! Immer
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

ORT. FOLZ & SCHWARZ. Stemmt euch hier nicht mehr zu Hauf',
Do not crowd togeth-er there

(Einige.) (Ander.)
(Some.) (Others.)

Tuch - scherer! Lein - we - ber! (Alle.) Im - mer'ran!
Cloth - cutters! Flax - weavers! (All.) Come ye on!

BASS. Schlagt sie nie-der! Wa-cker zu! Immer
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

Stemmt euch hier nicht mehr zu Hauf',
Do not crowd togeth-er there,

ff marc.

VI. Fl. Hb.
Br. Hr.
Fl.
Cl.
VII. Tr. *ff.*
ff Ch. Tuba

MAGD. (mit höchster Anstrengung.)
(with her utmost strength.)

hör' 'sist Herr Beck - mes - ser!
hear me! 'Tis Beck - mes - ser!

giesst's auf die Köp' hinab! Auf, schreitzu Hil - fe Mord und
pour on their heads below! Up, call the warder. cry out

Das giesst ihn' auf die Köp' hinab!
and pour it on their heads below!

für ih - re Wuth: schafft's nur her!
to cool their rage: bring it here!

für ih - re Wuth!
to cool their rage!

ALT.
Bein! Dort der Pfisterdenkt daran: heil Der hat's!
legs! There the baker thinks it out: ha! he's down!

TENOR.
Arm' und Bein!
arms and legs!

Der hat ge -
He has e -

TENOR.
Immer 'ran, wer's noch wagt! Haltet's Maul!
Come you on, if you dare! Hold your noise!

BASS.

drauf! Immer 'ran! Schlagt's ihn' hin!
on! Come ye on! Give it him!

oder sonst wir schlagen drein! Scheer'sich jedergleich nach Hanse
or we too a part will bear! Get you home at once and go to

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

GES. u. NACHB.
JOUR. & NBRS.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

VI. II.

cresc.

Hb.

ff

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. Ze - - - ter, her-beil
mur - - - - der and fire!

2. Auf, schrei-et lauter: Hil-fe,
Up, call ye louder: cry out

3. Auf, schreit um Hil-fe: Mord und Ze - - - ter, her-
Up, call the warder: cry out mur - - - der and

4. Auf, schreit um Hilfe: Mord und Ze - - - ter, herbei! Und giesst ihr Wasser auf den
Up, call the warder: cry out mur - - - der and fire! And pour down water on their

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Scheer'sich jederheim, wernicht mit keilt!
Let all get them home who will not fight!

TENOR.
nug!
nough!

GES. u. NACHB.
JOUR. & NERS.

Scheert euch selber fort und macht euch heim!
Get you home yourselves and go to bed!

Ihr, macht euch fort, wir schlagen
Go home or we shall join the

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NERS.

Scheert euch fort, hier geht's los! Wir
Get you gone, here we come! We

heim.
bed.

P. + P.P. +

Cl. Fl. Cl.

V.I. Tr. p cresc.

Vl. Hr.

(schreiend.)
(screaming.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

Ah!
Ah!

Mord und Ze - ter!
mur - der, mur - der!

Schreiet Mord und
Cry out mur - der,

bei! Schreit um Hilfe, schreiet laut!
fire! Call the warder, call him loud!

Kopf! Was-ser! Wasser! Schreiet Mord und
heads! Wa - ter! Wa - ter! Cry out mur - der,
ALT.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

TEN. (Die 2ten) Tüch - tig ge - keilt! Immer lustig! Heisa, lustig! keilt euch wacker!
(The 2nds) On to the fray! E-ver merry! Hei, be merry! fight ye bravely!

Scheer'sich je-der heim! (Die 1ten) wershich nicht mitkeilt! (Alle.) Immer mehr! Immer
Get you home to bed! (The 1sts) all who will not fight! (All.) One and all! One and
(Pogner ist im Nachtgewande oben an das Fenster getreten.)
(Pogner appears in his nightgown at the window above.)

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRs. JOUR. & NBRs.

TENOR.
drein! Scheer'sich je der heim! Immer drauf und
fray! Get you home to bed! Keep the fight a -
BASS.

schla - - gen drauf! Zünf - tel
join the fray! Com - rades!

Gebt Ruh' und scheer'sich
Be still, and all at

più f

ff

Tr. u. Hr.

Kl. Fl.

Vc.

più f

ff marc.

NACHBARINEN.
WOMEN.

Ze - - - ter!
fi - - - rel

Was - ser her, und
Wa - ter here, and

Auf, schafft nur Was - ser her! Schafft Was - ser her, und
Up, bring ye wa - ter here! Bring wa - ter here, and

Ze - - - ter!
fi - - - rel

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Kei - ner wei - che! Hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand!
Ne - ver wa - cer! Hold your own though journey - men should come!

TENOR.

mehr!
all!

Nun hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand! Wer wich', 'swär'
Now hold your own though journey - men should come! If you give

POGN.

Um Gott! E - va! Schliess zu! Ich seh', ob unt' im Hau - se
How now? E - va! Come in! I'll see be - low if all is

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

dran!
live!
BASS.

Jetzt
'Tis

Zünf - te her - aus!
Guilds, come ye on!

Je - der heim!
once go home!

P.

Ob. Cl. VI.

NACHBARINEN.
WOMEN.

Was-seh-her! Giesst Wasser auf die Köp-fer!
2. Wa-ter-her! Pour wa-ter on their heads!

Hier an's Fenster!
To the win-dow!

giesst's ihnen nie-der auf die Köp-fer!
pour freely down up-on their heads!

Hier an's Fenster!
To the window!

giesst's den bösen Bu-ben auf die Köp-fer!
pour it on the hot-brained fellows' heads!

Hier, an die
Here, to the

Immer toller wie sie lärm-en, to-ben, schlagen! Hier hilft einzig
Ever madder grows the more of, wrangling, fighting! Wa-ter is our

ALT.

Immer mehr!
Fight ye on!

Heil Juch-he!
Heil Hur-rah!

Immer lustig!
E-ver merry!

wahrlich ei-ne Schand-ge!
way would be a shame!

Heil Juch-he!
Heil Hur-rah!

Im-mer nur
Free-ty and

WALTH. (der bisher mit Eva sich hinter dem Gebüsch verborgen, fasst jetzt Eva dicht in den linken Arm, und zieht mit der rechten Hand das Schwert.)
(who until now has hidden himself with Eva behind the foliage, clasps her in his left arm and with his right hand draws his sword.)

POGN.

Jetzt
Now

Ruh!
safe!

(Er zieht Magdalene, welche jammernd die Hände nach der Gasse hin-abgerungen, herein, und schliesst das Fenster.)
(He draws Magdalene, who is wringing her hands in distress towards the alley, into the room and closes the window.)

TENOR.

gilt's:
BASS. well.

Keiner weiche hier!
Do not waver now!

Zünftel
Comrades!

Zünf-te!
Comrades!

Zünf - tel
Com - rades!

Zünf - te her-
Guilds, come ye

Sonst schlagen wir Meister selbst noch drein!
If not, then we Masters join the fray!

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBS.

Fl. marc. P. Hr. Vc. ff

NACHEBARINNEN.
WOMEN.

(Eine allein.)
(One alone.)

(schreiend.)
(screaming.)

Ah!
Ah!

Was - ser her, sonst schlagen sie sich
Wa - ter here, or they will all be

Was - ser her, nur Was - ser her, sonst schlagen sie sich
Wa - ter here, bring wa - ter here, or they will all be

Fen - ster her, bringt Was - ser nur, sonst schla - gen sie sich tod!
win - dow bring us wa - ter here, or they will all be killed!

Was - ser noch! Schafft nur Was - ser!
on - ly help! Bring us wa - ter!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Nicht ge - wi - chen! Wa - cker drauf und dran! Wir ste - hen Al - le wie ein
TEN. Do not wa - ver! Strike with might and main! All stand to - geth - er like one

lus - tig, im - mer drauf! Jetzt heist's, wie ein Mann zu
mer - ri - ly lay on! Now stand, firmly like one

WALTH.
gilt's zu wa - gen, sich durch zu schla - gen!
comes the time, let us win our free - dom!

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.
MSTRS. & NBS. JOUR. & NBS.

TENOR.
Al - le Zünf - te 'raus!
All the guilds, come out!

aus!
on!

Jetzt
Now

ff

ff

(Eine allein.)
(One alone.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBS. JOUR. & NBS.

Schreit Ze - mur -
Cry mur -
todt! Schreit Ze - mur -
killed! Cry mur -
todt! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
killed! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their
Topf und Ha-fen! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
Bowls and buckets! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their
Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
Fill them full and pour up - on their
ALT.
TEN. Mann! Wie ein Mann steh'n wir Al - le fest zur Kei - le -
man! Like one man stand we all, and fight with might and
steht fest; jetzt zur Kei - le -
man! Like one man stand fast; fight with might and

(Walther dringt mit geschwungenem Schwerte bis in die Mitte der Bühne vor, um sich mit Eva durch die Gasse durchzuhauen. Da springt Sachs mit einem kräftigen Satze aus dem Laden, bahnt sich mit geschwungenem Knierriemens Weg bis zu Walther und packt diesen beim Arm.)
(Walther presses with drawn sword to the middle of the stage, to cut a way for himself with Eva through the alley. Sachs thereupon makes a vigorous rush from his door, clears a way to Walther by swinging his stirrup and seizes him by the arm.)

(schreiend.)
TEN. (screaming.) Zünf - te Zünf - te! Her -
(screaming.) Com - rades! Com - rades! Come
BASS. Zünf-te! Zünf-te! Her - aus! Her -
Comrades! Comrades! Come out! Come
hilft nichts, Meis - ter! Schlagt selbst the
nought helps, Mas - ters! Join the

ff. ff.

(Eine.)
(One.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. - - - ter!
- - - der!

2. - - - ter!
- - - der!

3. Kopf!
heads!

4. Kopf!
heads!

ALT. Kopf!
heads!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

TENOR. reil!
main!

POGNER. reil
main!

(auf der Treppe.)
(on the steps.)

NACHTW. (auf dem Horn.) He! Lene! Wo bist du?
(on his horn.) Ho! Lene! Where art thou?

TENOR. ff

BASS. aus!
out!

aus!
out!

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NERS.

d'rein!
fray!

(Musical score with piano and horn parts, including dynamics like ff and P.)

(Sogleich mit dem Eintritte des Nachwächterhornes (¾ Takt) haben die Frauen aus allen Fenstern starke Güsse von Wasser aus Kannen, Krügen und Becken auf die Streitenden hinabstürzen zu lassen; dies, mit dem besonders starken Tönen des Hornes zugleich, wirkt auf Alle mit einem panischen Schrecken. Nachbarn, Lehrbuben, Gesellen und Meister suchen in eiliger Flucht nach allen Seiten hin das Weite, so dass die Bühne sehr bald gänzlich leer wird; die Hausthüren werden hastig geschlossen; auch die Nachbarinnen verschwinden von den Fenstern, welche sie zuschlagen.)
(At the moment of the night-warder's entrance (¾ time) the women pour out of all windows, from cans, jugs and basins, copious streams of water down on to the fighters; this, together with the very loud tone of the horn produces a general panic. Neighbours, Prentices, Journeymen and Masters fly in all directions, so that the stage very soon becomes empty. The women also disappear and close the windows.)

SACHS. (die halb ohnmächtige Eva die Treppe hinaufstossend.)
(pushing the almost fainting Eva up the steps.)

(Pogner empfängt Eva, und zieht sie am Arm in das Haus, Sachs, mit dem Knierringen David eines überhauend, und mit einem Fusstritt ihn voran in den Laden stossend, zieht Walther, den er mit der andern Hand fest gefasst hält, gewaltsam schnell ebenfalls mit sich hinein, und schliesst sogleich fest hinter sich zu. Beckmesser, durch Sachs von David befreit, sucht sich, jämmerlich zerschlagen, eilig durch die Menge zu flüchten.)
(Pogner receives Eva, and pulls her by the arm into the house. Sachs giving David a stroke with his stirrup and, sending him into the shop by a kick, draws Walther, whom he has seized with his other hand, quickly and forcibly with him into the house which he immediately closes behind him. Beckmesser, freed from David by Sachs, woefully battered, hastily tries to escape through the crowd.)

NACHTW.

In's Haus, Jungfer Le-ne!
 Go in, Mistress Le-ne!

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Sachs and Nachtw. and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'P.', '+', and 'fff'.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic markings 'P.', 'sempre stacc.', and 'marc.'.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings 'P.', 'dim.', and 'poco a poco'.

Als die Strasse und Gasse leer geworden, und alle Häuser ge-
 When the street and alley are empty and all the houses are
Allmählich ruhiger im Zeitmass.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings 'P.', 'più p', and '6'.

geschlossen sind, betritt der Nachtwächter im Vordergrunde rechts die Bühne, reibt sich die Augen, sieht closed, the night-warder enters in front R, rubs his eyes, looks around in surprise, shakes his head

piu dim.

sich verwundert um, schüttelt den Kopf, und stimmt mit leise bebender Stimme den Ruf an.) and sings his verse with a tremulous voice.)

NACHTWÄCHTER.

Hört, ihr Leut', und lasst euch sa - gen, die Glock' hat
Hear, all folk, the war-der's dit - ty; e - le - ven

pp

el - - fe ge - schla - gen: be - wahrt euch vor Ge - spenstern und
strikes _____ in our ci - ty: de - fend yourselves from spectre and

pp

immer mehr abnehmend.

Spuck, dass kein bö - ser Geist eur' Seel' be - ruck!
sprite, that no e - vil imp your souls af - fright!

NACHTW. (auf dem Horn.) (on the horn.) (Der (The

Lobet Gott, den Herrn!
Praise ye God the Lord!

Sehr ruhig im Zeitmass.

ff *p*

ppp *pp*

u. c.

Vollmond tritt hervor, und scheint hell in die Gasse hinein; der Nachtwächter schreitet langsam
full moon comes out, and shines brightly into the alley, down which the Night-warder slowly
staccatissimo

pp

P.

dieselbe hinab.)
walks.)

1 2 5 5 3

P.

(Als hier der Nachtwächter um die Ecke biegt, fällt der Vorhang schnell, genau mit dem letzten Takte.)
(As the Night-warder turns the corner, the curtain falls quickly exactly with the last chord.)

tr *ppp* *ppp* *ff*

1 1 1

P.

t. c.

Wagner
Die Meistersinger von Nürnberg
Act III

Etwas gedehnt.

ausdrucksvoll
f dim. p

p poco rall. dim. cresc.

Sehr feierlich.

f dim. p cresc. f dim. p dolce cresc. f dim.
P. +

p più p pp pp
P. +

dolce p cresc. dim. pp
P. +

sehr zart und ausdrucksroll

più p *pp*

P. +

sehr gleichmässig zart

più p *pp*

P. +

e più p

pp P. +

cresc. - *f ff dim. -*

P. +

Sehr breit.

- p ff ausdrucksvoll dim. dolce

P. +

*Der Vorhang geht auf.
The curtain opens.
sogernd*

più p tr

P. +

Erste Scene.

In Sachsens Werkstatt. (Kurzer Raum.) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Ladenthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstücken davor, zur Seite ein Werk Tisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Folianten, und ist im Lesen vertieft.

First Scene.

In Sachs's workshop (Front scene.) At back the half open door leading to street. On the right side a chamber door. On the left a window looking on the alley, with flowers before it; on the same side a work bench. Sachs sits in a large arm chair at this window, through which the morning sun shines brightly upon him: he has a large folio on his lap and is absorbed in reading it.

(David zeigt sich von der Strasse kommend unter der Ladenthüre; er lugt herein und da er Sachs gewahrt, fährt er zurück.)
(David is seen coming from the street. He peeps in and on seeing Sachs starts back.)

molto ritard. *a tempo. Mässig.* (♩ = ♩)

(Er versichert sich aber, dass Sachs ihn nicht bemerkt, schlüpft herein, stellt seinen mitgebrachten Korb auf den hinteren Werk Tisch beim Laden, und untersucht seinen Inhalt; er holt Blumen
(He is reassured as Sachs does not see him and slips in, places a basket he has brought on the work bench at back by the door, and examines its contents; he takes out flowers and

scherzando

und Bänder hervor, kramt sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem Grunde eine Wurst und einen
ribbons, lays them out on the table and at last finds at the bottom a sausage and a cake; he prepares to

Kuchen; er lässt sich an, diese zu verzehren, als Sachs, der ihn fortwährend nicht beachtet, mit starkem Geräusch eines der grossen Blätter des Folianten umwendet.)

eat thee when Sachs who has not taken notice of him, noisily turns over a leaf of the folio.)

DAVID (fährt zusammen, verbirgt das Essen, und wendet sich zurück.)
(starts, hides the food and turns round.)

Gleich, Meister! Hier!
Yes, Master! here!

Die
 The

stacc. scherzando

f

dim.

espress.

più p

pp

p

Schuh' sind ab-ge-ge-ben in Herrn Beckmessers's Quar-tier.
shoes were taken ear-ly to Mas-ter Beckmesser's house.

Mir war's, als
Methought just

p

(bei Seite)
(aside)

rieft ihr mich e-ben?
now that you called me?

Er thut,
To-day

als säh' er mich
he seems not to

p

più p

(Er nähert sich, sehr demüthig, langsam Sachs.)
(He approaches Sachs very humbly and slowly.)

nicht? Da ist er bö's, wenn er nicht spricht!
see! He does not speak: then he is cross!

Immer zurück-

poco rall.

espress.

P.

+

DAVID.

Ach Mei - ster! Wollt mir ver - zeih'n; kann ein Lehr - bub' vollkom - men
 Ah Mas - ter! Will you for - give? did a faultless prentice e'er
 haltend im Zeitmass.

pp

sein?
 lies?

Kenntet ihr die Le - ne, wie
 It you knew but Le - ne as
 Sehr gemächlich.

più p *pp*

ich, dann ver - gäbt ihr mir si - cher - lich. Sie ist so
 I, then your par - don you'd not de - ny. She is so
dolce

ten.

P. +

gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.
 good, so sweet to me, and looks at me oft so ten - der - ly.

P. +

DAVID.

Wenn ihr mich schlagt, streichelt sie mich, und lächelt da bei hold - se lig -
 When you are harsh, then she is kind; hersmiles will drive all care - from my

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a triplet in the right hand and a 7-measure rest in the left hand. Dynamics include *p* and *poco cresc.*

lich; muss ich ca - ri - ren, füt - tert sie mich, und ist in Al - lem gar lie - be -
 mind; when I am fast - ing, food she will bring, and she is lovely in eo' - ry

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a triplet in the right hand and a 7-measure rest in the left hand. Dynamics include *dim.*, *dolce*, and *p*.

lich! Nur gestern, weil der Jun - ker ver - sun - gen, hab' ich den Korb ihr nicht ab - ge - run - gen. Das
 thing! But last night, when she learned the knight's failure, nought would she let me take from her basket. That

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a triplet in the right hand and a 7-measure rest in the left hand. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

schmerzte mich: Und da ich fand, dass Nachts Einervor dem Fenster stand, und sang zu ihr,
 hurt me sore: and when I found that late, one before her window stood, and sang to her,
 Etwas schneller werdend. Belebter

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a triplet in the right hand and a 7-measure rest in the left hand. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

DAVID.

undschie andcried wietoll, like mad, da hieb ich ihm den Bu-ckel voll. I fell up-on him toothand nail.

Ziemlich schnell.

f *p* *f*

stacc. $\frac{1}{3}$

P.

Wie käm nun da was Grosses draufan? Auch hat's unsrer Lie-be gar wohl ge-than! Why makes so great a matter of that? Be-sides, to our love good has comethere from!

rallent. *a tempo*

p *p* *piu p* *f*

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{4}{5}$

Die Le-ne hat mir e-ben Al-les er-klärt, und zum And Mag-da-le-ne now has made it all clear, and to -

Lebhaft wie anfangs. *scherzando*

p *p* *stacc* *cresc.*

(Er bricht in grössere Angst aus.) (He breaks out in terror.)

Fest Blu-men und Bän-der bescheert. Ach Mei-ster! Sprech doch nurein Ah Mas-ter! Speak one word I Etwas zurückhaltend.

f *p*

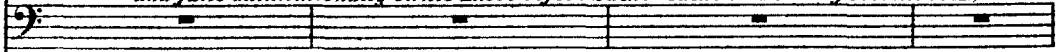
1 1 2

DAVID.



Wort! (Hätt'ich nur die Wurst und den Kuchen erst fort!)
 pray! (Were now but the cake and the sausage away!)

SACHS (hat unbeirrt immer weiter gelesen. Jetzt schlägt er den Folianten zu. Von dem Geräusch erschrickt David so dass er strauchelt, und unwillkürlich vor Sachs auf die Knie fällt. Sachs (has read on undisturbed. He now closes the book. David starts at the noise so that he stumbles and falls unintentionally on his knees before Sachs. Sachs looks away over his book, which he



sieht über das Buch, das er noch auf dem Schoosse behält, hinweg, über David, welcher immer auf den Knien, furchtsam nach ihm aufblickt, hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den hinteren Werktsch.)
 still holds on his knees, over David who, still on his knees, looks up to him frightened, and fixes his eyes mechanically on the table at back.)



Sehr ruhig im Zeitmass.

(sehr leise)
 (very softly)

Blu - men und Bän - der seh' ich dort?
 Flow - ers and fa - vours there I see?

Schauthold und
 Right fresh and



(verwundert über Sachsens Freundlichkeit.)
 (surprised at Sachs's friendliness.)

Ei Meister 'sist heut festlicher
 Ah Master! to day's fes - ti - vool

ju - gendlich aus. Wie kamen mir die ins Haus?
 fair they ap - pear. Then tell me, how came they here?



DAVID.
 Tag; da putztsich je-ders schöner mag. (immer leise, wie für sich.)
day, and each one deckshimas best he may. (still softly, as if to himself.)

SACHS.
 War'heit Hochzeitsfest?
Is it wed-ding day?

P. + sempre stacc. P. + P. +

Ja, käm'ers erst soweit, dass Da-vid die Le-ne freit!
Aye, would that it were! that I might wed Le-ne fair! (immer wie zuvor.)
(as before.)

più p. 3
 's war Thy
pp

(Pol-ter-abend? Da krieg' ich's wohl noch?) Verzeiht das Meister-ich bitt, ver-
(Wedding eve! Then, now for the fight?) Forgive that, Master, forget, I

Pol-ter-abend dünkt mich doch?
wedding eve then, was last night?

stacc.

gesst! Wir feiern ja heut' Johan-nis-fest. (Hör'er heut'
pray! The fast of St John we keep to-day. (Deaf must he

Jo-hannisfest.
Mid-summer day.

più p. 3
dim. 3
più p. 3
più cresc. P. + P. +

DAVID.

(David ist allmählich zu stehen gekommen.)
(David has gradually come into position.)

schwer?)

Mein Spruchlein? Denk ich kam's

SACHS.
bel)

My ver-ses well do I

Kannst du dein Spruchlein, so sag'es her!
Know'st thou thy ver-ses? then sing to me!

pp *p dolce* *stacc.* *poco cresc.*

P. + P.

(stark und grob.)
(loudly and roughly.)

gut.
know.

(Setz nichts! Der Meister ist wohlge-muth.)
(Tis nought! His anger is gone, I trow.)

„Am Jordan Sanct Jo-
„St John baptised in

cresc. *f*

P. + P.

(lächelnd.)
(smiling.)

hannes stand“
Jordan's t'ide“

Verzeiht das Ge-wirr! Mich machte der Pol-ter-a-bend
For-give me a - gain! The wedding eve tune was in my

Wa-was?
Wha-what?

sf *sf* *dim.* *p*

(Er sammelt und stellt sich gehörig auf.)
(He collects himself and stands up becomingly.)

irr!
brain.

„Am Jor-dan Sankt Jo-
„St John baptised in

Mässig.

p stacc. *p stacc.*

1

DAVID.

hannesstand all Volk der Welt zu tau - fen; kam auch ein Weibans
 Jordan'side all folk of ev' - ry na - tion; from Nü-remberg a

dolce *stacc*

fer-nem Land, aus Nürnberg gar ge - lau - fen: sein Söhnlein trug's zum U-fer-
 woman hied, to seek from him sal - va - tion: her lit - tle son was by her

dolce

rand, em-pfing da Tauf und Na - - men; doch als sie dann sich heim gewandt, nach
 side, and took both name and bless - ing. To Nüremberg, with mother's pride, her

p

Nürnberg wie - der ka - men, in deutschem Land gar bald sich fand's dass
 pilgrim's path re - trac - ing, right soon she found in German lands, that

tr stacc *stacc.*

DAVID.

wer am U - fer des Jordan's Jo - hannes war ge - nannt, an der Pegnitz hiess der
 eo - ry babe who on Jordan's far shore Johan - nes hight, on the Pegnitz changed to

poco cresc.

f

P. + P. +

(sich besinnend.) (considering.) (feurig.) (warmly.)

Hans.“ Hans? Hans! Herr Mei - ster! 'sist heut' eur
 Hans.“ Hans? Hans! Ah, Mas - ter! Why; 'tis your
 Etwas lebhafter.

fp *fp* *fp* *cresc.*

P. +

Na - menstag! Nein! Wie man so was ver - gessen mag! Hier! hier die
 name - day, too? Nay! but to think that I ne - ver knew! Here! here, the

f

P. +

Blumen sind für euch, die Bänder, und was nur Al - les noch gleich? Ja, hier, schaut! Meister, herlicher
 flowers take from me, the favours, I pray you, all that you see. This cake I hid for fear you should

stacc. *dim.*

P. +

DAVID.

Kuchen! spy it. Möchtet ihr nicht auch die Wurst ver-su-chen?
 Here, too, a sausage, would you but try it?

poco rallent. Mässiger.

SACHS (immer ruhig ohne seine Stellung zu verändern.)
 (still quietly, without changing his position.)

Schön' Dank, mein Jung'! Behalt's für dich. Doch heut' auf die Wie-se be-glei-test du
 Good thanks, my boy! I leave it thee. But out to the mea-dow shalt thou go with

p *p*

mich; mit Blumen und Bän-dern putz dich fein: sollst mein statt-li-cher He - rold sein!
 me. With flowers and favours make thee gay: thou my he - rald shalt be to-day!

dolce *p* *stacc.*

DAVID.

Sollt' ich nicht lie - ber Braut-führer sein?
 Might I not be your groom's man beside?

scherzando *p*

DAVID.
 Meister, ach! Meister, ihr müsst wieder frein. Ich mein', es
 Master, ah Master, you must win the bride. The house were

SACHS.
 Hättst wohl gerne eine Meistrin im Haus?
 Wouldst thou have then a mistress a-bout?
stacc.

pscherzando

säh' doch viel stattli-cher aus. 'sist Zeit.
 state-li-er so, without doubt. Time's past.

Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath.
 Who knows? With time comes thought.

dolce

P. *+* *P.* *+*

Gewiss! Geh'n schon Re-den hin und
 In sooth, all a-round have had such

Dann wär' der Rath wohl auch nicht weit?
 Per-chance the thought will come at last.

stacc. *5* *4* *1* *2* *3* *4* *5* *4* *sempre stacc.*

p *1* *2* *3* *4* *5* *4* *3* *2* *1* *piu p* *1* *scherzando*

wie-der; den Beckmesser, denk' ich, säng' ihr doch nie-der? Ich mein',
 fancies; and, if you sing, gone are Beckmesser's chances! Me-thinks

VI. Br.

5 *8* *1* *2* *3* *4* *5* *4* *3* *2* *1* *cresc.* *1* *2* *3* *4* *5* *4* *3* *2* *1*

P. *+* *P.* *+*

DAVID.

dass der heut'
that to-day

sich nicht wich-tig macht.
he will come to nought.

SACHS.

Wohl mög-lich;
'Tis like-ly;

dim. *stacc.* *più*

hab mir's auch schon be-dacht. Jetzt geh' und stürm'irden Jun - kernicht. Komm wie - der,
that - I al - so have thought. Now go; in peace let the knight remain. When thou art

p *pp*

(David küsst Sachs gerührt die Hand.)
(David, touched, kisses Sachs's hand.)

So war er noch nie, wenn sonst auch
He n'er was like this though e - ver

wenn du schön ge-richtt!
dressed, then come a - gain.
stacc.

P. *P.* *P.*

gut!
kind!

(Kann mir gar nicht mehr denken wie der Knie - rie-men thut!) (Er packt seine Sachen
(Now the feel of his stirrup-straphas gone from my mind!)) (He puts his things to-

P. *P.*

zusammen und geht in die Kammer ab.)
gether and goes into the chamber.)

p stacc. *più p* *più p*

(Sachs, immer noch den Folianten auf dem Schoose, lehnt sich, mit untergestütztem Arm sinnend darauf.)
(Sachs, still with the folio on his lap, leans with his arms resting upon it; his talk with David does not

pp *più p* *ppp*

es scheint, dass ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinem Nachdenken gestört hat.)
seem to have disturbed his meditation.)

SACHS.

(siente) *(Posaune)* *sehr weich*

pp

Wahn! Wahn! Ue - ber-all
Craze! Craze! Ev' - ry-where

ten. *p* *ten.*

Wahn! Wo-hin ich for-schend blick' in Stadt-und-Welt-chro - nick, den Grund mir auf - zu -
craze! In vain my looks I cast oer pre-sent-things and past, the rea - son e - ver
 Streng im Zeitmass.

fin-den, wa-rum gar bis aufs Blut die Leut'sich quä-len und schin-den in un-nütz tol - ler
seeking, whymen so fiercely fight; each one his ma - lice wreaking in aimless frensied

SACHS.

Wuth? *ausdrucksvoll.* Hat keiner Lohn noch Dank da-von: in Flucht ge-schla - gen wähnt er zu ja - gen;
spite! *Hewins no wage for all his woe: and flee-ing, dreams he chases his foe: his*

poco cresc.

hört nicht sein ei - gen Schmerzgekreisch, wenn er sich wühlt in's eig'ne Fleisch, wähnt
out - cry of pain he doth not hear, when he him-self his flesh doth tear, ex -

più cresc. *f* *dim.*

Lust sich zu er - zeigen! *(kräftig.) (loud.)* Wergibt den Na-men an? 'sist halt der al-te
ult-ing in his anguish! Ah, who shall tell its name? the craze is still the

più p *pp*

Wahn, ohn' dennichts mag ge-schehen, 's mag ge-hen o - der ste-hen! *Steht's wo im*
same: nought happens here without it, howe'er we go a- bout it. Stayed in its

f marc. *p dolce* *più p*

SACHS.

Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich an: gleichwacht er auf, dann
course, in sleep re- turns its strength a - gain: and with new force it

schaut, wer ihn be - mei - sternkann!
wakes - ah, who can hold it then!
Etwas beschleunigend.

Ruhig wie vorher.

Wie friedsam treu - er
With peace-ful ways con- stant.

a tempo

P.

Sit-ten, ge - trost in That und Werk, liegt nicht in Deutschlands
tented, and help-ful work in hand, my Nür-em-burg lies

pk u.s.w.

SACHS.

Mit - ten plant - ed mein lie - a - midst bes our Nü - ren - fu - ther -

poco cresc.

P. + P. + P. +

cresc.

(Er blickt mit freudiger Begeisterung ruhig vor sich hin.)
 (He gazes before him in joyful enthusiasm.)

berg! land! sehr breit

più cresc. *ff* *sehr gehalten*

P. + P. + P. +

Doch ei - nes A - bends spät, ein Un - glück zu ver -
 But on an even - ing late, to safe - guard from dis -

Etwas weniger breit.

dim. *più p*

P. + P. + P. +

hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge - mü - then, ein Mann weiss sich nicht
 as - ter, and youth - ful pas - sion to mas - ter, a man, fighting with
 Immer etwas belebend.

stacc. *marc.* *poco cresc.*

Bass espressivo

p P. + P. + P. +

SACHS.

Rath; einSchuster in seinemLaden zieht an desWahnes Faden: wie bald auf Gas-sen und
 fate; a shoemaker at his leather pulls at the crazy's tether: then soon his neighbours a-
 Immer lebhafter.
stacc.

P. + P. +

Strassen fängt der da an zu ra - - sen! Mann, Weib, Ge-
 wa - ken, by rage and pas - sion sha - - ken! Man, wife, and
poco cresc.

P. + P. + P. +

sell und Kind, fällt sich da an wie toll and blind; und
 youth and child, blind - - ly fall to as though gone wild; and
più f

P. + P. + P. +

wills derWahn ge-seg-nen, nun muss es Prü - gel reg-nen, mit Hieben, Stoss und
 mad-ness brings its blessing, of strife and blows un-ceasing, re-peating, aye, the
 Noch mehr belebend.
marc. *cresc.* *stacc.*

P. + P. + P. +

SACHS.

Dreschen den Wu - thesbrand zu löschen. Gott weiss, wie das ge -
 story, to quell the ra - ging fury. God knows how that be -

più f - *ff* *sf*

schah? fel! Sehr mässig.

p dolcissimo

u.c. P. + P. +

Ein Ko - bold half wohl da: ein
 A ko - bold wove the spell. In

P. + P. + P. + P.

Glühwurm fand sein Weibchen nicht; der
 vain his mate a glow-wormsought; 'twas

pp stacc. scherz.

SACHS.

hat den Scha-den an - ge - richt't.
 he who all this tu - mult wrought.

sempre pp

Der Flie - der war's: Jo - han - -
 The el - der'twas: Mid - sum - -

pp

(zart)
 (softly)

- - nis - nacht!
 - - mer eve!

Nun a - ber
 But now has

poco rall.

poco rallent.

piu pp

kam Jo - han - nis - tag!
 dawned Mid - sum - mer day!

Jetzt
 Well

Sehr breit.

p molto cresc.

ff

p aus -

SACHS.

schau'n wir, wie Hans Sachs es macht, dass er den Wahn fein lenken kann, ein ed - ler Werk zu
see what's spell Hans Sachs can weave, that he the craze may turn the way that leads to no - ble
 Etwas weniger breit (*gemächlich*)

drucksvoll *p dolce*

P. +

thun: denn lässt er uns nicht ruh'n, selbst hier in Nü-ren-berg, so
works: and if this craze yet turks e'en here in this our town, then

marc. *p stacc.* *dolce* *stacc.*

P. +

sei's um sol - - che Werk', die sel - ten vorge - mei - nen
let its worth be shown! For work hath ne-ver vir - tue

poco cresc.

P. +

Din - gen, und nie - ohn' ein'gen Wahn
in it, un-less some help from craze

mf dim. *p* *dolce* *poco cresc.*

P. + P. + P. +

SACHS. *f*

ge - lin - - - gen.
be - gin it.

molto riten.

più f *ff dim.*

P. + P. + P. + P. + P. +

**Zweite Scene.
Second Scene.**

(Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehn, und blickt auf Sachs. Dieser wendet sich und lässt den Folianten auf den Boden gleiten.)

(Walther enters by the chamber door. He pauses there a moment and looks at Sachs, who turns and lets the book slide to the floor.)

SACHS.

a tempo.

p dolce cresc. *mf dim.*

ten.

sempre P.

P.

Ziemlich bewegt. *Grüss' Gott, mein Junker!*
Sir knight, I greet you!

più p *f ausdrucksvoll*

molto cresc. *p*

WALTH. *(sehr ruhig)*
(very quietly)

Ein we-nig, a-ber
A lit-tle, but my

Ruh-tet ihr noch! Ihr wach-tet lang, nun schließt ihr doch?
Lay you till now? Thought late to bed, you slept, I trow?

poco riten. *dim.* *p*

WALTH.

(immer sehr ruhig)
(still very quietly)

fest und gut.
sleep was good.

Ich hatt' einen
A dream I have

SACHS.

So ist euch nun wohl bass zu Muth?
So then you rise in hopeful mood?

Lebhafter.

Etwas zurückh.

dolce

sf

p

p

P. +

wun-der-schö-nen Traum.
had, of beauty rare.

Das deu - tet Gut's: er - zählt mir den!
An o - men good! tell me your dream!

più p

pp

dolcissimo

u.c.

P.

+ P.

WALTH.

Ihn selbst zu denken wag' ich kaum: ich fürcht' ihn mir ver-geh'n zu seh'n.
There on to think I scarcely dare: in fear lest it should fade I seem.

dolce espress.

più p

pp

mf

P.

+ P.

t.c.

SACHS.

Mein Freund! Das grad' ist Dichter's Werk, dass er sein Träu-men deut' und
My friend, just that is po-et's work; to find in dreams what mean-ings
espress.

p

SACHS.

merk' Glaubt mir, des Men-schen wahr-ster Wahn wird ihm im Trau-me auf-ge-lurk. Be-liee! our deep-est wis-dom here is oft in dreams to us made

than: all' Dichtkunst und Po-e-te-rei ist nichts, clear. All po-ems that the world has known are nought

als Wahr-traum-deu-te-rei. Was gilt's, es gab der Traumtuch but truths — our dreams have shown. Perchance your dream may show the

ein, wie heut' ihr sol-let Mei-ster sein? way to win the Master's prize to-day!

WALTH.

(sehr ruhig) (very quietly)

Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern
 Nay, from your guild and all its Masters,

wollt sich mein Traumbild nicht be -
 my dream would bring me new dis -

pp dolce

più p

P. #.c. P. +

(etwas lebhafter)
 (with more animation)

gestern.
 as - ters.

SACHS.

Wie
 How

Doch lehrt' es wohl den Zauberspruch, mit dem ihr sie ge - wännet?
 Yet might it teach the magic spell that makes the master - singer.

dolce

espress.

poco cresc. mf

t.c. P. +

wähnt ihr doch nach sol - chem Bruch, wenn ihr noch Hoffnung kennet!
 bold your heart, since what be - fel, if in it hope still linger!

Die Hoffnung lass' ich mir nicht
 With hope my heart is e - ver

p cresc.

P. +

mindern, nichts stieß sie noch über'n Haufen, wär's nicht, glaubt, statt eu're Flucht zu hindern, wär' ich
 beating, and thence hopes shall not be driven, wer'd not so, ne'er had I stayed your flittings; but my -

f

dim.

p

cresc.

P. +

SACHS.

selbst mit euch fort-ge-lau- fen! Drum bit' ich, lasst den Groll jetzt ruh'n! Ihr habt's mit
self as your guide had given! So, pray you, let your an-ger go: you have with

P. + P. + P.

Eh - renmännern zu thun; die ir - ren sich und sind bequem, dass man auf ih - re
men of hon-our to do: mistakes they make, and each wd find in o-ther men the

P. + P. + *poco cresc.*

Wei - se sie nähm': Wer Preise er - kennt, und Prei - se stellt, der will am
thoughts of his mind: and fair'tis that they who grant a prize should ask what

P. + *p dolce* *cresc.*

End' auch, dass man ihm ge - fällt. Eu'r Lied, das hat ih - nen bangge -
seemeth goodly in their eyes. Your song has filled them with dark dis-

P. +

SACHS.

macht; und das mit Recht: denn wohl be- dacht, mit solchem Dicht' und Liebes-
 may; and with good cause, for, truth to say, a song so full of po-et's

feu-er verführt man wohl! Töchter zum A-ben - teu-er; doch für lieb- se- li- gen
 passion may kin- dle our maidens in e- ril fashion; but if song calm wedded
 espress.

WALTH.

Die kenn' ich nun auch seit die- ser
 And those, too, I know since yester-

E- he- stand man andre Wort' und Wei- sen fand.
 life shall speed, then other words and tunes we need.

(lächelnd)
 (smiling)

Nacht: es hat viel Lärm auf der Gas - se ge- macht. (lachend)
 night; if in the al- ley I heard them a- right. (laughing)

Ja, ja! Schon gut! Den
 Aye, aye! 'Tis true! My

SACHS.

Takt da-zu hör - tet ihr auch! Doch lasst dem Ruh', und folgt mei-nem
 beat al-so you heard there-to! But let that go, and mark well my

f *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. +

Ra-the, kurz und gut: fasst zu einem Mei-ster-lie-de Muth!
 counsel, short and good: fit now to a Mas-ter-tone your mood!

poco rallent. *f* *p* *f* *espress.*

P. +

WALTH.

Ein schö - nes Lied, ein Meisterlied: wie fass' ich da den
 A beau-teous song, a Mastertone: I thought of old that

dim. *più p*

Un - ter-schied?
 they were one.

(zart)
 (softly)

Mein
 My

pp *ppp*

P. + P. u.c. +

SACHS.

Freund, in hol - der Ju - gendzeit, wenn uns von mächt'gen Trie - ben zum
friend, when youth's de - sires compel, and'twards the goal of lov - ing the

p. *cresc.*
sempre u.c. *P.* ³ +

selgen ersten Lie - ben die Brust sich schwellet hoch und weit, ein
soul is surely mov - ing, when hearts with passion beat and swell, the

f *p* *poco cresc.*
P. +

schö - nes Lied — zu sin - gen mocht viel end a ge - lin - gen: der Lenz,
boon of song — by Hea - ven to many then is giv - en: 'tis spring

f *dim.* *espress.*
P. +

der sang für sie. Kam
that sings, not they. Through

cresc. *f* *p*
P. ³ + *P.* ³ +

SACHS.

Sommer, Herbst und Win-ter-zeit, viel Noth und Sorg' im Leben, manch'
summer, fall and winter's spell, when life hath brought its burden, with

eh-lich Glück daneben: Kindtauf', Geschäfte, Zwist und Streit: denen's
marriage joy asgerdon: children, misfortune, strife as well: they to

dann noch — will ge - lin - gen ein schö - nes Lied zu
whom then — still by Hea - ven the grace of song is

sin - gen, seht: — Mei - - - ster nennt man
gio - en, as — Mas - - - ters live for

WALTH.

(Zart und begeistert anschwellend)
(Tenderly and fervently, cresc.)

SACHS.

Ich lieb'
I love

die!
aye!

dim.

ausdrucksvoll

dim. - (l.)

cresc.

P.

+

P.

+

P.

+

ein Weib, und will es frein, mein
a maid, and fain would prove, in

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

dau-ernd Eh'-ge-mahl zu sein.
last-ing wed-lock, all my love.

Die Meister-re-geln
Then let the Master-

cresc. -

dolce

P.

+

P.

+

P.

+

lernt bei Zei-ten, dass sie ge-treu - - - lich euch ge-
rules now speed you, that they may e - - - ver tru - ly

poco cresc.

p

SACHS.

lei - ten, und hel - fenwohl bewah - ren, was in den Ju - gend Jah - ren, mit
lead you, and help to keep untaint - ed whatspring and youth have planted a -

hol - dem Trie - be Lenz und Lie - be euch un - be -
midst youth's plea - sures; so the trea - sures, deep in the

p molto cresc. *es dim.*

(zart)(tendery)
wusst in's Herz ge - legt, dass ihr das un - ver - lo - ren
heart in se - cret laid, throughmicht of song - shall ne - ver

p dolce *piu p*

WALTH.

Steh'n sie nun in so ho - hem
Tell me, then, if so high they

hegt!
fade!

p cresc. *f* *p*

WALTH.

Ruf? — wer war es, der die Re - geln schuf?
 stand, — by whom of old the rules were planned.

SACHS.

Das wa-ren By masters
molto espress.

cresc.

P. +

hoch - be-dürft' - ge Mei - ster, von Le - bens-müh' be -
 worn with woe of liv - ing, with world's dis-tress and

p cresc.

f dim.

P. + P. + P. +

dräng - - - - te Gei - ster: in ih-rer Nü - - - - then
 an - - - - guish striv - ing: by hea-vy cares o'er-

espress.

p dolce

cresc.

P. + P. + P. + P. +

Wild-niss sie schu - fen sich ein Bild - niss, dass ih-nen blie - be der
 weighted, a vi - sion they cre-a - ted, am-id their sad - ness, of

mf

dim.

p

P. + P. +

SACHS.

Ju - gend - lie - be ein An - ge - den - ken, klar und fest, d'ran
youth and glad - ness; re - mem - brance clear of love to bring, and

poco cresc. - p dolce cresc. -

P. + P. + P. + P. +

WALTH.

Doch, wemder Lenz schon lang entronnen,
Yet, when the time of spring is o-ver,

sich der Lenz er - ken - nen lässt.
wake a - gain their va - nished spring.

f p p poco cresc.

P. + P. +

wie wird er dem im Bild ge - wonnen?
can emp - ty dreams its life re - cover?

Erfrisches an, so gut er
Up - on such dreamsthe heart may

molto riten. a tempo (Belebt, wie im Anfang)

dim. fpt fpt cresc. -

P. + P. +

kann: drum möcht'ich, als be - dürft'ger Mann, will ich die Regeln euch leh - ren, sollt
feed. I pray you, then, as one in need, safe on my counsel lean - ing, give

p p

SACHS.

ihr sie mir neu er - klä - ren.
you to our rules new mean - ing.

Seht, hier ist Tinte,
Pen, ink and paper

Feder, Papier:
ready you see:

p dolce

p dolce

P. +

P. +

WALTH.

Wie ich's be - gänne wüsst'ich kaum.
I know not how to start a - right.

ich schreib's euch auf, dic - tirt ihr mir!
I'll write the words you sing to me!

Er -
Think

poco cresc.

p

P. +

P. +

P. +

P. +

Durch eu'rer Re - geln - gute Lehr' ist mir's als ob ver -
Through all the rules that you have taught, me seems the dream has

zählt mir einen Mor - gentraum.
on - ly of your dream this night.

p dolce

P. +

P. +

P. +

P. +

P. +

wischt er wär?
come to - night.

Grad nehm die Dichtkunst jetzt zur Hand: Man - cher durch sie das Verlor -
The po - et's art, then, try betimes; words that are lost oft are found

cresc.

P. +

P. +

P. +

WALTH.

SACHS.

Sowär's nicht Traum, doch Dich - te
Then't were no dream, but po - et's

- - ne fand.
in rhymes.

rei?
art.

Wie
But

Sind Freun - de beid', steh'n gern sich bei.
Good friends are they, ne'er far a - part.

fang'ich nach der Regel an?
how by rules shall I be - gin?

Ihr stellt sie selbst, und folgt ihr dann. Gedenkt des schönen
First make your rules, and keep them then. Think on - ly on your

Traum's am Mor - gen;
vi - sion's beau - ty:

für's Andre lasst Hans Sachs nur'sorgen.
to guide you well shall be my du - ty.

(Walther hat sich zu Sachs am Werk-tisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.)
 (Walther has placed himself by the working bench near Sachs who writes down Walther's poem.)

Mässig langsam. (sehr lange)

WALTH. (anschwellend)
(cresc.)

„Mor-genlich leuch-tend in ro - si-gem Schein von Blüth und Duft geschwellt die
 „Bathed in the sun-light at dawn of the day, when blossoms rare made sweet the

(Nicht schleppend)

dolcissimo poco cresc.

+ u.c.

(voll) f

Luft, voll al - ler Won - nen, nie er - son - nen, ein Gar - ten lud mich ein, Gast ihm zu
 air, with beauties teem - ing, past all dreaming, a glorious garden lay, cheering my

molto cresc. dim.

P. + P. + P.

sein.“
 way.”

SACHS.

Das warein „Stollen;“ nun ach-tet wohl, dass ganz eingleicher ihm
 That was a „Stansa;“ and take good heed, an - o - ther like it must

pp f.c.

P. + P. +

WALTH.
SACHS. Wa-rum ganz gleich?
Wherefore a - like?

fol-gen soll.
now succeed.

Damit man seh', ihr wählet euch gleich ein Weib zur
To make it plain to all men that you to wed are

p „Won-nig ent-ra-gend dem se-li-gen Raum, bot gold'ner
High o'er the gar-den a tree then did rise; the gold-en

Eh!
fain.

pp dolce *cresc.*

(anschwellend)
(cresc.)

Frucht heilsaftge Wucht mit hol-dem Pran-gen dem Ver-lan-gen, an duft'ger Zwei-ge
store its branches bore so richly thronging, woked my longing, when, sparkling there, my

f *dim.* *p*

P. † P. † P. †

Saum, herr-lich ein Baum.“
eyes looked on the prize.”

Ihr schlosset nicht im glei-chen
You end-ed in an-o-ther

cresc. *f* *p*

P. † P. †

SACHS.

Ton: das macht den Meistern Pein; doch nimmt Hans Sachs die Lehr' da-von, im
 key: that Mas-ters blame, you know; but I, Hans Sachs, your mean-ing see; in

WALTH.

Was soll nun
 What meaneth

Lenz wohl müss' es so sein. Nun stellt mir ei-nen, Ab-ge-sang!
 spring it needs must be so. An "Af-tersong" now sing as well.

der?
 that?

Ob euch ge-lang, ein rech-tes Paar zu fin-den, das
 The child will tell, if true and fit-ly ma-ted, the
 Etwas zurückgehalten.

zeigt sich an den Kin-den; den Stol-len ähn-lich, doch nicht gleich, an eig'-nen
 pair by you cre-a-ted; though like the stanzas; yet its own and new must

SACHS.

Reim' und Tö - nen reich; dass man's recht schlank und selb - stig find', das freut die
be both rhyme and tone. Let it be shape - ly found and neat; such child - ren

mf

Ael - tern an dem Kind; und eu - ren Stol - len giebt's den Schluss, dass nichts davon ab - fal - len
parents gladly greet; your stanzas so will find an end, and all things to - gether will

p

WALTH.

„Sei euch ver -
 „How shall I

muss. blend.

mf *p* *p poco cresc.* *p dolce*

P. + P. + u. c.

traut, welch' ehres Wunder mir ge - schehn: an meiner Sei - te stand ein Weib so hold und
name the radiant wonder there re - vealed? A woman fair my vi - sion blessed; her peer no

(zart) (softly)

p *cresc.*

P. +

WALTH.

schön ich nie ge - seh'n: gleich ei - ner Braut um - fass - te sie
 mor - tal e'er be - held: bride - like she came, and fold - ed me
espress.

f *dim.* *p*

P. +

sanft ——— mei - nen Leib, — mit Au - gen win - kend, die Hand wies
 fast ——— on her breast; then gent - ly rais - ing her hand, and

cresc. *p* *p*

P. + P. + P. +

blin - kend, was ich ver - lan - gend be - gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le -
 gaz - ing where gleamed the fruit's golden hue, she shewed the place where grew the tree

p *cresc.*

P. +

— — — — — - bens - — — — — baum.“
 of life.”

poco rall. *Mässig bewegt.*

f *dim.* *pp* *p*

P. + P. f. c. +

SACHS (gerührt.)
(moved.)

Das nenn' ich mir ei-nen Ab-ge-sang! Seht wie der gan-ze Bar ge-lang! Nur mit der Me-lo-
In sooth, I call that an Af-tersung! See how the ver-se now flows along! But with the me-lo-

dei seid ihr ein we-nig frei: doch sag' ich nicht dass das ein Feh-ler sei;
dy are you a lit-tle free. Yet say I not that that's a fault with me:

nur ist's nicht leicht zu be-hal-ten, und das är-gert uns'-re Al-ten.
but for the ear 'tis perplexing, and to old men that - is vex-ing.

Jetzt richtet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, damit man merk'welch' der er-ste war. Auch
A se-cond ver-se must you now compose, to fix in mind how the first one goes. And

SACHS.

weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge - reimt, was ihr ge - dichtet, was ihr ge - träumt.
still I know now, though clear was your theme, but half your po-em, and half your dream.

più p pp ppp

WALTH.

„A - bend - lich glü - hend in himm - lischer
„Sun - set was gild - ing with hea - venly

p dolce

P. *

Gluth verschied'ner Tag, wie dort ich lag: aus ih - ren An - gen Wonne saugen. Ver -
light the dy - ing day, as there I lay; my heart on fire — with one de - sire, from

p cresc. f dim.

P. * P. * P. *

lan - gen einz' - ger Macht in mir nur wacht!
eyes so won - drous bright, to drink de - light.

Nächt - lich um -
Night clo - ses

pp dolce

P. * P. * P. * u. c.

WALTH.

däm - mert der Blick mir sich bricht: wie weit so nah' be-schienen da zwei lich-te
round me and darkens the place: a-far yet near, two stars ap-pear, in day's de-

cresc.

Ster - ne aus der Fer-ne, durchschlanke Zwei - ge Licht, hehr mein Ge-sicht.
clin-ing, soft-ly shining, where branches in-ter-lace, down on my face.

mf dim. più p pp poco cresc.

P. + P. + P. + P. +

Lieb-lich ein Quell auf stil-ler Hö-he dort mir rauscht; jetzt schwellter
There on a height, a bubbling fountain at my feet, from earth out-

p cresc.

an sein hold Ge-tön', so stark und süß ich's nie er-lauscht: leuchtend und
pours its lim-pid stream, with swelling tone, so full and sweet. Sparkling and

f dim.

P. P. +

WALTH.

hell, wie strahl - ten die Ster - ne da schön! Zu Tanz und
 bright, new gath - er - ing stars on me beam, as, gai - - - ly

più p dolce

P. +

Rei - gen in Laub und Zwei - gen, der goldnen sam - mels sich
 danc - ing, through branch - - es glanc - ing, their golden lus - tre they

p poco cresc.

P. + P. + P. +

mehr, statt Frucht ein Ster - nen - heer im Lor - beer -
 shed; not fruit but stars o'erspread the lau - - - - - rel - - -

più cresc. f dim.

P. + P. +

baum.
 tree:
SACHS.

(sehr gerührt.)
 (much moved.)

Freund, — euer Traumbild wies euch
 Friend, — your vi - sion told you

molto riten. sehr ausdrucksvoll Allmählich wieder zurückgehend

pp p cresc.

P. t. c. P. + P. +

SACHS.

wahr: ge-lun - gen ist auch der zwei - te Bar. — Woll-tet
true, and brave - ly goes versethe se - cond, too. Make a
in das vorige Zeitmass.

ihr noch ei - nen drit - ten dich - ten, des Trau - mes Deutung würd' er be - rich - ten.
third one, ere your work is o - ver; the vi - sion's meaning let that dis - co - ver.

WALTH. (steht schnell auf.)
(rises quickly.)

Wofändich die? Genug der Wort!
Alphat werethat? Enough of words!

Sehr lebhaft.
f heftig

SACHS (erhebt sich gleichfalls, und tritt mit freund-
 licher Entschiedenheit zu Walther.)
(rises at the same time and approaches Walther with friendly decision.)

Im ersten Zeitmass der 2. Scene. Dann That und
Then word and

SACHS.

Wort am rechten Ort! Drumbitt'ich, merkt mir wohl die Weise: gar
 deed let fortune speed! I pray you, well the tune remember, right

Br. *stacc.*
mf *dim.* *p dolce*
 P. + P. + P. +

lieblich drinnsichs dich-ten lässt. Und singt ihr sie im weit' - ren
 well it suits with such a theme, and, when before the folk you

poco cresc.
 P. + P. + P. +

WALTH.

Krei - se, so haltet mir auch das Traumbild fest.
 sing it, hold fast in your mind that morning dream.
 Was habt ihr vor?
 What would you do?

Br. *dolce*
p
 P. P. + P. +

Eur treu - er Knecht fand sich mit Sack und Tasch' zu recht: die Klei -
 Your trusty squire, bearing your packs, with that at-tire wherein

cresc. *p* *stacc.*
 P. + P. +

SACHS.

- - der, drinn am Hoch-zeits - fest da - heim — ihr woll - tet
 — to grace your wed - ding - feast at - home — you meant to

pp dolce

dolce

p

P. + P. + P. +

prangen, dieliesser her zu mir ge-lan-gen ein Täub - - chen
 prink you, has found his way to me, how think you? Some bird, — sure,

più p

P. + P. + P.

zeigt ihm wohl das Nest, da - rin sein Jun - ker träumt. — Drum folgt mir jetzt in's
 must have she wn the nest where - in his mas - ter dreams. — Then with me to your
 poco riten.

a tempo

p *pp* *cresc.*

P. +

Kämmerlein: mit Klei - den, wohl ge - säumt, sol - len bei - de wir ge -
 chamber go; for rai - ment gay be - seems such a task as lies, be -

p scherz.

P. +

SACHS.

zie - - - ret sein, wenn's Statt - - li - ches zu
fore us now; by dar - - ing deeds to

poco cresc. *mf sempre più cresc.*

P. +

wa - - - gen gilt. Drum
reach our ends. So

stacc. *stacc.*

P. + P. + P. +

kommt, seid ihr gleich mir ge - sinnt.
come, if you and I are friends.

ff *ff* *ff* *ff*

Tr. *Pos.* *Etwas breit.*

P. + P. + P. *marc.* +

(Walther schlägt in Sachs's Hand ein, so geleitet ihn dieser ruhig festen Schrittes zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrerbietig öffnet, und dann ihm folgt.)
 (Walther grasps Sachs's hand, who leads him with a quiet, firm step to the chamber door, opening it for him respectfully and then following him.)

Weniger breit.
 meno f
 P. + P. + P. + P. +

dim. - dim. -
 Vc. P. +

p dolce più p
 ppp

(Man gewahrt Beckmesser, welcher draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufgeregtheit Von hier etwas zu beschleunigen. Immer mehr be-
 (Beckmesser appears outside the shop window, looking in, in great perturbation. Finding the shop stacc. marc.)

pp poco cresc. p
 marc. + P.

hereinlugt, und da er die Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)
 (empty he enters hastily.)
 schleunigen.

cresc. - molto -
 stacc. + P.

Dritte Scene.
Third Scene.

BECKM. (Er ist sehr aufgeputzt, aber in sehr leidendem Zustande.)

(He is dressed very richly, but seems very miserable.)

(Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)

(He peeps again carefully round the shop from the doorway.)

Sehr mässig.

rallent.

(Dann hinkt er vorwärts, zuckt aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)
(He then limps forwards, winces in pain and rubs his back.)

(Er macht wieder einige Schritte, kniekt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)

(After a few more steps forward his knees give way. He rubs them.)

(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)

(He sits on the cobbler's stool, but starts up again in pain.)

(Er betrachtet sich den
Etwas lebhaft und im-

accel.

Schemel und geräth dabei in immer aufgeregteres Nachsinnen.)
and his thoughts appear to become increasingly agitated.)
mer mehr belebend.

cresc.

(Er wird von den verdrüsslichsten Erinnerungen und Vorstellungen gepeinigt; immer unruhiger be-
(He is distressed by the most grievous memories and fancies; getting ever more uneasy, he begins

cresc. poco a poco

ginnt er sich den Schweiß von der Stirne zu wischen.)
to wipe the perspiration from his brow.)

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and dynamic markings like 'P.' and 'sf'.

(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vorsich hin.)
(He limps round more and more restlessly, staring before him.)

Musical score for the second system, including the instruction 'sempre cresc.' and dynamic markings 'P.' and 'sf'.

Musical score for the third system, featuring 'stacc.' and 'più f' markings, and the instruction '(Als ob er) (As if pursued)'.

von allen Seiten verfolgt wäre, taumelt er fliehend hin und her.)
from all sides, he stumbles hither and thither as in flight.)

Immer schneller.

Musical score for the fourth system, including 'p stacc.' and 'cresc.' markings, and the instruction 'Immer schneller.'

(Wie um nicht umzusinken hält er sich an dem Werkstisch, zu dem er hingeschwankt war, an, und starrt vor sich hin.)
(As though to save himself from falling he holds on to the table, to which he has tottered, and stares before him.)

Sehr schnell.

Musical score for the fifth system, featuring 'stacc.' and 'ff' markings, and the instruction 'Sehr schnell.'

(Matt und verzweiflungsvoll sieht
(Weak and in despair he looks around.
Sehr mässig.

f dim. *p*

sein Blick fällt endlich durch das
At length his glance fall on Pog-

er um sich:—

sf *p*

Fenster auf Pogner's Haus; er hinkt mühsam an dasselbe heran und nach dem gegenüberliegenden Fen-
ner's house through the window to which he limps with difficulty, and looking at the opposite window

sf *p*

ster ausspähend, versucht er sich in die Brust zu werfen, als ihm sogleich Ritter Walther einfällt.)
tries to assume a bold manner as he thinks of Walther.)

più p *p*

(Ärgerliche Gedanken entstehen dadurch, gegen die er mit schmei-
 chelndem Selbstgeföhle anzukämpfen sucht.)
*(Angry thoughts arise in consequence which he tries to fight down
 by an assumption of selfconfidence.)*

sf *p* *cresc.*

(Die Eifersucht übermannt ihn; er schlägt sich vor den Kopf.)
 (Jealousy overcomes him. He strikes his forehead.)

VII
 VIII
accelerando
 u. s. f.
sf
stacc.
 P. + P. + P. +

(Er glaubt die Verhöhnung der Weiber und Buben auf der Gasse zu
 Sehr schnell.)
 (He fancies that he hears again the mocking of the women and boys
 Very fast.)

Immer schneller.
f *dim.* *p* *sempre stacc.*
stacc. marc.
 P. +

vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst das Fenster zu.)
 (In the alley; turns away in a rage and slams the window to.)

cresc. *più f.*
 P. +

(Sehr verstört wendet er sich mechanisch wieder dem Werk-tische zu, indem er
 Sehr mässig (wie zuvor.)
 (Much disturbed he turns mechanically again to the work-table which he con-
 Slightly (as before.)

ff *(r.)* *p*
sf *dim.*
 P. +

vor sich hinbrütend, nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)
 (He broods before him, as he appears to be seeking a new tune.)

dim. *più p* *pp*
 P. +

(Sein Blick fällt auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf, überfliegt
(His looks fall on the paper written by Sachs; he takes it up with curiosity; runs over it with growing

pp dolce
u. c.

es mit wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus.)
excitement and at length breaks out in fury.)
Etwas belebend.

cresc.
p.

BECKM.

Ein Wer - belied! Von Sachs! Ist's wahr?
A tri - al song! *by Sachs!* *Ist true?*
Bereits viel schneller.

fp cresc.
p.

Lebhaft.

Ha! jetzt wird mir Al - les
Ha! *Now all to me is*

piu f
p. t. c.

(Da er die Kammerthüre gehen hört, fährt er zu - (Sachs, im Festgewande tritt ein, kommt
 sammen und steckt das Papier eilig in die Tasche.) vor, und hält an als er Beckmessergewahrt.)
(He hears the chamber door open, starts and hur - (Sachs, dressed for the festival, comes for -
riedly puts the paper in his pocket.) *ward and stops on seeing Beckmesser.)*

klar!
clear!
poco rall.
dim.
Etwas mässiger.
sehr ruhig, stacc.
p.
P.

SACHS.

Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor - gen? Euch
What you, Sir Mark-er! Here so ear - ly? The
 Ziemlich mässig.

BECKM.

Zum Teuffel! so dünn
The devil so thin
 ma - chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen?
shoes do not still give trou - ble, sure - ly?

ausdrucksvoll

war ich noch nie be - schuht; fühl' durch die Sohl' den klein - sten Kies!
ne - ver were shoes be - fore; through them I feel the smal - lest stone!

Mein
My

Mer - kersprüch - lein wirk - ted iess; trieb sie mit Mer - ker - zei - chen so
Marker's pro - verb that has done; mark - ing your faults has made them so
stacc.

BECKM.

SACHS.

Schongut der Witz', und ge-nug der Streich! Glaub mir, Freund Sachs:
 Enough of jests! Though your wit is keen, trust me, friend Sachs,

weich.—
 thin.
 stacc.

jetztkenn' ich euch!
 yourguile is seen!

Der Spass von die - ser Nacht, der wird euch noch ge-
 Your trick of yes - ter-day you will not soon for-

dacht.
 get.

Dass ich euch nur nicht im We - ge sei,
 So that I should not ob - struct your way,

schufft ihr gar Auf-ruhr und Meute - rei!
 uproar and fighting as tr you set!

'swar Pol - ter - abend, lasstentche -
 'Twas wed-ding eve, let me re-

SACHS.

deu-ten; eu-re Hochzeit spuk-te unter den Leu-ten: je
mind you; and a bride to-day the folk have assigned you. The

cresc. *tr.* *stacc.* *p* *stacc.* *cresc.*

P. + P. +

(wüthend.)
 (furious)

BECKM.

tol - ler es da her-geh', je bes - ser be-kommt's der Eh!
mad - der the fun, you see, the bet - teryour luck wil' be!

Oh,
 Oh,

Schnell.

ff *tr.*

P. +

Schu - - ster voll von Rän - ken und pö - - bel-haf - ten
cob - - blier full of cun - ning, with brain ontricks e'er

f *f* *f*

P. 5 + P. 5 + P. + P. +

Schwänken! Du warst mein Feind von je: nun hör', ob hell ich seh'... Die
running! You e - ver were my foe, and now your craft I know... The

ff sehr kurz *p cresc.* *ff* *p*

P. + P. +

BECKM.

ich mir aus er - ko - ren, die ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler WittwerSchmach der
maid for whom I've wait-ed, for me a - lone cre - a - ted; all wid-ow - ers to shame, on

Jungfer stellst du nach. Dass sich Herr Sachs er - wer - be des Goldschmieds reiches Er - be, im
her you fix your aim! 'Tis Mas-ter Sachs's pleasure, to win the goldsmith's treasure, and

Meisterrath zur Hand auf Klau - seln er be - stand; ein Mägdelein zu be - thö - ren das
so be fore the Guild, our ears with stuff he filled; a maiden's fan - cy fool - ing, that

nur auf ihn solt' hō - ren, und Andern ab - gewandt zu ihm al - lein sich fand.
she might heed his schooling, and, to the shame of all, her choice on him might fall.

BECKM.

poco rit.

a tempo

Darum! Darum! Wä'ich so dumm? Mit Schreien und mit Klo - pfen wollt
And so! and so! *ah now I know! with voice and ham-mer ring - ing, you*

poco rit.

a tempo

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a *poco rit.* tempo and transitions to *a tempo*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *dim.*, *p*, and *f*, along with fingerings and pedaling instructions. The piano part is marked with a 'P.' and a '+' sign.

er mein Lied zu - sto - pfen, dass nicht dem Kind werd' kund wie auch ein And'rer be - stund.
sought to drown my sing - ing, lest she should un - der - stand, an - o - ther stood there at hand.

The second system continues the musical score. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The tempo remains *a tempo*. The piano accompaniment features dynamic markings like *p*, *f*, and *cresc.*, with various fingerings and pedaling. The piano part is marked with a 'P.' and a '+' sign.

Ja, ja! haha! Hab' ich dich da? Aus seiner Schuster - stu - ben hetzt'
Aye, aye! Ho, ho! *'tis e - ven so?* *Di - rected by your cun - ning, the*

riten.

a tempo

The third system of the musical score shows the vocal line in bass clef and the piano accompaniment in grand staff. The tempo is *a tempo*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *dim.*, *p*, *f*, *f*, *p*, and *cresc.*. The piano part is marked with a 'P.' and a '+' sign.

end - lich er den Bu - ben mit Knüppeln auf mich her, dass mei - ner los er wär!
boys in packs came run - ning, with cudgels for the fray, to drive me from your way!

The fourth system of the musical score features the vocal line in bass clef and the piano accompaniment in grand staff. The tempo is *a tempo*. The piano accompaniment includes dynamic markings like *f*, *p*, and *cresc.*. The piano part is marked with a 'P.' and a '+' sign.

BECKM.

poco rall.

Au, au! Au, au! Wohlgrün und blau, zum Spott der al-ler-lieb-sten
And now through you, I'm black and blue, and shamed before the maid-en

poco rall.

dim. *sf*

accel.

Frau, zer-schlagen und zer-prü-gelt, dass kein Schneider mich auf-
too! With tooth and nail they tore me: ne'er a tai-lor could re-

accel. Wieder

p *sf* *p* *cresc.*

a tempo

bü-gelt! Gar auf mein Le-ben war's an-ge-ge-ben!
store me! Suspitions fill me, they meant to kill me.

belebend. *a tempo*

p *+* *p* *+*

Doch kam ich noch so da- von, dass ich die That euch lohn? zieht heut' nur aus zum
Yet by luck I got a-way, that I my debt might pay Go forth when all as -

cresc. *f* *p*

BECKM.

Singen, merkt auf wie's mag ge - lin - gen! Bin ich ge - zwackt auch und zer -
semble, to-day your voice may tremble. Though I am thwacked, laugh not too

p cresc.

P. + P. +

hackt, euch bring'ich doch si - cher aus dem Takt.
soon, for I will get put you out of tune.

ff stacc. meno f

P. P. +

SACHS.

Gut Freund, ihr seid in ar - - gem Wahn; - glaubt was ihr
Good friend, your wits are o - - ver - cast. Think what you
Sehr allmählich in der Schnelligkeit nachlassend.

dim.

wollt, dass ich ge - than; gebt eu - re Ei - fer - sucht nur hin; zu wer -
will of what is past: be not through jealou - sy so blind; for woo -
Hier bereits mässige Bewegung.

più p p

stacc.

BECKM.

SACHS.

Lug und Trug! ich kenn' es besser.
'Tis not true! I know you better.

- - ben kommt mir nicht in Sinn.
- - ing ne - vercrossed my mind.

Was
What

Schnell.

accel

cresc.

P.

+

SACHS.

fällt euch nurein, Mei-ster Beck - messer? Was ich sonst im Sinn geht euch nicht
fan-cy is this, Mas-ter Beck - messer? What I have in mind concerns you
Wieder mässiger werdend.

stacc.

dim.

più p

P.

+ P.

+ P.

an; doch, glaubt, ob der Wer - - bung seid ihr im
not: but trust that no woo - - ing is in my
Ziemlich ruhig im Zeitmass. Noch etwas mehr nachlassen.

Ziemlich ruhig im Zeitmass.

Noch etwas mehr nachlassen.

stacc. scherz.

BECKM.

Ihr säng't heut' nicht?
You will not sing?

Kein Wer - be-lie-d?
Not sing, to-day?

Wahn.
plot.

Nicht zur Wet - te.
Not as suit - or.

Gemächlich.

più p

sempre stacc.

dolce

BECKM. (Er greift in die Tasche.)
(He feels in his pocket.)

SACHS. Wenn ich aber d'rob ein Zeugniß hätte?
But what if I have a proof you meant to?

Gewisslich nein!
You need not fear.

stacc.

poco cresc. *sf* *dim.*

SACHS. (blickt auf den Werkstisch.)
(looks on the table.)

Sehr mässig. Das Gedicht? hier liess ich's. Stecket ihr's
dolce Ah, the song? You took it? I left it

più p *pp* *pp*

u. c.

BECKM. (Das Blatt hervorziehend.)
(Producing the paper.)

Ist das eu're Hand? Ganz frisch noch die
Is this not your hand? The writing is

ein? Ja, war es das?
here. Ah, was it that?

p *pp*

P.

Schrift? 'swär' wohl gar ein bib-lisches
fresh! May be, 'tis a bib-li-cal

Und die Tin-te noch nass?
And the ink still is wet!

pp

BECKM.

Lied?
song?

Nundenn?
Well then?

SACHS.

Der fehlte wohl, wer da-rauf rieth!
Whocountson that, indeed is wrong!

Wie doch?
How now?

pp

poco cresc.

Ihr fragt?
You ask?

Was noch?
What more?

Dass ihr mit aller
That you with all your

più cresc.

f

p

Bie-derkeit der ärg-ste al-lerSpitzbuben seid.
pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.

Mag sein;
May be;

più p

p dolce

P. + P. +

SACHS.

doch hab' ich noch nie entwandt, was ich auf frem-denTischen fand: und
but yet I was ne-ver known to take up things I did not own. And

P. + P. + P. + P. +

SACHS *3*

dass man von euch auch nicht Üb-les denkt, behal-tet das Blatt, es sei euch ge-
men for this act-ion might call you thief! To save you from that, I give you the

BECKM. (in freudigem Schreck aufspringend.)
(springing up in joyful surprise.)

Herr Gott! Ein Ge-dicht?
Good Lord! A song?

schenkt.
leaf.

Ein Gedicht von Sachs? Doch halt,
A song by you? Yet stay,

dass kein neuer Schad' mir erwachs!
lest mis-hap should cross me anew!

Ihr habt's wohl schon recht gut memo-
The song you have, no doubt, got by
poco riten.

BECK.

irrt?
heart?

Ihr lasst mir das Blatt?
You give me the song?

SACHS.

Seid mei - net - halb doch nur un - be - irrt!
Fear not that my claim your plan will thwart.

Da -
Lest

a tempo.

espress.

p dolce

t. c.

p.

p.

p.

Und mach' ich Ge - brauch?
To use as I like?

Doch sing' ich das Lied?
The song I may sing?

mit ihr kein Dieb.
thief you should be.

Wie's euch belieb'.
I leave you free.

Wenn's nicht zu
If you know

poco cresc.

(Ganz zutraulich.)
(With complete trust.)

Und, wenn ich gefiel?
And if I succeed?

Da
Ah,

schwer.
how.

Das wunder - te mich sehr.
'Twould startle me, I trow.

dim.

più p.

pp

p

(Gleichsam pfeifend.)
(Whistles.)

seid ihr nun wieder zu be - scheiden; ein Lied von Sachs,
now you fail to prize yourself du - ly. A song by Sachs!

das will was be -
That means something

p

> p

p

BECKM.

deu - ten. Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärmsten
 tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the

p
 P.
 P. scherz. +

steht! Er-seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das
 night, with heart ach-ing and doubting, when-e'er I

p
 marc.
 P.
 P. stacc. +

Nachts ich sang, Dank eu'ren lustgen Scherzen! es machte der Pog - nerin
 think on my lay. Thanks to your foolish flouting, the maiden was filled with dis-

p cresc. -
f

bang! Wie schaff'ich mir nun zur Stel - le ein neu - es
 may. How can I, with all my learning, now make a -

p
 P.
 P.
 P.
 P.

BECKM.

Lied her-zu? Ich ar-mer zerschlag'her Ge-sel-le, wie fänd' ich heut' da-zu
new my song? With anger and pain I am burning! In sooth'twould take me too

Ruh'? Wer-bung und eh-lich Le-ben, ob das mir Gott be-
long. Wed-lock and wooing ten-der, though they have come my

schied, muss ich nun grad' auf-ge-ben, hab' ich kein neues Lied. Ein
way, must I at once sur-render, fail-ing a song to-day. A

Lied von euch, dess' bin ich ge-wiss, mit dem be-sieg' ich jed' Hin-der-
song by Sachs! Ah, surely I know, with that, each hin-drance right soon will

BECKM.

niss: soll ich das heu - te ha - ben, ver - ges - sen, be - gra - ben sei
 go. Let this gift make our peace, then, and hap - pi - ly cease, then, our

The first system of the score shows the vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A *cresc.* marking is present in the piano part.

Zwist, Ha - der und Streit, und was uns je ent -
 jars, quarrels and strife, that made us foes for

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a trill (tr.) and a forte (*f*) dynamic marking. The piano part ends with a *P.* (Piano) marking and a plus sign (+).

(Er blickt seitwärts in das Blatt; plötzlich runzelt sich seine Stirne.)
 (He looks sideways at the paper, suddenly he wrinkles his forehead.)

zweit!
 life!
 (♩ = ♩.)

Und doch! Wenn's nur ei - ne
 And yet, if 'twere but a

The third system features a vocal line with a note equal sign (♩ = ♩) and piano accompaniment with dynamics *pp dolcissimo*, *sf molto cresc.*, *f*, and *dim.*. The piano part ends with a *P.* marking and a plus sign (+).

Fal - le wär?
 trap, at last?

Noch gestern wär't ihr mein Feind.
 Since foes we have been for aye,

The fourth system shows the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamics *p*, *sf*, *p*, and *sf*. The piano part ends with a *P.* marking and a plus sign (+).

BECKM.

wie käm's, dass nach so grosser Be-schwer' ihr's freund-lichheit' mit mir
how comes it, af-ter all that has passed, a friend I find you to-
poco riten.

mein't?
day?

SACHS.

a tempo. Ich machteuchSchuh' in spä-ter Nacht: hat man je so einen Feind be-
Till late at night I made your shoes; is't so that men e-ver serre their

Ja, ja! Recht gut! Doch Ei-nesschwört, wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihr euch
Ay, ay! 'Tis true! Yet onethingswear, that when e-ver this song you hear, you ne-ver will

dacht?
foes?

bei kommen lasst, zu sa-gen das Lied sei von euch verfasst.
bring me to shame, and, though I should win, you will make no claim.

Das schwör ich,
My promise

SACHS.

und gelob' es euch: nie mich zu rühmen, das Lied sei von
and my oath I give; ne'er will I claim it, so long as I

poco riten.

dim.

più p ⁶

BECKM. (sich vergnügt die Hände reibend.)

(*rubbing his hands with delight.*)

Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen: jetzt braucht sich Beckmesser
What would I more? Ill-luck is o - ver: Beck - mes - ser now will hence -

*mir.
live.*

sf pp

cresc.

P. +

nicht mehr zu sor - gen.
forth live in clo - ver.

Doch, Freund, ich führ's euch zu Ge - mü - the,
But, friend, now deem me not a scoff - er,

stacc. ⁵

stacc.

f

p

f

P. +

P. +

und rath' es euch in al - ler Gü - - te: studirt mir recht das
if coun - sel good to you I of - fer: to con the song with

sempre stacc.

SACHS.

Lied; sein Vor - trag ist nicht leicht, ob euch die
 heed; not ea - sy 'tis to sing. The "mode" may

poco a poco cresc.

Wei - scge - rieth', und ihr den Ton er - reicht.
 fail at your need, the "tone" may false - ly ring.

p cresc. *f*

P.

BECKM.

Freund Sachs, ihr seid ein gu - ter Po - et; doch was Ton und Wei - se be - trifft, gesteht, da
 Friend Sachs, as po - et, first is your place, but when "tones" and "modes" are in hand, confess, that

sf *pp* *p*

thut mir's Kei - ner vor. Drum spitzt nur fein das Ohr, und:
 I need have no fear. Then o - pen well your ear, and:
 rifen.

cresc. *f* *p* *più p* *pp*

P.

BECKM.

„Beckmesser! Keiner besser!“ *Beckmesser! Tone-professor!* Darauf macht euch ge-fasst, *And all your doubt will cease,* wenn ihr mich ruhig singen *if you let me but sing in poco riten.*

lasst. *peace.* Doch nun memo-ri-ren, schnell nach Haus: *But now I must learn it well by heart:* oh-ne Zeit zu ver- *that no time may be*
a tempo (lebhaft.) *stacc.* *cresc.*

lie-ren richt' ich das aus. *wast-ed, I must de-part.* Hans Sachs, mein Theu-erer, ich *Hans Sachs, my comrade, your*

hab' euch ver-kannt; *heart I mis-read;* durch den A-ben-teu-erer war ich ver- *by the knight of Stolz-ing I was mis-*

(sehr zutraulich.)
(very confidentially.)

BECKM.

p

rannt: so Ei-ner fehlte uns blos! Den wurden wir Meister doch
led: we well canspare such as he! We Masters from him now are
belebend.

poco riten.

los!... Doch mein Be - sinnen läuft mir von hin-nen!
free. But all my senses scat - ter and leave me!

a tempo.

Bin ich ver - wirrt, und ganz verirrt? Die Sil-ben, die
Are my wits dazed and all astray? The stanzas, the

Reime, die Worte, die Verse! Ich kleb' wie am Leime, und brennt doch die
accents, the measure, the verses! I stay here and chatter, with feet all on

BECKM.

Fer-se.
fire.

A - de! Ich muss fort: an andrem Ort
Fare-well! I must go: we meet a-gain.

dank' ich euch
Thanks in sin-

f
pscherz.
sf
 P. + P. +

in - niglich, weil ihr so min - niglich; für euch nur
cer - i - ty take for your friend - li - ness; you shall my

stim - me ich, kanf' eu - re
vote command, all of your

dim.
p
 P. + P. + P. + P. + P. + P. +

Wer - ke gleich, ma - che zum Mer - ker euch, doch fein mit Krei - de weich, nicht mit dem
works I'll buy, you shall our Mark - er be, but on - ly chalk we use; mark not with

cresc.
poco riten.
p
più p
 P. + P. + P. +

Ham - merstreich!
hammer blows!

Mer - ker!
Marker!

Merker!
Marker!

Merker Hans
Marker, Hans

Sachs!
Sachs!

a tempo.

p
cresc.
f
tr
 P. + P. +

BECKM.

_____ Dass Nürn - berg schus - ter - lich blüh' und
 _____ That Nurn - berg e - ver may bloom and

p stacc.
cresc.

(Beckmesser nimmt tanzend von
 (Beckmesser, dancing about, takes

wachs'!
 wax!

f u.s.f.
f stacc.

Sachs Abschied, taumelt und poltert der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er das Gedicht in seiner
 leave of Sachs and hurries stumbling to the door; suddenly he thinks he has forgotten to pocket

più f stacc.
ff

Tasche vergessen zu haben; läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werkische, bis er es in der
 the song, comes forward again and anxiously seeks it on the table, until he discovers it in his

ff
ff

Cb. in 8^{va}

eigenen Hand gewahr wird: darüber scherzhaft erfreut, umarmt er Sachs nochmals, voll feurigen Dankes,
hand; delighted thereat, he again embraces Sachs, in fervent gratitude, and then rushes, limping and stum-

VI. *ff*
P. + *P.* +

und stürzt dann, hinkend und strauchelnd, geräuschvoll durch die Ladenthüre ab.)
bling noisily, through the shop door.)

più f
P. + *P.* + *P.* +

ff *ff*
P. + *P.* +

(Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)
 (Sachs follows Beckmesser with his eyes, thoughtfully smiling.)

Allmählich mässiger werdend.

poco a poco dim.

SACHS.

So ganz bos - haft doch Kei - nen ich
 Such rank ma - lice ne'er yet have I

fand; er hält's auf die Län - ge nicht aus: vergeudet Mancher
 known; ere long he will meet with his meed: though many squander

oft viel Ver - stand, doch hält er auch da - mit
 wits that they own, yet keep e - nough for their

SACHS.

Haus; die schwache Stun-de kommt für Je-den, da wird er
need, the hour of weakness comes to cheat them, then are they

sf *tr* *dim.* *più p*

P. +

dumm, und lässt mit sich reden. Dass hier Herr Beckmesser ward zum
fools, and so we de-feat them. That Master Beckmesser stole the

poco riten. *a tempo.* *dolce*

pp *p stacc. marc.*

P. +

Dieb, ist mir für mei-nen Plan gar lieb.
song, in truth will help my plan a-long.

p

(Eva nähert sich auf
Eva approaches the

P. +

(Er wendet sich um und gewahrt Eva.)
shop door from the street.) (He turns and sees Eva.)

Sieh' Ev'chen! Dacht'ich doch, wo sie
See, Ev'chen! Where, me-thought can she

cresc. *f* *p* *f*

P. +

Vierte Scene.

(Eva reich geschmückt, in glänzend weisser Kleidung, etwas leidend und bleich, tritt zum Laden herein, und

Fourth scene.

(Eva richly dressed in gleaming white, rather sad and pale, enters the shop and comes slowly forward.)

SACHS.

blieb'! be? Mässig. Grüss'Gott, mein Ev'chen! Ei, wie herrlich und art arming thy-

p dolce *poco cresc.*

(schreitet langsam vor.)

stolz du's heute meinst! self with weapons fine, Du machst wohl Alt und Jung begehrlieh, both old and young by beauty charming,

mf ausdrucksroll. *dim.*

wenn du so schön er - scheinst. that thou so bright dost shine?

EVA.

Meister, 'sist nicht so ge - fährlich: und Mas-ter, 'tis not so a - larming: though

p dolce

EVA.

ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir beschwerlich, wo still der Schuh mich
all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un - seen the shoe may poco rallent.

drückt?
press.

SACHS.

Der bö-se Schuh! 's war deine Laun', dass du ihn gestern nicht probirt.
The wicked shoe! The fault was thine, that yester-day thou triedst them not.

riten.

a tempo.

ausdrucksvoll.

f p

più p

EVA.

Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver-trau'n; im Meister hatt' ich mich ge-
Mark you, too firm a faith was mine! The mas-ter was not all I

irrt.
thought.

SACHS.

Sobald ich
Whene'er I

Ei, st'hut mir leid! Zeig' her, mein Kind, dass ich dir hel-fe gleich geschwind.
If grieves me sore; come here to me; that I may help thee, let me see.

cresc.

dim.

EVA.

ste - he, will es geh'n; doch will ich geh'n, zwingt mich's zu
 stand, it will a - way; but when I. move it makes me

poco f *mf*

P. 2 8 +

(Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel
 (She places one foot on the stool near

stehn.
 stay.
 SACHS.

Hier auf den Schemel streck' den Fuss: der üblen Noth ich weh - ren
 Up - on the stool here place the shoe, and I will see what I can

sf *p*

am Werk Tisch aus.)
 the table.)

Ihr seht, zu weit!
 Too broad, you see!

muss.
 do. Was ist mit dem?
 What's wrong with that?

p *cresc.* *poco f* *p*

P.

Das
 Yes,
 Kind, das ist pu - re Ei - telkeit; der Schuh ist knapp.
 Child, that is nought but va - ni - ty; the shoe fits close.

mf *p* *sf dim.*

EVA.
 sagt' ich ja: drum drückt er mich an den Ze-hen da.
there, I know: 'tis on my toes that it hurts me so.

SACHS.
 Hier links?
Here left?

Nein rechts. Hier mehr am Hacken. Ach,
No, right. More on the instep. Ah,

Wohl mehr am Spann? Kommt der auch dran?
Here at the heel? What there as well?

Meister! Wüsstet ihr besser als ich, woder Schuh mich drückt?
Mas-ter! Know you, then, bet-ter than I wheretheshoedoth pinch?

sehr ausdrucksstoll. Ei!
sp cresc. -

(Walther in glänzender Rittertracht, tritt unter die Thüre der Kammer.)
 (Walther in shining knightly costume enters by the chamber door.)

'swun - dert mich, dass er zu weit, und doch drückt über-all!
won - der why, if 'tis too broad, it still pinches you so!

molto cresc. -

(Eva stösst einen Schrei aus, und bleibt unverwandt auf Walther blickend in ihrer Stellung mit dem Fusse auf dem Schemel.)

(Eva utters a cry, and remains in the same position, her foot on the stool, looking at Walther.)

EVA.

Ah!

SACHS.

Ah!

A - ha! Hier sitz'ts: nun be-greif' ich den
A - ha! 'Tis found! Now the rea-son I

(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit dem Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's)

(Sachs who stands bent down before her, remains with his back turned to the door, without taking

Fall.
know.

Kind, du hast recht: 'sstack in der Nath.
Child, thou art right: some-thing is wrong.

Hintritt zu beachten.)

(notice of Walther's entrance.)

(Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt,

(Walther, held fast by Eva's look, also remains

Nun war-te, dem Ü - bel schaff' ich Rath: bleib' nur so steh'n; ich
Be patient, the fault I'll mend ere long; stand so a - while; the

bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)

(standing motionless in the doorway.)

nehm' dir den Schuh ei - ne Weil' auf den Leis-ten, dann lässt er dir
shoe on the last I will place for a mo-ment, thy pain will be

(Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werktisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut als beachte er nichts Anderes.)

SACHS (*Sachs had gently drawn Eva's shoe from her foot; she remains in the same position, as he takes the shoe to the work-table and works at it as if taking note of nothing else.*)

Ruh!
past.

p dolce *p*

P. +

(bei der Arbeit.
working.)

Immer schustern, das ist nun mein Loos; des Nachts des Tags, komm nicht davon los.
Cobbling always, that now is my lot; by night, by day, my toil ceases not.

P.

Kind, hör' zu: ich hab' mir's ü-ber-dacht, was meinem Schustern ein En-de
Child, give heed, and hear what I have thought: my cobbling must to an end be

mf dim. *p*

P. + P. + P. +

macht: am besten ich wer-be doch noch um dich; da ge-wänn'ich doch was als Po-et für
brought; and haply 'twere best to ren-ture for thee; then some profit as po-et were won for

cresc. *mf dim.* *p*

P. + P. + P. + P. +

SACHS.

mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch
me, Thou hearst me not? Now speak a jetzt; hast mir's ja selbst in den Kopf ge-
word; for first the plan from thy lips I

P. +

setzt! Schon gut! - ich merk' - „mach' dei-ne
heard. 'Tis well! I see! "Make but thy

p *più p*

Schuh!“ Säng' mir nur wenigstens Ei-ner da-zu! Hörte heut' gar ein schönes
shoes!" If I could only now summon my muse! Lately a beautiful song I

pp cresc. p

P. + P. + P. +

Lied: wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth?
heard: would but some one now sing me verse the third!

cresc. p più p

P. + P. +

WALTH. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)
(gazing in rapture on Eva.)

Weil-ten die Ster- ne im lieb- li-chen Tanz? So licht und
Lured from their dan- ces the stars glided down, and sparkled

klar im Lo-ckenhaar, vor al-len Frau-en hehr zu schauen, lag ihr mit zar- tem
fair a-bout her hair; on her at- tend-ing, beauty lending, and round her head there

Glanz ein Ster- nen-kranz!
shone a star- ry crown.
SACHS (immer fort arbeitend)
(still working)

Wun- der ob
Won- der on

Lausch', Kind! Das ist ein Mei-ster- lied.
Hark, child! that is a Mas-ter- song.

Wun- der nun bie- ten sich dar: zwie- fa- chen Tag ich grüßen
won- der was born - on the height: ere night was gone a two-fold

WALTH.

mag; denn, gleich zwei'n Son - nen reinster Won - nen, der hehrsten Au - gen
 dawn was ris - ing o'er me as be - fore me, like suns, her eyes so

f
tenuto
dim.
p
 P. + P. + P. + P.

Paar nahm' ich da wahr.
 bright greet - ed my sight.

SACHS (bei Seite zu Eva)
 (aside to Eva)

Huld - reich - stes
 Oh, hal - lowed

Der - lei hörst du jetzt beim ir sin - gen.
 Such songs are heard now in my dwell - ing.

ausdrucksvoll

cresc.
più cresc.
p
 P. + P. + P. + P.

Bild,
 scene,

dem ich zu na - hen mich er - kühnt! Den Kranz, von zwei - er Sonnen
 that like a spell my footsteps drew! Lit up by sun - beams richly

p
 P. + P. + P. + P. + P. + P.

Strahl
 shed,

zugleich ge - bli - chen und er - grünt,
 the wreath grew pale and bloomed a - new.

p
cresc.
 P. + P. + P.

WALTH. (Sachs hat den Schuh zurück gebracht, und ist jetzt darüber herihn Eva wieder an den Fuss zu ziehen)
 (Sachs has brought back the shoe and is now occupied in fitting it again on Eva's foot.)

min - nig und mild sie flocht ihn um das Haupt — dem Ge -
 Ten - der her mien, as her hand wove its leaves — round my

mahl: — dort Huld - ge - bo - ren, nun Ruhm - er -
 head: — where love hath bound me, there fame hath

SACHS.

Nun schau, ob da-zu mein Schuh ge-rieth? Mein' endlich doch,
 Now see if as well my shoe will pass. At last, I trow,

ko - - - ren, giesst pa - ra - die - si - sche Lust sie in des Dichter's
 crowned me: I drink from her radiant eyes all joys of pa - ra -

es thät' mir ge - lin - gen? Versuchs, tritt auf!
 my la - bour has prospered? Now try, stand up!

Brust im Lie - - - - - bes -
 dise, in love's - - - - - fair -

Sag', drückt er dich noch?
 Say, how is it now?

WALTH.

traum! (Eva, die wie bezaubert regungslos gestanden, gesehen und gehört hat, bricht jetzt in
 dream. (Eva, who has stood motionless as if enchanted, gazing and listening, now passion-
 Sehr lebhaft.

ff
 stacc.
 sehr ausdrucksvoll
 und gehalten
 P. P. P.

heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust, und drückt ihn schluchzend an sich. Walther ist zu ihnen getre-
 tely bursts into tears, sinks on Sachs's breast, and presses herself to him, sobbing. Walther has come to them;

Vl. & Br.
 ff
 P. P. P.
 ausdrucksvoll

ten; er drückt begeistert Sachs die Hand. Sachs thut sich endlich Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und
 he presses Sachs's hand. Sachs at length controls himself and tears himself moodily away, and so leaves Eva

ff
 P. P. P. P.

SACHS.

lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's Schulter sich anlehnen.)
 involuntarily leaning on Walther's shoulder.)

Hat
 A

piu f
 ff
 stacc.
 P. P. P.

SACHS.

man mit dem Schuh-werk nicht sei-ne Noth! — Wär' and
 shoe-ma-ker's life is aye full of care! — and
 Hörner.

fp *fp* *fp* *f*

fp *fp* *fp* *fp* *f*

P. + P. + P. + P. + P. +

ich nicht noch Po - et — da-zu,
 were I not a po - - - et too,

fp *fp* *fp* *fp*

fp *fp* *fp* *fp*

P. + P. + P. + P.

ich mach - te län - - - ger kei - ne Schuh!
 henceforth I ne'er — would make a shoe!

fp cresc.

fp *fp* *fp cresc.* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

P. P. P. +

Das ist ei-ne Müh', ein Auf - ge - bot!
 No rest; e-ver called, now here, now there!

Zu weit dem Ei-nen, dem
 Too wide for this one, for

p *f* *p* *f* *p cresc.* *f* *f* *p cresc.*

P. +

SACHS.

An-
dern zu eng';
that one too small.

von al-len Sei-ten Lauf' und Ge-
To all his neighbou nds-man and

f *p cresc.*

P.

dräng'; da klapp't's, da schlapp't's, hier drück't's, da zwick't's; der
thrall. Too loose, too tight, too thick, too slight. The

f *p*

Schuster soll auch Al-les wissen, flicken was nur im-mer zer-ris-sen:
cobbler must have wit un - ending, patching all the holes that need mending:

fp *cresc.*

und ist er gar Po-et da-zu, da lässt man am End' ihm auch da kei-ne Ruh';
and if he be a po-et too, no rest can he find then, but toil e-cer new;

p *p* *p*

SACHS.

und ist er erst noch Wittwer gar, zum Nar-ren hält man ihn für-wahr:
should he a widow-er chance to be; to fool him well then all a-gree:

die jün-g-sten Mäd-chen, ist Noth an Mann, be-geh-ren, er
the young-est maid-ens, when woo-ers fail, ex-pect him to

hiel-te um sie an; ver-steht er sie, ver-steht er sie nicht,
tell the lover's tale; and if he know, or know not their ways,

alle eins ob ja, ob nein er spricht, am End' riecht er doch nach
all one, if yes or no he says. They smell pitch a-bout the

SACHS.

Pech, — und gilt für dumm, tückisch und frech.
place! — *they call him dull,* *knavish and base.*

fp *cresc.* *stacc.*

P. 6 +

Eil 'sist mir nur um den Lehr-bu-ben leid; der ver-liert mir al-len Respekt: die
Ah! I am grieved for the prentice, I say: all re-spect he loses for me: for

f *p*

P. 4 1 + P. +

Le - ne macht ihn schon nicht recht gescheit, dass aus Töpf' und Tellern er leckt. Wo Teu-fel er
Le - ne spoil him by night and by day, and a la - sy glutton is he. The de-vil now

f *p* *cresc.*

P. +

EVA (indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)
(as she holds Sachs back and again draws him to her.)

O Sachs! — Mein Freund! Du
O Sachs! — My friend! My

jetzt nur wie-der steckt!
knows where he can be!

f *ff*

P. + P. +

EVA.

theu - - - - rer Mann! Wie ich dir
 on - - - - - ly friend! All I shall

Ed - - - - lem loh - nen kann! Was oh-ne dei - ne
 owe - - - - - thee till the end! What but for thy love's

Lie - be, — was wär' ich oh - ne dich? ob
 keep - ing, — what were I but for thee? Is

je auch Kind ich blie - be, er - weck - test du mich
 child - hood's dream yet sleep - ing, had'st thou not wa - kened

EVA.

nicht? Durch dich ge - wann ich, was man preist; durch dich er -
me. *Through thee my wis - dom* *I have won;* *through thee my*

sann ich, was ein Geist; durch dich er - wacht', durch dich nur
spi - rit *I have known;* *through thee I live,* *through thee I*

dacht' ich, e - del, frei und kühn; du
strite: and, no - ble, brave and free *thy*

Mes - sest mich er - blüh'n! ————
spi - rit grew in me *Ein wenig breiter.*

EVA.

Ja, lie-ber Meister, schilt mich nur;
Aye, dearest Master, chide at will;

ich war doch auf der rech-ten
my fan-cy was the right one

5 2 1 2 5
dim. p cresc. dim.

P. +

Spur. Denn, hatte ich die Wahl, nur dich erwählt'ich mir; du wa-rest mein Ge-
still; and if I had a voice, and were my heart my own; 'tis thou wouldst be my

p dolce

P. + P. +

mahl, den Preis ——— reicht' ich ——— nur
choice, the prise ——— were thine a -

cresc. dim. dolce

P. + P. + P. +

dir. Doch nun hat's mich ge-
lone. But now I feel a

Erstes Zeitmass.

f ausdrucksvoll dim. p

P. + P. + P. +

EVA.

wählt zu nie ge - kann - ter
power - that tears my will in

Qual; und werd' ich heut' ver-mählt, so war's ohn' al - le
twain; and were I wed this hour, all choice would be in

Wahl: das war ein Müssen, war ein Zwang!
vain: to stem the flood that sur - ges here,

poco rallent.

Euch selbst, mein Mei - ster, wur - de
e'en you, my Mas - ter, would not

poco rall.

EVA.

bang.
dare.

SACHS.

Mein Kind, von Tris-tan und I - sol-de kenn' ich ein trau-rig
My child, of Tris-tan and I - sol-de, a grievoustale I

Etwas mässiger.

pp *p*

poco riten. *a tempo.*

Stück: Hans Sachswar klug und woll - te nichts von Herrn Mar-ke's Glück. 'swar
know: Hans Sachs was wise and would not en - dure king Mar-ke's woe. To

poco riten. *a tempo.*
p *ppp* *p*

Zeit, dass ich den Rechten fand, wär'sonstam End'doch hinein ge - rannt.
find the man be-fore too late, I sought, or else that had been my fate.

p *cresc.* *p* *cresc.* *Sehr lebhaft*

A - ha! Da streicht die Lene schon um's Haus: nur her - ein, Hel
A - ha! Al - rea - dy Lene is a - bout: come you in! Hol

ff

P. + P. +

(Magdalena in festlichem Staate, tritt durch die Ladenthüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich aufgeputzt, kommt zugleich aus der Kammer heraus.)

(Magdalena, in festal array, enters through the shop door. David, also dressed for the festival, decked out with flowers and ribbons, comes out of the chamber at the same time.)

SACHS.

David! Komm'st nicht her - aus? Die
 David! Thou too, come out. The

P. +

Zeugen sind da, Ge - vat - ter zur Hand: jetzt schnell zur
 wit - nes - ses here, and sponsors at hand! So, for the

P. +

Tau - fel Nehmt eu'ren Stand!
 christ' - ning, take now your stand!

(Alle blicken ihn verwundert an.)
 (All look at him in surprise.)

P. + P. + P. +

Ein Kind ward hier ge - boren: Jetzt sei ihm ein Nam'er -
 A child, new - ly cre - at - ed, with a name shall now be

Merklich langsamer. *marcato*

1 2 1 2 5 4

SACHS.

koren. So ist's nach Meisterweis' und Art, wenn ei-ne Mei-ster-wei-se ge-schaf-fen
 mated. This is by use the Masters' right— when e'er a Mas-ter-mode has been brought to

ausdrucksvoll

ward, dass die ei-nen gu-ten Na-men trag', d'ran Je - der sie er-ken-nen
 light, the strain by a goodly name they call, and so hence-forth 'tis known to

poco rall.

p *poco cresc.* *tr*

mag. Vernehmt, re-spek-ta-ble Ge - sell - schaft,
 all. Now know, worthy people, who hear me,

tr *tr* *tr* *tr*

marcato *P.* *P.*

was euch hier zur Stell' schafft! Ei-ne Meisterwei-se ist ge-
 why I call you near me. Here a "Mastermode" was fashioned

SACHS.

lungen, von Junker Wal - ther ge - dich - tet und ge - sun - gen: der jungen Wei - se le - ben - der
newly: and by this knight has been sung be - fore us du - ly: he asks that we our aid now may

Va - ter lud mich und die Pog - ne - rin zu Ge - vat - - - - -
lend him, and straight at its bap - tism here at - tend

- - - - - ter. weil wir die Wei - se wohl ver - nommen
him. As to his song our ears have listened,

sind wir zur Tau - fe hier - her ge - kom - men; auch dass wir zur Handlung Zeu - gen ha - ben, ruf'
we hith - er come that it may be christened. That we who have heard at - test its fitness, let'

SACHS.

ich Jungfer Lene und mei - nen Kna - - - ben.
David and Lene now stand to - - - wit - - - ness.

p *p cresc.* - - - *f* *tr*
 P. P. P. +

Doch da's zum Zeu - gen kein Lehr - bu - be thut, und heut auch den Spruch er ge - sun - gen
But as no prentice a wit - ness may be, and right well to - day he has sung to

dim. *p*

gut, so mach' ich den Burschen gleich zum Ge - sell'. Knie' nie - der, David, und nimm die - se
me, a jour - neyman I will make of him now. Kneel, David, and, on thy knees, take this

p

(David ist niedergekniet;
 Sachs gibt ihm eine starke Ohrfeige.)

(David has knelt;
 Sachs gives him a smart box on the ear.)

Schell'. *blow.* Steh' auf, Ge - sell', und
A - rise, the blow thou

f *ff* *sf dim.* *p* *mon legato*
 2 1 1

SACHS.

denk' an den Streich: du merkst dir da-bei die Tau-fe zu-gleich. Fehlt sonst noch was,
will not forget: the bap-tism that will fix in thy pate. If aught should lack,

uns kei - ner schilt; wer weiss, ob's nicht gar ei-ner Noth - tau - fe
what blame in-deed? Per-chance 'tis "half-bap-tism" we now may

gilt. Dass die Wei - se Kraft be - hal - te zum Le - ben, will ich nur gleich den
need. That the mode's good - luck may last on un-broken, be-fore you, let its

Na - men ihr ge - ben: Die „se - li - ge Mor - gen - traum =
name be now spok - en The mode of the "Morn - ing

SACHS.

Deut-wei-se“ sei sie ge-nannt zu des Mei-sters Prei-se.
dream-sto-ry;“ so be it called, to its Mas-ter's glo-ry.

più p *p sehr ruhig*

Nun wach-se sie gross, ohn'Shad'und Bruch. Die jüngste Ge-vat-te-rin spricht den
And let it both far and wide be heard. I leave to the god-mother now the

più p

(Er tritt aus der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war, auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)
(He moves from the middle of the half-circle which the others have formed round him, so that Eva stands now in the middle.)

Spruch.
word.

poco rall. *pp*

EVA.

Se - - lig, wie die Son - ne mei-nes Glü - ckes lacht,
Bright - ly as the sun up-on my for - tune breaks,
Langsam, doch leicht fliessend.

p dolciss.

EVA.

Mor - gen vol - ler Won - ne, se - lig mir er - wacht; — Traum der
 so — this glad - some dawn — with bliss - ful promise wakes. — Dream of
poco rall.

höch - sten Hul - den, himm - lich Mor - gen - glüh'n:
 dass - ling glo - ry, Hea - ven's morn - ing glow:
atempo.

Deu - tung euch zu schulden, se - lig süß' Be - müh'n! Ei - ner
 who shall tell thy sto - ry? who — thy mean - ing shew? In this
poco rallent. *rall.* *atempo*

EVA.

Wei - se, mild und hehr, sollt' es hold — ge -
 sweet and ho - ly strain lies a se - - - - - cret

WALTH.

Dei - ne Lie - be liess mir es ge -
 Through thy love I found the se - cret

SACHS. *p*

Vor dem Kin - de lieb - - lich hold, mocht' ich gern wohl
 To the maid I fain — would sing of my se - cret

EVA.
 lingen, mei-nes Her-zens süß' Be-schwer'
MAGD. *hidden,* *stilling* *all the* *wel-come* *pain—that*

Wach, o-der träum'ich schon so früh?
Am I a-wake or dreaming still?

WALTH.
 lingen, mei-nes Her-zens süß' Be-
DAVID. *hidden,* *stilling* *all the* *pain—that*

Wach, oder träum'ich schon so früh
SACHS. *Am I a-wake or dreaming still?*

sin - - gen: doch des Her-zens süß' Be-
hid - - den: *But to* *tell my* *heart's—* *sweet*

dolce *cresc.*

dim. *p* *cresc.*
 deu - tend zu be - zwingen. Ob es nur ein Mor - gen - traum? Se -
fills my heart un - bid - den. *Is it* *but a morn - ing dream?* *Dare—*

Das zuerklä - ren macht mir Müh: 'sist wohl nur
How to be sure I can - not tell: *but a morn -*

zart *cresc.*
 schwer' deutend zu be - zwin - gen: ob es noch der Mor - -
fill - eth my heart un - bid - den. *Is it still—* *the morn - -*

Das zuerklä - ren macht mir Müh: 'sist wohl nur ein
How to be sure I can - not tell: *but a* *morning*

schwer' galt es zu be - zwin - gen: 'swar einschö - ner Mor - gen -
pain, now it is for - bid - den. *'Twas a love - ly morn - ing*

p *dim.* *pp* *poco cresc.*

EVA.
 - - lig deut' ich mir es kaum. Doch die
I try to rede its theme? But the

MAGD.
 - ein Mor - gen - traum? Was ich seh', begreif' ich
ing dream is this? Truly I its mean - ing

WALTH.
 - - gen - traum? Se - - lig deut' ich mir es
ing dream? Dare I try to rede its,

DAVID.
 Mor - gen-traum? Was ich seh', begreif' ich
dream is this? Truly I its mean - ing

SACHS.
 traum; d'ran zu deu - ten wag ich kaum. Die-se
dream; hard-ly dare I rede its theme. But this

+ P. + P. + P. + P. +

Wei - - se, was sie lei - - se mir ver - traut,
strain, yet once a - gain, though whispered here,

kaum.
miss. Er zur Stelle gleich Geselle? Ich die Braut, im
School is o-ver? free my lover? I a bride, be -

kaum! Doch die Wei - - se, was sie lei - se dir ver -
themel! But this strain, yet once again, tho' whispered

kaum. Ward zur Stelle gleich Ge-selle? Le-ne Braut? im
miss. School is o-ver? I her lover? Le-ne bride? be -

Wei - - se, was sie lei - se mir an-ver - traut' im
strain, yet once a - gain, though whispered here, now

+ P. + P. + P. +

EVA. *p cresc.*
 hell und laut in der
MAGD. *loud* and clear mid the
 Kirchenraum wir gar ge-traut? Ja! Wahrhaftig, 's geht! Wer
WALTH. *fore the al-tar at his side?* Yes, my fortunes soon will
 traute, im stillen Raum, hell und laut in der
DAVID. *here,* to greet thine ear loud and clear, 'mid the
 Kirchenraum wir gar ge-traut? 's geht der Kopf mir wie im
SACHS. *fore the al-tar at my side?* Yes my fortunes soon will
 stillen Raum, sagt mir laut:
 in mine ear tell - eth clear

cresc.
P. + *P.* + *P.* + *P.* +

Meister-vol-lem Kreis, deu-tem-te
 Mas-ters' guild shall rise, there to
 weiss, dass ich Meist'-rin bald heiss'? Ja, wahrhaftig!
 rise, with a Mas-ter for prize! Yes, my fortunes
cresc.
 Meister-vol-lem Kreis, wer-be
 Mas-ters' guild shall rise, there to
 Kreis, dass ich Meist'-ster bald heiss! Mei-ster!
 rise to a Mas-ter's prize! Mas-ter!
 auch der Ju-gend ew'ges Reis
 that the crown that ne-ver dies
poco rallent. *a tempo*
molto cresc. *ff dim.* *p dolce*

P. + *P.* + *P.* + *P.* + *P.* +

EVA. *cresc.*
 sie auf den höch - - - - - sten Preis.
win thee the high - - - - - est prize.

MAGD. *cresc.*
 's geht bald, bald ich Frau Meist' - - - - - rin heiss!
rise: my Mas - - - - - ter will win the prize!

WALTI. *cresc.*
 sie um den höch - - - - - sten Preis.
win - - - - - me the high - - - - - est prize.

DAVID. *cresc.*
 Meister bald, gar bald ich heiss!
Mas-ter! I shall win the prize!

SACHS. *cresc.*
 grünt nur durch des Dich - - - - - ters Preis.
blooms but through the po - - - - - et's prize.

SACHS (zu den Uebrigen sichwendend.) (zu Eva)
 (turning to the others.) (to Eva)

Jetzt All'am Fleck! Den Vatergrüss! Auf nach der Wies', schnell auf die Füß!
 Now all go forth! thy father greet! Off to the field! There will we meet.

(Eva und Magdalene gehen)
(Eva and Magdalene go)

(zu Walther)
(to Walther)

SACHS.

Gleiche Bewegung (♩ = ♩)

Nun, Jun-ker, kommt!
Now come, Sir knight!

Habt fro-hen
Your wills are

p stacc.

Muth!
past.

David, Ge-sell!
David, lock up:

schliess'den La-den gut!
leave all safe and fast!

(Als Sachs und Walther
As Sachs and Walther

p *sempre stacc.*

P.

P.

ebenfalls auf die Strasse gehen, und David über das Schliessen der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von beiden Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)
go together into the street and David sets himself to lock up the shop doors, a curtain is drawn from both sides in the Proscenium closing in the scene.)

un poco cresc.

Allmählich etwas belebter im

Zeitmass.

(Hörner auf dem Theater, entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)
(Horns on the stage, distant and very loudly played.)

Musical score for Horns. The score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. There are dynamic markings *p* and *f* throughout the piece.

(Trompeten auf dem Theater, den Hörnern
(Trumpets on the stage, opposite the Horns.)

Musical score for Trumpets. The score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. There are dynamic markings *mf*, *cresc.*, and *p* throughout the piece.

entgegengesetzt.)

Musical score for Horns and Trumpets. The score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. There are dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f* throughout the piece.

Musical score for Horns and Trumpets. The score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. There are dynamic markings *f*, *mf*, and *cresc.* throughout the piece.

+

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment with triplets and sixteenth notes. Performance markings include *p cresc.* and *P.*

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs. The lower staff has a more complex accompaniment with triplets and sixteenth notes. Performance markings include *f*, *mf*, and *cresc.*

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with slurs and ornaments. The lower staff has a rhythmic accompaniment with triplets and sixteenth notes. Performance markings include *f*, *p cresc.*, *f*, *f P.*, and *marc.*

(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets on the stage.)

Fourth system of musical notation, starting with the trumpet entry. The upper staff shows a melodic line with slurs and ornaments. The lower staff has a rhythmic accompaniment with sixteenth notes. Performance markings include *p cresc.*, *f*, *stacc.*, and *sempref*.

(sehr stark)
(very loud)

marcato

P. P.

Detailed description: This system shows the beginning of a piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with slurs and dynamic markings. The tempo is marked 'marcato'.

P. P.

più f

Detailed description: The second system continues the piano accompaniment. The right hand features more complex rhythmic patterns and slurs. The left hand maintains a consistent accompaniment. The dynamic marking changes to 'più f'.

P. P.

ff

Detailed description: The third system shows further development of the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment includes some chordal textures. The dynamic marking is 'ff'.

P. P.

ff

Detailed description: The fourth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes some chordal textures. The dynamic marking is 'ff'.

P. P.

ff

Detailed description: The fifth system shows the final part of the piano accompaniment on this page. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes some chordal textures. The dynamic marking is 'ff'.

Fünfte Scene.

Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernen Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Bunt beflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken und Sitzen darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der angekommenen Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenträger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach 3 Seiten hin ganz davon eingefasst ist. Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begrenzen im Uebrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.

Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger, mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daselbst. — Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Sängerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgefplant, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.

Fifth Scene.

The curtains have been drawn up and a new scene represents an open meadow with the town of Nuremberg in the distance. The Pegnitz, a narrow stream, practicable at its nearest part, winds across the stage. From gaily decorated boats which arrive continually at the bank, Burghers of the guilds, with women and children in festival costume, land on the meadow. A raised platform with chairs and benches on it has been erected on the right, decked with the banners of those Guilds which have already arrived. As new Guilds come on, their banner-bearers also plant their banners around the platform so as finally to close it in entirely on 3 sides. Tents with drinks and refreshments of all kinds on sides of stage.

In front of the tents there is merry making; Burghers with women and children and Journeymen sit and lie about there. Priciples of the Mastersingers, richly decked with flowers and ribbons, with slender staves similiary adorned, merrily act the parts of heralds and marshals; they receive the new arrivals on the shore, order the processions of Guilds and lead them to the singers' platform, whence, after the banner-bearers have planted the banners, the Burghers and Journeymen disperse as they please at the booths. As the curtains rise the Shoemakers are being thus received at the bank and conducted to the front.

sempress

P. P. ff P.

(Rührtrommeln a. d. Theater.)

stacc.

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

1. TENOR.

Sankt Kris - pin, —

Saint Cris - pin, —

2. TENOR.

(Mit fliegender Fahne aufziehend.)
(Advancing with flying banner.)

Sankt Kris - pin, —

Saint Cris - pin, —

1. BASS.

Sankt Kris - pin, —

Saint Cris - pin, —

2. BASS.

Sankt Kris - pin, —

Saint Cris - pin, —

ff

P.

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

lo - bet ihn! ————— War gar ein hei - - lig
SaintCris - pin! ————— *He was a ho - - ly*

lo - bet ihn! ————— War gar ein hei - - lig
SaintCris - pin! ————— *He was a ho - - ly*

lo - bet ihn! ————— War gar ein hei - - lig
SaintCris - pin! ————— *He was a ho - - ly*

lo - bet ihn! ————— War gar ein hei - - lig
SaintCris - pin! ————— *He was a ho - - ly*

P. +

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

dim. *p*
 P. +

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

f *p*

P. + P. +

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm' Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

f *p*

P. +

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

cresc. *f* *p* *cresc.*

P. +

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

f *p* *cresc.*

P. +

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fellerst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

f P. + P. + P. +

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - therserves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - therserves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

(Die Stadtwächter ziehen, mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lauthenmachern, u. s. w. voraus.)
 (The town watchmen, with trumpets and drums come on, followed by the town pipers, lute makers etc.)

Trompeten auf dem Theater.
 Trumpets on the stage.

Rührtrommeln (a. d. Theater.)

P. + P. + P. + P.

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with 'P.' markings below the staff.

Second system of musical notation, including piano accompaniment. The piano part continues with 'P.' markings and includes a key signature change to D major.

Third system of musical notation, including piano accompaniment. The piano part features 'P.' markings and a key signature change to D minor.

(Gesellen mit Kinderinstrumenten.)
(Journeyman with toy instruments.)

Fourth system of musical notation, including piano accompaniment. The piano part features 'p stacc.' and 'f marc.' markings, along with various rhythmic patterns.

Trompeten a.d.Theater. (Trumpets on the stage.)
Stadtwächter und Heerhornbläser. (Town watchmen and Trumpeters.)

Fifth system of musical notation, including piano accompaniment. The piano part features 'P.' markings and a key signature change to D major.

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Als
When

(Mit fliegender Fahne aufziehend.)
(Advancing with flying banner.)

Als
When

Als
When

P. + P. + P. + P. P. P. +

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
 Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
 Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
 Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
 Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

tr *ten.*
sp P. + P. +

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai - lor, a tai - lor, a

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai - lor, a tai - lor, a

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai - lor, a tai - lor, a

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai - lor, a tai - lor, a

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai - lor at hand. Bold - ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai - lor at hand. Bold - ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai - lor at hand. Bold - ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai - lor at hand. Bold - ly then this trick he planned.

*) Die Triller (*tr*) sind von den Sängern als sogenannte Bockstriller auszuführen.
*The shakes (*tr*) are to be sung in imitation of a goat's bleating.*

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

auf dem Stadtwallda spa-
on the wall to take a

auf dem Stadtwallda spa-
on the wall to take a

Hat sich in ein Bocksfell ein-ge-näht,
In a goatskinsafe himself he sews,

Hat sich in ein Bocksfell ein-ge-näht,
In a goatskinsafe himself he sews,

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
walk he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
walk he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Din-ge. ringung. Der The

Din-ge. ringung. Der The Feind, der siehts und zieht vom Fleck: der foe make off with fly - ing feet the

Din-ge. ringung. Der The Feind, der siehts und zieht vom Fleck: der foe make off with fly - ing feet: the

Din-ge. ringung. Der The

f. *sf* *f* *p sehr kurz*

P.

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

cresc. *f*

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e-c-ek! Me-e-e-e-e-e- - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble e e e e e - - - -

Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e- - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e- - - - -

Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e- - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e- - - - -

Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e-e-ek! Me-e-e-e-e-e- - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e- - - - -

p *cresc.* *f* *6 dim. 6* *6*

eck! Wer glaubt's, dass ein Schnei-der, ein Schneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat! Who'd think that a tai-lor, a tai-lor, a tai-lor would have such

eck! Wer glaubt's, dass ein Schnei-der, ein Schneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat! Who'd think that a tai-lor, a tai-lor, a tai-lor would have such

eck! Wer glaubt's, dass ein Schnei-der, ein Schneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat! Who'd think that a tai-lor, a tai-lor, a tai-lor would have such

eck! Wer glaubt's, dass ein Schnei-der, ein Schneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat! Who'd think that a tai-lor, a tai-lor, a tai-lor would have such

f *p* *tr* *tr cresc.* *tr* *f*

f *p* *cresc.* *f*

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

steck!
wit?

steck!
wit?

steck!
wit?

steck!
wit?

(Die Bäcker mit fliegender Fahne aufziehend.)
(The Bakers, coming on with their banner flying.)

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.

Hun - gers - - noth! Hun - gers - - noth! Das
Fa - - mine - - dread! Fa - - mine - - dread! From

Hun - gers - - noth! Hun - gers - - noth! Das
Fa - - mine - - dread! Fa - - mine - - dread! From

Hun - gers - - noth! Hun - gers - - noth! Das
Fa - - mine - - dread! Fa - - mine - - dread! From

Hun - gers - - noth! Hun - gers - - noth! Das
Fa - - mine - - dread! Fa - - mine - - dread! From

f P. + P. + P. + P.

ist ein gräu - - lich Lei - - den:
that may God de - fend us!

ist ein gräu - - lich Lei - - den:
that may God de - fend us!

ist ein gräu - - lich Lei - - den:
that may God de - fend us!

ist ein gräu - - lich Lei - - den:
that may God de - fend us!

f P.

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.

gä'uech der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - - ger soon would

gä'uech der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - - ger soon would

gä'uech der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - - ger soon would

gäb' nicht der Bä-cker Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bak - ers must bring us bread, or hun - - - ger soon would

P. +

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat. wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

p stacc. *p*

P. + P. + P. +

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun-ger we-ge! *feat!*
eat, so hunger we de-feat, so hun-ger we de- - - *feat!*

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun-ger we-ge! *feat!*
eat, so hunger we de-feat, so hunger we - - - ger de - - - *feat!*

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun-ger we-ge! *feat!*
eat, so hunger we de-feat, so hunger we - - - ger de - - - *feat!*

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun-ger we-ge! *feat!*
eat, so hunger we de-feat, so hunger, hun-ger den Hun-ger we de - - - *feat!*

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen beim Herabschreiten von der Sängerbühne den Bäckern.)
(The shoemakers, who have planted their banner, step back from the singing-stage, meeting the Bakers as they do so.)

Streck! *beat!* Streck! *beat!*

Streck! *beat!* Streck! *beat!*

Streck! *beat!* Streck! *beat!*

Streck! *beat!* Streck! *beat!*

cresc. *f* *P.*

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

Streck! *beat!* Le - der taugt nur am rech - ten Fleck! *feat!*
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

Streck! *beat!* Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck! *feat!*
beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.

Streck! *beat!* Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck! *feat!*
beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.

Streck! *beat!* Le - der taugt nur am rech - ten Fleck! *feat!*
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.) *Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!*
(The Tailors, after they have planted their banner, coming down.) *Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat*

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

P.

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Lebhaft.

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck!
Ble - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck!
Ble - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck!
Ble - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck!
Ble - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

cresc. *p* *cresc.* *f* *P.*

(Ein bunter Kahn mit jungen Mädchen in reicher bäuerischer Tracht kommt an. Die Lehrbuben laufen nach dem Gestade.)
(A decorated boat arrives full of young girls in rich peasants dresses. The Prentices run to the bank.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.

Herr Je!
Good Lord!

Herr Je!
Good Lord!

Mä - del von
Maidens from

sempre f

P. *P.* *P.* *P.* *P.* *P.*

LEHRBUBEN
PRENTICES.

ALT.
Mä - del von Fürth!
Maid - ens from Fürth!

1. TEN.
Fürth!
Fürth!

2. TEN.
Mä - - del von Fürth! Stadt-pfei - fer
Maid - - ens from Fürth! Town-pip - ers,
stacc.

P. 1 + i P. + 3 1 i P. +

Stadtpei - fer spielt! Stadtpei - fer spielt! Dass's
Town-pip - ers, play! Town-pip - ers, play! And

spielt! spielt! Dass's
Town-pip - ers, play! play! And

spielt! Spielt! Dass's
play! Play! And

P. 5 + P. + P. + P. + P. +

lus - tig wird.
make us gay.

lus - tig wird.
make us gay.

lus - tig wird.
make us gay.

(Die Lehrbuben heben während dem die Mäd-
chen aus dem Kahn.)
(The Prentices lift the girls out of the
boat.)

piu f P. +

(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer zurück, als ob sie sie anders wo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

(The peculiarity of the following dance with which the Prentices and girls come to the front, is this: the Prentices apparently only wish to bring the girls to the open place, but, as the Journeymen keep trying to seize the girls, the Prentices draw them away as if seeking to take them to another place, whereby they make the tour of the whole stage, continually delaying their original purpose in good-natured fun.)

Mässiges Walzer-Zeitmass.

(David kommt vom Landungsplatze vor und sieht
(David comes forward from the landing place and

missbilligend dem Tanze zu.)
looks disapprovingly at the dancing.)

DAVID.

Ihr tanzt?
You dance?

Was werden die Meister sagen?
Be-warelest the Masters hear it?

(Die Lehrbuben drehen ihm Nasen.)
(The Prentices make fun of him.)

+ P. + P.

Hört nicht?
You laugh?

Lass' ich mir's auch be - ha - gen.
Well then, I too will dare it.

(David nimmt sich ein
(David seizes a pretty

+ P. +

junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr
schnell in grosses Feuer.)
young girl and joins in the dance with great ardour.)

ALT.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

(Die Lehrbuben winken David.)
(The Prentices make signs to David.)

1. TENOR. Die
Thy

2. TENOR. David! Die
David! Thy

Da-vid! (Die Zuschauer freuen sich
Da-vid! (The onlookers laugh.)

P. + P. +

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Le-nesieht zu.
Le-ne looks on.

Le-nesieht zu.
Le-ne looks on.

Die Le-nesieht zu.
Thy Le-ne looks on.

(David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend einen Kreis schliessen; da er Lene nirgends gewahrt, merkt David, dass er nur geneckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder, und tanzt nun noch feuriger weiter.)

(David, startled, quickly lets the girl go. The prentices directly dance in a circle round her. As David does not see Lene any-where, he realizes that he has been fooled, and, breaking through the circle, he seizes the girl again and dances on more ardently.)

sempre ff

P. + P. + P. + P. +

DAVID.

Ach! lasst mich mit euren Possen in Ruh!
Ah! Cease fool-ing now, and leave me alone!

P. + P. + P. + P. + P.

(Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen; er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein
(The Prentices try to pull the girl away from him; he always manages to evade them, so that a similar

cresc. f p

ähnliches Spiel entsteht wie zuvor, als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)
performance takes rise to that above described, where the Journeymen try to seize the girls.)

cresc. f p

P. + P. + P. +

p cantabile P. + P. + P. + P. + P.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and moving bass lines. Dynamics include *p* and *cresc. poco a poco*. A *P.* with a plus sign is placed below the bass line.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development. The left hand has a more active bass line. Dynamics include *p* and *f*. A *P.* with a plus sign is placed below the bass line.

Third system of the musical score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *più f*, *p*, and *cresc.*. A *P.* with a plus sign is placed below the bass line.

Fourth system of the musical score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *f*. A *P.* with a plus sign is placed below the bass line.

Fifth system of the musical score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *più f* and *cresc.*. A *P.* with a plus sign is placed below the bass line.

Sixth system of the musical score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *ff*. A *P.* with a plus sign is placed below the bass line.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Die Meis - ter - singer!
The Mas - ter - singers!

1. TENOR.
Die Meis - ter - singer!
The Mas - ter - singers!

2. TENOR.
Die Meis - ter - singer!
The Mas - ter - singers!

DAVID.
Die Meis - ter - singer!
The Mas - ter - singers!

(Die Lehrbuben unterbrechen schnell den Tanz und eilen dem Ufer zu.)
(The Prentices immediately stop dancing and hurry to the bank.)

(Er giebt)
(He gives

GESELL. (vom Ufer her.)
(at the river bank.)

Herr Gott!
Good Lord!

Die Meis - ter - singer!
The Mas - ter - singers!

ff tr *p cresc.* *f p* *cresc.*

P.

dem Mädchen einen feurigen Kuss und reisst sich los.)
(the girl an ardent kiss and tears himself away.)

DAVID.

A - de, ihr hü - schen Din - ger!
Fare - well ye bon - ny wench - es!

tr *tr* *tr* *tr*

P. *P.* *P.*

Trompeten auf dem Theater, etwas entfernt.
Trumpets on the stage, rather distant.

(Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meistersinger: das Volk macht ihnen willig Platz.)
(The Prentices arrange themselves to receive the Master-singers: the people freely make way for them.)

Mässig.

ff *p*

P.

5
5
4
3
1
2
tr
p
P
P

(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)
 (At the landing-place the Master-singers arrange themselves for a grand procession.)

3
5
1
p
P

p
cresc.
P
P
P

P
P
P

P
P

(Beginn des Aufzuges
der Meistersinger.)
(The Master-singers'
procession starts.)

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music begins with a forte (*f*) dynamic, which then softens to piano (*p*). The bass line features a prominent rhythmic pattern of eighth notes. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' symbols below the bass staff.

Second system of the musical score. The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff features a more active eighth-note accompaniment. The dynamic is marked *f* *sehr kräftig.* (very strong). The system includes triplet and sixteenth-note figures in the bass line. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' symbols.

Third system of the musical score. The music continues with a steady eighth-note accompaniment in the bass. The dynamic is marked *rinfor.* (rinforsando). The system includes various rhythmic patterns and accidentals. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' symbols.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with some rests, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic starts with *ff* *dim.* (fortissimo, then diminuendo), followed by *p* (piano), and then *cresc.* (crescendo). Pedal points are indicated by 'P.' and '+' symbols.

Fifth system of the musical score. The music continues with a consistent eighth-note accompaniment in the bass. The dynamic is marked *più f* (più forte). Pedal points are indicated by 'P.' and '+' symbols.

sempre rinfor.
P. +

ff *tr* *stacc.*
P. + P. +

f

(Hier kommt Kothner mit der Fahne im Vordergrund an. Die geschwungene Fahne, auf welcher König Da-
(Here Kothner reaches the front with the banner bearing the portrait of King David with his harp, at sight of

sehr gehalten.
P. + P. + P. + P. +

vid mit der Harfe abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwenken begrüsst.)
(which the people wave their hats.)

tr

sempre f

P. + P. + P. + P. +

tr

ff

P. +

(Der Zug der Meistersinger ist hier auf der Singerbühne, wo Kothner die Fahne aufgepflanzt, angelangt; Pogner, Eva an der Hand führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch Magdalene, begleitet, voran.)

(The procession of the Master-singers has now reached the platform, where Kothner plants the banner; Pogner leading forward Eva by the hand. She is accompanied by girls richly dressed, among them is Magdalene.)

più f

P. all

tr

fff

P. + P. + P. +

(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets on the stage.)

f

P. + P.

(Als Eva, von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle Übrigen, die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen, treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)
 (When Eva, surrounded by the girls, has taken the flower strewn place of honour and all the rest are in their places, the Masters on the benches, the Journeymen standing behind them, the Prentices advance to the platform in proper order and turn round to the people.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Si - lenti - um! Si - lenti - um!

1. TEN.
Si - lenti - um! Si - lenti - um!

2. TEN.
Si - lenti - um! Si - lenti - um!

Si - lenti - um! Si - lenti - um!

Si - lenti - um! Si - lenti - um!

1. ALT.
2. ALT.
1. TEN.
2. TEN.

Macht kein Re - den und kein Ge -
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge -
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge -
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge -
 Speak no word, let no sound be

VOLK.

(Sachs erhebt sich und tritt vor.
 Bei seinem Anblick stösst sich Alles an;
 Hüte und Mützen werden abgezogen: Alle deuten auf ihn.)
 (Sachs rises and comes forward. At the sight of him, all
 press forward, hats and caps are doffed. All point to him.)

Lebhaft.

summ!
heard!

summ!
heard!

summ!
heard!

summ!
heard!

BASS.

(Einige.)
(Some.)

Ha!
Ha!

Sachs!
Sachs!

VOLK. (Einige.)
PEOPLE. (Some.)

's ist Sachs!
'Tis Sachs!

Lebhaft.

p stacc.

SOPR. & ALT.

(Einige.) (Some.)

Seht Meis - ter Sachs!
See! Mas - ter Sachs!

(Mehrere.)
(Several.)

1. TEN.

Stimmt
Be - -

2. TEN.

(Einige.)
(Some.)

1. BASS.

(Einige.)
(Some.)

Meis - ter Sachs!
Mas - ter Sachs!

Meis - ter Sachs!
Mas - ter Sachs!

cresc.

P.

P.

LEERBUBEN.
PRENTICES.

VOLK.
PEOPLE.

Das VOLK.
The PEOPLE.

SOPR. & ALT.

(Mehere.) (Several.)

VOLK.
PEOPLE.

1.TEN. Stimmt an!
Be - gin!

2.TEN. an!
gin!

1.BASS. (Mehere.) (Several.) Stimmt an!
Be - gin!

2.BASS. (Mehere.) Stimmt an!
Be - gin!

Stimmt an!
Be - gin!

*) Ausser Sachs singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme in jede Gesangspartie einzutragen. (Alle Sitzenden erheben sich; die Männer bleiben mit entblöstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memorirenden Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publikums entzogen wird.)

*) All present except Sachs join in this strophe, taking parts according to their voices. (All those sitting rise; the men standing with bared heads. Beckmesser, hidden behind the other Masters, is busy trying to learn the song by heart, unobserved by the public.)

SOPR. Langsam und feierlich.

(Alle.) (All.) +

ALT. „Wach auf! es na - het gen den
A - wake! The dawn of day draws

TEN. „Wach auf! es na - het gen den
A - wake! The dawn of day draws

BASS. „Wach auf! es na - het gen den
A - wake! The dawn of day draws

„Wach auf! es na - het gen den
A - wake! The dawn of day draws
sehr lang.

Langsam und feierlich.

sehr gehalten.
meno

VOLK.
PEOPLE.

SOPR. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im grü-nen Hag ein' won-nig-li-che
 near: from green depths of the woods I hear a soul-enchanting

ALT. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

TEN. *dim.* *p* *f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

BASS. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-ni-ge
 near: from deep-est woods I hear a soul-cheer-ing

ff *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*
 P. + P. +

p dol. *cresc.* - *f dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal, die Nacht neigtsich zum
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

p dol. *cresc.* - *f dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm' durch-dringet Berg und Thal, die Nacht neigtsich zum
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

p dol. *cresc.* - *f dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm' dringt durch Berg und Thal, die Nacht neigt zum
 night-in-gale; his voice sounds o'er hill and dale; the night sinks in

p dol. *cresc.* - *f dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal,
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale,

p dolce *cresc.* - *f* *dim.* *p*
 P. +

VOLK.
PEOPLE.

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die
west - ern skies, the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag naht von O - ri - ent, die
western skies, the day from the east doth rise, the

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die
western skies, the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

der Tag geht auf von O - ri - ent, die
the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

ff *poco rit.* *dim. -* *a tempo.* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the dusky cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the dus - ky cloud - bank

tr poco rit. *a tempo.*

più f *ff* *dim.* *dim.* *p*

P. +

+) Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne, so wie die andern vorigen Theilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiele des Volksjubels hin.

+) From here the chorus of people sing alone: the Masters and other characters take part in the rejoicings of the people.

SOP. **Lebhaft.** +) (Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)
(The people resume their jubilation.)

ALTA geht: "breaks?" +)

1.TEN. geht: "breaks?" +) *f*

2.TEN. geht: "breaks?" +) *f*

1.BASS. geht: "breaks?" +) *f*

2.BASS. geht: "breaks?" +) *f*

geht: "breaks?" +) *f*

Lebhaft. 1 *stacc.* *cresc.* *P. stacc.* *P.*

f

Heil! Hail! Heil! Hail! Heil! Hail! dir, Hans

Heil, Hail, Nürn-berg's theu-rem Sachs! Nürnberg's po-et Sachs!

Heil, Hail, Nürn-berg's Nürnberg's Sachs! Sachs!

Heil, Hail, Sachs! Heil Hail Nürnberg's Nürnberg's

Heil Hail, Nürnberg's Nürnberg's Sachs! Sachs!

Heil Hail, Nürnberg's Nürnberg's Sachs! Heil Hail dir, to

pizz f

P. *P.* *P.*

SOP.
Sachs! Heil Nürn - berg's Sachs!
Sachs! Hail Nürn - berg's Sachs!

ALT.
Heil Nürn - berg's Sachs! Heil Nürn - berg's theu - rem,
Hail Nürn - berg's Sachs! Hail Nürn - berg's po - et,

1.TEN.
Heil dir Sachs! Heil Nürn - berg's
Hail to Sachs! Hail Nürn - berg's

2.TEN.
Sachs! Heil Sachs! Heil dir, Heil
Sachs! Hail Sachs! Hail hail

1.BASS.
Heil dir, Nürn - berg's Sachs, Heil dir! Heil dir,
Hail to Nürn - berg's Sachs, all hail! Hail to

2.BASS.
Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs, Heil dir!
Sachs! Nürn - berg's po - et Sachs, all hail!

ff

P.

Heil Nürn - berg's theu - rem
Hail Nürn - berg's po - et

theu - rem Sachs! Heil Nürn - berg's theu - rem
po - et Sachs! Hail Nürn - berg's po - et

Sachs! Heil dir, Nürnberg's theu - rem
Sachs! Hail to Nürnberg's po - et

Nürn - berg's Sachs! Heil Nürnberg's theu - rem
Nürn - berg's Sachs! Hail Nürnberg's po - et

Nürnberg's theu - rem Sachs! Heil Nürnberg's
Nürnberg's po - et Sachs! Hail Nürnberg's

Heil Nürn - berg's theu - rem
Hail Nürnberg's po - et

ff

P.

Sachs! Heil! Heil! *poco rall. dim..*
 Sachs! Hail! Hail!
 Sachs! Heil! Heil! *dim..*
 Sachs! Hail! Hail!
 Sachs! Heil! Heil! *dim..*
 Sachs! Hail! Hail!
 Sachs! Heil! Heil! *dim..*
 Sachs! Hail! Hail!
 Sachs! Heil! Heil! *dim..*
 Sachs! Heil! Heil! *poco rall. dim..*

Sehr mässig und zögernd.

p *dim.* *più p*
P.

SACHS (der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)
(who motionless, as if wrapt in thought, has been gazing far away over the crowd, at length turns his eyes with kindly expression on them and begins in a voice at first veiled by emotion but quickly becoming firmer.)

Euch macht ihr's leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Armen zu viel Ehr'.
Words light to you bow me to earth: your praise is far beyond my worth.
pp *p* *poco riten.* *a tempo* *p*

SACHS.

Soll vorder Ehr' ich be-stein, sei's mich von euch ge - liebt — zu
One on-ly hon-our be mine, 'tis this, that I your love — may
 Sehr ruhig
a tempo

sehn.
win. Schon gros-se Ehr' — ward mir er -
The high-est hon-our you pro-

kannt, ward heut' ich zum Spruch-spre-cher er-nannt.
claimed for me, when as spokes-man I was named:
 Und was mein Spruch euch kün-den
and all my speech, now heed it

soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon
well! sooth, shall a tale of hon-our tell. If art so high is prized by

SACHS.

ehrt, da galt es zu be - wei - sen, dass, wer ihr selbst gar an - ge -
 you, I fain would show you clearly, that one who lives her servant

hört, sie schätzt ob al - len Prei - sen. Ein Meister, reich und hoch - ge -
 true o'er all doth love her dear - ly. A Master rich and high in

muth, der will heut' euch das zei - gen: sein Töch - - ter -
 worth, his love now lets you mea - sure: his daugh - - ter

lein, — sein höch - - stes Gut, mit al - lem Hab' und
 fair, — his best — on earth, with all his gold and

SACHS.

Ei - - - - - gen, dem Sin - ger, der im
treas - ure, he of - fers here be -

cresc. *f* *dim.* *p dolce* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis errang, als höchsten Prei - ses Kron' er
fore you all to him on whom your choice shall fall; that art of song a-lone, may

P. *cresc.* *P.*

bie - tet das zum Lohn. Da-rum, so hört, und stimmt mir bei: die
gain the high-est crown. Then lend your ears and hearts to me: this

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

Werbung steh' dem Dichter frei. Ihr Meis - - - ter, die ihr'seuch ge-
trial be to sing-ers free. Ye Mas - - - ters who will sing to -

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

SACHS.

traut, — euch ruf' ich's vor dem Vol - - ke laut:
 day, — to you be-fore all folk I say:

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line for Sachs, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

erwägt der Wer - bungselt'nen Preis, und wem — sie soll ge -
 think well how rare — a prize is here, that each — may surely

VII.

più f *p dolce*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a section marked 'VII.' with a piano dynamic 'p'. The piano part has markings for 'più f' and 'p dolce'. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment is highly detailed with many beamed notes and rests.

lin - gen, dass der sich reir und e - del weiss im
 bring her a heart and voice both pure and clear, as

poco cresc. *poco cresc.*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes markings for 'poco cresc.' in both the vocal and piano parts. The piano part has a 'P.' marking at the end. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment is highly detailed with many beamed notes and rests.

SACHS.

Wer - - ben wie im Sin - - - gen, will er das Reis er-
 suit - - or and as sing - - - er. Let this your hearts em-

The first system of the musical score for Sachs. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a melodic phrase in G major. The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A piano (P.) marking and a plus sign (+) are at the bottom right.

rin-gen, das nie, bei Neu-en noch bei Al - ten, ward je so
 bold-en; that ne'er in pres-ent times or old - en, was crown so

The second system of the musical score. The vocal line continues with a similar melodic pattern. The piano accompaniment maintains its sixteenth-note texture. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A piano (P.) marking and a plus sign (+) are at the bottom right.

herr - - lich hoch ge - hal - ten, als von der lieb - - lich
 no - - bly high up - hold - en, as by this maid - - en

The third system of the musical score. The vocal line concludes with a final melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same sixteenth-note pattern. Dynamics include *f* and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A piano (P.) marking and a plus sign (+) are at the bottom right.

SACHS.

Rei - - nen, die nie - - mals soll be - wei - - nen,
 ten - - der; may fate from harm de - fend her,

cresc.

P. + P. + P. 1 3 +

dass Nü - ren - berg mit höch - stem Werth die
 that Nü - rem - berg her voice may raise for

Br. VI. VI. Br.

f *Breit.* *Vc.*

f *marc.*

P. + P. + P. +

Kunst und ih - re Mei - - ster
 Art, and in her Mas - - ters'

VI. VI.

Vc. Br. und Vc. in 8^{va}

P. + P. + P. 4 2 +

SACHS.

(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)
(Great and general commotion. Sachs goes up to Pogner.)

ehrt!
praise!

Hr. & Pos.

ff *stacc.*

P. + P. + P. +

POGNER (Sachs gerührt die Hand drückend.)

(pressing Sachs's hand with emotion.)

O Sachs, mein Freund! Wie
Oh Sachs, my friend! What

dolce *dim.* *p*

(Vc. in 8^{va} basso.....)

P. +

dan-kenswerth!
thanks I owe!

Wie wisst ihr, was mein Herz be-
The weight up-on my heart you

sempre p *poco cresc.* *dim.*

P. +

SACHS (zu Pogner.)
(to Pogner.)

POGN.

'swar viel ge-wagt; jetzt habt nur
In faith, 'twas bold; yet we'll not

schwert!
know.

p

P. +

BECKM. (zu dem sich jetzt Sachs wendet, hat schon während des Einzuges, und dann fortwährend, eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiß getrocknet.)

(to whom Sachs now turns, has all through been constantly taking the poem from his pocket and trying to learn it by heart, often wiping the sweat from his brow in despair.)

SACHS.

Muth!_ Herr Merker! Sagt, wie steht's? Gut?
*faill.*_ Sir Marker! Say, is all well?

BECKM.

Oh! Dieses Lied! Wird nicht draus klug, und hab' doch dran stu-
Oh! *What a song!* *'Tis haz-y stuff, and yet I've stud-ied*

BECKM. dirt ge-nug. Washilt's?
it e-nough. *With mine*

SACHS. Mein Freund, 'sistech nicht auf - ge - zwun - gen.
My friend, you are not forced to choose — it.

BECKM.

Mit dem meinen ist doch ver-sungen: 'swar eu-re Schuld! Jetzt seid hübsch für mich 'swär
all is o-ver, I cannot use it. The fault was yours! Help me then to win: to

SACHS.

sf *più p* *sf*

schändlich, liesst ihr mich im Stich! Wa-rum nicht
leave me now would be a sin! And why, I

Ich dächt', ihr gebt's auf.
I thought you'd give up.

p *sf* *p*

gar? Die Andern sing' ich al-le zu paar; wenn ihr nur nicht singt.
pray? The o-thers will not stand in my way; if you do not sing.

So seht wie's
That we shall

p *cresc.*

BECKM.

SACHS. Das Lied, bin's sicher, zwar Niemand versteht; doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-tät.
The song by no-one will be understood; but I build upon your favour with the

geht!
see!

dim.

cresc.

tät.
crowd.

Nun denn, wenn's Meistern und Volk be- liebt, — zum
Then now, if Masters and peo- ple will, — at

stacc.

cresc.

(hervortretend.)
(advancing.)

KOTHN.

SACHS.

Ihr le - dig' Meis-ter!
Un - mar - ried Mas - ters,

Wett - ge - sang man den An - fang giebt.
once the sing - ers may prove their skill.

Hb. *p*
 Hr.

cresc.

P.

+

KOTHN.

Macht euch be-reit! Der Ael - test'sich zu - erstan - lässt! Herr
 be ye prepared! The old - est man shall first be heard. Friend

cresc. *p*

cresc. *p*

P. +

Beckmesser, ihr fangt an: — 'sist Zeit!
 Beckmesser, you be - gin: — 'tis time!

cresc. *p* *cresc.* *mf*

cresc.

P. +

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt, und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)
 (The Prentices lead Beckmesser to a small mound of turf in front of the platform which they have previously made and firmly rammed down and decorated with flowers, Beckmesser stumbles on to it, and stands tottering and insecurely.)

Leicht und lebhaft.

p sehr kurz gestossen *poco cresc.*

P. +

BECKM.

Zum Teufel! Wiewackelig!
 The devil! How rickety!

p

P. +

BECKM.

Macht das hübsch fest!
Just make that firm!

(Die Buben lachen unter sich und stopfen lustig an dem Rasen.)
(The prentices laugh among themselves and ram down the turf.)

poco a poco cresc.

(Das Volk stösst sich gegenseitig lustig an.)
(The people humourously nudge one another.)

1. ALT. Der
He

2. ALT. Der?
He?

3. ALT. Wie?
What?

1. TEN. Der wirbt?
He woos?

2. TEN. Der?
He?

3. TEN. Wie?
What?

1. BASS. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure-ly shall refuse him!

2. BASS. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure-ly shall refuse him!

f *dim.* *p*

VOLK.
PEOPLE.

1. SOP.

2. SOP.

3. SOP.

1. ALT.

2. TEN.

3. BASS.

VOLK.
PEOPLE.

wirbt?
wos?

Wie?
What?

Der?
He?

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly shell refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly shell refuse him!

An der Tochter Stell' ich den nicht möchte!
In the maiden's place I would not choose him!

f *p* *sempre stacc.* *p* *poco cresc.*

1. SOP.

1. ALT. wos?

3. ALT.

2. TEN.

3. TEN.

wirbt?

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly shell refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly shell refuse him!

An der Tochter Stell' ich den nicht möch - tel!
In the maiden's place I would not choose him!

(Einige)
(a few) Seid still 'sist
Be still 'tis,

f *p* *poco cresc.*

1. SOP.

2. SOP.

2. ALT.

2. TEN.

2. BASS.

VOLK.
PEOPLE.

Scheint mir nicht der Rech- tel
Sure - ly shéll refuse him!

Scheint mir nicht der Rech- tel
Sure - ly shéll refuse him!

ff
Ander Tochter Stell' ich denn nicht möchtel
In the maiden's place I would not choose him!

gar ein tücht'ger Mei-ster!
sure, a great profes-sor! (Einige)
(a few)

Still! Still! Macht keinen Witz! Der hat im
and make no jest! He has in

sf
sempre cresc.

3. SOP.

3. TEN.

4. TEN.

1. BASS.

2. BASS.

Ander Tochter Stell' ich den nicht möch - tel
In the maiden's place I would not choose him! (Einige)
(a few)

Er kann ja nicht'mal
He cannot keep his

(Einige) (a few) Wiesoll es mit dem geh'n?
How will he bear the test?

Ach, der kann ja nicht'mal steh'n!
Ah, he cannot keep his feet!

Ra - the Stimm' und Sitz.
coun - cil vote and seat.

VOLK. PEOPLE.

SOP. (1. Hälfte) (1. half)
 (1. Hälfte) (1. half)
 ALT. (1. Hälfte) (1. half)
 1. TEN.
 2. TEN. (Einige) (a few)
 3. TEN.
 4. TEN.

Stadt-schreiber ist er, Beck - mes-ser
 Town-writ-er is he, Mas - ter Beck-

Stadtschreiber ist er, Beckmesser heister!
 Town-writ-er is he, Mas-terBeck-messer!

(Viele) (Many) Ei! Wiesolles mit dem geh'n? Erkann ja nicht'mal
 (Many) Ei! Howwillhebear the test? He cannot keep his

Erfällt fast um.
 Hélltum - ble soon.

steh'n! feet!
 (Andere) Gottlist der dumm!
 (Others) Lord! what a loon!

(Andere) Gottlist der dumm!
 (Others) Lord! what a loon!

VOLK. PEOPLE.

SOP. (Viele lachen) (Several laugh)
 heisst er!
 mess - er!

1. TEN.
 steh'n!
 feet!

LEHRBUBEN. PRENTICES.

ALT.
 (Die Lehrbuben in Aufstellung.)
 (The Prentices in position.)

1. & 2. TEN.
 Si - len - ti - um!
 Si - len - ti - um!

Si - len - ti - um!
 Si - len - ti - um!

Etwas müssiger werdend.

f *più f* *f* *dim.*

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

1.ALT. *Immer noch etwas mässiger.*
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
2.ALT. *Si - len - ti - um!* *Si - len - ti - um!* *Speak no word! Let no sound be*

1.TEN. *Si - len - ti - um!* *Si - len - ti - um!* *Macht kein Re - - den und kein Ge -*
Speak no word! Let no sound be

2.TEN. *Si - len - ti - um!* *Si - len - ti - um!* *Macht kein Re - - den und kein Ge -*
Speak no word! Let no sound be

Si - len - ti - um! *Si - len - ti - um!* *Macht kein Re - den und kein Ge -*
Speak no word! Let no sound be

Immer noch etwas mässiger.

tr
più p *p*
P. +

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

KOTHNER.

Fan - get an!
Now be - gin!
Sehr mässig.

tr
cresc. *f*
P. +

(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht eine erste Verbeugung gegen die Meister, eine zweite gegen das Volk, dann gegen Eva, auf welche er, da sie sich abwendet, nochmals verbeugt.)
 (Beckmesser, who with trouble has at length found firm footing on the mound, bows first to the Masters, then to the people and then to Eva, at whom, when she turns away, he again blinks with embarrassment; he

gen hinblinzelt; grosse Beklommenheit erfasst ihn; er sucht sich durch ein Vorspiel auf der Laute zu ermutigen.
 tries to calm his uneasiness by a prelude on the lute.)

BECKM.

LAUTE.

(Beckmesser richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)
 (Beckmesser again attempts to gain a better footing.)
 (Die Meistersinger leise unter sich.)
 (The Mastersingers softly to each other.)

VOGELSSANG & ZORN.

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

MOSER & EISLINGER.

Ist er von Sinnen? Wo-
 He's lost his senses! But

KOTHNER & NACHTIGALL.

Was ist das? Wo-
 What is that? But

Ist er von Sin - nen? Wo-
 He's lost his senses! But

FOLTZ & ORTEL. (FOLTZ, ORTEL & SCHWARTZ.)

Mein! Was ist das? Höchst merk - - -
 Ah! What is that? This case
 (Einige) (Anderer)
 (Some) (Others)

SOP.

Wen lud er ein? Verstand man recht?
 What roundelay? Can that be right?

ALT.

(Einige)
 (Some)

(Das Volk leise unter sich.)
 (The people softly to each other.)

Son - der-bar!
 Pass - ing strange!

1. TEN.

(Einige)
 (Some)

(Anderer)
 (Others)

Son - der-bar! Verstand man recht?
 Pass - ing strange! Heard we a-right?

1. BASS.

(Einige)
 (Some)

(Anderer)
 (Others)

Sonderbar! Wen lud er ein?
 It is strange! What roundelay?

2. BASS.

(Einige)
 (Some)

(Anderer)
 (Others)

Hört ihr's? Verstand man
 Heard you? Can that be

VOLK.
 PEOPLE.

(Beckmesser zieht das Blatt verstohlen hervor und lugt eifrig hinein: dann steckt er es ängstlich wieder ein.)
 (Beckmesser secretly draws the paper forth and hurriedly looks into it: then pockets it again anxiously.)

VOGELG. ZORN.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
 where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

MOSEK. EISSL.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
 where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

KOTH. NACHT.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
 where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

FOLTZ. ORT. SCHWARZ.

würd' - - - ger Fall! Was kommt ihm bei? Verstandman
 is - - - full strange! What can he mean? Heard we a -

Schwarz (allein.)
 (alone)

SOP. *)

Wie kann das sein? Hört ihr es? Was sagt er? Verstandman recht?
 How can that be? You heard it? What says he? Heard we a - right?

ALT. *)

Wie kann das sein? Gärstig und fein lud er bei sich ein? Hört ihr's?
 How can that be? Garden roundelay wearied his way? You heard?

1. TEN. *)

Son - derbar! Wie kann das sein? Wen linder ein?
 Pass - ing strange! How can that be? What roundelay?

2. TEN. *)

Wie kann das sein? Wie kann das sein? Wen linder ein?
 How can that be? How can that be? What roundelay?

1. BASS. *)

Wie kann das sein? Was sagt er?
 How can that be? What says he?

2. BASS. *)

recht? Wie kann das sein? Wen linder ein?
 right? How can that be? What roundelay?

stacc.

*) Die verschiedenen Stimmen abwechselnd.

SCHW.

recht? _____
right? _____

BECKM.

„Wohn' ich er-träglich im sel-bi-gen Raum, _____
"Sigh for the bard, on a tree he did rise, _____

LAUTE.

(„Wen - sig ent - ra - geud dem se - li - gen Raum,
("Nigh o'er the gar - den a tree them did rise;

f *più p* *p*

(Er lugt in das Blatt.)
(He peeps into the paper.)

hol' Geld und Frucht, Blei-saft und Wucht....
a gold-en sore its branches tore....

het gold'-ner Frucht heil - saft' - ge Wucht
the gold - en store its bran - ches bore,

pp *tr*

MicholtamPran - ger derVer - lan - ger, auf luftigerStei - - - gekaum,
Withmidges throng - ing brokemy long - ing, whendarkand bore, the prize

mit hei - dem Pran - - gen dem Ver - lan - - gen an duff'ger Zwei - - - ge Saum
so rich - ly thrang - - ing woke my long - - ing when,sparkling there, my eyes

poco cresc. *trem.* *tr*

BECKM.

(Er wackelt wieder sehr: sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt. Angstschweiss bricht aus.)
 (He totters again: tries to read the paper, but is unable. He becomes giddy and perspires with anxiety.)

häng ich am Baum!¹⁴
 hooked on my eyes!¹⁴

herr - lich ein Baum!¹⁵
 looked on the prize!¹⁵

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

VOLK.
 PEOPLE.

SOP.

(Einige)
 (Some)

(Anderer)
 (Others)

Schö - - ner Wer - ber! Der findt wohl sei-nen
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will

ALT.

(Einige)
 (Some)

Der findt wohl sei-nen
 His due he soon will

TEN.

(Einige)
 (Some)

Schö - - ner Wer-ber!
 Dain - - ty woo-er!

BASS.

(Einige)
 (Some)

Schö - ner Wer-ber!
 Dain - ty woo-er!

VOGELG. MOS.

Ist er nur
Is he gone

ZORN. EISSL.

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

NACHT.

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

KOTHNER (zu Nachtigall.)
(to Nightingale)

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

Ist er nur
Is he gone

ORT.

FOLTZ. SCHW.

SOP.

(Einige)
(Some)

cresc.

Lohn. _____
get. _____

Bald hängt er am
He'll end on the

ALT.

(Andere)
(Others)

Lohn. _____
get. _____

Bald hängt er am Gal - gen.
He'll end on the gal - lows.

(Einige)
(Some)

TEN.

Der findt wohl sei - nen Lohn!
His due he soon will get!

Bald
He'll

BASS.

(Einige)
(Some)

Bald
He'll

meno p

poco cresc.

VOG. MOS.

toll?
mad?

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

ZORN. EISSEL.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

NACHT.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

KOTH.

toll?
mad?

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

ORT.

Al-les von Unsinn voll!
Nonsense is all his song!

FOLTZ. SCHW.

Wie?
What?

Ist er nur toll?
Is he gone mad?

Al-les von Unsinn voll!
Nonsense is all his song!

SOP.

(Andere)
(Others)

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Gal - gen.
gal - lows.

Am Gal - gen!
The gal - lows!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

ALT.

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

TEN.

(Andere)
(Others)

(Einige)
(Some)

hängt er
end on

am Gal - gen!
the gal - lows!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

BASS.

(Andere)
(Others)

hängt er an
end up - on

dem Gal - gen!
the gal - lows!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

poco f

dim.

P.

+

P.

+

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

BECKM. (rafft sich verzweiflungsvoll und ingrimmig auf.)
(he rouses himself with an effort of despair and rage.)

LAUTE.

„Heimlich mir graut, — weil es hier
 „What is her name? — What radiant

poco rall. accel. Mässig. tr tr

(„Sei euch ver - traut, — welch' heh - res
 „How shall I name — the radiant

fp cresc. f dim.

munter will hergehn; an mei-ner Lei-ter stand ein Weib; sie
thunder clearly pealed? A woman's hair in fash-ion dressed: with

Wan - der mir ge - schöh'n; an mei - ner Sei - te stand ein Weib, so
 wan - der there re - vealed? A wo - man fair my vis - ion, blessed; her

p cresc. f dim.

schämt und wollt' mich nicht be - - sehn; — bleich wie ein Krautum -
clear im - mortal air it swelled. Brid - ling she came, and

schön und held ich nie ge - - seh'n; gleich ei - ner Braut un -
 peer no mort al a'er ba - - held: bride - like she came, and

p cresc. f dim. p tr

P. +

BECKM.

fa - sert mir Hanf mei - nen Leib; mit Au - gen zwinkend der Hund blies
 fold - ed me there in a chest; in - tent - ly gaz - ing, her hound was

LAUTER.
 fass - to sie sanft mei - nen Leib, mit Au - gen win - kend, die Hand wies
 fold - ed me there to - nen her Leib, then, gent - ly rais - ing her hand and

f *dim.* *p* *sf* *p*

P. +

winkend, was ich vor lan - gem verzehrt, wie Frucht so Holz und
 grazing, and gleaned the roots old and new: she sowed the space with

blin - kend was ich vor lan - gend be - gehrt, die Frucht so hold und
 gaz - ing where I gleamed the fruits gold - en hue, she showed the place where

sf *p* *cresc.* *accelerando*

P. 5 +

(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)
 (All break out into mocking laughter.)

Pferd vom Le - ber baum! "
 rue, the seed of - - - strife! "
 werth vom Le - bens - baum! "
 grew the tree of life. "
 Schnell

f *ff* *f*

P. +

(Beckmesser verlässt wüthend den Hügel und stürzt auf Sachs zu.)
 Beckmesser in fury leaves the mound and rushes towards Sachs.)

f *stacc.* *f* *f* *f*

BECKM.

Verdammt Schu - ster, das dank' ich dir! Das
Ac-cursed cob - bler, yours the de-sign! The

P.

Lied, es ist gar nicht von mir: vom Sachs der
song, in sooth, is none of mine: 'twas Sachs whom

sempre stacc.

p cresc. - - - - - f

P. +

hier so hoch ver - ehrt, von eu - rem Sachsward mir's be - scheert. Mich hat der
ye so much re - vere, that wrote the song I sang you here! Nowthroughhis

p p cresc. - - - - - f

P. + P. +

Schänd - li - che be - drängt, sein schlechtes Lied mir auf - ge - hängt.
shame - ful trick I see! His worth - less stuff he puts on me.

(Er stürzt wüthend)
(He rushes away)

f f f f f f

P. + P. + P. +

fort und verliert sich unter dem Volke.)
in fury and loses himself in the crowd.

SOP.

Mein! Was soll das sein?
 Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
 No one can con-ceive it!

Mein! Was soll das sein?
 Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer
 No one can con-

Mein! Was soll das sein?
 Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer
 No one can con-

1. BASS.

Mein! Was soll das sein?
 Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer
 No one can con-

Mein! Was soll das sein?
 Hey! What can that mean?

Von
 By

2. BASS.

Mein! Was soll das sein?
 Hey! What can that mean?

Von
 By

KOTH.

(zu Sachs.)
 (to Sachs.)

Er-klärt doch
 Explain, then

SOP.

Von Sachs das Lied?
 By Sachs the song?

Das nähm' uns doch Wun-der!
 We can-not be-lieve it!

ALT.

bun-ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun-der!
 ceive it! By Sachs the song? None can be-lieve it!

TEN.

bun-ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun-der!
 ceive it! By Sachs the song? None can be-lieve it!

BASS.

Sachs das Lied? Das nähm' uns doch Wun-der!
 Sachs the song? We can-not be-lieve it!

VOLK.
 PEOPLE.

VOGELG. (zu Sachs.)
to Sachs.)

NACHT. (zu Sachs.)
to Sachs.)

Von euch das Lied?
By you the song?

KOTH. Welch' ein Scandall!
What a disgrace!

Sachs!
Sachs!

P.

ORTEL & FOLTZ.

Welch' eig' - ner Fall!
How strange the case!

sehr allmählich etwas langsamer

dim. P. P. P. P.

SACHS (hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)
(has quietly taken up the paper which Beckmesser threw down.)

Das Lied, für wahr, ist nicht von mir: Herr
Not mine the song! that I de-clare. Friend

Immer ruhiger.

werdend. P. P. P. P. P.

SACHS.

Von hier an merk-

Beck - mes - ser irrt, wie dort so hier.
 Beck - mes - ser errs, both here and there.

Sehr ruhig.

più p

pdolce scherz.

P. + P. +

lich langsamer geworden.

Wie er da-zu kam, mag selbster sagen; doch möcht'
 Let him now to all tell where he got it; for my-

P. + P. + P. +

ich nie mich zu rüh - - men wa - gen, ein Lied, so
 self, I dare not boast I wrote it; nor yet that

poco cresc.

p

P. +

schön wie dies er - dacht, sei von mir Hans Sachs ge-
 aught so no - bly fine as this song could e'er be

dim.

dim.

più p

P. +

VOGELG.

p
 Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?
 What? Fine? All that sense - less trash?

ZORN.

p
 Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?
 What? Fine? All that sense - less trash?

KOTH.

p
 Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?
 What? Fine? All that sense - less trash?

NACHT.

p
 Das Lied wär schön, die - ser Un - sinns-wust?
 The song is fine? All that sense - less trash?

SACHS.

macht!
 mine!

SOP.

p
 Hört!
 Hear!

ALT.

p
 Hört! Sachs
 Hear! Sachs

TEN.

p
 Hört! Sachs
 Hear! Sachs

1. BASS.

p
 Hört! Sachs
 Hear! Sachs

2. BASS.

p
 Sachs macht
 Sachs makes

p

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

VOLK.
 PEOPLE.

SACHS.

Ich sag' euch Herrn, das Lied ist
I tell you, Sirs, that song is

SOP.

Ersagt das nur zur Lust.
He says it but in jest.

ALT.

macht Spass! Ersagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

TEN.

macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

1. BASS.

macht Spass! Ersagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

2. BASS.

Spass! Er sagt's nur zur Lust.
fun! He says that in jest.

SACHS.

schön; nur ist's auf den er-sten Blick zu er-seh'n, dass Freund Beckmesser es ent-
fine; but at first it is not hard to di-vine that friend Beckmesser sang it

stellt! Doch schwör' ich dass es euch ge - fällt, wenn rich-tig Wort und
wrong. Yet swear I, ye will like the song if now, by one a -

VOLK.
PEOPLE.

SACHS.

Wei - se hier Ei - nersäng' im Krei - se; und wer dies ver -
mong you, the words be right-ly sung you; and he who that

dim. - p (L.)

P. + P. + P. + P.

stünd' zu-gleich be-wies', dass er des Lie-des Dich-ter und
truth can bring to light, will prove him - self the po - et and

p

P. +

gar mit Rech-te Mei-sterhiess', fänd' er ge-rech-te Rich-ter.
Mas - ter - sing - er, too, by right: all who have ears will know it.

p cresc. -

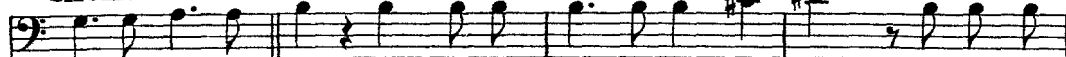
P. + P. +

Ich bin ver - klagt, und muss be - steh'n: drum lasst mich mei-nen
I am ac - cused, and take my stand: my wit - ness let me

f poco rallent.

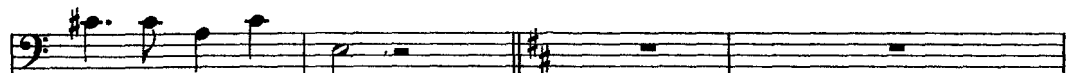
P. + P. + P. +

SACHS.



Zeu-gen aus-er-seh'n. Ist Je-mand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als
call, then, here at hand. If one to prove my words be here, let him as

Mässig.



Zeu'g in die-sen Kreis!
wit-ness now ap-pear!

(Walther tritt aus dem Volke hervor und begrüsst
(Walther steps forward from the crowd, greets Sachs,



P.

P.

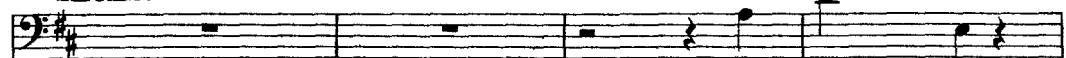
P.

Sachs, sodann nach den beiden Seiten hin die Meister und das Volk mit ritterlicher Freundlichkeit. Es ent-
steht sogleich eine angenehme Bewegung. Alles weilt einen Augenblick schweigend in seiner Betrachtung.)
and then the Masters and the people in turn, with knightly courtesy. A movement of pleasure takes place.
All remain silent for a short time, observing him.)

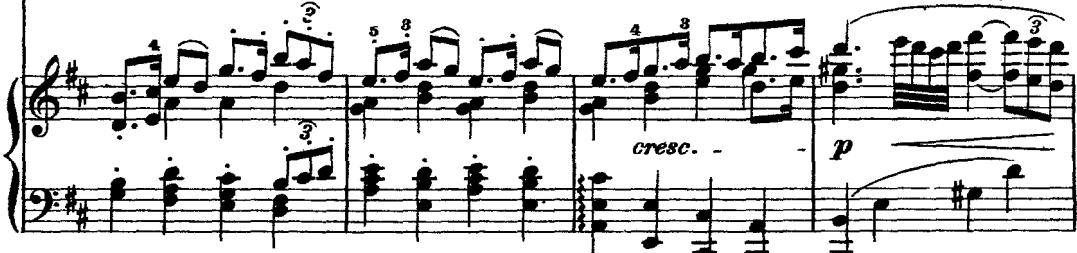


P.

SACHS.



So zeu - get,
Bear wit - ness,



P.

SACHS.

das Lied sei nicht von mir; und
this song is none of mine; and

zeu - get auch, dass, was ich hier vom Lied hab' ge - sagt, zu viel nicht sei ge -
wit - ness, too, the song is fine; that all may de - clare, my praise went not too

VOGELG.

Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch
Ah Sachs, your wit is keen! But

ZORN.

Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch
Ah Sachs, your wit is keen! But

EISL.

Ei Sachs, wie fein! Doch mag es heut' gesche - hen
Ah Sachs, How keen! But you today again will

NACHT & ROTH.

Wie fein! Doch mag es heut' ge -
How keen! But you to - day a -

ORTEL & FOLTZ.

Wie fein
How keen

SACHS.

ist
is

wagt.
far.

cresc. *p*

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

VOGELG.

mag es heut'ge-sche - hen sein.
you to-day a-gain will win.

ZORN.

mag es heut'ge - schehen sein.
you to-day a - gain will win.

KISSL.

sein.
win.

NACHT.&KOTH.

sche - hen sein.
gain will win.

ORTEL&FOLTZ.

Sachs!
Sachs!

SACHS.

Der Re - gel Gü - te da - raus man er -
Those rules are best that will stand wear and

SACHS.

wägt, dass sie auch 'mal 'ne Aus-nahm'ver-trägt.
tear, and, now and then, ex - ceptions will bear.

SOP.

Ein gu - - ter
A good - - ly

ALT.

Ein gu-ter
A good-ly

1.TEN.

Ein gu-ter
A good-ly

2.TEN.

Ein gu-ter
A good-ly

BASS.

Ein gu - ter
A good - ly

P. +

P. +

P.

+

VOLK.
PEOPLE.

SOP.
Zeu - ge; wit - ness! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - blüh'n, me-thinks, from him some good may come.

ALT.
Zeu - ge! wit - ness! Dem kann 'was Gut's er - From him some good may

1. TEN.
Zeu - ge, stolz und kühn! Dem kann wohl 'was Gut's er - wit - ness, proud and bold! From him some - thing good may

2. TEN.
Zeu - ge, stolz und kühn! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - wit - ness, proud and bold! me - thinks, from him some good may

BASS.
Zeu - ge, stolz und kühn! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - wit - ness, proud and bold! me - thinks, from him some good may

poco cresc.

SACHS.
Mei - ster und Volk sind ge - willt zu ver - neh - men, Mas - ters and folk give their word that my wit - ness

dem kann 'was Gut's er - blüh'n. From him some good may come.

blüh'n come.

blüh'n come.

blüh'n come.

blüh'n come.

blüh'n come.

dim. *p dolce.* *p*

SACHS.

was mein Zeu - ge gilt. HerrWal - thervon Stol - zing singt das
fair - ly shall be heard. SirWal - ther of Stol - zing, sing the

PRENTICES.
LEHRBUBEN. TEN.

(in Aufstellung.)
(in position.) *p*

Al - les ge -
None speaks a
(Er übergibt Kothner das Blatt zum
Nachlesen.)

Lied!
song!

Ihr Meister, lest, ob's ihm ge - rieth. (He gives Kothner the paper to
Ye Masters, see if he goes wrong. follow the song.)

ALT.

's giebt kein Ge - summ': da ru - fen wir auch nicht, "Si - len - ti - um!"
but all are dumb; then we need not call out "Si - len - ti - um!"

TEN.

spannt!
word,

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)
 (Walther firmly steps on to the mound.)

dolce

P. + P. + P. +

dim.

Sehr mässig.

(sehr lang) (molto ten.)

P. + P. +

WALTH.

„Mor - gen - lich leuch - tend im
 „Bathed in the sun - light at

più p

p dolce

P. una corda + P. t.c.

(anschwellend.) (cresc.)

ro - si - gen Schein, von Blüth' und Duft geschwellt die Luft, voll al - ler
 dawn - ing of day, while blossoms rare made sweet the air, with beauties

cresc. - - - - -

molto cresc.

(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt, in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen, vor Ergriffenheit unwillkürlich fallen, er und die Uebrigen hören nur noch theilnamvoll zu.)
 (Kothner, who with the other Masters had begun to follow the written words of the song, deeply moved, here lets the paper fall. He and the rest listen with interest.)

WALTH.

(wie entrückt.)
 (in ecstasy.)

Won - - nen nie er-son-nen, ein Garten lud mich ein, dort un-ter ei-nem
 teem - - ing past all dreaming, a garden round me lay, and there beneath a
 ein wenig zurückhaltend

f *sehr ausdrucksvoll* *dim.* *p* *sehr zart.*

Wun-der-baum, von Fruch-ten reich be-han-gen, zu schau'n in sel'-gem
 wondrous tree, where fruits were rich-ly throng-ing, my bliss-ful dream re-

p

Lie-bestraum, was höchstem Lust-ver-lan-gen Er-fül-lung kühn ver-
 vealed to me the goal of all my long-ing, and life's most glor-ious
 Allmählich wieder in etwas bewegterem,

cresc. *dim.* *p* *cresc.*

p

hiess, das schön-ste Weib: E - va im Pa - ra -
 prize, a wo - man fair: E - va in Pa - ra -
 frühern Zeitmass.

f *dim.* *pp*

(zart.)
 (tenderly.)

WALTH.

dies!
dise!

VOGELG. & EISSL.

Ja wohl,
Ah yes,

ich merk',
I see

'sist ein an - der
'tis an-oth - er

Ding, ob falsch
thing, if you

ZORN & MOS.

KOTH.

Ja wohl,
Ah yes,

ich merk',
I see

'sist ein an - der
'tis an-oth - er

ORTEL & NACHT.

Ja wohl,
Ah yes,

ich merk',
I see

'sist ein an - der
'tis an-oth - er

Ding, ob falsch
thing, if all

FOLTZ & SCHWARZ.

Ja wohl,
Ah yes,

ich merk',
I see,

'sist ein an - der
'tis an-oth - er

(Meister und Volk leise flüsternd.)
(Masters and People murmuring softly.)

SOP.

p.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht?
Who would have thought it? Who could have known?

1. TEN.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht?
Who would have thought it? Who could have known?

2. TEN.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

1. BASS.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was
Who would have thought it? Who could have known? What

2. BASS.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was
Who would have thought it? Who could have known? What

dolcissimo

2p.

poco cresc.

+ P. + P. +

SACHS.

VOGELG. & EISL.

Zeuge am Ort, fahret fort!
Wit-ness at-tend! Make an end!

man o - der rich - tig sing!
— wrong-ly or right - ly sing.

ZORN & MOSER.

Ding, wenn rich - tig man sing!
thing, if right - ly you sing.

KOTH.

o - der ob rich - tig man sing!
wrong - ly or right - ly you sing.

ORTEL & NACHT.

Ding, wenn rich - tig man sing!
thing, if right - ly you sing.

FOLTZ & SCHWARZ.

Das ist ein an - - der Ding.
That is an - oth - - er thing.

SOP. *p*

Ja, das ist doch 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht!
Ah yes, who would have thought it? Who could have known?

ALT.

macht! Wer hätt's ge - dacht!
"tone"! Who could have known?

1. TEN. Was doch Vor - - trag macht!
What lies in the "tone"!

macht! Wer hätt's ge - dacht!
"tone"! Who could have known?

2. TEN. Was doch Vor - - trag macht!
What lies in the "tone"!

macht! Wer hätt's ge - dacht!
"tone"! Who could have known?

1. BASS.

doch der Vor - - trag macht!
lies in words and "tone"!

2. BASS.

doch der Vor - - trag macht!
lies in words and "tone"!

dim.

piu p

pp

P.

P.

P.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

WALTH.

A - bend-lich däm-mernd um-schloss mich die Nacht; auf stei-lem Pfad war ich ge-
 Dark-ness had fall-en — and night closed me round; on ston-y road my foot-steps

naht zu ei-ner Quel - le rei - ner Wel - le, die
 trod, where on a mount - ain rose a fount - ain that

lo - ckend mir ge - lacht: dort un - ter ei - nem
 lured my feet with its sound: there un - der - neath a

dim. *(zurückhaltend) (ritard.)* *p*

zurückhaltend

Lor - beer - baum, von Ster - nen hell durch -
 lau - rel tree, where stars like fruit were

espressivo

WALTH.

schie - - nen, ich schaut' im wa - chen
 gleam - - ing, in po - et's dream there

P. + P. +

Dich - ter-traum, von hei - lig hol - - den
 smiled on me, with ho - ly sweet - - ness

P. + P. +

Mie - nen, mich net-zend mit dem ed-len Nass, das hehr - ste
 beam - ing, my muse, who from the sa-cred fount be - dewed my

P. + P. + P. +

Weib, die Mu - - se des Par-
 head, on high — Par - nas - sus

P. + P. +

WALTH.

nass!
mount!

SACHS.

VOGELG. & ZORN.

Zeu - ge
Wit - ness.

'sist kühn wohl, das ist wahr; doch wohl ge-reimt und sing-e - bar! —
'Tis dar - ing, that is true; but good are rhymes and singing too! —

MOSER & EISSL.

'sist kühn und selt-sam, das ist wahr; doch wohl ge-reimt und sing-e - bar! —
'Tis strange and dar-ing, that is true; but good are rhymes and singing too! —

KOTH. & NACHT.

p.

ORTEL.

Kühn is'ts und selt-sam;
Strange 'tis and dar-ing;

Sehr selt-sam!
'Tis dar-ing!

FOLTZ.

'Sist kühn und
'Tis bold and

SOP.

So hold — und traut, wie fern — es schwebt, doch
How sweet — the strain, how high — its theme, and

ALT.

So hold und traut, wie fern es
How sweet the strain, how high its

1. TEN. (zart.)
tenderly

Wie so hold und fern es schwebt, doch
Sweet the strain, and high its theme! yet

2. TEN. (weich.) (softly)

Wie hold und traut, so fern es schwebt; doch
How sweet the strain, how high its theme! yet

1. BASS. (sehr weich.) (very softly)

Wie hold und traut so fern es schwebt; doch
How sweet the strain, how high its theme! yet

2. BASS.

Fern wie es schwebt,
High is the theme,

p dolce

WALTH.

(sehr feurig.)
(ardently.)

SACHS.

Huld-reich-ster
Oh, hal-lowed

wohl erkienst!
whom I chose;

Fah-ret fort,
sing you on,

und schliesst!
and close!

VOGELG. & ZORN.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.
but goodare rhymes and singing too!

MOSER & REISSL.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.
but goodare rhymes and singing too!

KOTH. & NACHT.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.
but goodare rhymes and singing too!

FOLTZ.

selt - - - sam, das ist wohl wahr.
dar - - - ing, aye that is true.

SCHWARZ.

Sehr
'Tis

kühn!
bold!

SOP.

ist es grad' als ob man sel-ber Al-les mit er-lebt!
yet it seems to us as though we lived with-in the dream!

ALT.

schwebt, doch ist's grad' als ob man sel-ber Al-les mit er-lebt.
themet! yet all feel as though they lived within the love-ly dream!

1. TEN.

ist's grad' als ob man Al-les sel-ber mit er-lebt!
all feel as though they lived within the love-ly dream!

2. TEN.

ist's als ob man's mit er-lebt!
seem we to live in the dream!

1. BASS.

ist's als ob man's mit er-lebt!
seem we to live in the dream!

2. BASS.

scheint's doch wie er-lebt!
we live in the dream!

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

P. + P. + P. +

WALTH.

Tag, dem ich aus Dichter's Traumer - wacht! Das ich er - träumt, das Pa - ra -
 day, on which my po - et's dream took flight! That Pa - ra - dise my vision

The first system of the musical score for 'Walth.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. Dynamics include 'cresc.', 'dim.', and 'p'. There are fingerings like '4', '3', '5', and '8' indicated above notes. The system ends with a repeat sign.

dies, in himmlisch neu verklärter Pracht, hell vor mir
 shewed, revealed a - new in Heaven's light, shin - ing now

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef. The piano accompaniment has a bass clef. Dynamics include 'cresc.' and 'p'. Fingerings like '1', '1', '3', and '5' are shown. The system ends with a repeat sign.

lag, da - hin lachend nunder Quell den Pfad mir wies; die
 lay; there - to point - ing the path, a laughing streamlet flowed, and

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef. The piano accompaniment has a bass clef. Dynamics include 'dim.', 'p', and 'cresc.'. Fingerings like '5', '3', '3', and '1 2' are shown. The system ends with a repeat sign.

dort ge - bo - ren, mein Herz er - ko - ren, der
 gleam - ing yon - der, a ra - diant won - der, the

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef. The piano accompaniment has a bass clef. Dynamics include 'p'. Fingerings like '6', '3', '1 3', and '3' are shown. The system ends with a repeat sign.

WALTH.

Er - de lieb - lich - stes Bild, als Mu - se mir ge - weiht, so hei -
 garden's maid - en so fair, as Muse be - fore me stood in ho -

- lig ernst als mild, ward kühn von mir ge -
 - ly calm - ness there. That maid I bold - ly

freit; am lich - ten Tag der Son - nen, durch San - ges Sieg ge -
 wooed; and there in light of Hea - ven, the prize of song was

SOP.

Ge - wiegt e in den
 En - chant - ed by this

ALT.

pp

Ge - wiegt wie in den schön - sten
 En - chant - ed by this beau - teous

TEN.

pp

Ge - wiegt wie in den schön - sten
 En - chant - ed by this beau - teous

BASS.

pp

Ge - wiegt in Traum,
 En - chant ing strain,

VOLK.
 PEOPLE.

WALTH.

won-nen Par - nass und Pa-ra -
 giv-en, Par - nas - - sus and Pa-ra -

poco ritenuto

(sich erhebend.)
 (rising.)

SOP.

schön - sten Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es
 beau - teous strain, scarce can I rede its mean - ing

poco riten

ALT.

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
 strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

1. TEN.

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
 strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

2. TEN.

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
 strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

1. BASS.

hör ich es wohl, doch fass' es kaum.
 scarce can I rede its mean - ing plain.

2. BASS.

hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
 scarce can I rede its mean - ing plain.

cresc.

pp molto cresc.

poco riten.

f dim.

P.

+

P.

WALTH.
a tempo.

dies!
dise!"

Ja, hol - - - der Sän - ger,
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, hol - - - der Sän - ger,
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, hol - - - der Sän - ger,
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, nimm das Reis!
Yes, take thine own!

SOP.
a tempo.

kaum. Reich' ihm das
plain. Grant him his

ALT.
Reich' ihm das
Grant him his

1. TEN.
Reich' ihm das
Grant him his

2. TEN.
Reich' ihm das
Grant him his

1. BASS.
Reich' ihm das
Grant him his

2. BASS.
Reich' ihm das
Grant him his

a tempo.

stacc.
f

piu f

p

P. + P. + P. + P. +

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

POGNER (mit grosser Ergriffenheit zu Sachs sich wendend.)
(turning to Sachs with deep emotion.)

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir
take thine own! Thy song hath won the

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir
take thine own! Thy song hath won the

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir
take thine own! Thy song hath won the

Dein Sang er - warb dir
Thy song hath won the

SOP.
Reis! Sein sei der
own! His be the

ALT.
Reis, sein sei der Preis. Kei - ner wie
own, his be the crown. Right such as

1. TEN. *p dolce*
Reich' ihm das Reis, sein der Preis; Kei - ner wie er, Kei - ner wie
Grant him his own, his the crown; right such as his, right such as

2. TEN.
Reis, sein sei der Preis; ihm das Reis, sein der
own, his be the crown; 'tis his own, his the

1. BASS. *p dolce*
Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das
Grant him his own; his the crown, 'tis his

2. BASS. *p dolce*
Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das
Grant him his own; his the crown, 'tis his

VOLK.
PEOPLE.

Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das
Grant him his own; his the crown, 'tis his

POGNER.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

Sachs! — Dir dank' ich Glück und Ehr': vor-
Sachs! — *Thou bring'st me peace at last: now*
cresc. - p

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Reich' das
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Grant his
cresc. - p

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so
cresc. - p

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so
cresc. - p

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so
SOP. cresc. - p

Preis, sein der Preis; Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich' ihm das
crown, his the crown. Right such as his none here hath shown; grant him his
ALT. cresc. - p

er zu wer - ben weiss, Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich'
his none here hath shown; right such as his none here hath shown; grant
1. TEN. cresc. - p

er zu wer - ben weiss; reich' das Reis, sein der Preis! Reich' das
his none here hath shown. Grant his own; his the crown! Grant his
2. TEN. cresc. - p

Preis, sein der Preis, das Reis und der Preis! Kei - ner
crown, his the crown; his own; his the crown! Right so
1. BASS. cresc. - p

Reis, sein das Reis und der Preis! Kei - ner
own, his the crown, his the crown! Right so
2. BASS. cresc. - p

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

cresc. - poco f p

(Walther ist auf die Stufen der Singerbüh-
(Walther has been con-

POGNER.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

ü - ber nun all' Herz - be - schwer!
all my heart's dis - tress is past!

Reis, sein der Preis, Kei - - - - - ner, Kei - ner
own; his the crown: right - - - - - so clear as

so, wie nur er zu wer - - ben weiss, wie
clear to the crown none here hath shown, such

so, wie nur er, wie er zu wer - ben
clear none hath shown, a right so clear as

so, wie nur er zu wer - - ben weiss
clear none hath shown but he a lone

Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner wie
own; his the crown, his the crown! No - one but

ihm, reich' ihm den Preis! Denn Kei - ner
him, grant him the crown! A right so

Reis, sein der Preis, Kei - - - - - ner, Kei - ner
own; his the crown! Right - - - - - so clear as

so, wie nur er zu wer - - ben weiss, wie
clear to the crown none here hath shown. Such

so, wie nur er, wie er zu wer - ben
clear none hath shown, such right none here hath

so, wie nur er zu wer - - ben weiss
clear to the crown none here hath shown

cresc. - *f*

P.

ne geleitet worden und lässt sich dort vor Eva auf ein Knie nieder.)
 ducted to the steps of the platform and there kneels on one knee before Eva.)

(Eva zu Walther, indem sie ihn mit einem Kranz aus Lorbeer und Myrthen bekränzt, sich hinabneigend.)
 (Eva to Walther, as she stoops down and crowns him with a wreath of laurels and myrtles.)

EVA.

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

Kei-ner wie du so
 No-one but thou so

so wie er zu wer- - ben weiss.
 his, such right none here - - hath shown.

er so hold, zu wer- - ben weiss.
 right as his none here - - hath shown.

weiss,
 his
 Kei - ner weiss.
 none hath shown.

SOPR.

ALT.

1.TEN.

2.TEN.

1.BASS.

2.BASS.

VOLK.
 PEOPLE.

er so hold, zu wer- - ben weiss, wie er so
 he so clear a right - - hath shown; not one so

so wie er zu wer- - ben weiss, wie er so
 clear as his none here - - hath shown; not one so

er so hold, zu wer- - ben weiss, wie er so
 right as his none here - - hath shown; not one so

weiss,
 shown
 Kei - ner so zu wer -
 Right so clear none here

zu wer -
 none here

dim. *p* *più p* *P. +* *P. +* *P. +* *P. +*

P. + *P. +* *P. +* *P. +*

VOLK.
PEOPLE.

EVA. *rallent.* *tr tr* **Sehr mässig.**

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right - - - hath shown!

SOPR. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right - - - hath shown!

ALT. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right - - - hath shown!

1.TEN. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right - - - hath shown!

2.TEN. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right - - - hath shown!

1.BASS.

ben weiss!
hath shown!

2.BASS. *pp*

- ben weiss!
hath shown!

rallent. *tr tr* **Sehr mässig.**

più p *pp* *pp*

P. + P. + P.

SACHS (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)
(turning to the people and pointing to Walther and Eva.)

Den Zeugen, den' es wähl' ich gut: tragt ihr Hans Sachs drum üb-len Muth?
The witness, grant me well I chose: then you and Sachs no more are foes?

Belebend. **Schnell.**

cresc.

(Das Volk bricht schnell und heftig in jubelnde Bewegung aus.)
 (The people break forth in demonstrations of joy.)

SOPR.

Hans Sachs! Nein!
 Hans Sachs! No!

ALT.

Hans Sachs! Nein!
 Hans Sachs! No!

1. TEN.

Hans Sachs! Nein!
 Hans Sachs! No!

2. TEN.

Hans Sachs! Nein!
 Hans Sachs! No!

1. BASS.

Hans Sachs! Nein!
 Hans Sachs! No!

2. BASS.

Hans Sachs! Nein!
 Hans Sachs! No!

f P. ⁵ + *f* P. ⁵ + *f* P. ⁵ + *f* P. ⁵ +

Das war schön er-dacht! Das war schön er-dacht!
 That was fine-ly planned! That was fine-ly planned!

Das war schön er-dacht! Das war schön!
 That was fine-ly planned! That was fine!

Das war schön er-dacht! Das war schön er-dacht, das war schön er-dacht,
 That was fine-ly planned! That was fine-ly planned, that was fine-ly planned,

Das war schön er-dacht, ja das war sehr schön er-dacht, sehr
 That was fine-ly planned, yes that scheme was fine-ly planned, 'twas

Das war schön er-dacht! Das war schön sehr schön er-dacht,
 That was fine-ly planned! Yes that scheme was fine-ly planned,

Das war schön er-dacht! Das habt ihr gut er-dacht,
 That was fine-ly planned! That scheme was fine-ly planned,

f P. ⁵ + *f* P. ⁵ + *f* P. ⁵ + *f* P. ⁵ +

VOLK.
PEOPLE.

SOPR.

Das habt ihr einmal wie - der gut ge - macht, das habt ihr gut ge -
Once more, in - deed, your wit the day has gained, your wit the day has

ALT.

Das war schön erdacht! Das habt ihr gut ge - macht, das
That was fine-ly planned, your wit the day has gained, once

1. TEN.

dacht! Das habt ihr einmal wie - der gut ge -
planned, Once more your wit in - deed the day has

2. TEN.

schön erdacht; das habt ihr wie - der gut, ja
fine-ly planned, your wit the day has gained, yes,

1. BASS.

dacht; ja das habt ihr wie - der gut ge -
planned; once more by your wit the day has

2. BASS.

dacht! Ja, Hans
planned! Yes, Hans

più f

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

macht; ja, das habt ihr ein-mal wie - der gut ge -
gained, yes, once more, in - deed, your wit the day has

habt ihr einmal wie - der gut ge - macht; ja, das habt ihr gut ge -
more in - deed your wit the day has gained; yes, your wit the day has

macht, das habt ihr wie - - der ein - mal sehr gut ge -
gained, once more, in - deed, by your wit the day has

das habt ihr wie - der ein-mal sehr gut ge - macht, sehr gut ge -
once more in - deed your cunning the day has gained, the day has

macht, das habt ihr wie - der ein - mal gut ge -
gained, once more, in - deed, your wit the day has

Sachs, das habt ihr ein - mal wie - der gut ge -
Sachs, once more in - deed, your wit the day has

P.

tr marc. 3 2

VOLK.
PEOPLE.

(Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)

(The Mastersingers solemnly turning to Pogner.)

Etwas breiter.

TENOR I & II.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

Auf, Meister Pog - ner! Euch zum Ruhm, meldet dem
Up, Master Pog - ner! 'Tis your right, now as a

Auf, Meister Pog - ner! Euch zum Ruhm, meldet dem
Up, Master Pog - ner! 'Tis your right, now as a

Auf, Meister Pog - ner! Euch zum Ruhm, meldet dem
Up, Master Pog - ner! 'Tis your right, now us a

macht.
gained.

ALT.

macht.
gained.

TEN.

macht.
gained.

BASS.

macht.
gained.

Etwas breiter.

(mit einer goldenen Kette, daran drei grosse Denkmünzen, zu Walther.)
(with a golden chain, on which are three large medals, to Walther.)

POGNER.

Ge -
King

Junker sein Meis - ter - thum!
Master to name the knight!

Junker sein Meis - ter - thum!
Master to name the knight!

P.

P.

POGNER.

schmückt mit Kö-nig Da-vid's Bild,
Da - vid's like-ness take from me, nehm' of the

Mässig. *dolce*

ich euch auf in der Meis-ter Gild'!
Masters' Guild thus I make you free!

dolce

WALTH. (mit schmerzlicher Heftigkeit abweisend.)
(refusing the claim impetuously.)

(Er blickt zärtlich auf Eva.)
(He looks tenderly at Eva.)

Nicht Meister! Nein! Will oh-ne Meister se - lig
Not Master! No! One better way to Heav'n I

Langsam. *f dim. (l.)* *dolce*

(Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)
(All look at Sachs in great perplexity.)

sein!
know!

cresc. - - - f dim.

(Sachs schreitet auf Walther zu, und fasst ihn bedeutungsvoll bei der Hand.)
 (Sachs comes to Walther and takes him impressively by the hand.)

SACHS.

Mässig bewegt.

Ver-ach-tet mir die Meis-ter nicht, und
 Dis-dain our Mas-ters not, my friend, and

ehrt mir ih - re Kunst!
 hon-our well their art!

Was ih-nen hoch zum Lo - be
 What, to their glo-ry, art has

* immer mässig gestossen.

spricht, fiel reichlich euch zur Gunst.
 gained, right well has ta'en your part.

Nicht eu-ren Ah - nen noch — so
 For not your an - ces-tors — or

werth, nicht eurem Wappen, Speer noch Schwert, — dass ihr ein Dich - ter seid, ein
 birth, nor crest and banner, sword of worth; your po-et's song a-lone the

SACHS

Meis - ter euch ge - freit; dem — dankt ihr heut' eu'r höch - stes
 Mas - ters crown hath won, that — brings to-day your high - est

cresc. -

P. +

Glück. Drum denkt mit Dank — ihr dran zu - rück, wie kann die Kunst wohl
 bliss. Then thank with thank - - ful-ness on this. How can thai art be

f dim. *p ausdrucksroll.*

P. + P. + gehalten. P. +

un - werth sein, die sol - che Prei - se schliesset
 held as naught, that prize so rare as this has

cresc *mf* *p* *cresc.* -

P. + P. + P. +

ein? Dass uns're Meister sie ge - pflegt grad' rechtmäch - rer
 brought? Right well our Masters Guild did tend our art, and no - vor

f *p*

SACHS.

Art, nach ih-rem Sin-ne treu ge- hegt, das hat sie echt be- wahr: blichsienicht
swerved from truth and right to gain their end; thus was our art pre-served: and though not

stacc. poco cresc. - poco f p

ad- lig, wie zur Zeit, wo Höf' und Fürsten sie ge- weiht; im Drang derschlimmen
hon-oured as of old, when courts and kings her glories told; when strife and tur- moil

p poco cresc. -

Jahr' blieb sie doch deutsch und wahr: und wär' sie an- ders nicht ge-
grew, German she stood and true: and though she veiled her worth-i-

f p

glicht, als wie wo Al- les drängt und drückt, ihr seht wie hoch sie blieb in Ehr': was
ness, a-mid the mighty storm and stress, you see, her fame is high and sure: what

cresc. -

SACHS.

wollt ihr von den Meistern mehr?
would you from the Mas-ters more?

Habt Acht! Uns
Be-ware! Ill

f *p* *molto cresc.* *f dim.* *p*

P. + P.

dräu-en üb-le Streich!
times now threaten all;

zerfällt erst deutsches Volk und Reich, in
if we German should e-ver fall in

cresc. *f* *p* *f*

P. + P.

falscher wälscher Majestät kein Fürst bald mehr sein Volk versteht, und wälschen Dunst mit wälschem
thrall to a-ny foreign land, no prince his folk will un-der-stand, and foreign mists will blind our

p *p* *p*

Tand sie pflanzen uns in deutsches Land; was deutsch und echt, wüsst' Kei-ner mehr, leht's nicht in
eyes, and o'er our German land will rise: the art we own were lost for aye, liv-ing in

poco rit.

Etwas breiter werdend.

p *cresc.* *p*

SACHS.

deut - scher Meis - ter Ehr! Drum sag' ich euch:
 Ger - man song to - day. Then hear me now:
Etwas zurückhaltend. In das frühere Zeitmass zurückkehrend.

p
stacc.
poco a poco cresc.
dolce
Pk.
p

ehrt eu - re deut - - - schen Meis - ter! Dann
 hon - - our your Ger - - - man Mas - ters, if

VI. II.
Trp.
Holzbl.
p
p stacc.
dolce.
f
p stacc. e scherz.
p marc.
P.
poco cresc. -

bannt ihr gu - te Geis - ter; und gebt — ihr ihrem
 you would shun dis - as - ters; let each — hold them

Br. in 8^{ve}

SACHS.

Wir - ken Gunst, zer - ging' in Dunst das
deep in his heart; then may de - part the
 Bläser. *etc.*
 - VI. *espress.* Br. *cresc.*
cresc.
 P. P.

heil' - ge röm - sche Reich, uns blie - be gleich die
pomp of ho - ly Rome, no change will come to
f dim. *cresc.*
 P. P.

Während des folgenden Schlussgesanges nimmt Eva den Kranz von Walther's Stirne und drückt ihn Sachs auf; dieser nimmt die Kette aus Pogner's Hand, und hängt sie Walther um.
 Nachdem Sachs das Paar umarmt, bleiben Walther und Eva zu beiden Seiten an Sachs's Schultern gestützt; Pogner lässt sich wie huldigend auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersinger deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schliessen sich dem Gesange des Volkes an.
During the following finale Eva takes the wreath from Walther's head and places it on Sachs, who takes the chain from Pogner's hand, and hangs it round Walther's neck. After Sachs has embraced the pair, Walther and Eva remain one on each side of him leaning on his shoulders. Pogner kneels as if in homage before Sachs. The Mastersingers point to Sachs with upraised hands as to their chief. All present join in the song of the people.

heil'ge deutsche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

FENOR.

BASS.

Ehrt eu - re deut - schen
 *) Hon - our your Ger - man

Ehrt eu - re deut - schen
 Hon - our your Ger - man

VI. 2. Br. *f* *etc.*

f marcato
 P. *f*

+) Von Allen mitzusingen, schliesslich auch von Walther und Eva.
To be sung by all, finally also by Walther and Eva.

VOLK.
 PEOPLE.

SOPR.
Dannbannt ihr gu - te Geis -
If ye would shun dis - as -

ALT.
Dannbannt ihr gu - te Geis -
If ye would shun dis - as -

TEN.
Dannbannt ihr gu - te Geis -
If ye would shun dis - as -

**Mas - - - - ter, dannbannt ihr gu - te Geis -
- - - - ters, if ye would shun dis - as -**

BASS.
Meis - - - - ter, dannbannt ihr gu - te Geis -
Mas - - - - ters, if ye would shun dis - as -

VOLK. PEOPLE.

- - ter; und gebt ihr ih - rem Wir - ken
- - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - rem Wir - ken
- - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - rem Wir - ken
- - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - rem Wir - ken
- - ters; let each one hold them in his

VI.1. Br. in 8^{ve}
VI.2. Vc. in 8^{ve} *stacc. sempre ff*

ff

SOPR.

Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge
heart, then may de - part the pomp of

ALT.

Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge
heart, then may de - part the pomp of

TEN.

Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge
heart, then may de - part the pomp of

BASS.

Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge röm' - sche
heart, then may de - part the pomp of ho - ly

VOLK.
PEOPLE.

röm' - sche Reich, uns blie - be gleich, uns
ho - ly Rome, no change will come, no

röm' - sche Reich, zer - ging' das Reich, uns blie - be
ho - ly Rome, the pomp of Rome, no change will

röm' - sche Reich, zer - gin - ge in Dunst das röm' - sche Reich, uns
ho - ly Rome, and then may de - part the pomp of Rome, no

Reich, zer - ging' in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be
Rome, then may de - part the pomp of Rome, no change will

SOPR.

blie - be gleich die heil'ge deutsche Kunst, die heil' -
change will come to ho - ly German Art, to ho -

ALT.

gleich die heil'ge deutsche Kunst, uns blie - - - - be
come to ho - ly Ger - man Art, no change - - - - will

TEN.

blie - be gleich die heil' - ge deut - - - - sche
change will come to ho - ly Ger - - - - man

BASS.

gleich die heil' - - ge deut - sche Kunst, uns blieb' doch
come to ho - - ly Ger - man Art, no change will

p *espress.*

P. *marc. gehalten.*

P.

P.

SOPR.

- - ge deut - sche Kunst, uns blie - be gleich die
- ly Ger - man Art, - - no change will come to

ALT.

gleich die heil'ge deutsche Kunst, uns blie - be gleich die
come to ho - ly German Art, no change will come to

1. TEN.

Kunst, uns blie - be die heil' - - ge deutsche Kunst,
Art, no change to our ho - - - - ly Ger - man Art,

2. TEN.

Kunst, uns blie - be die heil' - - ge Kunst, die
Art, no change to our ho - - - - ly Art, our

BASS.

gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, uns blieb' die
come to ho - ly Ger - man Art, no change to

cresc.

P.

P.

P.

P.

VOLK.
PEOPLE.

(Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher; die Lehrbuben tanzen und schlagen jauchzend in die Hände.)
 (The final tableau is here reached. The people wave hats and kerchiefs in excitement, the Prentices dance and joyously clap their hands.)

VOLK. PEOPLE.

SOPR.
 heil' - ge deut - sche Kunst, die heilge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art, to ho - ly Ger - man Art!

ALT.
 heil' - ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

1. TEN.
 ja — die heil' - ge deut - sche Kunst!
 to — our ho - ly Ger - man Art!

2. TEN.
 heil' - ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

BASS.
 heil' - ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

SOPR.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

ALT.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

TEN. I & II.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

BASS I & II.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

VL. 2.
 Trompeten auf dem Theater.
 Trumpets on the stage. *ff*

SOPR.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

ALT.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

1. TEN.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

2. TEN.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

1. BASS.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

2. BASS.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

Der Vorhang fällt.
The curtain falls.

P. + P.

+

Wagner
Die Meistersinger von Nürnberg
Motiv

VORSPIEL

Meisterfingertema

Sehr mäßig bewegt, durchweg breit und gewichtig

205

ff

Ped. * > Ped. *

This block contains the first system of the score, measures 205 and 206. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 4/4 time and begins with a fortissimo (ff) dynamic. The melody is characterized by wide intervals and a slow, heavy feel. Pedal points are indicated with 'Ped.' and asterisks, and there are accents (>) on certain notes.

Liebeswerben-Motiv

Sehr mäßig bewegt

206

espressivo
meno f

This block contains the second system of the score, measures 206 and 207. It continues the grand staff notation. The music is marked 'espressivo' and 'meno f' (moderato). The melody is more active and expressive than the previous section. Pedal points are also present.

espressivo

piu p *dim.*

This block contains the third system of the score, measures 207 and 208. The music continues with 'espressivo' and 'piu p' (pianissimo) dynamics. A decrescendo ('dim.') is marked. The melody features a triplet of eighth notes in the final measure.

König David-Motiv

Sehr mäßig bewegt

207

f *ben tenuto*

This block contains the fourth system of the score, measures 207 and 208. It features a grand staff with a fortissimo (f) dynamic and 'ben tenuto' (well sustained) marking. The music is characterized by dense, block-like chords and a slow, heavy feel. A triplet of eighth notes is also present.

This block contains the fifth system of the score, measures 208 and 209. It continues the grand staff notation with the same fortissimo (f) dynamic and 'ben tenuto' marking. The music maintains its dense, block-like texture.

Meisterfingerkunst-Motiv
Sehr mäßig bewegt

208

Liebesleidenschaft-Motiv
Bewegt, doch immer noch etwas breit

209

Liebestema
Mäßig im Hauptzeitmaß

210

Liebesnot-Motiv

ERSTER AUFZUG

Choraltema
Im Zeitmaß des Vorspiels. Mäßig
Da zu dir der Hei-land kam,

211

David-Motiv
Lebhafter

212

Spottlied der Lehrbuben

Mäßiger als zuvor

LEHRB: Was der sich dünkt! Der Lehrling' Muster! Das macht weil sein Meisterein Schufter!

213

Walters Unterweifung durch David

Mäßig bewegt

Schuhmacherei und Poe-terei, die lern'ich da all einerlei;

214

Singkunft-Motiv

Schneller

DAVID: Der Meister

215

Tön'und Wei - fen gar viel an Nam'und Zahl, die star - ken und die lei - sen werd'ie wuß - te

Blumenkränzlein-Motiv

Breit und derb

DAVID: Glück auf zum Meister - sin - gen! Möchteuch das Kränzlein er -

all - zumal!

216

schwin - gen! Das Blumenkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den fein?

Freiungs-Motiv
Mäßig

217

Johannistag-Motiv (a)
Mäßig

218

tag, ihr wißt, be-gehn wir mor - - gen: auf grü-ner Au',

Stolzing-Motiv
Sehr rubig und gemessen

219

1. Lied Walters vor den Meiflerfingern

Mäßig

Am stilten Herd in Winterszeit, wenn Burg und Hof mir ein-ge-schneit,

220

Vogelweid-Motiv
Mäßig

WALT: Herr Wal-ter von der Vo-gelweid', der ist mein Mei-ster ge-we-sen.

221

Beckmesser-Motiv (Mecker-Mot.)

Noch etwas gedehnter

BECKM: Ein laures Amt und heut zu mal!

Wohl gibt's mit der Kreide manche Qual!

222

Musical score for Beckmesser-Motiv (Mecker-Mot.) in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and dynamic markings: *p*, *p*, *cresc.*, and *f*. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings: *p*.

Walters Probelied

Bewegt

WALT: Fan - get - an!

So

223

Musical score for Walters Probelied in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs, triplets, and dynamic markings: *f*, *ff*, *dim.*, *p dolce*, and *cresc.*. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings: *p*.

rief der Lenz in den Wald,

daß laut es ihn durch - halt

Musical score for Walters Probelied (continued) in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs, triplets, and dynamic markings: *f*. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings: *f*.

ZWEITER AUFZUG

Schulter-Motiv

Lebhaft doch nicht zu schnell

224

Musical score for Schulter-Motiv in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and dynamic markings: *ff* and *dim.*. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings: *f*.

Amfelruf (a)

Mäßig

225

Musical score for Amfelruf (a) in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs, triplets, and dynamic markings: *p* and *pp*. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings: *p*.

Amfelruf (b)

Mäßig

EVA. Wird's nicht zu kühl? 'S war heut' gar schwül.

226

Musical score for Amfelruf (b). The score is in 4/4 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody includes triplets and a sixteenth-note run. Dynamics include *p*, *più p*, and *pp*. Pedal markings are present at the bottom.

Lenz-Motiv (a)

Sehr mäßig

SACHS. Was duftet doch der Flie - der so mild, so stark und

227

Musical score for Lenz-Motiv (a). The score is in 2/2 time and D major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is characterized by a tremolo effect. Dynamics include *pp* and *sehr weich*.

voll!

Mir löst er weich die Gli - der will, daß ich was sa - gen soll!

Musical score for Lenz-Motiv (a) continuation. The score is in 2/2 time and D major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sempre pp* and *p*.

Lenz-Motiv (b)

Sehr breit

SACHS. Lenzes Gebot, die fü - ße Not, die legt es ihm in die Bruf:

228

Musical score for Lenz-Motiv (b). The score is in 2/2 time and D major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f*, *p*, *dim.*, and *p*.

Schluß von Sachsens Flieder-Monolog

Mäßig

SACHS. Dem Vo - gel, der heut' lang, dem war der Schnabel hold ge -

229

Musical score for Schluß von Sachsens Flieder-Monolog. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *sehr zart*. The score is characterized by numerous triplets.

wachfen; mach't er den Meißern bang', gar wohl ge-fiel er doch Hans Sach - fen!

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a triplet in the bass line and dynamic markings *f* and *pp*. The lyrics are: wachfen; mach't er den Meißern bang', gar wohl ge-fiel er doch Hans Sach - fen!

Motiv der Anmut
Mäßig

Musical score for the second system, labeled "Motiv der Anmut *Mäßig*". It starts at measure 230 and features piano and bass staves with a dynamic marking of *p dolce*.

Evden-Motiv (Liebesfrage)
Mäßig

Musical score for the third system, labeled "Evden-Motiv (Liebesfrage) *Mäßig*". It starts at measure 231 and features piano and bass staves with a dynamic marking of *p dolce*.

Sorge-Motiv
Etwas lebhafter

Musical score for the fourth system, labeled "Sorge-Motiv *Etwas lebhafter*". It starts at measure 232 and features piano and bass staves with a dynamic marking of *p*.

Spott-Motiv
Belebend

SACHS. Den Jun-ker Hoch-mut, laßt ihn lau-fen!

Musical score for the fifth system, labeled "Spott-Motiv *Belebend*". It starts at measure 233 and features piano and bass staves with dynamic markings *f* and *fp*, and triplets. The lyrics are: SACHS. Den Jun-ker Hoch-mut, laßt ihn lau-fen!

Sommernachtszauber

Mäßig

234

p dolce

3

Detailed description: This musical score is for the 'Sommernachtszauber' motif. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Mäßig'. The music begins with a piano (*p*) and dolce dynamic. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Gefang des Nachtwächters

Langsam

Hört ihr Leut und laßt euch sagen, die Glock hat zehn ge - schlagen;

235

pp

Detailed description: This musical score is for the 'Gefang des Nachtwächters' motif. It consists of two staves, bass clef, in a key signature of one flat (Bb) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Langsam'. The music begins with a pianissimo (*pp*) dynamic. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Sachsens Schusterlied

Kräftig bewegt

Als E - va aus dem Pa - ra - dies von Gott dem Herrn ver - sto - ßen,

236

f *p* *poco cresc.*

Detailed description: This musical score is for the 'Sachsens Schusterlied' motif. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Kräftig bewegt'. The music begins with a forte (*f*) dynamic, then moves to piano (*p*), and finally to a *poco cresc.* dynamic. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Laute-Motiv

Mäßig

237

f

Detailed description: This musical score is for the 'Laute-Motiv' motif. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Mäßig'. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Beckmellers Ständchen

Den Tag seh' ich er -

p

Detailed description: This musical score is for the 'Beckmellers Ständchen' motif. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

schei-nen, der mir wohl gefall'n tut.

Tumult-Motiv

Schnell

238

Prügel-Motiv

Schnell

MAGD.Ach, Himmel! Welche Not! zu Hül-fe Da-vid! Sie

239

f marc.

NACHB: Gebt freien Lauf! Laßt ihr nicht los, wir köchlagen d'rauf!

DRITTER AUFZUG

Entlagungs-Motiv

Etwas gedehnt

240

ausdrucksvoll

f dim. *p*

Wach = auf = Chor

Gedehnt Sehr feierlich

241

p cresc. *f dim. p* *cresc.* *f dim.* *p dolce*

Dauids Johannistag-Sprüchlein

Mäßig

Am Jordan Sanct Jo-hannes stand, all' Volk der Welt zu tau-fen:

242

p

Wahn=Monolog

Mäßig

SACHS. Wahn! Wahn! Ü = berall

Streng im Zeitmaß

Wahn! Wohin ich forschend blick' in Stadt-und Weltthro-

243

p sehr weich *p.*

nik, den Grund mir auf-zu-fin-den, wa-rum gar bis auf's Blut die Leut' sich quä-len und

schin den in unnütz toller Wut?

Nürnberg-Motiv

Sehr breit

244

p

ff sehr gehalten *f*

Motiv des Wohlwollens

Ziemlich bewegt

SACHS. Grüß Gott mein Junker!

Ruh-tet ihr noch? Ihr wach = tet lang, nun

245

f ausdrucksvoll *p*

schließt ihr doch? WLT: Ein wenig,

Künstler-Motiv

Mäßig

S: Mein Freund! In hol = der Ju = gendzeit, wenn

246

piu p poco riten. *p*

p

uns von mächt'gen Trie = ben zum selgen er = sten Lie = ben

Traum Harmonien

Belebt

WALT: Wie fang ich nach der Re-gel an?

SACHS. Ihr stellt sie

247

cresc. *f*

p

selbst, und folgt ihr dann.

Gedenkt des Schö-nen Traum's am Mor-gen:

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with 'Ped.' markings and dynamic markings like 'pp'.

Morgentraumdeutweise (Preislied)

Mäßig langsam

WALT: Mor-gen-lich leuch-tend in ro-figem Schein, von Blü-und Duft ge-schwellt die

Musical score for the second system, starting at measure 248, with piano accompaniment and dynamic markings like 'pp dolce' and 'poco cresc.'

Luft, voll al-ler Won-nen nie er-son-nen, ein Garten lud mich ein, Gast ihm zu

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like 'molto cresc.' and 'f'.

Entrüstungs-Motiv

Schnell

BECKM: Die ich mir aus-er-ko-ren, die ganz für mich ge-bo-ren,

Musical score for the fourth system, starting at measure 249, with piano accompaniment and dynamic markings like 'pp dolcissimo'.

Musical score for the fifth system, starting at measure 249, with piano accompaniment and dynamic markings like 'p'.

Beklommenheits-Motiv

Mäßig

EVA: Mei-ster, 's ist nicht so ge-fähr-lich: und

Musical score for the sixth system, starting at measure 250, with piano accompaniment and dynamic markings like 'p dolce espressivo'.

ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann,

Musical score for the seventh system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like 'p'.

Liebessehnsuchts-Motiv

(Aus Tristan und Isolde)

Etwas mäßiger

Musical score for the eighth system, starting at measure 251, with piano accompaniment and dynamic markings like 'pp'.

Taufspruch

Langsam doch leicht fließend

EVA. Se - - lig, wie die Son - - ne mei - nes Glü - des lacht,

252

p dolce *p*

Detailed description: This musical score is for the 'Taufspruch' (Baptismal Blessing). It consists of two staves, a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 8/8. The tempo is 'Langsam doch leicht fließend'. The score begins with a piano dynamic (*p*) and a 'dolce' marking. The vocal line features a melodic line with some grace notes and slurs. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score ends with a piano dynamic (*p*).

Festfanfare

Allmählich etwas belebter im Zeitmaß

(Hörner auf dem Theater)

253

p *mf*

Detailed description: This musical score is for the 'Festfanfare' (Festival Fanfare). It consists of two staves, a horn line and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The tempo is 'Allmählich etwas belebter im Zeitmaß'. The score begins with a piano dynamic (*p*). The horn line features a rhythmic, fanfare-like melody. The piano accompaniment consists of a steady, rhythmic accompaniment. The score ends with a mezzo-forte dynamic (*mf*) and a 'rit' marking.

Auftritt der Schneider

Allmählich etwas belebter

Als Nüren-berg belagert war, und Hun-gers-not sich fand, wär'

254

p *tr* *tr* *3*

Detailed description: This musical score is for the 'Auftritt der Schneider' (Entrance of the Tailors). It consists of two staves, a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is 'Allmählich etwas belebter'. The score begins with a piano dynamic (*p*). The vocal line features a melodic line with trills (*tr*) and a triplet (*3*). The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score ends with a piano dynamic (*p*).

Stadt und Land verdor-ben gar,

tr *tr*

Detailed description: This musical score is for the 'Stadt und Land verdorben gar' (The city and land are ruined). It consists of two staves, a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score begins with a piano dynamic (*p*). The vocal line features a melodic line with trills (*tr*). The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score ends with a piano dynamic (*p*).

Tanz der Lehrbuben

Mäßiges Walzer-Zeitmaß

255

p *sempre stacc.*

Detailed description: This musical score is for the 'Tanz der Lehrbuben' (Dance of the Apprentices). It consists of two staves, a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is 'Mäßiges Walzer-Zeitmaß'. The score begins with a piano dynamic (*p*). The vocal line features a melodic line. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score ends with a piano dynamic (*p*) and a 'sempre stacc.' marking.

Sachsens Schlußgesang

Mäßig bewegt

Ver-ach-tet mir die Mei-ster nicht,

256

f *3* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Detailed description: This musical score is for the 'Sachsens Schlußgesang' (Saxony's Closing Song). It consists of two staves, a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is 'Mäßig bewegt'. The score begins with a forte dynamic (*f*) and a triplet (*3*). The vocal line features a melodic line. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score ends with a forte dynamic (*f*) and a 'dim.' marking.